ICS 01.080.10
CCS A 22

上 海 市 标 准 化 指 导 性 技 术 文 件

DB 31 WB/Z 001—2026

重要公共场所标识英文译写指南

Guidelines for the use of English in public areas

2026-08-17 发布　　2026-08-17 实施

上海市人民政府外事办公室　　发 布

目　　次

前言 IV
1　范围 1
2　规范性引用文件 1
3　术语和定义 1
4　译写原则 1
4.1　合法性 1
4.2　规范性 1
4.3　准确性 1
4.4　适宜性 2
4.5　通俗性 2
4.6　文明性 2
5　译写规则 2
5.1　公共服务信息 2
5.2　政务服务与国际交往 3
5.3　交通 4
5.4　商业金融 5
5.5　文化旅游体育休闲 5
5.6　餐饮住宿 7
5.7　公共服务与民生保障 7
6　书写规范 8
6.1　大小写 8
6.2　标点符号 8
6.3　缩写 8
6.4　字体 8
6.5　空格 8
6.6　换行 9
6.7　位置 9
6.8　拼写习惯 9
附录 A（资料性）公共服务信息 10
A.1　符号说明 10
A.2　功能设施信息 10
A.3　警示警告信息 15
A.4　限令禁止信息 15
A.5　指示指令信息 17
A.6　说明提示信息 18
附录 B（资料性）政务服务与国际交往领域 20

B.1 行政机关 20
B.2 政务服务窗口 22
B.3 重大活动场所 32
B.4 核心功能区 32
附录 C（资料性）交通领域 33
C.1 功能设施信息 33
C.2 警示警告信息 34
C.3 限令禁止信息 37
C.4 指示指令信息 39
C.5 说明提示信息 40
C.6 航空客运服务 42
C.7 铁路客运服务 44
C.8 轮船客运服务 45
C.9 轨道交通服务 45
C.10 公共汽车客运服务 46
C.11 出租车客运服务 47
C.12 公共交通通用类服务信息 47
C.13 上海市主要客运集散地 53
附录 D（资料性）商业金融领域 65
D.1 商业机构和场所名称 65
D.2 商业服务功能设施 66
D.3 商业服务警示警告、限令禁止和指示指令信息 68
D.4 商业服务说明提示信息 68
D.5 商品种类名称 70
D.6 上海市重要商场名称 71
D.7 金融机构场所名称 84
D.8 金融业功能设施 85
D.9 金融业警示警告、指示指令、说明提示信息 85
D.10 上海市部分银行、金融服务机构名称 87
附录 E（资料性）文化旅游体育休闲领域 89
E.1 文化娱乐场馆 89
E.2 文博与会展 90
E.3 图书馆服务 91
E.4 影视剧院服务 95
E.5 网吧服务 96
E.6 文娱通用服务信息 97
E.7 体育场所 97
E.8 体育功能设施 98
E.9 体育场所警示警告、限令禁止、指示指令、说明提示信息 100
E.10 体育运动项目 101
E.11 体育比赛名称 104
E.12 旅游景观名称 105
E.13 旅游功能设施名称 108
E.14 旅游景点警示警告、限令禁止、指示指令信息 110

E.15 旅游景点说明提示信息 112
E.16 上海市重要文体场馆 114
E.17 上海市主要旅游景区景点 130
E.18 上海市部分公园绿地 132
E.19 上海市部分历史街区 134
附录 F（资料性）餐饮住宿领域 147
F.1 餐饮和住宿业场所和机构名称 147
F.2 餐饮业功能设施 147
F.3 餐饮业警示警告、限令禁止、指示指令、说明提示信息 148
F.4 餐饮业饮食名称 149
F.5 住宿业功能设施 151
F.6 住宿业警示警告、限令禁止、指示指令、说明提示信息 154
F.7 上海市部分宾馆酒店名称 156
附录 G（资料性）医疗领域 186
G.1 医疗卫生机构名称 186
G.2 医疗功能设施 187
G.3 医疗警示警告、限令禁止、指示指令、说明提示信息 191
G.4 医疗分科名称 193
G.5 检查化验项目 195
G.6 医疗措施 197
G.7 医学保障设施 197
G.8 上海市部分医疗机构 198
附录 H（资料性）教育领域 201
H.1 学校功能设施 201
H.2 教育领域限令禁止、指示指令、说明提示信息 203
H.3 上海市部分教育机构 206
附录 I（资料性）通信领域 210
I.1 电信机构名称 210
I.2 通信领域功能设施 210
I.3 通信领域限令禁止、指示指令、说明提示信息 210
I.4 上海部分电信机构 213

前　言

本文件按照GB/T 1.1—2020《标准化工作导则　第1部分：标准化文件的结构和起草规则》的规定起草。

请注意本文件的某些内容可能涉及专利。本文件的发布机构不承担识别专利的责任。

本文件由上海市人民政府外事办公室和上海市语言文字工作委员会办公室共同提出并组织实施。

本文件由上海市人民政府外事办公室归口。

本文件起草单位：上海市人民政府外事办公室、上海市语言文字工作委员会办公室、上海外国语大学、华东师范大学、上海市质量和标准化研究院。

本文件主要起草人：柴明颎、葛忆翔、江帆、赵刚、赵政廷、戴文超、龚锐、王育伟、王改娣、原蓉洁、杜宜阳、马娜、韩晶、康俊生。

重要公共场所标识英文译写指南

1 范围

本文件给出了重要公共场所的英语译写原则、译写规则和指南。

本文件适用于重要公共场所开展英语译写。

2 规范性引用文件

下列文件中的内容通过文中的规范性引用而构成本文件必不可少的条款。其中，注日期的引用文件，仅该日期对应的版本适用于本文件；不注日期的引用文件，其最新版本（包括所有的修改单）适用于本文件。

GB 5768.2-2022 道路交通标志和标线 第2部分：道路交通标志

GB/T 10001（所有部分） 公共信息图形符号

GB/T 16159 汉语拼音正词法基本规则

GB 17733 地名 标志

GB/T 30240（所有部分） 公共服务领域英文译写规范

3 术语和定义

GB/T 30240界定的术语和定义适用于本文件。

4 译写原则

4.1 合法性

公共场所英文译写应符合我国语言文字法律法规的规定，在首先使用我国语言文字的前提下进行。

4.1.1 汉语拼音的使用应符合《汉语拼音方案》（1958 年版）和 GB/T 16159 的规定，可不标声调符号。

4.1.2 公共服务领域英文译写应符合我国相关法律法规的规定，公共服务信息在 GB/T 10001 中已经规定了图形符号的，应首先按照标准的规定使用公共信息图形标志。

4.1.3 党政机关名称的英文译写应用于对外交流，不应用于机关名称标牌。

4.1.4 地名的罗马字母拼写应符合我国语言文字和地名管理法律法规的规定。

4.1.5 作为公共服务设施的台、站、港、场，以及名胜古迹、纪念地、游览地、企业事业单位等名称，根据对外交流和服务的需要，可用英文对其含义予以解释。地名标志应执行 GB 17733。

4.2 规范性

公共场所英文译写应符合英文使用规范以及英文公示语的文体要求。

4.3 准确性

4.3.1　公共服务领域英文译写应准确表达我国语言文字原文的含义。
4.3.2　公共服务信息应根据设施的功能和用法、警示警告的内容、限令禁止的事项、指示指令的目的意图等意译，宜使用英语国家关于同类信息的习惯用语，一般不按原文字面直译。如：“安全线”译作 Yellow Line 或 Red Line；“油漆未干”译作 Wet Paint。

4.4　适宜性

应根据对外服务的实际需要进行英文译写，避免滥用英文。

4.5　通俗性

公共服务领域英文译写应通俗易懂，便于服务对象理解相关语义信息，避免使用生僻的词汇和表达方法。

4.6　文明性

公共服务领域英文译写应用语文明，不得出现有损我国和他国形象或有伤民族感情的词语，也不得使用带有歧视色彩或损害社会公共利益的译法。如：“老弱病残孕专座”译作 Priority Seating 或 Courtesy Seat(视情况选用单数或复数形式)。

5　译写规则

5.1　公共服务信息

5.1.1　功能设施信息

5.1.1.1　应区分功能设施信息的不同使用场合，采取不同的译法。如：“残障人士专用设施”,在标示其“残障人士专用”功能时译作 Disabled Only；在指示其所处方位时,则采用“Accessible+设施名称”的译写方法。
5.1.1.2　标有阿拉伯数字的功能设施,采用“设施名称+阿拉伯数字”的译写方法。如：“3 号登机口”译作 Gate 3。
5.1.1.3　功能设施信息的英文译法见附录 A.1。

5.1.2　警示警告信息

5.1.2.1　一般性警示事项通常使用 Mind…、Watch…或 Beware of…。如：“当心碰头”译作 Mind Your Head；“注意脚下”“当心踏空”“当心台阶”译作 Watch Your Step。
5.1.2.2　可能导致重大人身伤害、需要突出警示的警告事项使用 CAUTION。如：“小心烫伤(开水)”译作 CAUTION // Hot Water(“//”表示应当换行,下同)。
5.1.2.3　直接关系生命安全、需要引起高度注意的警告事项使用 WARNING 或 DANGER。如：“当心触电”译作 DANGER // High Voltage。
5.1.2.4　警示警告信息的英文译法见附录 A.2。

5.1.3　限令禁止信息

5.1.3.1　劝阻性事项使用 Please Do Not…或 Thank You for Not –ing。如：“请勿吸烟”译作 Thank You for Not Smoking。
5.1.3.2　禁止性事项使用 Do Not…、No –ing 或…Not Allowed。如：“禁止吸烟”“不准吸烟”译作 No Smoking。

5.1.3.3　直接关系生命财产安全、需要严令禁止的事项宜使用…Forbidden 或…Prohibited。如：“严禁携带、燃放烟花爆竹”译作 Fireworks Prohibited。

5.1.3.4　限令信息有时可以采用肯定句式反译。如：“闲人免进”译作 Staff Only。

5.1.3.5　限令禁止信息的英文译法见附录 A.3。

5.1.4　指示指令信息

5.1.4.1　指示指令信息一般用祈使句或短语。如：“小草有生命,君子足留情”译作 Keep off the Grass。

5.1.4.2　非强制性指示提醒事项,为使语气委婉,可使用 Please 引导。如:“请节约用水”译作 Please Save Water 或 Please Conserve Water。

5.1.4.3　要求指令性事项以译出指令的内容为主。如：“旅客通道,保持畅通”译作 Keep Clear,“保持畅通”必须译出,“旅客通道”可不译出。

5.1.4.4　直接关系生命财产安全、需要强令执行的事项使用 Must 或 Required。如：“必须戴安全帽”译作 Head Protection Must Be Worn 或 All Personnel Must Wear a Hard Hat;“必须穿救生衣”译作 Life Vest Required。

5.1.4.5　指示指令信息的英文译法见附录 A.4。

5.1.5　说明提示信息

说明提示信息应保持译文简洁,以使所要说明和提示的信息一目了然；不言自明的内容可以不译。说明提示信息的英文译法见附录 A.5。

5.2　政务服务与国际交往

5.2.1　行政区划

5.2.1.1　行政区划限定成分使用汉语拼音拼写。如：“上海（市）”译作 Shanghai；“静安（区）”译作 Jing’an。

5.2.1.2　中文名称未出现“上海”“上海市”的，英文译名一般不加 Shanghai；中文名称中出现“上海”“上海市”的，大部分情况下无需译出。如“上海长宁文化艺术中心”译作 Changning Cultural and Art Center。以下情形需译出 Shanghai，且 Shanghai 应置于词条最前面：

a)　“上海”是正式名称不可分割的一部分，且中文名称中没有专名，如“上海动物园”译作 Shanghai Zoo，“上海博物馆”译作 Shanghai Museum，“上海城市规划展示馆”译作 Shanghai Urban Planning Exhibition Center；

b)　“名从主人”，即该机构官方英文名已含 Shanghai 的情形；

c)　该机构在其他城市有同名机构时，应以 Shanghai 作区分。

5.2.1.3　行政区划限定成分中的“市”“区”“街道”“乡（镇）”等可省去不译。但在党政组织机构名称中应译出。如:“新区”译作 New Area;“区”译作 District;“街道”译作 Subdistrict 或 Sub-District;“镇”译作 Township；“村”译作 Village；“社区”译作 Community。

5.2.1.4　上述词汇有实义，应视作通名译出，而不能用拼音替代。如：“南桥镇”译作 Nanqiao Town，不译作 Nanqiaozhen。

5.2.1.5　上海市委、市政府下设部门、机构，通常译出行政区划限定词 Municipal。如：“上海市财政局”译作 Shanghai Municipal Bureau of Finance。

5.2.1.6　上海市法院、检察院、群团组织、行业协会等名称中虽含有“市”，但通常不翻译出 Municipal。如：“上海市高级人民法院”译作 Shanghai High People’s Court。

5.2.1.7　行政区划名称应使用现行官方译名，不应沿用已过时的旧译。如：“浦东新区”译作 Pudong New Area，不译作 District。“崇明区”译作 Chongming District，不译作 County。

5.2.1.8　应注意识别形近词的地名性质。如：“顾村”实为镇名，译作 Gucun (Town)；“书院”实为镇名，译作 Shuyuan (Town)；“机场社区卫生服务中心”中的“机场”译作 Airport Town（即机场镇）。

5.2.2　行政机关、政务服务窗口、重大活动场所和核心功能区

行政机关、政务服务窗口、重大活动场所和核心功能区的英文译法见附录 B。

5.3　交通

5.3.1　道路交通

5.3.1.1　地名、交通标志中的道路交通设施名称的译写应符合 GB 5768.2 中 3.7.1 的要求，以及 GB 17733 的规定。

5.3.1.2　对外服务中需要用英文对道路设施的功能、性质等予以解释。“高速公路”译作 Expressway，“公路”译作 Highway，“高架道路”译作 Elevated Road，“环路”译作 Ring Road。“国道”“省道”“县道”用英文解释时分别译作 National Highway、Provincial Highway、County Highway；但在指示具体道路时按照 GB/T917 的规定执行，分别用“G+阿拉伯数字编号”“S+阿拉伯数字编号”“X+阿拉伯数字编号”的方式标示。如：“312 国道”标示为 G312。

5.3.1.3　市内的“路”译作 Road ，“街”译作 Street，不应与“公路”的译法 Highway（省际/城际）混用。“大道”译作 Avenue 或 Boulevard。如：“世纪大道”译作 Century Avenue。

5.3.1.4　路名中的汉字数字转换为序数词。如：“广灵四路”译作 Guangling 4th Road。

5.3.1.5　路名中含有方位词时，方位词英文应置于道路名称前。表达“中路”时，宜 Middle，不宜 Central。如：“复兴东路”译作 East Fuxing Road；“云南中路”译作 Middle Yunnan Road。

5.3.1.6　“左侧（向左）”“右侧（向右）”用英文解释时分别译作 Left 和 Right；必要时可以用指示方向的箭头符号标示。

5.3.1.7　预告性的警示警告、说明提示信息应用 Ahead 标明。如：“前方学校”译作 School Ahead。

5.3.1.8　道路交通信息的英文译法见附录 C.1～C.5。

5.3.2　公共交通

5.3.2.1　飞机场、火车站、轮船码头（港口）名称的译写应符合 GB/T 30240.1 中 5.1 的相关要求。飞机航班号、列车车次、轮船班次的译写，根据行业标准或惯例执行。

5.3.2.2　作为通名的“飞机场”译作 Airport，飞机场内的航站楼译作 Terminal，同一机场内有 2 座及以上航站楼的，用“Terminal+阿拉伯数字”的方式进行译写，如：1 号航站楼译作 Terminal 1（简称 T1）。

5.3.2.3　“火车站”译作 Railway Station。高铁站方位词不与专名连写。如：“南翔北站”译作 Nanxiang North Railway Station，不译作 Nanxiangbei Railway Station；“上海西站”译作 Shanghai West Railway Station。

5.3.2.4　对轮船码头（港口）名称的通名的译写，应区分港口或码头的规模、功能、性质等，分别采取不同的译法。“大型港口”译作 Port；“客运码头、轮渡站”译作 Ferry Terminal 或 Pier；“货运码头”译作 Wharf；“装卸码头”译作 Loading/Unloading Dock。

5.3.2.5　轨道交通线路译作 Line，具体线路用“Line+阿拉伯数字”的形式表示。车站译作 Station，实指某一具体站点时，“站”字均不译出。如：“列车前方到站”译作 The Next Station。“三林站”译作 Sanlin；“三鲁公路站”译作 Sanlu Highway。

5.3.2.6　公共汽车始发站和终点站译作 Terminal 或 Station，沿途站点译作 Stop。公共汽车线路译作 Bus Route，指称具体公交线路时 Route 可不译出，直接用阿拉伯数字表示。如：公交 63 路译作 Bus 63。
5.3.2.7　交通领域的英文译写应符合 GB/T 30240.2 的要求。公共交通信息的英文译法见附录 C.6～C.12。上海市主要客运集散地英文译法见附录 C.13。

5.4　商业金融

5.4.1　商业

5.4.1.1　商业街、步行街应采用不同的译法。“商业街”译作 Commercial Street;“步行街”译作 Pedestrian Street。
5.4.1.2　主要功能为购物、餐饮和商业活动的大型场所或大楼、大厦译作 Plaza，如：“万达广场”译作 Wanda Plaza。“名从主人”的情况除外，如：“上海来福士广场”译作 Raffles City。
5.4.1.3　集购物、休闲、娱乐、餐饮等于一体的百货店译作 Department Store。如：“上海第一百货商业中心”译作 Shanghai No.1 Department Store。
5.4.1.4　大卖场、商厦和众多专业连锁零售店在内的商业中心译作 Mall、Shopping Mall 或 Shopping Center。如：“上海百联南桥购物中心”译作 Bailian Nanqiao Shopping Mall。
5.4.1.5　分店的通名译作 Store。如:“上海青峰时代广场（奉贤店）”译作 Qingfeng Times Plaza (Fengxian Store)。
5.4.1.6　商业领域的英文译写应符合 GB/T 30240.10 的要求。具体译法参见附录 D.1～D.5。上海市重要商场的英文译法见附录 D.6。

5.4.2　金融

5.4.2.1　银行的总行译作 Head Office，分行译作 Branch，支行译作 Sub-Branch。
5.4.2.2　金融领域的英文译写应符合 GB/T 30240.10 的要求。具体译法参见附录 D.7～D.9。上海市部分银行、金融服务机构名称英文译法示例见附录 D.10。

5.5　文化旅游体育休闲

5.5.1　文化

5.5.1.1　博物馆、科技馆等均译作 Museum。如：“上海博物馆”译作 Shanghai Museum。
5.5.1.2　纪念馆译作 Museum、Memorial Hall 或 Memorial。如:“中国共产党一大纪念馆”译作 Memorial Hall of the First National Congress of the Communist Party of China。
5.5.1.3　故居译作 Former Residence。如：“黄炎培故居”译作 Former Residence of Huang Yanpei。
5.5.1.4　展览馆、陈列馆、展览中心等具有展示、陈列功能的场馆可译作 Exhibition Center 或 Exhibition Hall。如：“上海城市规划展示馆”译作 Shanghai Urban Planning Exhibition Center。
5.5.1.5　美术馆、艺术馆均译作 Art Gallery 或 Art Museum。如:“周浦美术馆”译作 Zhoupu Art Museum。
5.5.1.6　重要历史事件相关展馆的名称译写应兼顾国际传播功能，使不熟悉中国历史的国际访客能从名称中大致了解场馆背后的历史事实，不宜为简洁而采用语义模糊的译法。如：“上海淞沪抗战纪念馆”译作 Memorial Hall for Shanghai Songhu War of Resistance Against Japanese Aggression；“上海四行仓库抗战纪念馆”译作 Memorial Hall for Sihang Warehouse Battle of Resistance Against Japanese Aggression，不宜简化为 Songhu Campaign Memorial Hall 或 Sihang Warehouse Battle Memorial。
5.5.1.7　电影院、电影厅、影都、影城、放映公司及以放电影为主的影剧院均译作 Cinema，特殊情况如规模特别大、或者有同名的电影院需要区分的可译作 Cinema City 或 Cineplex。如：“沪北电影院”译作 Hubei Cinema。

5.5.1.8　剧场、剧院、舞台、戏院、戏苑等均译作 Theater 或 Theatre。如：“城市剧院”译作 Shanghai City Theater。

5.5.1.9　社区文化（活动）中心译作 Community Cultural Center，文化宫的“宫”可以沿用 Palace，如：“沪东工人文化宫”译作 Hudong Workers' Cultural Palace。

5.5.1.10　演艺新空间译作 Performing Arts Space，如：“上海慧音演艺新空间”译作 Shanghai Huiyin Performing Arts Space。若演艺机构自创英文名并已注册商标，则应适用“名从主人”原则，如“悦星演艺新空间”译作 Magic Merrystar Theater。

5.5.1.11　文化娱乐领域的英文译写应符合 GB/T 30240.4 的要求。具体译法参见附录 E.1～E.6。上海重要文体场馆的英文译法见附录 E.16。

5.5.2　体育

5.5.2.1　体育馆一般译作 Indoor Stadium 或 Gymnasium。如:“松江体育馆”译作 Songjiang Gymnasium。

5.5.2.2　体育场应区分其不同的情况采用不同的译法。包括观众席在内的整个体育场译作 Stadium，如：“真如体育场”译作 Zhenru Stadium；面积较小，仅用于篮球、网球等比赛和训练的场地译作 Court，如：“徐家汇公园篮球场”译作 Xujiahui Park Basketball Court。

5.5.2.3　体育中心应区分其不同的规模，采用不同的译法。大型体育中心译作 Sports Complex；中小型体育中心译作 Sports Center，如：“普陀体育中心”译作 Putuo Sports Center。

5.5.2.4　社区体育活动场所可译作 Community Sports Center 或 Community Sports Ground。

5.5.2.5　水上运动场馆应区分不同的情况采用不同的译法。可用于游泳、跳水、水球等项目比赛训练的大型室内游泳场馆译作 Natatorium；一般的游泳池译作 Swimming Pool 或 Indoor Swimming Pool。如：“闵行区游泳池”译作 Minhang District Swimming Pool。

5.5.2.6　健身中心应译作 Fitness Center。如：“同济全民健身中心”译作 Tongji Public Fitness Center。

5.5.2.7　体育领域的英文译写应符合 GB/T 30240.5 的要求。具体译法参见附录 E.7～E.11。

5.5.3　旅游景区

5.5.3.1　景区一般译作 Scenic Area，如：“上海稻 1968 景区”译作 Rice 1968 Scenic Area。如果名称中除“景区”外还有表示功能的中心词，“景区”一词可不译，如：“上海仙桥生态村景区”译作 Xianqiao Ecological Village。

5.5.3.2　“山”“河”“湖”等地名中的专名应当使用汉语拼音拼写，如：“上海市崇明区西沙明珠湖景区”译作 Xisha Mingzhu Lake Scenic Area。

5.5.3.3　“寺”“庙”应区分不同的情况，采用不同的译法。佛教的寺，城隍庙、太庙中的“庙”译作 Temple；清真寺译作 Mosque。

5.5.3.4　“塔”应区分不同的情况，采用不同的译法。佛塔译作 Pagoda，其他的塔译作 Tower，如：“东方明珠广播电视塔”译作 Oriental Pearl TV Tower。

5.5.3.5　旅游领域的英文译写应符合 GB/T 30240.3 的要求。具体译法参见附录 E.12～E.15。上海市主要旅游景区景点的英文译法见附录 E.17。

5.5.4　公园绿地

5.5.4.1　“公园”应按规模大小和设计类型区分译法。规模较大且强调自然景观的公园译作 Park，如：“上海共青森林公园”译作 Shanghai Gongqing Forest Park。规模较小且强调精致人工造景的公园译作 Garden，如：“上海古猗园”译作 Guyi Garden。

5.5.4.2　“动物园”译作 Zoo，“野生动物园”译作 Wild Animal Park 或 Wildlife Park。

5.5.4.3　“植物园”译作 Botanical Garden，如：“上海植物园”译作 Shanghai Botanical Garden。

5.5.4.4　上海公园绿地的英文译法见附录 E.18。

5.5.5　历史街区

5.5.5.1　历史街区中带“里”“坊”“巷”的，适用“专名+通名”的译写结构。因这些街区均为里弄型建筑群，通名部分统一译作 Complex。如：“三瑞里”译作 Sanruili Complex；“三星坊”译作 Sanxingfang Complex。“邨”译作 Village，如：“三益邨”译作 Sanyi Village。“三林塘”为明朝时形成的集镇，应译作 Sanlintang Ancient Town。

5.5.5.2　历史街区中的“一街”“二街”等译作“序数词+Lane”的格式，如：“余庆里一街”译作 1st Lane, Yuqingli Complex。正式道路指示牌序数词不应使用上标，如：应写为“1st”。

5.5.5.3　上海部分历史街区的英文译法见附录 E.19。

5.6　餐饮住宿

餐饮住宿领域的英文译写应符合 GB/T 30240.9 的要求。具体译法见附录 F。

5.7　公共服务与民生保障

5.7.1　医疗

5.7.1.1　“附属”按照“名从主人”原则不译出。如需译出，应按照“Affiliated + 医院专名 + of + 母机构名称”的形式。如：“复旦大学附属华山医院”译作 Affiliated Huashan Hospital of Fudan University。

5.7.1.2　相对独立、在行政上隶属主院的下级机构，“分院”“分部”译作 Branch。如：“上海交通大学医学院附属第九人民医院（浦东分院）”译作 Shanghai Ninth People’s Hospital (Pudong Branch), Shanghai Jiao Tong University School of Medicine。

5.7.1.3　同一医院的不同地理“院区”译作 Campus。如：“上海交通大学医学院附属仁济医院（东院区）”译作 Renji Hospital (East Campus), Shanghai Jiao Tong University School of Medicine。

5.7.1.4　名称中含有大写中文数字编号的军方医院，英文译名用阿拉伯数字，不加 No.。如：“海军九一八六〇部队医院（上海海淞医院）”译作 Hospital of Navy 91860 Troop (Haisong Hospital of Shanghai)。

5.7.1.5　含“第 X 人民医院”的机构名称按序数词处理。如：“上海市第五人民医院”译作 Shanghai Fifth People’s Hospital。

5.7.1.6　医疗卫生领域的英文译写应符合 GB/T 30240.7 的要求。具体译法参见附录 G。

5.7.2　教育

5.7.2.1　除“名从主人”的情况外，学校名称中的“附属”一般译为“具体校名 + Affiliated to/with + 母机构全名”。地名修饰词（如方位词或区名）不可省略，避免同名歧义。如：“上海交通大学附属闵行马桥实验学校”译作 Minhang Experimental School Affiliated to Shanghai Jiao Tong University。

5.7.2.2　关于 Affiliated to+母机构的书写形式，若名称很长，且使用语境中指示清楚时，可采用缩写。如：“上海对外经贸大学附属松江实验学校（花园分校）”译作 Songjiang Experimental School Affiliated to Shanghai University of International Business and Economics (Huayuan Branch)，也可以译作 Songjiang Experimental School Affiliated to SUIBE。

5.7.2.3　“分校”译作 Branch，“校区”译作 Campus。如：“同济大学嘉定校区”译作 Tongji University Jiading Campus。

5.7.2.4　教育领域的英文译写应符合 GB/T 30240.6 的要求。具体译法见附录 H。

5.7.3　通信服务

通信领域的英文译写应符合 GB/T 30240.8 的要求。具体译法见附录 I。

6 书写规范

6.1 大小写

6.1.1 短语、短句全部字母都大写或者所有单词的首字母大写，如：“不准停车，只可上下旅客”译作 DROP-OFF & PICK-UP ONLY 或 Drop-off & Pick-up Only。

6.1.2 长句中第一个单词、所有实义词、4 个以上字母组成的虚词、换行以后的行首词的首字母应大写，如：“请随手关灯”译作 Turn off Lights Before You Leave。

6.1.3 需要特别强调的警示性、提示性独词句应全部字母都大写，如：“禁止通行”译作 STOP。

6.1.4 使用连字符“-”连接两个单词时，连字符后面如果是实词则首字母大写，如果是虚词则首字母小写，如：“送货上门（直销）”译作 Door-to-Door Delivery。连字符前后不空格。

6.1.5 由警示语和警示内容两部分组成的语句，警示语应全部字母都大写，并分行书写，如图 1。



图 1 “水深危险！”英文译写法

6.2 标点符号

6.2.1 一般不使用标点符号，但长句结尾处可用句号，分句或平行短语之间应使用逗号，如：“严禁携带易燃、易爆、枪支弹药、毒品等违禁品”译作 Flammable, Explosive, Poisonous and Other Illegal Articles Strictly Prohibited。

6.2.2 需要加以警示、强调时可使用感叹号。

6.2.3 机构内部或下属的分院、分校、楼宇等补充信息，或其他名称（如曾用名），统一置于括号内，括号前不加逗号，但应留一空格。如：“上海市第一妇婴保健院（东院）”译作 First Maternity and Infant Hospital (East Branch)。

6.3 缩写

6.3.1 为使译名简洁，对已有很高知名度的名称，可在较长译名中使用缩写。如 traditional Chinese medicine 可缩写为 TCM；Communist Party of China 可缩写为 CPC。

6.3.2 Road、Street、District 等地名级别词不应采用 Rd.、St.、Dist. 等缩写形式，应完整拼写。

6.4 字体

应使用相当于汉字黑体的没有衬线的等线字体，如 Arial 字体。

6.5 空格

6.5.1 单词内部的字母之间不空格。单词与单词之间只空一格。

6.5.2 逗号、句号后应空一格。

6.5.3 撇号（’）出现在一个单词中间时前后均不空格，如：“静安寺”译作 Jing’an Temple，旅客的车票（单数）Passenger’s Ticket；出现在词末时，后空一格，如：“女中（高中）”译为 Girls’ High School。

6.6 换行

6.6.1 一般不换行。需要换行的长句应居中或左对齐，而不使用两端对齐，如图 2。



图 2 “提取行李，请注意安全”英文译写法

6.6.2 需要换行的，断行时应保持单词以及意义单位的完整，如：“遇有火灾请勿使用电梯”译作 Do Not Use Elevator in Case of Fire，应在 Do Not Use Elevator 和 in Case of Fire 两个意义单位之间断行。

6.7 位置

6.7.1 设施名称中的数字序号应用阿拉伯数字。如：“地铁站的 1、3 出口”译作 Exit 1&3。

6.7.2 名称中含“市”“区”“镇”等地名级别词的，其英文译名应置于最前面，不应采用 of 后置的形式。如：“徐汇区公共卫生中心”译作 Xuhui District Public Health Service Center，不译作 Public Health Service Center of Xuhui District。

6.8 拼写习惯

Theater 与 Theatre、Center 与 Centre 等拼写差异，按“名从主人”原则处理。如：“上海大戏院”应译作 Shanghai Grand Theatre。

附 录 A
（资料性）
公共服务信息

A.1 符号说明

各表的英文中：

a） “或”表示前后所列出的不同译法可任意选择一种使用；

b） “；”前后所列出的不同译法应根据相关解释说明区分不同情况选择使用；

c） “/”表示可替换的其他词语；

d） “//”表示书写时应当换行，需要同行书写时“//”应改为句点“.”；

e） “( )”中的内容表示可根据实际情况选择译出或不译出；

f） “〔 〕”中的内容是对英文译法的解释说明；

g） “_____”表示使用时应根据实际情况填入具体内容；

h） 解释说明中指出某个词“可以省略”的，省略该词的译文只能用于设置在该设施上的标志中。

表 A.1～表 A.5 给出了通用类公共服务信息英文译法示例。

A.2 功能设施信息

表 A.1 功能设施信息英文译法示例

序号	中文	英文
	（安全保卫、消防类）	
1	保安室；门卫室；值班岗亭	Security 或 Security Booth/Guard/Office/Room
2	疏散示意图	Evacuation Chart
3	疏散通道	Evacuation Route
4	应急避难场所	Emergency Shelter
5	紧急疏散集合地	Evacuation Assembly Area
6	紧急呼叫点	Emergency Call
7	紧急报警器	Emergency Alarm
8	火情警报；火情警报器	Fire Alarm
9	灭火器	Fire Extinguisher
10	消防车	Fire Engine
11	消防软管卷盘	Fire Hose Reel
12	消防栓	Fire Hydrant
13	消火栓箱	Fire Hydrant Box
14	消防逃生通道	Fire Escape
15	消防通道	Fire Lane
16	消防应急面罩	Fire Mask
17	烟感探头	Smoke Detector
	（公共卫生类）	
18	洗手间；卫生间；厕所；盥洗室	Toilet 或 Restroom 或 Washroom 或 W.C.
19	男厕所	Men 或 Gents

20	女厕所	Women 或 Ladies
21	收费厕所	Pay Toilet
22	非水冲座便器（无需冲水）	No-Flush Toilet
23	干手机	Hand Dryer
24	更换尿布处	Baby Change 或 Baby Changing Station
25	有人；使用中	Occupied
26	无人；未使用	Vacant
27	伸手出水	Automatic Tap
28	踏板放水	Pedal to Operate
29	自动冲洗	Automatic Flush
30	清洁中	Cleaning in Progress
31	垃圾桶；废物箱	Rubbish (Bin)
32	可回收垃圾箱	Recyclable (Bin)
33	可回收物（垃圾箱）	Recyclables
34	不可回收垃圾箱	Non-Recyclable (Bin)
35	不可回收物（垃圾箱）	Non-Recyclables
36	垃圾车	Garbage Truck
37	清洁车	Street Sweeper 或 Cleaner　Road Sweeper/Cleaner
38	垃圾房	Garbage Room
	（通讯类）	
39	电话亭（间）	Telephone Booth
40	插卡式公用电话；磁卡电话	Phone Card Only
41	内线电话	Internal Call(s)
42	外线电话	External Call(s)
43	应急电话；紧急呼救电话	Emergency Telephone
44	电话查号台	Telephone Directory Assistance
45	电话区号	Area Code
46	电话收费标准	Call Rates
47	通话时间	Call Duration
48	服务热线	Service Hotline 或 Hotline
49	订票热线；票务热线	Booking Hotline
50	投诉电话；投诉热线	Complaints Hotline
51	紧急救护电话：120	Ambulance: 120
52	紧急求助电话：110	Emergency: 110
53	邮政服务	Postal Service
54	邮政编码	Postal Code
	（医疗急救类）	
55	医务室	Clinic
56	急救室；急救中心	Emergency (Center) 或 First Aid (Center)
	（无障碍设施类）	
57	无障碍（设施）	Wheelchair Accessible

58	残疾人厕所	Accessible Toilet/Restroom/Washroom 或 Disabled Only
59	残疾人电梯	Disabled Only 或 Accessible Elevator/Lift
60	老弱病残孕专座	Priority Seating 或 Priority Seat(s)
	（寄存类）	
61	储物柜；存包处	Lockers
62	免费存包处	Free Lockers
63	自助寄存柜	Self-Service Lockers
64	行李寄存处	Luggage Deposit
	（进口、出口、门）	
65	进口；入口	Entrance
66	东（南/西/北）进口	East/South/West/North Entrance
67	出口；安全门	Exit
68	东（南/西/北）出口	East/South/West/North Exit
69	火警出口	Fire Exit
70	紧急出口	Emergency Exit
71	边门	Side Door
72	玻璃门	Glass Door
73	旋转门	Revolving Door
74	自动门	Automatic Door
75	出门钮	Press for Exit
76	拉（门）	Pull
77	推（门）	Push
	（电梯、楼梯、楼层、通道）	
78	电梯	Elevator 或 Lift
79	扶梯；自动扶梯	Escalator
80	观光电梯	Sightseeing/Observation Elevator/Lift
81	贵宾电梯	VIP Only 或 VIP Elevator/Lift
82	员工电梯	Staff Only 或 Staff Elevator/Lift
83	货梯	Freight Elevator/Lift
84	步行梯；楼梯	Stairs
85	一/二/三/四/五层（地上）	L1/L2/L3/L4/L5
86	一/二/三/四/五层（地下）	B1/B2/B3/B4/B5
87	楼层示意图	Floor Layout 或 Floor Plan
88	地下通道	Underpass
89	优先通道	Priority Lane
	（功能区域）	
90	等候区	Waiting Area
91	服务区	Service Area
92	禁烟区；无烟区	Non-Smoking Area
93	吸烟区	Smoking Area
	（功能处所）	

94	礼堂	Auditorium
95	多功能厅	Function Hall
96	休息室	Lounge
97	贵宾休息室	VIP Only 或 VIP Lounge
98	会议室	Conference Room 或 Meeting Room
99	吸烟室	Smoking Room
100	复印室	Copy Room
101	棋牌室	Chess and Cards Room
102	阅览室	Reading Room
103	值班室	Duty Room
104	地下室	Basement
	（餐饮场所）	
105	餐厅	Restaurant
106	咖啡馆；咖啡厅	Coffee Shop 或 Café
107	西餐厅	Western Restaurant
108	快餐吧	Snack Bar 或 Snacks
109	酒吧	Bar
	（仪器设备）	
110	配电间	Switch Room 或 Switching Room
111	设备间	Equipment Room
112	开水间	Hot Water Room
113	冷冻机房	Refrigeration Room 或 Refrigerating Room
114	新风机房	Ventilation Room
115	温度调节	Temperature Control
116	风量调节	Fan Control
	（接待与问询服务类）	
117	前台；接待；总服务台	Reception
118	服务处；服务中心	Service Center
119	服务台	Service Desk
120	顾客服务中心（客服中心）	Customer Service Center
121	问讯处	Enquiry 或 Information
122	商务中心	Business Center
123	预订处	Reservation
	（票务服务类）	
124	票务服务(售、退、补票等综合服务)	Ticket Service
125	补票处	Fare Adjustment
126	网上订票取票处	Online Tickets Claim
127	退票处	Refund
128	优惠票窗口	Discount Tickets
129	此票不能使用（检票机上提示信息）	Ticket Invalid

130	凭票入场	Admission by Ticket Only
131	当日有效	Valid Only on Day of Issue
	（信息公告类）	
132	布告栏；公告栏；留言板	Bulletin Board 或 Message Board
133	示意图	Diagram 或 Sketch Map
134	价目表	Price List
135	时刻表	Timetable
136	意见箱	Suggestions & Complaints (Box)
	（更衣、试衣、衣帽寄存）	
137	衣帽间；存衣处	Cloakroom
138	试衣间	Fitting Room
139	更衣室	Locker Room
140	男更衣室	Men’s Locker Room
141	女更衣室	Women’s Locker Room
142	员工更衣室	Staff Locker Room 或 Staff Lockers
	（缴费、价格类）	
143	缴费窗口；缴费处	Pay Here 或 Cashier
144	收银台；结账处	Cashier
145	外币兑换处	Currency Exchange 或 Foreign Exchange
146	投币口	Coin Slot
147	收费标准	Rates
148	单价	Unit Price
149	优惠价格	Discount Price
150	售完（售罄）	Sold Out
151	赠品	Complimentary
152	在此刷卡	Swipe Your Card Here
153	余额不足	Insufficient Balance
	（自助设备）	
154	自动充值机	Add Value Machine
155	自动检票机	Self-Service Check-in
156	自动售货机	Vending Machine
157	自助查询机	Self-Service Information
	（停车场、库）	
158	停车场	Parking
159	地下停车场	Underground Parking
160	临时停车场	Temporary Parking
161	全日（昼夜）停车场	24-Hour Parking
162	免费停车场	Free Parking
163	停车场入口	Parking Entrance
164	停车位	Parking Space
165	车位已满	Full

166	计时停车	Metered Parking
167	停车时限：XX 分钟	XX-Minute Parking
168	停车收费标准	Parking Rates
	（其他）	
169	饮用水	Drinking Water
170	非饮用水	Not for Drinking
171	行李手推车	Luggage Cart
172	雨伞架	Umbrella Stand
173	自行车停放架	Bicycle Racks
174	自行车租车处	Bicycle Rental

A.3 警示警告信息

表 A.2 警示警告信息英文译法示例

序号	中文	英文
1	当心台阶；当心踏空；注意脚下	Mind/Watch Your Step
2	当心碰撞	Beware of Collisions
3	小心障碍	Beware of Obstruction
4	小心碰头	Mind Your Head
5	小心玻璃（指玻璃门）	CAUTION//Glass Door
6	小心烫伤（开水）	CAUTION//Hot Water
7	小心灼伤	CAUTION//Hot Surface
8	小心滑倒（地面建筑材质本身较光滑）	CAUTION//Slippery
9	小心地滑（地面有水）	CAUTION//Wet Floor
10	注意安全，请勿靠近	CAUTION//Keep Away
11	注意防火	CAUTION//Fire Risk 或 CAUTION//Fire Hazard
12	当心触电	DANGER//High Voltage
13	当心剧毒	DANGER//Highly Toxic 或 DANGER//Toxic Hazard
14	小心落水	WARNING//Deep Water
15	当心坠落	WARNING//Be Careful Near the Edge

A.4 限令禁止信息

表 A.3 限令禁止信息英文译法示例

序号	中文	英文
	（劝阻类信息）	
1	请勿触碰	Please Do Not Touch
2	请勿打扰	Please Do Not Disturb
3	请勿倚靠车门	Please Do Not Lean on Door
4	请勿遗忘随身物品	Please Do Not Leave Your Belongings Behind
5	请勿践踏草坪	Please Keep off the Grass
6	请勿喧哗；保持安静	Please Keep Quiet

7	请勿使用手机	Please Keep Your Mobile Phone Switched off
8	请勿吸烟	Thank You for Not Smoking
	（禁止类信息）	
9	不得乱扔垃圾	No Littering
10	不得随地吐痰	No Spitting
11	不得躺卧	No Lying Down Here
12	不准停车或候客，只可上下旅客	Pick-up and Drop-off Only//No Parking
13	不准停放自行车	No Bicycle Parking
14	不准穿越（指行人）	No Pedestrian Crossing
15	不准带入食品和饮料	No Food or Drinks Inside
16	不准遛狗	No Dogs
17	未成年人不得入内	Adults Only
18	遇有火灾不得使用电梯	Do Not Use Elevator in Case of Fire
19	消防通道，不得占用	Fire Lane//Do Not Block 或 Fire Lane//Keep Clear
20	禁止车辆停留	No Stopping
21	禁止泊车	No Parking 或 No Parking at Any Time
22	禁止外来车辆停放；专用车位	Reserved Parking 或 Permit Parking Only
23	禁止机动车通行	No Motor Vehicles
24	禁止驶入	Do Not Enter 或 No Entry
25	禁止摄影	No Photography 或 No Photos
26	禁止摄像	No Videoing
27	禁止使用闪光灯	No Flash
28	禁止录音	No Recording
29	禁用手机	No Mobile Phones
30	禁止宠物入内	No Pets Allowed
31	禁止轮滑	No Roller Skating
32	禁止攀爬	No Climbing
33	禁止入内	No Admittance 或 No Entry
34	禁止狩猎	No Hunting
35	禁止跳下站台	Do Not Jump off the Platform
36	禁止吸烟	No Smoking
37	禁止游泳	No Swimming
38	禁止刻画	No Graffiti
39	禁止跨越	No Crossing
40	禁止手扶	No Holding
41	禁止张贴广告	No Posters
42	非本单位车禁止入内；外部车辆请勿进入	Authorized Vehicles Only
43	非机动车禁止入内	Motor Vehicles Only
44	非火警时请勿挪用	Fire Emergency Only
45	非紧急情况不得停留	Emergency Stop Only
46	非特许人员严禁入内	Authorized Personnel Only

47	非请勿入；员工专用；闲人免进；顾客止步	Staff Only
	（严禁类信息）	
48	严禁通行	Access Prohibited
49	严禁明火	Open Flames Prohibited
50	严禁烟火	Smoking or Open Flames Prohibited
51	严禁携带、燃放烟花爆竹	Fireworks Prohibited
52	严禁携带爆炸物	Explosives Prohibited
53	严禁携带易燃、易爆、枪支弹药、毒品等违禁品	Flammable, Explosive, Poisonous, and Other Illegal Articles Strictly Prohibited

A.5 指示指令信息

表 A.4 指示指令信息英文译法示例

序号	中文	英文
	（提醒类信息）	
1	请爱护公共设施	Please Show Respect for Public Property 或 Please Protect the Property
2	请爱护古迹；请保护古迹	Please Show Respect for Historic Site 或 Please Protect Our Historic Site
3	请爱护林木	Please Show Respect for Trees 或 Please Protect Our Trees
4	请保管好个人物品	Please Do Not Leave Your Personal Belongings Unattended
5	请出示证件	Please Show Your ID
6	贵重物品请自行妥善保管	Please Keep Your Valuables With You
7	请节约用水	Please Conserve Water 或 Please Save Water
8	请紧握扶手	Please Hold Handrails
9	请排队上车	Please Line up for Boarding
10	请在此等候	Please Wait Here
11	请在黄线外等候	Please Wait Behind the Yellow Line
12	请找工作人员协助	Please See Staff for Assistance
13	请关闭手机	Please Switched off Your Mobile Phone
14	请看管好您的小孩	Please Do Not Leave Your Child Unattended
	（指令类信息）	
15	保持畅通	Keep Clear
16	便后请冲洗	Flush After Use
17	火警压下；火警时压下	Press in Case of Fire
18	紧急出口，保持通畅	Emergency Exit 或 Keep Clear
19	紧急时击碎玻璃	Break Glass in Emergency
20	紧急时请按按钮	Press Button in Emergency
21	请靠右站立	Keep Right
22	请绕行	Detour
23	请随手关灯	Turn off Lights Before You Leave
24	请系好安全带	Fasten Seat Belt

25	请在此开票	Invoice Claim
26	请在此排队	Line Forms Here
27	请走旋转门	Use Revolving Door
28	请遵守场内秩序	Keep Order
29	随手关门	Close the Door Behind You
30	投入硬币	Insert Coin
31	易碎物品请轻拿轻放	FRAGILE//Handle with Care
	（强令类信息）	
32	必须戴安全帽	Head Protection Must Be Worn 或 All Personnel Must Wear a Hard Hat
33	必须系安全带	Seat Belt Must Be Fastened
34	必须下车推行	Cyclist Must Dismount
35	员工返岗前必须洗手	Employees Must Wash Hands Before Returning to Work

A.6 说明提示信息

表 A.5 说明提示信息英文译法示例

序号	中文	英文
	（安检信息提示）	
1	安全检查	Security Check
2	安全须知	Safety Instructions
3	行李安检	Luggage Inspection
	（时间信息提示）	
4	标准时间	Standard Time
5	格林尼治时间	Greenwich Mean Time
6	当地时间	Local Time
7	办公时间	Office Hours
8	工作时间；营业时间	Office Hours 或 Business Hours
	（开放、营业或关闭信息提示）	
9	二十四小时营业	24-Hour Service 或 Open 24 Hours
10	节假日不办理（不营业）	Closed on Weekends and Public Holidays
11	节假日照常营业	Open on Weekends and Public Holidays
12	施工期间，恕不开放	Construction in Progress//Temporarily Closed
13	暂停服务；临时关闭	Temporarily Closed
14	正常开放	Open
15	正在检修，请您稍候	Maintenance in Progress//Please Wait
16	正在维修	Under Repair
	（道路交通信息提示）	
17	道路交通信息	Traffic Information
18	此路不通	No Through Road 或 Dead End
19	此路封闭	Road Closed
	（限制信息提示）	

20	限乘 15 人	Maximum Capacity: 15 Persons
21	限乘人数	Maximum Capacity
22	限制重量	Maximum Weight
	（参观导向信息提示）	
23	游客须知；游园须知	Park Rules and Regulations
24	您所在的位置	You Are Here
25	参观路线	Visitor Route
26	至（某场所）	To (…)
	（问候语及其他服务信息提示）	
27	欢迎多提宝贵意见	Your Comments Are Welcome
28	欢迎光临	Welcome
29	谢谢合作	Thank You for Your Cooperation
30	广播寻人寻物	Paging Service
31	失物招领	Lost & Found

附 录 B
（资料性）
政务服务与国际交往领域

表B.1～表B.4给出了行政机关、政务服务窗口、重大活动场所和核心功能区的英文译法示例。

B.1 行政机关

表 B.1 行政机关英文译法示例

序号	中文	英文
1	上海市人民政府办公厅	General Office of the Shanghai Municipal People's Government
2	上海市发展和改革委员会	Shanghai Municipal Development and Reform Commission
3	上海市经济和信息化委员会	Shanghai Municipal Commission of Economy and Informatization
4	上海市商务委员会	Shanghai Municipal Commission of Commerce
5	上海市教育委员会	Shanghai Municipal Commission of Education
6	上海市科学技术委员会	Shanghai Municipal Commission of Science and Technology
7	上海市民族和宗教事务局	Shanghai Municipal Bureau of Ethnic and Religious Affairs
8	上海市公安局	Shanghai Municipal Bureau of Public Security
9	上海市民政局	Shanghai Municipal Bureau of Civil Affairs
10	上海市司法局	Shanghai Municipal Bureau of Justice
11	上海市财政局	Shanghai Municipal Bureau of Finance
12	上海市人力资源和社会保障局	Shanghai Municipal Bureau of Human Resources and Social Security
13	上海市规划和自然资源局	Shanghai Municipal Bureau of Planning and Natural Resources
14	上海市生态环境局	Shanghai Municipal Bureau of Ecology and Environment
15	上海市住房和城乡建设管理委员会	Shanghai Municipal Commission of Housing and Urban-Rural Development
16	上海市交通委员会	Shanghai Municipal Commission of Transport
17	上海市农业农村委员会	Shanghai Municipal Commission of Agriculture and Rural Affairs
18	上海市水务局	Shanghai Water Authority (Shanghai Municipal Oceanic Bureau)
19	上海市文化和旅游局	Shanghai Municipal Administration of Culture and Tourism
20	上海市卫生健康委员会	Shanghai Municipal Health Commission
21	上海市退役军人事务局	Shanghai Municipal Bureau of Veterans Affairs
22	上海市应急管理局	Shanghai Municipal Bureau of Emergency Management
23	上海市审计局	Shanghai Municipal Audit Bureau
24	上海市市场监督管理局	Shanghai Municipal Administration for Market Regulation
25	上海市人民政府外事办公室	Foreign Affairs Office of the Shanghai Municipal People's Government
26	上海市数据局	Shanghai Municipal Bureau of Data
27	上海市国有资产监督管理委员会	Shanghai State-owned Assets Supervision and Administration Commission
28	上海市体育局	Shanghai Administration of Sports

29	上海市统计局	Shanghai Municipal Statistics Bureau
30	上海市医疗保障局	Shanghai Municipal Healthcare Security Bureau
31	上海市绿化和市容管理局	Shanghai Municipal Administration of Landscaping and City Appearance
32	上海市机关事务管理局	Shanghai Municipal Bureau of Government Offices Administration
33	上海市国防动员办公室	Shanghai National Defense Mobilization Office
34	上海市人民政府合作交流办公室	Office of Cooperation and Exchange Affairs of the Shanghai Municipal People's Government
35	上海市人民政府研究室	Research Office of the Shanghai Municipal People's Government
36	上海市人民政府参事室	Counsellors Office of the Shanghai Municipal People's Government
37	上海市知识产权局	Shanghai Intellectual Property Administration
38	上海市信访办公室	Shanghai Municipal Office of Public Complaints and Proposals
39	上海市粮食和物资储备局	Shanghai Food and Strategic Reserves Administration
40	上海市监狱管理局	Shanghai Municipal Bureau of Prison Administration
41	上海市城市管理行政执法局	Shanghai Urban Management and Law Enforcement Bureau
42	上海市房屋管理局	Shanghai Municipal Housing Administration
43	上海市药品监督管理局	Shanghai Municipal Medical Products Administration
44	上海市疾病预防控制局	Shanghai Municipal Administration for Disease Control and Prevention
45	上海市浦东新区人民政府	Pudong New Area People's Government of Shanghai
46	上海市黄浦区人民政府	Huangpu District People's Government of Shanghai
47	上海市静安区人民政府	Jing'an District People's Government of Shanghai
48	上海市徐汇区人民政府	Xuhui District People's Government of Shanghai
49	上海市长宁区人民政府	Changning District People's Government of Shanghai
50	上海市普陀区人民政府	Putuo District People's Government of Shanghai
51	上海市虹口区人民政府	Hongkou District People's Government of Shanghai
52	上海市杨浦区人民政府	Yangpu District People's Government of Shanghai
53	上海市宝山区人民政府	Baoshan District People's Government of Shanghai
54	上海市闵行区人民政府	Minhang District People's Government of Shanghai
55	上海市嘉定区人民政府	Jiading District People's Government of Shanghai
56	上海市金山区人民政府	Jinshan District People's Government of Shanghai
57	上海市松江区人民政府	Songjiang District People's Government of Shanghai
58	上海市青浦区人民政府	Qingpu District People's Government of Shanghai
59	上海市奉贤区人民政府	Fengxian District People's Government of Shanghai
60	上海市崇明区人民政府	Chongming District People's Government of Shanghai
61	中国人民银行上海总部	Shanghai Head Office of the People's Bank of China
62	上海海关	Shanghai Customs
63	上海市税务局	Shanghai Municipal Tax Service, State Taxation Administration
64	上海出入境边防检查总站	Shanghai General Station of Immigration Inspection

65	上海市公安局出入境管理总队	Exit-Entry Administration Corps of Shanghai Municipal Bureau of Public Security

B.2 政务服务窗口

表 B.2 政务服务窗口英文译法示例

序号	中文	英文
1	浦东新区政务服务中心	Pudong New Area Government Service Center
2	浦东新区政务服务中心惠南分中心	Pudong New Area Government Service Center, Huinan Branch
3	黄浦区政务服务中心	Huangpu District Government Service Center
4	静安区政务服务中心	Jing'an District Government Service Center
5	徐汇区政务服务中心	Xuhui District Government Service Center
6	长宁区政务服务中心	Changning District Government Service Center
7	普陀区政务服务中心	Putuo District Government Service Center
8	虹口区政务服务中心	Hongkou District Government Service Center
9	杨浦区政务服务中心	Yangpu District Government Service Center
10	宝山区政务服务中心	Baoshan District Government Service Center
11	闵行区政务服务中心	Minhang District Government Service Center
12	闵行区政务服务中心虹桥分中心	Minhang District Government Service Center, Hongqiao Branch
13	闵行区政务服务中心大零号湾分中心	Minhang District Government Service Center, Greater neoBay Branch
14	虹桥海外发展服务中心	Hongqiao Overseas Development Service Center
15	虹桥国际人才服务中心	Hongqiao International Talent Service Center
16	虹桥海外贸易中心	Hongqiao Overseas Trade Center
17	闵行区政务服务中心浦江分中心	Minhang District Government Service Center, Pujiang Branch
18	嘉定区政务服务中心	Jiading District Government Service Center
19	金山区政务服务中心	Jinshan District Government Service Center
20	松江区政务服务中心	Songjiang District Government Service Center
21	青浦区政务服务中心	Qingpu District Government Service Center
22	奉贤区政务服务中心	Fengxian District Government Service Center
23	崇明区政务服务中心	Chongming District Government Service Center
24	崇明区政务服务中心东部中心	Chongming District Government Service Center, East Branch
25	临港新片区政务服务中心	Lingang Special Area Government Service Center
26	化学工业区政务服务中心	Chemical Industry Park Government Service Center
27	长兴岛开发建设管理委员会政务服务中心	Changxing Island Development and Construction Management Committee Government Service Center
28	花木街道移民融入服务站	Immigrant Service Station, Huamu Subdistrict
29	潍坊街道移民融入服务站	Immigrant Service Station, Weifang Subdistrict
30	金桥镇移民融入服务站	Immigrant Service Station, Jinqiao Town
31	张江镇移民融入服务站	Immigrant Service Station, Zhangjiang Town
32	联洋社区移民融入服务站	Immigrant Service Station, Lianyang Community
33	高行镇森兰社区移民融入服务站	Immigrant Service Station, Senlan Community, Gaohang Town
34	前滩移民融入服务站	Immigrant Service Station, Qiantan

35	陆家嘴街道移民融入服务站	Immigrant Service Station, Lujiazui Subdistrict
36	临港新片区青年中心移民融入服务站	Immigrant Service Station, Youth Center, Lingang Special Area
37	临港新片区顶科社区移民融入服务站	Immigrant Service Station, WLA Science Community, Lingang Special Area
38	临港新片区申港社区移民融入服务站	Immigrant Service Station, Shengang Community, Lingang Special Area
39	长宁临空经济园移民融入服务站	Immigrant Service Station, Hongqiao Linkong Economic Park, Changning District
40	古北市民中心移民融入服务站	Immigrant Service Station, Gubei Civic Center
41	古北国际广场移民融入服务站	Immigrant Service Station, Gubei International Plaza
42	绿谷别墅移民融入服务站	Immigrant Service Station, Green Valley Villa
43	程家桥街道移民融入服务站	Immigrant Service Station, Chengjiaqiao Subdistrict
44	华阳路街道移民融入服务站	Immigrant Service Station, Huayang Road Subdistrict
45	阿琪玛斯移民融入服务站	Immigrant Service Station, Azimuth
46	静安国际会客厅移民融入服务站	Immigrant Service Station, Jing'an Global Connect
47	大宁路街道移民融入服务站	Immigrant Service Station, Daning Road Subdistrict
48	市北高新园区移民融入服务站	Immigrant Service Station, Shibei High-Tech Park
49	静安寺街道移民融入服务站	Immigrant Service Station, Jing'an Temple Subdistrict
50	石门二路街道移民融入服务站	Immigrant Service Station, Shimen 2nd Road Subdistrict
51	淮海中路街道移民融入服务站	Immigrant Service Station, Middle Huaihai Road Subdistrict
52	瑞金二路街道移民融入服务站	Immigrant Service Station, Ruijin 2nd Road Subdistrict
53	小东门街道移民融入服务站	Immigrant Service Station, Xiaodongmen Subdistrict
54	西岸数字谷移民融入服务站	Immigrant Service Station, West Bund AI Valley
55	徐汇国际人才港移民融入服务站	Immigrant Service Station, Xuhui International Talent Hub
56	湖南街道移民融入服务站	Immigrant Service Station, Hunan Subdistrict
57	徐汇苑移民融入服务站	Immigrant Service Station, Xuhui Garden Serviced Apartment
58	瑞丰鼎园移民融入服务站	Immigrant Service Station, Celebrity Service Apartment
59	中以（上海）创新园移民融入服务站	Immigrant Service Station, China-Israel Innovation Hub
60	国际学生服务中心移民融入服务站	Immigrant Service Station, Shanghai International Student Service Center (SISSC)
61	长寿路街道移民融入服务站	Immigrant Service Station, Changshou Road Subdistrict
62	辉豪创意园移民融入服务站	Immigrant Service Station, Huihao Creative Park
63	朗诗寓移民融入服务站	Immigrant Service Station, Landsea Apartment
64	嘉誉湾移民融入服务站	Immigrant Service Station, Jiayuwan Residential Compound
65	华漕镇移民融入服务站	Immigrant Service Station, Huacao Town
66	梅陇镇移民融入服务站	Immigrant Service Station, Meilong Town
67	虹桥镇移民融入服务站	Immigrant Service Station, Hongqiao Town
68	白玉兰广场移民融入服务站	Immigrant Service Station, Sinar Mas Plaza
69	国际学生移民融入服务站	Immigrant Service Station, UNIJIA International Student Apartment
70	虹口区移民融入服务站	Immigrant Service Station, Hongkou District
71	大场镇社会事务服务中心移民融入服务站	Immigrant Service Station, Dachang Town Social Affairs Service

		Center
72	高境镇社区文化活动中心移民融入服务站	Immigrant Service Station, Gaojing Town Community Cultural Activity Center
73	庙行镇移民融入服务站	Immigrant Service Station, Miaohang Town
74	金海街道移民融入服务站	Immigrant Service Station, Jinhai Subdistrict
75	上海市工业综合开发区移民融入服务站	Immigrant Service Station, Fengpu Industrial Park
76	上海湾区高新技术产业开发区移民融入服务站	Immigrant Service Station, Shanghai Bay Area High-tech Industrial Development Zone
77	枫叶双语学校移民融入服务站	Immigrant Service Station, Shanghai Maple Leaf International School
78	徐泾镇移民融入服务站	Immigrant Service Station, Xujing Town
79	朱家角移民融入服务站	Immigrant Service Station, Zhujiajiao Town
80	佳辉社区移民融入服务站	Immigrant Service Station, Jiahui Community
81	新桥镇移民融入服务站	Immigrant Service Station, Xinqiao Town
82	松江大学城移民融入服务站	Immigrant Service Station, Songjiang University Town
83	贝尚湾移民融入服务站	Immigrant Service Station, Beishangwan Residential Compound
84	马陆镇移民融入服务站	Immigrant Service Station, Malu Town
85	江桥镇移民融入服务站	Immigrant Service Station, Jiangqiao Town
86	长兴海洋装备产业园区移民融入服务站	Immigrant Service Station, Changxing Marine Equipment Industrial Park
87	北蔡派出所	Beicai Police Station
88	蔡路派出所	Cailu Police Station
89	曹路派出所	Caolu Police Station
90	川沙派出所	Chuansha Police Station
91	大团派出所	Datuan Police Station
92	东海派出所	Donghai Police Station
93	高东派出所	Gaodong Police Station
94	高桥派出所	Gaoqiao Police Station
95	高行派出所	Gaohang Police Station
96	龚路派出所	Gonglu Police Station
97	航头派出所	Hangtou Police Station
98	合庆派出所	Heqing Police Station
99	横沔派出所	Hengmian Police Station
100	花木派出所	Huamu Police Station
101	黄楼派出所	Huanglou Police Station
102	惠南派出所	Huinan Police Station
103	惠园派出所	Huiyuan Police Station
104	江镇派出所	Jiangzhen Police Station
105	金桥派出所	Jinqiao Police Station
106	康桥派出所	Kangqiao Police Station

107	老港派出所	Laogang Police Station
108	凌桥派出所	Lingqiao Police Station
109	六里派出所	Liuli Police Station
110	六团派出所	Liutuan Police Station
111	泥城派出所	Nicheng Police Station
112	彭镇派出所	Pengzhen Police Station
113	前滩派出所	Qiantan Police Station
114	三林派出所	Sanlin Police Station
115	书院派出所	Shuyuan Police Station
116	孙桥派出所	Sunqiao Police Station
117	塘桥派出所	Tangqiao Police Station
118	唐镇派出所	Tangzhen Police Station
119	万祥派出所	Wanxiang Police Station
120	王港派出所	Wanggang Police Station
121	新场派出所	Xinchang Police Station
122	宣桥派出所	Xuanqiao Police Station
123	杨思派出所	Yangsi Police Station
124	杨园派出所	Yangyuan Police Station
125	洋泾派出所	Yangjing Police Station
126	张江派出所	Zhangjiang Police Station
127	周东派出所	Zhoudong Police Station
128	周浦派出所	Zhoupu Police Station
129	祝桥派出所	Zhuqiao Police Station
130	东明路派出所	Dongming Road Police Station
131	芦潮港派出所	Luchaogang Police Station
132	民乐城派出所	Minlecheng Police Station
133	浦兴路派出所	Puxing Road Police Station
134	周家渡派出所	Zhoujiadu Police Station
135	沪东新村派出所	Hudong New Village Police Station
136	金杨新村派出所	Jinyang New Village Police Station
137	临港高校派出所	Lingang University Police Station
138	临港新城派出所	Lingang New City Police Station
139	罗山新村派出所	Luoshan New Village Police Station
140	梅园新村派出所	Meiyuan New Village Police Station
141	南码头路派出所	Nanmatou Road Police Station
142	上钢新村派出所	Shanggang New Village Police Station
143	潍坊新村派出所	Weifang New Village Police Station
144	张江高校派出所	Zhangjiang University Police Station
145	陆家嘴治安派出所	Lujiazui Public Security Police Station

146	世纪广场治安派出所	Century Square Public Security Police Station
147	金桥出口加工区治安派出所	Jinqiao Export Processing Zone Public Security Police Station
148	外滩派出所	The Bund Police Station
149	豫园派出所	Yuyuan Police Station
150	半淞园派出所	Bansongyuan Police Station
151	打浦桥派出所	Dapuqiao Police Station
152	老西门派出所	Laoximen Police Station
153	五里桥派出所	Wuliqiao Police Station
154	小东门派出所	Xiaodongmen Police Station
155	淮海中路派出所	Middle Huaihai Road Police Station
156	南京东路派出所	East Nanjing Road Police Station
157	瑞金二路派出所	Ruijin 2nd Road Police Station
158	虹梅派出所	Hongmei Police Station
159	华泾派出所	Huajing Police Station
160	龙华派出所	Longhua Police Station
161	枫林路派出所	Fenglin Road Police Station
162	湖南路派出所	Hunan Road Police Station
163	凌云路派出所	Lingyun Road Police Station
164	天平路派出所	Tianping Road Police Station
165	斜土路派出所	Xietu Road Police Station
166	徐家汇派出所	Xujiahui Police Station
167	漕河泾派出所	Caohejing Police Station
168	长桥新村派出所	Changqiao New Village Police Station
169	康健新村派出所	Kangjian New Village Police Station
170	田林新村派出所	Tianlin New Village Police Station
171	新泾派出所	Xinjing Police Station
172	北新泾派出所	Beixinjing Police Station
173	程家桥派出所	Chengjiaqiao Police Station
174	虹桥路派出所	Hongqiao Road Police Station
175	华阳路派出所	Huayang Road Police Station
176	江苏路派出所	Jiangsu Road Police Station
177	天山路派出所	Tianshan Road Police Station
178	仙霞路派出所	Xianxia Road Police Station
179	新华路派出所	Xinhua Road Police Station
180	周家桥派出所	Zhoujiaqiao Police Station
181	曹家渡派出所	Caojiadu Police Station
182	江宁路派出所	Jiangning Road Police Station
183	静安寺派出所	Jing'an Temple Police Station
184	南京西路派出所	West Nanjing Road Police Station

185	石门二路派出所	Shimen 2nd Road Police Station
186	北站派出所	Beizhan Police Station
187	宝山路派出所	Baoshan Road Police Station
188	大宁路派出所	Daning Road Police Station
189	临汾路派出所	Linfen Road Police Station
190	彭浦镇派出所	Pengpu Town Police Station
191	三泉路派出所	Sanquan Road Police Station
192	共和新路派出所	Gonghexin Road Police Station
193	彭浦新村派出所	Pengpu New Village Police Station
194	天目西路派出所	West Tianmu Road Police Station
195	芷江西路派出所	West Zhijiang Road Police Station
196	长征派出所	Changzheng Police Station
197	桃浦派出所	Taopu Police Station
198	万里派出所	Wanli Police Station
199	真如派出所	Zhenru Police Station
200	白丽路派出所	Baili Road Police Station
201	白玉路派出所	Baiyu Road Police Station
202	长寿路派出所	Changshou Road Police Station
203	东新路派出所	Dongxin Road Police Station
204	甘泉路派出所	Ganquan Road Police Station
205	石泉路派出所	Shiquan Road Police Station
206	真光路派出所	Zhenguang Road Police Station
207	曹杨新村派出所	Caoyang New Village Police Station
208	长风新村派出所	Changfeng New Village Police Station
209	宜川新村派出所	Yichuan New Village Police Station
210	中山北路派出所	North Zhongshan Road Police Station
211	江湾派出所	Jiangwan Police Station
212	北外滩派出所	North Bund Police Station
213	广中路派出所	Guangzhong Road Police Station
214	嘉兴路派出所	Jiaxing Road Police Station
215	欧阳路派出所	Ouyang Road Police Station
216	曲阳路派出所	Quyang Road Police Station
217	凉城新村派出所	Liangcheng New Village Police Station
218	四川北路派出所	North Sichuan Road Police Station
219	大桥派出所	Daqiao Police Station
220	殷行派出所	Yinhang Police Station
221	长海路派出所	Changhai Road Police Station
222	定海路派出所	Dinghai Road Police Station
223	江浦路派出所	Jiangpu Road Police Station

224	控江路派出所	Kongjiang Road Police Station
225	平凉路派出所	Pingliang Road Police Station
226	四平路派出所	Siping Road Police Station
227	五角场派出所	Wujiaochang Police Station
228	中原路派出所	Zhongyuan Road Police Station
229	长白新村派出所	Changbai New Village Police Station
230	新江湾城派出所	Xinjiangwancheng Police Station
231	延吉新村派出所	Yanji New Village Police Station
232	曹行派出所	Caohang Police Station
233	杜行派出所	Duhang Police Station
234	虹桥派出所	Hongqiao Police Station
235	华漕派出所	Huacao Police Station
236	纪王派出所	Jiwang Police Station
237	金都派出所	Jindu Police Station
238	鲁汇派出所	Luhui Police Station
239	马桥派出所	Maqiao Police Station
240	梅陇派出所	Meilong Police Station
241	七宝派出所	Qibao Police Station
242	塘湾派出所	Tangwan Police Station
243	吴泾派出所	Wujing Police Station
244	新虹派出所	Xinhong Police Station
245	新镇派出所	Xinzhen Police Station
246	莘光派出所	Xinguang Police Station
247	莘松派出所	Xinsong Police Station
248	莘庄派出所	Xinzhuang Police Station
249	颛桥派出所	Zhuanqiao Police Station
250	碧江路派出所	Bijiang Road Police Station
251	古美路派出所	Gumei Road Police Station
252	华坪路派出所	Huaping Road Police Station
253	浦锦路派出所	Pujin Road Police Station
254	航华新村派出所	Hanghua New Village Police Station
255	龙柏新村派出所	Longbai New Village Police Station
256	田园新村派出所	Tianyuan New Village Police Station
257	宝杨派出所	Baoyang Police Station
258	大场派出所	Dachang Police Station
259	高境派出所	Gaojing Police Station
260	顾村派出所	Gucun Police Station
261	刘行派出所	Liuhang Police Station
262	罗店派出所	Luodian Police Station

263	罗南派出所	Luonan Police Station
264	罗泾派出所	Luojing Police Station
265	庙行派出所	Miaohang Police Station
266	祁连派出所	Qilian Police Station
267	盛桥派出所	Shengqiao Police Station
268	双城派出所	Shuangcheng Police Station
269	吴淞派出所	Wusong Police Station
270	杨行派出所	Yanghang Police Station
271	月浦派出所	Yuepu Police Station
272	淞南派出所	Songnan Police Station
273	友谊路派出所	Youyi Road Police Station
274	大华新村派出所	Dahua New Village Police Station
275	海滨新村派出所	Haibin New Village Police Station
276	通河新村派出所	Tonghe New Village Police Station
277	泗塘新村派出所	Sitang New Village Police Station
278	安亭派出所	Anting Police Station
279	方泰派出所	Fangtai Police Station
280	封浜派出所	Fengbang Police Station
281	华亭派出所	Huating Police Station
282	黄渡派出所	Huangdu Police Station
283	嘉城派出所	Jiacheng Police Station
284	江桥派出所	Jiangqiao Police Station
285	菊园派出所	Juyuan Police Station
286	娄塘派出所	Loutang Police Station
287	马陆派出所	Malu Police Station
288	南翔派出所	Nanxiang Police Station
289	唐行派出所	Tanghang Police Station
290	外冈派出所	Waigang Police Station
291	徐行派出所	Xuhang Police Station
292	叶城派出所	Yecheng Police Station
293	戬浜派出所	Jianbang Police Station
294	新成路派出所	Xincheng Road Police Station
295	真新新村派出所	Zhenxin New Village Police Station
296	车墩派出所	Chedun Police Station
297	洞泾派出所	Dongjing Police Station
298	方松派出所	Fangsong Police Station
299	九亭派出所	Jiuting Police Station
300	新桥派出所	Xinqiao Police Station
301	新浜派出所	Xinbang Police Station

302	叶榭派出所	Yexie Police Station
303	永丰派出所	Yongfeng Police Station
304	岳阳派出所	Yueyang Police Station
305	中山派出所	Zhongshan Police Station
306	佘山派出所	Sheshan Police Station
307	泗泾派出所	Sijing Police Station
308	泖港派出所	Maogang Police Station
309	大学城派出所	University Town Police Station
310	石湖荡派出所	Shihudang Police Station
311	小昆山派出所	Xiaokunshan Police Station
312	荣乐东路派出所	East Rongle Road Police Station
313	枫泾派出所	Fengjing Police Station
314	干巷派出所	Ganxiang Police Station
315	廊下派出所	Langxia Police Station
316	吕巷派出所	Lüxiang Police Station
317	山阳派出所	Shanyang Police Station
318	松隐派出所	Songyin Police Station
319	亭林派出所	Tinglin Police Station
320	新农派出所	Xinnong Police Station
321	兴塔派出所	Xingta Police Station
322	张堰派出所	Zhangyan Police Station
323	朱行派出所	Zhuhang Police Station
324	朱泾派出所	Zhujing Police Station
325	漕泾派出所	Caojing Police Station
326	金山卫派出所	Jinshanwei Police Station
327	蒙山路派出所	Mengshan Road Police Station
328	象州路派出所	Xiangzhou Road Police Station
329	白鹤派出所	Baihe Police Station
330	凤溪派出所	Fengxi Police Station
331	华新派出所	Huaxin Police Station
332	金泽派出所	Jinze Police Station
333	练塘派出所	Liantang Police Station
334	沈巷派出所	Shenxiang Police Station
335	夏阳派出所	Xiayang Police Station
336	徐泾派出所	Xujing Police Station
337	盈浦派出所	Yingpu Police Station
338	赵屯派出所	Zhaotun Police Station
339	赵巷派出所	Zhaoxiang Police Station
340	重固派出所	Chonggu Police Station

341	香花桥派出所	Xianghuaqiao Police Station
342	朱家角派出所	Zhujiajiao Police Station
343	崧润路派出所	Songrun Road Police Station
344	奉城派出所	Fengcheng Police Station
345	奉浦派出所	Fengpu Police Station
346	光明派出所	Guangming Police Station
347	海湾派出所	Haiwan Police Station
348	江海派出所	Jianghai Police Station
349	金海派出所	Jinhai Police Station
350	金汇派出所	Jinhui Police Station
351	临海派出所	Linhai Police Station
352	南桥派出所	Nanqiao Police Station
353	平安派出所	Ping'an Police Station
354	齐贤派出所	Qixian Police Station
355	钱桥派出所	Qianqiao Police Station
356	青村派出所	Qingcun Police Station
357	四团派出所	Situan Police Station
358	泰日派出所	Tairi Police Station
359	头桥派出所	Touqiao Police Station
360	五四派出所	Wusi Police Station
361	西渡派出所	Xidu Police Station
362	新寺派出所	Xinsi Police Station
363	星火派出所	Xinghuo Police Station
364	庄行派出所	Zhuanghang Police Station
365	柘林派出所	Zhelin Police Station
366	堡镇派出所	Buzhen Police Station
367	长江派出所	Changjiang Police Station
368	长兴派出所	Changxing Police Station
369	城桥派出所	Chengqiao Police Station
370	东旺派出所	Dongwang Police Station
371	港西派出所	Gangxi Police Station
372	港沿派出所	Gangyan Police Station
373	横沙派出所	Hengsha Police Station
374	汲浜派出所	Jibang Police Station
375	建设派出所	Jianshe Police Station
376	绿华派出所	Lühua Police Station
377	庙镇派出所	Miaozhen Police Station
378	三星派出所	Sanxing Police Station
379	竖新派出所	Shuxin Police Station

380	向化派出所	Xianghua Police Station
381	新村派出所	Xincun Police Station
382	新海派出所	Xinhai Police Station
383	新河派出所	Xinhe Police Station
384	陈家镇派出所	Chenjia Town Police Station

B.3 重大活动场所

表 B.3 重大活动场所英文译法示例

序号	中文	英文
1	世界会客厅	The Grand Halls
2	国家会展中心(上海)	National Convention and Exhibition Center (Shanghai)
3	上海展览中心	Shanghai Exhibition Center
4	上海国际会议中心	Shanghai International Convention Center
5	上海世博中心	Shanghai Expo Center
6	上海新国际博览中心	Shanghai New International Expo Centre (SNIEC)

B.4 核心功能区

表 B.4 核心功能区英文译法示例

序号	中文	英文
1	虹桥国际中央商务区	Shanghai Hongqiao International Central Business District
2	东方枢纽国际商务合作区	Eastern Hub International Business Cooperation Zone
3	长三角生态绿色一体化发展示范区	Yangtze River Delta Integrated Green Development Demonstration Zone
4	中国（上海）自由贸易试验区临港新片区	China (Shanghai) Pilot Free Trade Zone Lingang Special Area

附 录 C
（资料性）
交通领域英文译法示例

表 C.1～表 C.5 给出了道路交通信息英文译法示例。C.6～C.11 给出了其他公共交通信息的英文译法示例。C.12 给出了公共交通通用类服务信息的英文译法示例。C.13 给出了上海市主要客运集散地英文译法示例。

C.1 功能设施信息

表 C.1 功能设施信息英文译法示例

序号	中文	英文
	（道路设施）	
1	公路	Highway
2	高速公路	Expressway
3	干线公路	Trunk Highway
4	国道	National Highway
5	省道	Provincial Highway
6	县道	County Highway
7	城市道路	Urban Road
8	地面道路	Ground-Level Road
9	高架道路	Elevated Road 或 Elevated Highway
10	支路	Access Road
11	辅路	Side Road
12	绕城公路；环路	Beltway 或 Ring Road
13	主干路	Arterial Road
14	次干路	Sub-Arterial Road
15	收费公路	Tollway 或 Toll Road
	（桥梁设施）	
16	桥梁	Bridge
17	高架桥	Overpass [指城市中的高架桥]；Viaduct [指横跨河流或山谷的高架桥]
18	立交桥 [车行]	Highway Interchange 或 Flyover
	（交通信号设施）	
19	安全岛；交通岛	Refuge Island 或 Pedestrian Refuge
20	环岛；环形交叉路口	Roundabout
21	交通信号灯	Traffic Lights
22	标线	Marking
23	人行横道线	Pedestrian Crossing
	（停车设施）	
24	车辆上下客区	Passenger Pick-up and Drop-off Area [Area 可以省略]
25	车辆下客区	Passenger Drop-off Area [Area 可以省略]
26	卡车停靠点	Truck Parking Only 或 Trucks Only

27	路侧停车点	Roadside Parking
28	公共停车场	Public Parking
29	内部停车场	Private Parking [私人用]；Staff Parking [员工用]
30	全日停车场（昼夜服务）	24-Hour Parking
31	免费停车场	Free Parking
32	收费停车场	Pay Parking
33	残疾人专用停车位	Parking for People With Disabilities
34	出租车专用停车位	Taxi Parking Only 或 Taxis Only
35	非机动车专用停车位	Non-Motor Vehicle Parking Only 或 Non-Motor Vehicles Only
36	大客车停车位	Bus Parking Only 或 Buses Only
37	停车港湾	Parking Bay
38	专属停车位	Reserved Parking
39	临时停车	Temporary Parking
40	计时停车	Hourly Parking 或 Metered Parking
41	停车场收费处	Parking Booth
	（收费设施）	
42	收费站	Toll Station 或 Toll Gate
43	电子收费	Electronic Toll Collection 或 ETC
44	扫（二维）码支付	Scan (the QR Code) to Pay
45	先付费，后离场	Payment Before Departure 或 Pay Before Exiting

C.2 警示警告信息

表 C.2 警示警告信息英文译法示例

序号	中文	英文
	（GB5768.2中的警告标志语）	
1	交叉路口	Crossroads 或 Intersection
2	急弯路	Sharp Bend 或 Sharp Curve
3	反向弯路	Reverse Curve
4	连续弯路	Winding Road Ahead 或 Curves Ahead
5	陡坡	Steep Descent Ahead
6	连续下坡	Long Descent
7	窄路	Narrow Road
8	窄桥	Narrow Bridge
9	双向交通	Two-Way Traffic
10	注意行人	Watch for Pedestrians
11	注意儿童	Watch for Children
12	注意牲畜	Watch for Livestock
13	注意野生动物	Watch for Wild Animals
14	注意信号灯	Traffic Lights Ahead
15	注意落石	DANGER//Falling Rocks
16	注意横风	Beware of Crosswind

17	易滑	CAUTION//Slippery Surface
18	傍山险路	Steep Mountain Road
19	堤坝路	Embankment Road
20	村庄	Village
21	隧道	Tunnel
22	渡口	Ferry
23	驼峰桥	Camel-Back Bridge 或 Hump-Back Bridge
24	路面不平	Rough Road Ahead
25	路面高突	Bumpy Road Ahead
26	路面低洼	Low-Lying Road Ahead
27	过水路面	Low Water Crossing 或 Low Level Crossing
28	有人看守铁道路口	Guarded Railway Crossing
29	无人看守铁道路口	Unguarded Railway Crossing
30	叉形符号	[使用图形标志]
31	斜杠符号	[使用图形标志]
32	注意非机动车	Watch for Non-Motor Vehicles
33	注意残疾人	Yield to People with Disabilities
34	事故易发路段	CAUTION//Accident Black Spot
35	慢行	Slow Down
36	注意障碍物	Watch Out for Obstacles 或 CAUTION//Obstacles Ahead
37	注意危险	Drive with Caution
38	施工；道路作业	Road Work
39	建议速度	Suggested Speed
40	隧道开车灯	Turn on Headlights Before Entering Tunnel
41	注意潮汐车道	Reversible Lane Ahead（车道有多条时应使用复数 Lanes）
42	注意保持车距	Keep Distance
43	注意分离式道路	Split Road Ahead
44	注意合流	Roads Merge 或 Lanes Merge
45	避险车道	Truck Escape Ramp
46	注意路面结冰	CAUTION//Icy Road
47	注意雨雪天气	Drive Carefully in Rain or Snow
48	注意雾天	Drive Carefully in Foggy Weather
49	注意不利气象条件	Drive Carefully in Adverse Weather Conditions
50	注意前方车辆排队	Queues Likely
	（其他警示警告信息）	
51	地面交通	Ground Transportation
52	公路货运	Road Freight
53	步行道	Walkway
54	人行道	Sidewalk 或 Pedestrians
55	让车道	Yield Lane
56	超车道	Overtaking Lane 或 Passing Lane

57	应急车道	Emergency Lane
58	大型车道	Heavy Vehicle Lane 或 Heavy Vehicles [用于 Lane 可以省略的场合]
59	小型车道	Light Vehicle Lane 或 Light Vehicles [用于 Lane 可以省略的场合]
60	车道封闭	Lane Closed
61	此道临时封闭	Temporarily Closed
62	人行道封闭	Sidewalk Closed
63	道路封闭；此路封闭	Road Closed
64	明槽路段；深槽路段	Underpass
65	多雾路段	Foggy Area
66	软基路段	Weak Subgrade 或 Soft Roadbed
67	软路肩	Soft Shoulder
68	减速带；减速路面；减速丘	Speed Bumps 或 Speed Humps
69	道路变窄；车道变窄	Road Narrows
70	右侧变窄	Road Narrows on Right
71	左侧变窄	Road Narrows on Left
72	两侧变窄	Road Narrows on Both Sides
73	前方右侧绕行	Detour Ahead Right 或 Detour Right
74	前方左侧绕行	Detour Ahead Left 或 Detour Left
75	前方左右绕行	Detour Ahead Left or Right
76	前方弯道	Curve Ahead
77	前方左急转弯	Sharp Left Turn Ahead
78	前方右急转弯	Sharp Right Turn Ahead
79	弯道建议速度：千米/小时	Suggested Speed on Curves: _ km/h
80	向右急转弯路	Sharp Curve to Right
81	向左急转弯路	Sharp Curve to Left
82	前方____米进入无路灯路段	No Road Lights ____ m Ahead
83	无路灯路段全长____米	No Road Lights Next ____ m
84	前方路面不平	Rough Road Ahead
85	前方桥低	Low Bridge Ahead
86	前方施工	Road Work Ahead
87	前方拥堵	Congestion Ahead
88	公共汽车优先	Bus Priority
89	铁路道口	Railway Crossing
90	注意动物	Watch for Animals 或 Yield to Animals
91	注意火车	Beware of Trains
92	注意前方人行横道	Pedestrian Crossing Ahead
93	小心滑坡	Landslide Hazard Area
94	小心雪天路滑	Road May Be Icy

C.3 限令禁止信息

表 C.3 限令禁止信息英文译法示例

序号	中文	英文
	（GB5768.2中的禁令标志语）	
1	停车让行	STOP
2	减速让行	YIELD
3	会车让行	Give Way to Oncoming Vehicles
4	禁止通行	Do Not Enter 或 No Entry
5	禁止载人	Do Not Enter 或 No Entry
6	禁止机动车载人	No Motor Vehicles
7	禁止载货汽车载人	No Trucks
8	禁止电动三轮车载人	No Electric Tricycles
9	禁止大型客车载人	No Large Buses
10	禁止小型客车载人	No Minibuses
11	禁止挂车、半挂车载人	No Trailers or Semi-Trailers
12	禁止拖拉机载人	No Tractors
13	禁止三轮汽车、低速货车载人	No Tricars or Low-Speed Motor Vehicles
14	禁止摩托车载人	No Motorcycles
15	禁止某两种车载人	No Entry for ____ and ____
16	禁止非机动车载人	Motor Vehicles Only 或 No Entry for Non-Motor Vehicles
17	禁止畜力车载人	No Animal-Drawn Carts
18	禁止人力客运三轮车进入	No Passenger Tricycles
19	禁止人力货运三轮车进入	No Handcarts or Freight Tricycles
20	禁止人力车进入	No Handcarts or Tricycles
21	禁止行人进入	No Pedestrians
22	禁止向左转弯	No Left Turn
23	禁止向右转弯	No Right Turn
24	禁止直行	No Straight Thru
25	禁止向左向右转弯	No Left or Right Turn 或 No Turns
26	禁止直行和向左转弯	No Straight Thru or Left Turn
27	禁止直行和向右转弯	No Straight Thru or Right Turn
28	禁止掉头	No U-Turn
29	禁止超车	No Overtaking
30	解除禁止超车	END//No-Overtaking 或 End of No-Overtaking Zone
31	禁止停车	No Stopping 或 No Stopping at Any Time
32	禁止长时停车	No Parking
33	禁止鸣喇叭	No Honking 或 Do Not Honk
34	限制宽度：____米	Maximum Width: ____ m
35	限制高度：____米	Maximum Clearance: ____ m
36	限制质量：____吨	Weight Limit: ____ t
37	限制轴重：____吨	Axle Weight Limit: ____ t

38	限制速度：____千米/小时	Speed Limit: ____ km/h
39	解除限制速度：____千米/小时	End//____ km/h Speed Limit
40	停车检查	Stop for Inspection
41	禁止运输危险物品车辆驶入	Vehicles Carrying Hazardous Materials Prohibited
42	海关[指中国海关]	China Customs
43	区域限制速度：____千米/小时	____ km/h//Speed Zone
44	区域限制速度解除：____千米/小时	END//____ km/h//Speed Zone 或 End of ____ km/h Speed Limit
45	区域禁止长时停车	No Parking in This Area
46	区域禁止长时停车解除	End//No Parking Zone 或 End of No Parking Zone
47	区域禁止停车	No Stopping in This Area
48	区域禁止停车解除	END//No Stopping Zone 或 End of No Stopping Zone
	（其他限令禁止信息）	
49	禁止货车及小型客车直行	No Straight Thru for Trucks or Minibuses
50	禁止小型客车右转	No Right Turn for Minibuses
51	禁止载货货车及拖拉机左转弯	No Left Turn for Trucks or Tractors
52	禁止载货货车和拖拉机向左向右转弯	No Left or Right Turn for Trucks or Tractors 或 No Turns for Trucks or Tractors
53	禁止载货货车左转	No Left Turn for Trucks
54	禁止外来车辆驶入	Staff Vehicles Only
55	禁止二轮摩托车驶入	No Motorcycles
56	禁止农用车驶入	No Farm Vehicles
57	禁止汽车拖、挂车驶入	No Trailers
58	禁止三轮机动车驶入	No Motor Tricycles
59	禁止超越；禁止越线	Stay in Lane
60	禁止酒后开车	Do Not Drink and Drive 或 Driving After Drinking Is Prohibited by Law
61	禁止疲劳驾驶	Do Not Drive Tired
62	禁止超高	Do Not Exceed Height Limit
63	禁止超载	Do Not Overload 或 Do Not Exceed Weight Limit
64	禁止超速	No Speeding 或 Do Not Exceed Speed Limit
65	禁止开车使用手机	Do Not Use Cellphone While Driving
66	禁止骑自行车上坡	Do Not Cycle Uphill
67	禁止骑自行车下坡	Do Not Cycle Downhill
68	未经允许货车禁止通行	No Trucks Unless Authorized
69	禁止通道两侧停车	No Parking on Either Side
70	请勿将头手伸出窗外	Keep Head and Hands Inside
71	请勿向窗外扔东西	Do Not Throw Anything Out of Window

C.4 指示指令信息

表 C.4 指示指令信息英文译法示例

序号	中文	英文
	（GB5768.2中的指示标志语）	
1	直行	Go Straight
2	向左转弯	Turn Left
3	向右转弯	Turn Right
4	直行和向左转弯	Straight or Left Turn
5	直行和向右转弯	Straight or Right Turn
6	向左和向右转弯	Turn Left or Right
7	靠右侧道路行驶	Keep Right
8	靠左侧道路行驶	Keep Left
9	立体交叉直行和左转弯行驶	Overpass Ahead//Straight or Left Turn
10	立体交叉直行和右转弯行驶	Overpass Ahead//Straight or Right Turn
11	环岛行驶	Roundabout
12	单行路(向左或向右)	One Way（需要标示单行路“向左”或“向右”的方向时，在使用此译文的基础上辅以相应的箭头图形符号）
13	单行路(直行)	One Way（需要标示单行路“直行”的方向时，在使用此译文的基础上辅以相应的箭头图形符号）
14	步行	Walk
15	鸣喇叭	Honk
16	最低限速：____千米/小时	Minimum Speed: ____ km/h
17	路口优先通行	Priority at Intersection
18	会车先行	Priority Over Oncoming Vehicles
19	人行横道	Pedestrian Crossing
20	右转车道	Right-Turn Lane [Lane 可以省略]
21	左转车道	Left-Turn Lane [Lane 可以省略]
22	直行车道	Straight Lane [Lane 可以省略]
23	直行和右转合用车道	Straight and Right Turn Lane [Lane 可以省略]
24	直行和左转合用车道	Straight and Left Turn Lane [Lane 可以省略]
25	掉头车道	U-Turn Lane [Lane 可以省略]
26	掉头和左转合用车道	Left or U-Turn Lane [Lane 可以省略]
27	分向行驶车道	Road Divides Ahead
28	公交路线专用车道	Bus Lane 或 Buses Only [用于 Lane 可以省略的场合]
29	机动车行驶	Motor Vehicles Only
30	机动车车道	Motor Vehicle Lane 或 Motor Vehicles [用于 Lane 可以省略的场合]
31	非机动车行驶	Non-Motor Vehicles Only

32	非机动车车道	Non-Motor Vehicle Lane 或 Non-Motor Vehicles [用于 Lane 可以省略的场合]
33	快速公交系统专用车道	Bus Rapid Transit Lane 或 BRT Lane 或 BRT Only [用于 Lane 可以省略的场合]
34	多乘员车辆专用车道	High-Occupancy Vehicle Lane 或 Carpools Only [用于 Lane 可以省略的场合]
35	停车位	Parking Space
36	允许掉头	U-Turn
	（其他指示指令信息）	
37	保持车距	Keep Distance 或 Keep a Safe Distance
38	谨防追尾	WARNING//Rear End Collision
39	平稳驾驶，注意安全	Drive Safely
40	小心驾驶	Drive with Caution
41	车辆慢行	SLOW
42	雨雪天气请慢行	Drive Slowly in Rain or Snow
43	前方弯路慢行	Bend Ahead//Slow Down 或 SLOW//Bend Ahead
44	前方学校，减速慢行	School Ahead//Slow Down
45	前方有事故，减速行驶	Accident Ahead//Slow Down
46	长下坡慢行	Long Descent//Slow Down
47	转弯慢行	Turn Ahead//Slow Down
48	陡坡减速；陡坡慢行	Steep Descent//Slow Down
49	干路先行	Yield to Main Road Traffic
50	车辆绕行	Detour
51	施工.请绕行	Construction Ahead//Detour
52	请按车道行驶；分道行驶	Stay in Lane
53	大型车靠右	Large Vehicles Keep Right
54	保持车距	Keep Distance 或 Keep a Safe Distance
55	避让行人	Yield to Pedestrians
56	请停车人位	Park in Bays Only
57	行人绕行	Pedestrians Detour
58	人行过街，请走天桥	Please Use the Footbridge
59	请下车推行[指自行车]	Please Walk Your Bicycle
60	停车接受检查	Stop for Inspection

C.5 说明提示信息

表 C.5 说明提示信息英文译法示例

序号	中文	英文
	（GB5768.2中的指路标志语）	
1	十字交叉路口	[使用图形标志]

2	丁字交叉路口	[使用图形标志]
3	错车道	Passing Bay
4	人行天桥	Footbridge 或 Pedestrian Overpass
5	人行地下通道	Pedestrian Underpass
6	残疾人专用设施	Accessible Facilities
7	应急避难设施[或场所]	Emergency Shelter
8	休息区	Rest Area
9	绕行	Detour
10	此路不通	No Through Road 或 Dead End
11	车道数变少	Fewer Lanes Ahead
12	车道数增加	More Lanes Ahead
13	交通监控设备	Traffic Surveillance
14	两侧通行	Pass on Either Side
15	右侧通行	Keep Right
16	左侧通行	Keep Left
17	入口预告	Entrance Ahead
18	下一出口预告	Next Exit
19	道路交通信息	Traffic Information
20	停车领卡	Stop for Toll Card
21	车距确认	Check Your Following Distance
22	特殊天气建议速度	Suggested Speed Under Special Weather
23	紧急电话	Emergency Call
24	救援电话	First Aid Call
25	计重收费	Toll-by-Weight
26	加油站	Petrol Station
27	加气站	Natural Gas Station
28	紧急停车带	Emergency Stop Area
29	服务区预告	Service Area Ahead
30	爬坡车道	Climbing Lane
31	爬坡车道结束	End of Climbing Lane
32	超限检测站	Weigh Station
	（GB5768.2中的辅助标志语）	
33	除公共汽车外[其他车辆不得进入或停靠]	Buses Only
34	机动车	Motor Vehicles
35	货车	Trucks
36	货车、拖拉机	Tractors
37	私人专属	Private
38	向前200米	200 Meters Ahead
39	学校	School
40	事故	Accident
41	塌方	Landslide

42	教练车行驶路线	Learner Driver Training Route
43	驾驶考试路线	Driving Test Route
44	校车停靠站点	School Bus Stop
	（其他说明提示信息）	
45	硬路肩	Hard Shoulder
46	免费通行	Toll Free
47	汽车修理	Garage 或 Auto Repair 或 Automobile Maintenance
48	汽车租赁	Car Rental
49	洗车	Car Wash 或 Auto Wash
50	驾培学校	Driving School
51	市区[指示市区方向]	To City 或 To Downtown
52	往地铁站[指示地铁站方向]	To Metro 或 To Subway

C.6 航空客运服务

表 C.6 航空客运服务英文译法示例

序号	中文	英文
	（机场、航站楼）	
1	机场	Airport
2	国际机场	International Airport
3	航站楼	Terminal
4	第____航站楼	Terminal ____
5	出发大厅	Departure Lounge [Lounge 可以省略]
6	到达大厅	Arrivals Lounge [Lounge 可以省略]
7	换乘、中转大厅	Transfer Lounge 或 Transit Lounge [Lounge 均可以省略]
8	航站楼出发层平面图	Departure Level Map
9	航站楼到达层平面图	Arrival Level Map
	（航班信息）	
10	航班信息	Flight Information
11	航班号	Flight No.
12	出发航班信息	Departure Flight Information [可以简作 Departure Flights 或 Departure Information 或 Departures]
13	到达航班信息	Arrival Flight Information [可以简作 Arrival Flights 或 Arrival Information 或 Arrivals]
14	起飞时间	Departure Time
15	到达时间	Arrival Time
16	直达航班	Direct Flight
17	经停航班	Stopover Flight
18	国际、港澳台航班	International and Hong Kong/Macau/Taiwan Flights
	（售票、办票）	
19	民航售票	Airline Tickets 或 Ticketing
20	电子机票	Electronic Tickets 或 e-Tickets

21	值机区域；办理登机区	Check-in Area [Area 可以省略]
22	值机柜台；办票柜台；办理乘机手续柜台	Check-in Counters [Counters 可以省略]
23	自助值机；乘机手续自助办理机	Self Check-in
24	办理乘机手续；办票	Check-in
25	办理国际登机手续	International Check-in
26	办理国内登机手续	Domestic Check-in
27	起飞前 40 分钟停止办理乘机手续	Check-in Closes 40 Minutes Before Departure
	（候机、登机）	
28	候机区域	Waiting Area
29	头等舱候机室	First Class Lounge [Lounge 可以省略]
30	公务舱候机室	Business Class Lounge [Lounge 可以省略]
31	登机	Boarding
32	登机信息	Boarding Information
33	停止登机	Boarding Closed
34	停止办票	Check-in Closed
35	柜台关闭	Counter Closed
36	登机口	Gate
37	____号登机口	Gate ____
38	登机桥	Boarding Bridge
39	请出示登机牌和身份证件	Please Show Your Boarding Pass and ID
40	请留意您乘坐航班的登机时间，以免误机	Please Pay Attention to Your Boarding Time
41	优先登机	Priority Boarding
	（舱位、机上设施）	
42	经济舱	Economy Class
43	公务舱；商务舱	Business Class
44	头等舱	First Class
45	头等舱/商务舱服务	First/Business Class Service
46	应急门	Escape Door 或 Emergency Door
47	救生衣	Life Vest 或 Life Jacket
48	氧气罩	Oxygen Mask
49	空中交通服务办公室	Air Travel Service Office 或 Air Travel Services [用于 Office 可以省略的场合]
	（转机、中转）	
50	转机；换乘	Transfer 或 Flight Connections
51	经停	Transit
52	国际转机	International Transfer
53	国内转机	Domestic Transfer
54	中转联程	Connecting Flights
55	转机旅客	Transfer Passengers
56	过站旅客；过境旅客	Transit Passengers
	（通道）	

57	自动步行道	Automatic Walkway 或 Moving Walkway
58	机舱服务员专用通道	Crew Passage 或 Crew Only [用于 Passage 可以省略的场合]
59	国内航班通道	Domestic Flight Passage 或 Domestic Flights [用于 Passage 可以省略的场合]
60	国际航班通道	International Flight Passage 或 International Flights [用于 Passage 可以省略的场合]
61	贵宾通道	VIP Passage [Passage 可以省略]
	（其他）	
62	机场巴士	Airport Bus 或 Shuttle Bus
63	停机坪摆渡车	Airside Transfer Bus 或 Apron Bus
64	航空货运	Air Freight

C.7 铁路客运服务

表 C.7 铁路客运服务英文译法示例

序号	中文	英文
	（火车站及其设施）	
1	火车站	Railway Station
2	客运站	Passenger Station
3	货运站	Freight Station
4	候车楼；候车厅	Passenger Terminal 或 Waiting Hall 或 Waiting Lounge
5	软席候车室	Soft-Seat Passenger Waiting Lounge 或 Soft-Seat Passengers [用于 Waiting Lounge 可以省略的场合]
6	专用候车室	Designated Waiting Room
7	到达出口	Exit for Arrivals
	（列车信息）	
8	城际列车	Inter-City Rail Service
9	动车组	D-Series High-Speed Train
10	高速动车；高铁	G-Series High-Speed Train
11	直达特快列车	Non-Stop Express Train
12	特快列车	Express Train
13	快速列车	Fast Train
14	临时旅客列车	Extra Passenger Train
15	旅游列车	Tourist Train
16	普快列车	Fast Passenger Train
17	普客列车	Regular Passenger Train
18	货运列车	Freight Train
19	铁路货运	Rail Freight
	（车厢、座席、车上设施）	
20	硬卧车厢	Hard Sleeper 或 Hard Berth
21	硬座车厢	Hard Seat
22	软卧车厢	Soft Sleeper 或 Soft Berth

23	软座车厢	Soft Seat
24	餐车	Dining Car
25	邮政车	Mail Car
26	商务座	Business Class
27	一等座	First Class
28	二等座	Second Class
29	普通席	Economy Class
30	乘务员室	Crew Office 或 Crew Only [用于 Office 可以省略的场合]
31	乘务员席位	Crew Seat 或 Crew Only [用于 Seat 可以省略的场合]
32	紧急制动	Emergency Braking
	（售票、检票、验票）	Trucks
33	火车售票	Railway Tickets 或 Train Tickets
34	预售10日内全国各线车票	10-Day Advance Booking for All Destinations
35	磁卡票	Magnetic Card Tickets
36	软纸票	Soft Paper Tickets
37	硬纸票	Hard Paper Tickets

C.8 轮船客运服务

表 C.8 轮船客运服务英文译法示例

序号	中文	英文
1	港口	Port
2	码头	Pier
3	客运码头	Passenger Dock 或 Passenger Pier
4	货运码头	Wharf
5	装卸码头	Loading/Unloading Dock
6	观光船码头	Sightseeing Cruise Dock
7	轮渡	Ferry
8	车客渡[包括火车]	Car Ferry
9	水路货运	Water Freight
10	候船室	Waiting Room
11	轮船售票	Boat Tickets
12	渡船	Ferry Boat

C.9 轨道交通服务

表 C.9 轨道交通服务英文译法示例

序号	中文	英文
1	地铁	Metro 或 Subway
2	轻轨	Metro 或 Light Rail
3	磁浮列车	Maglev

4	地铁[或轻轨]____号线	Metro Line ____
5	地铁[或轻轨]车站	Metro Station 或 Station
6	地铁[或轻轨]换乘站	Transfer Station 或 Interchange Station
7	地铁[或轻轨]终点站	Terminus 或 Terminal
8	地铁[或轻轨]换乘查询	Metro Transfer Information
9	地铁[或轻轨]智能导向综合信息系统	Metro Service Information Query System
10	换乘____号线	Transfer to Line ____
11	东西线	East-West Line
12	南北线	North-South Line
13	请在安全线内候车，车门未完全打开或关闭，不得触摸车门。	Please stand behind the yellow line. Do not touch the door before it is fully opened or closed.
14	请勿阻止车门关闭	Keep Clear of Closing Doors
15	禁止跳下站台	Do Not Jump off the Platform
16	从早上6:00到晚上6:30，每10分钟一班	6:00am-6:30pm//Departing Every 10 Minutes
17	末班车进站前3分钟停售该末班车车票	Ticket Sales Stop 3 Minutes Before Last Train Arrives
18	请选择起始站[售票机上使用]	Select Departure Station
19	请选择线路[售票机上使用]	Select Line
20	请选择张数[售票机上使用]	Select Number of Tickets
21	请选择终点站[售票机上使用]	Select Your Destination

C.10 公共汽车客运服务

表 C.10 公共汽车客运服务英文译法示例

序号	中文	英文
1	公共汽车	Bus
2	电车；无轨电车	Trolleybus
3	有轨电车	Tramcar
4	公交站点	Bus Stop
5	公交枢纽站	Public Transport Hub
6	公交中心站	Central Bus Station
7	公共汽车路线图	Bus Route
8	公交换乘	Bus Transfer
9	公交换乘信息	Bus Transfer Information
10	公交信息	Public Transport Information
11	班车服务	Shuttle Bus Service 或 Commuter Bus Service
12	班车乘车地点	Shuttle Bus Pick-up Point 或 Commuter Bus Pick-up Point
13	持 IC 卡乘客，请上车刷卡	Swipe Your Transport Card Here 或 Swipe Your IC Card
14	公交卡售卡点；市政交通一卡通售卡点	Transport Pass Vendor 或 Transport Card Vendor
15	紧急手柄(指拉手)	Emergency Handle

16	注意安全，抓好扶手	Please Hold Handrail
17	请在前门下车	Please Get off From Front Door
18	请从后门下车	Please Get off From Rear Door
19	月票无效(刷卡机上使用)	Monthly Pass Invalid
20	月票有效(刷卡机上使用)	Monthly Pass Valid
21	长途汽车	Coach
22	长途汽车站	Coach Station 或 Coach Terminal
23	直达车	Non-Stop Bus(公共汽车)；Non-Stop Coach(长途汽车)
24	货运卡车	Truck
25	门对门送货车	Door-to-Door Delivery

C.11 出租车客运服务

表 C.11 出租车客运服务英文译法示例

序号	中文	英文
1	出租车	Taxi
2	出租车扬招点；出租车停靠站	Taxi Stand 或 Taxi
3	出租车换乘	Taxi Transfer
4	出租车起步价；起步费	Flag-Down Fare 或 Base Fare
5	出租车调度站	Taxi Dispatching Station
6	出租车投诉电话	Taxi Service Complaints Hotline
7	出租车预约电话	Taxi Booking
8	上客点	Passenger Pick-up
9	出租车发票	Taxi Receipt

C.12 公共交通通用类服务信息

表 C.12 公共交通通用类服务信息英文译法示例

序号	中文	英文
	（设施类）	
1	母婴休息室	Baby Care Lounge
2	旅客等候区	Passenger Waiting Area
3	旅客出口	Passenger Exit
4	休息处	Rest Area 或 Lounge
5	休息大厅；等候大厅	Waiting Hall
6	员工休息室	Staff Room
7	站台；月台	Platform
8	站长室[指值班站长]	Station Master Office [Office 可以省略]
9	驻站民警室	Police Office [Office 可以省略]
10	厕所[飞机或列车上]	Lavatory

11	____号屏蔽门	Safety Door No. ____
12	IC 卡查询业务	IC Card Inquiry Service
13	方向引导	Direction Guide
14	急救站；医疗急救室	First Aid Station [Station 可以省略]
15	今日运营已结束	Closed
16	设施服务时间	Service Hours
17	执勤岗	Duty Post
18	冲水	Flush
	（票务类）	
19	售票处	Ticket Office 或 Tickets
20	办票；票务	Ticket Services 或 Ticketing
21	售全线票；通售所有站点车票	Tickets for All Stations
22	暂停售票；临时关闭	Temporarily Closed
23	购票须知	Ticketing Information
24	往返票	Return Ticket 或 Two Way Ticket
25	票价	Ticket Rates [Ticket 可以省略] 或 Fares
26	儿童票适用身高：____米——____米	Height Limits for Children's Tickets: ____ m — ____ m
27	进站检票；检票口	Ticket Check
28	检票通道	Ticket Check Passage
29	办理临时身份证明	Temporary-ID Service
30	请保留车票待检	Please Retain Your Ticket for Inspection
31	请到售票处换硬币	Coin Change at Ticket Office
32	请您保管好小磁票，出站验票收回	Please Keep Your Magnetic Ticket to Exit
33	出站检查；出站验票	Exit Ticket Check
34	自动检票	Automatic Check-in
35	请到售票处处理	Please Go to the Ticket Office for Help
36	取票，找零	Take Your Ticket and Change
37	选择票价	Select Fare
38	半价	Half Fare
	（交通卡业务类）	
39	充值机	Add-Value Machine
40	公共交通卡充值	Add Value//Public Transportation Card Only
41	插入公共交通卡	Insert Your Public Transportation Card
42	投入硬币、纸币或插入公共交通卡	Insert Coins, Banknotes or Public Transportation Card
43	交通卡余额	Card Balance
44	交通卡原额	Previous Card Balance
45	请为您的交通卡充值	Please Add Value to Your Card
46	选择充值交易	Select Add-Value

47	请投入现金，然后按下确认按钮	Please Insert Cash and Press ____ Button [“____”应视不同情况填入不同的按钮名称，如 OK 键或 Enter 键]
48	硬币兑换处	Coin Change
49	此票不能使用	This Ticket Is Invalid
50	可接收纸币面额：____	Banknotes Acceptable: ____
51	信用卡支付	Credit Cards Accepted
52	支付宝/微信支付	Pay via Alipay/WeChat Pay
	（安检类）	
53	安全检查；安全检查通道；请接受安全检查	Security Check
54	请您由此进入依次候检	Please Line Up Here
55	请在黄线外等候	Please Wait Behind the Yellow Line
56	证照检查	ID Check
	（出入境类）	
57	边防检查；边检	Immigration Inspection
58	边检咨询	Immigration Information
59	出境登记卡	Departure Cards
60	入境登记卡	Arrival Cards
61	动植物检疫	Animal and Plant Quarantine
62	红色通道（有申报物品）	Red Channel//Goods to Declare
63	绿色通道[无申报物品]	Green Channel//Nothing to Declare
64	团队通道	Groups Passage [Passage 可以省略]
65	外国人通道	International Visitors Passage [Passage 可以省略]
66	外交礼遇通道	Diplomats Passage 或 Diplomatic Visa Holders Passage [Passage 均可以省略]
67	中国人通道	Chinese Citizens Passage [Passage 可以省略]
68	中国边检	China Immigration Inspection
69	中国边检检疫	China Inspection and Quarantine
70	口岸限定区域	Restricted Area
71	凭证通行	Permits Required
72	边检民警 为您服务	Immigration Officers at Your Service
73	稽查管理	Inspection Management
	（行李类）	
74	行李托运	Baggage Check-in
75	行李安检	Baggage Security Check
76	行李提取	Baggage Claim
77	行李寄存	Baggage Deposit
78	行李寄存须知	Notice of Baggage Deposit
79	行李查询	Baggage Inquiry

80	超大行李	Oversize Baggage
81	超重行李	Overweight Baggage
82	超规行李	Excess Baggage
83	超规行李登记	Oversize and Overweight Baggage Check-in
84	大件行李	Large Baggage
85	手提行李规格	Size and Weight Limits for Carry-on Baggage
86	免费行李重量	Baggage Allowance
87	液态物品	Liquids
88	行李专用，请勿载人[行李手推车用]	For Baggage Only//No Riding
89	请您别遗忘放在手推车上的物品	Please Do Not Leave Any of Your Baggage on Trolley
90	请您向下按手柄，松开刹车后推行	Press Down Handle to Move the Trolley
91	提取行李，请注意安全	Please Be Careful When Retrieving Baggage
92	勿放潮湿处[指货物、行李的摆放]	Store in Dry Place
93	切勿倒置[指货物、行李的摆放]	This Side Up
94	切勿挤压[指货物、行李的摆放]	Fragile
95	切勿倾倒[指货物、行李的摆放]	Keep Upright
96	自动寄包柜	Self-Service Locker
	（安全警示类）	
97	安全设备，请勿摆动	Safety Equipment//Authorized Use Only
98	按下按钮报警	Press for Help in Emergency
99	车内发生紧急情况时，请按按钮报警	Press Button in Case of Emergency
100	按下红色按钮，绿灯亮时对准话筒报警	To Call Police, Press Red Button and Speak into the Microphone When Green Light Is On
101	报警请拨打 110	Call 110 in Case of Emergency 或 Emergency Call 110
102	火警请拨打 119	Call 119 in Case of Fire
103	急救请拨打 120	Call 120 in Case of Medical Emergency
104	求助按钮	Press for Help
105	出口请慢行	Slow Down at Exit
106	当心夹手	Pinch Point Hazard//Keep Hands Clear 或 Pinch Point Hazard //Watch Your Hands
107	火警时按下，严禁非法使用	Press Button in Case of Fire//Penalty for Improper Use
108	仅作火警安全出口	Fire Exit Only
109	禁止存储危险货物	Dangerous Freight Prohibited
110	禁止倚靠车门	Stand Clear of the Door
111	禁止携带剧毒物品及有害液体	Poisonous Materials and Harmful Liquids Prohibited 或 No Poisonous Materials or Harmful Liquids
112	禁止携带托运放射性及磁性物品	Radioactive and Magnetic Materials Prohibited 或 No Radioactive or Magnetic Materials
113	禁止携带托运易燃及易爆物品	Flammable and Explosive Materials Prohibited 或 No Flammables or

		Explosives
114	禁止携带武器及仿真武器	Weapons and Simulated Weapons Prohibited 或 No Weapons or Simulated Weapons 或 No Weapons or Imitation Weapons
115	通道禁止停留	Do Not Block Access 或 Do Not Block Passage
116	限紧急时使用	For Emergency Use Only
117	列车门蜂鸣声响，请勿上下列车。	Do not get on or off the train when the door-bell buzzes.
118	列车门关闭，请立刻退到安全线以内。	Stay behind the yellow line when the door is closing.
119	门灯闪烁时禁止上下车。	Do not get on or off the train when the door-light is flashing.
120	请不要堵住入口	Keep Clear of Entrance
121	请勿将行李手推车推入自动扶梯	No Baggage Cart Allowed on Escalator
122	请勿将身体伸出扶梯外	Do Not Lean Over Handrail
123	请勿开窗	Please Do Not Open Window
124	请勿坐卧停留	No Loitering
125	请注意看管好您的小孩	Please Do Not Leave Your Child Unattended
126	老幼乘梯需家人陪同	Seniors and Children Must Be Accompanied
127	请自觉遵守乘车秩序	Please Observe Passenger Rules
128	请勿打扰司机；请勿与司机闲谈	Do Not Distract the Driver
129	下车请勿忘物品	Please Do Not Leave Your Belongings Behind
130	先下后上	Yield to Alighting Passengers
131	小心脚下间隙落差；注意站台缝隙	Mind the Gap
132	严禁携带危险品	Dangerous Articles Prohibited
133	严禁携带易燃易爆物品上车	Flammable and Explosive Substances Strictly Prohibited
134	严禁烟火	Smoking or Open Flames Prohibited
135	为了您和他人的乘车安全，请不要携带易燃、易爆、易碎和笨重物品乘车。	For your safety and the safety of others, please do not carry on board any flammable, explosive, fragile or heavy articles.
136	紧握扶手	Please Hold Handrail
137	请系好安全带	Fasten Seat Belt
138	注意安全，请勿入内	DANGER//Do Not Enter
139	请勿躺卧	No Lying Down
140	逆时针方向扳动手柄90度	Turn the Handle 90 Degrees Counterclockwise
141	小心碰头	Mind Your Head
142	小心碰撞	Beware of Collision
	（导向指示类）	
143	交通枢纽周边示意图	Map of Surrounding Area
144	____站示意图	Map of ____ Station
145	____站层图	Station Floor Map
146	站区图	Station Map
147	国际出发	International Departures

148	国际、港澳台出发	International and Hong Kong/Macau/Taiwan Departures
149	国际、港澳台到达	International and Hong Kong/Macau/Taiwan Arrivals
150	国际到达	International Arrivals
151	国内出发	Domestic Departures
152	国内到达	Domestic Arrivals
153	始发站	Departure Station
154	终点；终点站	Destination 或 Terminus
155	枢纽站	Junction Station
156	目的地车站	Terminal Station
157	前方到站；下一站	Next Station [轨道交通站点]；Next Stop [公交车站点]
158	首/末班车时间	Time for First/Last Train of This Line
159	首班车	First Train [火车]；First Bus [公共汽车]
160	末班车	Last Train [火车]；Last Bus [公共汽车]
161	交通信息查询机	Inquiry Machine
162	请使用其他通道	Please Use Another Passage
163	旅客通道，请勿滞留	Please Keep Passage Clear 或 Busy Passage//Keep Clear
164	请选择要查询的线路	Please Select Line
165	夜间滞留旅客请在此休息	Rest Area for Overnight Passengers
	（接送类）	
166	会合大厅	Waiting Lounge 或 Waiting Hall
167	送客止步	Passengers Only
168	团队集合点	Group Gathering Point
	（货运类）	
169	货物查询	Freight Inquiry
170	货物检查	Freight Check
171	货物交运	Freight Check-in
172	货物提取	Freight Collection
	（乘客服务类）	
173	乘客服务中心	Passenger Service Center
174	服务监督电话	Service and Complaints Hotline 或 Passenger Complaints Hotline
175	旅客投诉接待	Passenger Complaints
176	投诉台	Complaints
177	旅客留言	Passengers' Messages
178	广播服务	Broadcast Service
179	轮椅租用	Wheelchair Rental
180	失物招领	Lost and Found
181	提供手杖	Walking Sticks Available
182	提供轮椅	Wheelchairs Available

183	乘客专用	For Passengers Only
184	老弱病残孕优先	Priority Seating 或 Courtesy Seating
185	请寻求工作人员帮助	Please Ask Our Staff for Assistance
186	现在是高峰时段，如需服务请稍候	Busy Hours. Please Wait a Moment
187	照相服务	Photo Service
188	吸烟室	Smoking Room
189	如需人工服务，请至____号窗口	Please Go to Window No. ____ for Staff Assistance
	（其他）	
190	待消毒	To Be Sterilized
191	消毒中	Sterilizing
192	已消毒	Sterilized
193	无人陪伴儿童	Unaccompanied Children
194	旅客须知	Notice to Passengers
195	电子监控区域	This Area Is Under Electronic Surveillance
196	请维护好车厢的清洁卫生，谢谢合作	Thank You for Helping Us Keep This Bus Clean [公共汽车]；Thank You for Helping Us Keep This Car Clean [火车]
197	已驶过车站	Stations Passed
198	站间转乘	Transfer Between Stations

C.13 上海市主要客运集散地

表 C.13 上海市主要客运集散地英文译法示例

序号	中文	英文
	（机场）	
1	上海浦东国际机场（PVG）	Shanghai Pudong International Airport (PVG)
2	上海浦东国际机场（PVG）T1航站楼	Shanghai Pudong International Airport (PVG) T1
3	上海浦东国际机场（PVG）T2航站楼	Shanghai Pudong International Airport (PVG) T2
4	上海虹桥国际机场（SHA）	Shanghai Hongqiao International Airport (SHA)
5	上海虹桥国际机场（SHA）T1航站楼	Shanghai Hongqiao International Airport (SHA) T1
6	上海虹桥国际机场（SHA）T2航站楼	Shanghai Hongqiao International Airport (SHA) T2
	（火车站）	
7	上海站	Shanghai Railway Station
8	上海南站	Shanghai South Railway Station
9	上海虹桥站	Shanghai Hongqiao Railway Station
10	上海松江站	Shanghai Songjiang Railway Station
11	上海东站	Shanghai East Railway Station
12	上海西站	Shanghai West Railway Station
13	南翔北站	Nanxiang North Railway Station
14	安亭北站	Anting North Railway Station
15	安亭西站	Anting West Railway Station
16	金山北站	Jinshan North Railway Station

17	练塘站	Liantang Railway Station
	（重要枢纽）	
18	上海虹桥综合交通枢纽	Shanghai Hongqiao Integrated Transportation Hub
19	上海东方枢纽	Shanghai Eastern Hub
	（轨道交通站点）	
20	莘庄	Xinzhuang
21	外环路	Waihuanlu
22	莲花路	Lianhua Road
23	锦江乐园	Jinjiang Park
24	上海南站	Shanghai South Railway Station
25	漕宝路	Caobao Road
26	上海体育馆	Shanghai Indoor Stadium
27	徐家汇	Xujiahui
28	衡山路	Hengshan Road
29	常熟路	Changshu Road
30	陕西南路	South Shaanxi Road
31	一大会址·黄陂南路	Site of the First CPC National Congress · South Huangpi Road
32	人民广场	People's Square
33	新闸路	Xinzha Road
34	汉中路	Hanzhong Road
35	上海火车站	Shanghai Railway Station
36	中山北路	North Zhongshan Road
37	延长路	Yanchang Road
38	上海马戏城	Shanghai Circus World
39	汶水路	Wenshui Road
40	彭浦新村	Pengpu Xincun
41	共康路	Gongkang Road
42	通河新村	Tonghe Xincun
43	呼兰路	Hulan Road
44	共富新村	Gongfu Xincun
45	宝安公路	Bao'an Highway
46	友谊西路	West Youyi Road
47	富锦路	Fujin Road
48	蟠祥路·国家会计学院	Panxiang Road · Shanghai National Accounting Institute
49	国家会展中心	National Exhibition and Convention Center
50	虹桥火车站	Hongqiao Railway Station
51	虹桥2号航站楼	Hongqiao Airport Terminal 2
52	淞虹路	Songhong Road
53	北新泾	Beixinjing
54	威宁路	Weining Road
55	娄山关路	Loushanguan Road

56	中山公园	Zhongshan Park
57	江苏路	Jiangsu Road
58	静安寺	Jing'an Temple
59	南京西路	West Nanjing Road
60	南京东路	East Nanjing Road
61	陆家嘴	Lujiazui
62	浦东南路	South Pudong Road
63	世纪大道	Century Avenue
64	上海科技馆	Shanghai Science and Technology Museum
65	世纪公园	Century Park
66	龙阳路	Longyang Road
67	张江高科	Zhangjiang High Technology Park
68	金科路	Jinke Road
69	广兰路	Guanglan Road
70	唐镇	Tangzhen
71	创新中路	Middle Chuangxin Road
72	华夏东路	East Huaxia Road
73	川沙	Chuansha
74	凌空路	Lingkong Road
75	远东大道	Yuandong Avenue
76	海天三路	Haitiansan Road
77	浦东1号2号航站楼	Pudong Airport Terminals 1 & 2
78	石龙路	Shilong Road
79	龙漕路	Longcao Road
80	漕溪路	Caoxi Road
81	宜山路	Yishan Road
82	虹桥路	Hongqiao Road
83	延安西路	West Yan'an Road
84	金沙江路	Jinshajiang Road
85	曹杨路	Caoyang Road
86	镇坪路	Zhenping Road
87	中潭路	Zhongtan Road
88	宝山路	Baoshan Road
89	东宝兴路	Dongbaoxing Road
90	虹口足球场	Hongkou Football Stadium
91	赤峰路	Chifeng Road
92	大柏树	Dabaishu
93	江湾镇	Jiangwan Town
94	殷高西路	West Yingao Road
95	长江南路	South Changjiang Road
96	淞发路	Songfa Road

97	张华浜	Zhanghuabang
98	淞滨路	Songbin Road
99	水产路	Shuichan Road
100	宝杨路	Baoyang Road
101	友谊路	Youyi Road
102	铁力路	Tieli Road
103	江杨北路	North Jiangyang Road
104	上海体育场	Shanghai Stadium
105	东安路	Dong'an Road
106	大木桥路	Damuqiao Road
107	鲁班路	Luban Road
108	西藏南路	South Xizang Road
109	南浦大桥	Nanpu Bridge
110	塘桥	Tangqiao
111	蓝村路	Lancun Road
112	向城路	Xiangcheng Road
113	浦东大道	Pudong Avenue
114	杨树浦路	Yangshupu Road
115	大连路	Dalian Road
116	临平路	Linping Road
117	海伦路	Hailun Road
118	春申路	Chunshen Road
119	银都路	Yindu Road
120	颛桥	Zhuanqiao
121	北桥	Beiqiao
122	剑川路	Jianchuan Road
123	东川路	Dongchuan Road
124	金平路	Jinping Road
125	华宁路	Huaning Road
126	文井路	Wenjing Road
127	闵行开发区	Minhang Development Zone
128	江川路	Jiangchuan Road
129	西渡	Xidu
130	萧塘	Xiaotang
131	奉浦大道	Fengpu Avenue
132	环城东路	East Huancheng Road
133	望园路	Wangyuan Road
134	金海湖	Jinhai Lake
135	奉贤新城	Fengxian Xincheng
136	港城路	Gangcheng Road
137	外高桥保税区北站	North Waigaoqiao Free Trade Zone

138	航津路	Hangjin Road
139	外高桥保税区南站	South Waigaoqiao Free Trade Zone
140	洲海路	Zhouhai Road
141	五洲大道	Wuzhou Avenue
142	东靖路	Dongjing Road
143	巨峰路	Jufeng Road
144	五莲路	Wulian Road
145	博兴路	Boxing Road
146	金桥路	Jinqiao Road
147	云山路	Yunshan Road
148	德平路	Deping Road
149	北洋泾路	Beiyangjing Road
150	民生路	Minsheng Road
151	源深体育中心	Yuanshen Sports Center
152	浦电路	Pudian Road
153	上海儿童医学中心	Shanghai Children's Medical Center
154	临沂新村	Linyi Xincun
155	高科西路	West Gaoke Road
156	东明路	Dongming Road
157	高青路	Gaoqing Road
158	华夏西路	West Huaxia Road
159	上南路	Shangnan Road
160	灵岩南路	South Lingyan Road
161	东方体育中心	Oriental Sports Center
162	花木路	Huamu Road
163	芳华路	Fanghua Road
164	锦绣路	Jinxiu Road
165	杨高南路	South Yanggao Road
166	云台路	Yuntai Road
167	耀华路	Yaohua Road
168	长清路	Changqing Road
169	后滩	Houtan
170	龙华中路	Middle Longhua Road
171	肇嘉浜路	Zhaojiabang Road
172	昌平路	Changping Road
173	长寿路	Changshou Road
174	岚皋路	Langao Road
175	新村路	Xincun Road
176	大华三路	Dahuasan Road
177	行知路	Xingzhi Road
178	大场镇	Dachang Town

179	场中路	Changzhong Road
180	上大路	Shangda Road
181	南陈路	Nanchen Road
182	上海大学	Shanghai University
183	祁华路	Qihua Road
184	顾村公园	Gucun Park
185	刘行	Liuhang
186	潘广路	Panguang Road
187	罗南新村	Luonan Xincun
188	美兰湖	Meilan Lake
189	市光路	Shiguang Road
190	嫩江路	Nenjiang Road
191	翔殷路	Xiangyin Road
192	黄兴公园	Huangxing Park
193	延吉中路	Middle Yanji Road
194	黄兴路	Huangxing Road
195	江浦路	Jiangpu Road
196	鞍山新村	Anshan Xincun
197	四平路	Siping Road
198	曲阳路	Quyang Road
199	西藏北路	North Xizang Road
200	中兴路	Zhongxing Road
201	曲阜路	Qufu Road
202	大世界	Dashijie
203	老西门	Laoximen
204	陆家浜路	Lujiabang Road
205	中华艺术宫	China Art Museum
206	成山路	Chengshan Road
207	杨思	Yangsi
208	凌兆新村	Lingzhao Xincun
209	芦恒路	Luheng Road
210	浦江镇	Pujiang Town
211	江月路	Jiangyue Road
212	联航路	Lianhang Road
213	沈杜公路	Shendu Highway
214	上海松江站	Shanghai Songjiang Railway Station
215	醉白池	Zuibaichi
216	松江体育中心	Songjiang Sports Center
217	松江新城	Songjiang Xincheng
218	松江大学城	Songjiang University Town
219	洞泾	Dongjing

220	佘山	Sheshan
221	泗泾	Sijing
222	九亭	Jiuting
223	中春路	Zhongchun Road
224	七宝	Qibao
225	星中路	Xingzhong Road
226	合川路	Hechuan Road
227	漕河泾开发区	Caohejing Hi-Tech Park
228	桂林路	Guilin Road
229	嘉善路	Jiashan Road
230	打浦桥	Dapuqiao
231	马当路	Madang Road
232	小南门	Xiaonanmen
233	商城路	Shangcheng Road
234	杨高中路	Middle Yanggao Road
235	芳甸路	Fangdian Road
236	蓝天路	Lantian Road
237	台儿庄路	Taierzhuang Road
238	金桥	Jinqiao
239	金吉路	Jinji Road
240	金海路	Jinhai Road
241	顾唐路	Gutang Road
242	民雷路	Minlei Road
243	曹路	Caolu
244	航中路	Hangzhong Road
245	紫藤路	Ziteng Road
246	龙柏新村	Longbai Xincun
247	虹桥1号航站楼	Hongqiao Airport Terminal 1
248	上海动物园	Shanghai Zoo
249	龙溪路	Longxi Road
250	水城路	Shuicheng Road
251	伊犁路	Yili Road
252	宋园路	Songyuan Road
253	交通大学	Jiao Tong University
254	上海图书馆	Shanghai Library
255	一大会址·新天地	Site of the First CPC National Congress · Xintiandi
256	豫园	Yuyuan Garden
257	天潼路	Tiantong Road
258	四川北路	North Sichuan Road
259	邮电新村	Youdian Xincun
260	同济大学	Tongji University

261	国权路	Guoquan Road
262	五角场	Wujiaochang
263	江湾体育场	Jiangwan Stadium
264	三门路	Sanmen Road
265	殷高东路	East Yingao Road
266	新江湾城	Xinjiangwancheng
267	国帆路	Guofan Road
268	双江路	Shuangjiang Road
269	高桥西	West Gaoqiao
270	高桥	Gaoqiao
271	基隆路	Jilong Road
272	花桥	Huaqiao
273	光明路	Guangming Road
274	兆丰路	Zhaofeng Road
275	安亭	Anting
276	上海汽车城	Shanghai Automobile City
277	昌吉东路	East Changji Road
278	上海赛车场	Shanghai Circuit
279	嘉定北	North Jiading
280	嘉定西	West Jiading
281	白银路	Baiyin Road
282	嘉定新城	Jiading Xincheng
283	马陆	Malu
284	陈翔公路站	Chenxiang Highway
285	南翔	Nanxiang
286	桃浦新村	Taopu Xincun
287	武威路	Wuwei Road
288	祁连山路	Qilianshan Road
289	李子园	Liziyuan
290	上海西站	Shanghai West Railway Station
291	真如	Zhenru
292	枫桥路	Fengqiao Road
293	隆德路	Longde Road
294	上海游泳馆	Shanghai Swimming Center
295	龙华	Longhua
296	云锦路	Yunjin Road
297	龙耀路	Longyao Road
298	三林	Sanlin
299	三林东	East Sanlin
300	浦三路	Pusan Road
301	康恒路站	Kangheng Road

302	御桥	Yuqiao
303	罗山路	Luoshan Road
304	秀沿路	Xiuyan Road
305	康新公路	Kangxin Highway
306	迪士尼	Disney Resort
307	申江路	Shenjiang Road
308	金京路	Jinjing Road
309	杨高北路	North Yanggao Road
310	东陆路	Donglu Road
311	复兴岛	Fuxing Island
312	爱国路	Aiguo Road
313	隆昌路	Longchang Road
314	宁国路	Ningguo Road
315	江浦公园	Jiangpu Park
316	提篮桥	Tilanqiao
317	国际客运中心	International Cruise Terminal
318	桂林公园	Guilin Park
319	虹漕路	Hongcao Road
320	虹梅路	Hongmei Road
321	东兰路	Donglan Road
322	顾戴路	Gudai Road
323	虹莘路	Hongxin Road
324	七莘路	Qixin Road
325	金运路	Jinyun Road
326	金沙江西路	West Jinshajiang Road
327	丰庄	Fengzhuang
328	祁连山南路	South Qilianshan Road
329	真北路	Zhenbei Road
330	大渡河路	Daduhe Road
331	武宁路	Wuning Road
332	江宁路	Jiangning Road
333	自然博物馆	Shanghai Natural History Museum
334	淮海中路	Middle Huaihai Road
335	世博会博物馆	World Expo Museum
336	世博大道	Shibo Avenue
337	华鹏路	Huapeng Road
338	下南路	Xianan Road
339	北蔡	Beicai
340	陈春路	Chenchun Road
341	莲溪路	Lianxi Road
342	华夏中路	Middle Huaxia Road

343	中科路	Zhongke Road
344	学林路	Xuelin Road
345	张江路	Zhangjiang Road
346	封浜	Fengbang
347	乐秀路	Lexiu Road
348	临洮路	Lintao Road
349	嘉怡路	Jiayi Road
350	定边路	Dingbian Road
351	真新新村	Zhenxin Xincun
352	真光路	Zhenguang Road
353	铜川路	Tongchuan Road
354	中宁路	Zhongning Road
355	武定路	Wuding Road
356	源深路	Yuanshen Road
357	昌邑路	Changyi Road
358	歇浦路	Xiepu Road
359	龙居路	Longju Road
360	黄杨路	Huangyang Road
361	云顺路	Yunshun Road
362	浦东足球场	Pudong Football Stadium
363	金粤路	Jinyue Road
364	桂桥路	Guiqiao Road
365	紫竹高新区	Zizhu Hi-Tech Zone
366	永德路	Yongde Road
367	元江路	Yuanjiang Road
368	双柏路	Shuangbai Road
369	曙建路	Shujian Road
370	景西路	Jingxi Road
371	虹梅南路	South Hongmei Road
372	景洪路	Jinghong Road
373	朱梅路	Zhumei Road
374	罗秀路	Luoxiu Road
375	华东理工大学	East China University of Science and Technology
376	吴中路	Wuzhong Road
377	姚虹路	Yaohong Road
378	红宝石路	Hongbaoshi Road
379	长风公园	Changfeng Park
380	梅岭北路	North Meiling Road
381	武威东路	East Wuwei Road
382	古浪路	Gulang Road
383	祁安路	Qi'an Road

384	南大路	Nanda Road
385	丰翔路	Fengxiang Road
386	锦秋路	Jinqiu Road
387	周浦东	East Zhoupu
388	鹤沙航城	Heshahangcheng
389	航头东	East Hangtou
390	新场	Xinchang
391	野生动物园	Wild Animal Park
392	惠南	Huinan
393	惠南东	East Huinan
394	书院	Shuyuan
395	临港大道	Lingang Avenue
396	滴水湖	Dishui Lake
397	蟠龙路	Panlong Road
398	徐盈路	Xuying Road
399	徐泾北城	Xujingbeicheng
400	嘉松中路	Middle Jiasong Road
401	赵巷	Zhaoxiang
402	汇金路	Huijin Road
403	青浦新城	Qingpu Xincheng
404	漕盈路	Caoying Road
405	淀山湖大道	Dianshanhu Avenue
406	朱家角	Zhujiajiao
407	东方绿舟	Oriental Land
408	西岑	Xicen
409	航头	Hangtou
410	下沙	Xiasha
411	鹤涛路	Hetao Road
412	沈梅路	Shenmei Road
413	繁荣路	Fanrong Road
414	周浦	Zhoupu
415	康桥	Kangqiao
416	北中路	Beizhong Road
417	芳芯路	Fangxin Road
418	迎春路	Yingchun Road
419	丹阳路	Danyang Road
420	平凉路	Pingliang Road
421	抚顺路	Fushun Road
422	复旦大学	Fudan University
423	上海财经大学	Shanghai University of Finance and Economics
424	殷高路	Yingao Road

425	通南路	Tongnan Road
426	长江西路	West Changjiang Road
427	江杨南路	South Jiangyang Road
428	爱辉路	Aihui Road
429	康文路	Kangwen Road
430	三鲁公路	Sanlu Highway
431	闵瑞路	Minrui Road
432	浦航路	Puhang Road
433	东城一路	Dongchengyi Road
434	汇臻路	Huizhen Road
435	三林南	South Sanlin
436	康桥东	East Kangqiao
437	上海国际旅游度假区	Shanghai International Resort

附 录 D
（资料性）
商业金融领域

表 D.1～表 D.6 给出了商业机构和场所名称、商业功能设施、商业服务警示警告、限令禁止和指示类指令信息、商业服务说明提示信息、商品种类名称、上海重要商场的英文译法示例。D.7～D.10 给出了金融机构场所、金融业功能设施、金融业警示警告、指示指令、说明提示信息、上海部分银行、金融服务机构名称的英文译法示例。

D.1 商业机构和场所名称

表 D.1 商业机构和场所名称英文译法示例

序号	中文	英文
1	中央商务区	Central Business District 或 CBD
2	购物中心；购物商城	Shopping Center 或 Shopping Mall
3	贸易中心	Trade Center
4	批发市场	Wholesale Market
5	商场	Shopping Mall 或 Market
6	厂家直销店	Factory Outlet 或 Outlet Store
7	超市；大卖场	Supermarket
8	大型综合超市	Hypermarket
9	会员店	Membership Store
10	仓储式商场	Warehouse Store 或 Warehouse Supermarket
11	百货商店	Department Store
12	便利店；方便店	Convenience Store
13	折扣店	Discount Store
14	精品店	Boutique
15	廉价小商品杂货店	Variety Store 或 Price Point Retailer
16	成人用品商店	Adult Store
17	家居建材商店	Home Furnishing and Building Supplies
18	金店	Gold Store
19	珠宝商店;银楼;金店	Jewelries
20	花店	Florist's 或 Flower Shop
21	电器商店；电器商城	Electronics and Home Appliances 或 Electrical and Electronics
22	音像制品店	Audio-Video Store
23	眼镜店	Spectacles Store 或 Optical Store
24	本地土特产店	Local Produce Store
25	食品超市	Food Supermarket
26	熟食店	Deli 或 Delicatessen
27	书城	Book Mall
28	书店	Bookstore

29	报刊亭	Newsstand 或 News Kiosk
30	医药商店;西药房	Pharmacy 或 Drug Store 或 Chemist's
31	中药店	TCM Pharmacy
32	照相馆	Photo Studio
33	儿童摄影室	Children's Photo Studio
34	自助摄影	Self-Service Photo Booth
35	快照服务	Instant Photo Service
36	数码工作室	Digital Studio
37	婚庆公司	Wedding Services 或 Wedding Planner
38	婚纱店	Wedding Dress Store
39	婚纱摄影	Wedding Photo Studio
40	洗衣店	Laundry
41	干洗店	Dry Cleaning Shop
42	理发店	Barber's 或 Barber Shop
43	美容美发厅	Hair and Beauty Salon
44	美容院;美容美体中心	Beauty Salon 或 Beauty Center 或 Beauty Care
45	水疗会所;水疗生活馆	Spa
46	按摩店	Massage Shop
47	足疗店;足浴店	Foot Massage Shop 或 Foot Care
48	洗浴中心	Bath Center 或 Baths
49	搬家公司	Moving Company
50	保洁公司	Cleaning Company
51	家政服务公司	Domestic Services Company 或 House-Keeping Services Company
52	房产中介；房地产经纪公司	Real Estate Agency
53	物业公司	Property Management Company 或 Realty Management Company
54	装潢公司	Interior Decoration Company
55	租车公司	Car Rental Company
56	租赁公司	Leasing Company
57	网上商城	Online Shopping Mall
58	网上购物	Online Shopping
59	电视购物	TV Shopping

D.2 商业服务功能设施

表 D.2 商业服务功能设施英文译法示例

序号	中文	英文
1	存包处	Locker 或 Left Bag
2	取包处	Bag Claim
3	购物车	Shopping Trolley 或 Shopping Cart
4	购物筐	Shopping Basket

5	试衣室	Fitting Room 或 Dressing Room
6	过磅处;称重处	Weigh Counter
7	公平秤	Check Scale
8	购物车回收处	Shopping Cart Recycle 或 Trolley Recycle
9	环保袋	Recycle Bag 或 Environment-Friendly Bag
10	保温袋	Thermal Bag
11	结账台;付费处;收银处	Cashier
12	客户服务中心	Customer Service Center 或 Customer Services
13	总服务台	Reception 或 General Service Counter
14	贵宾服务中心	VIP Service Center 或 VIP Services
15	顾客接待室;接待	Reception
16	包装柜台	Packing Counter
17	退换商品处	Refunds and Exchanges
18	保修及退换货服务处	Warranties and Refunds
19	赠品领取处	Free Gifts
20	领取免费停车票	Parking Coupon Here
21	幼儿托管处	Child Care 或 Children's Center
22	购物指南;导购图	Shopping Guide 或 Shopping Directory
23	楼层	Floor 或 Level
24	应急照明	Emergency Lighting
25	紧急疏散示意图	Emergency Exit Route
26	泵房	Pump House
27	电控室	Power Control Room
28	电脑房	Computer Room
29	空调机房	Air-Conditioning Control Room
30	库房	Warehouse
31	杂物室	Storage Room
32	安全保卫部	Security Department
33	采购部	Purchasing Department
34	服务部	Customer Service Department
35	卖场部	Sales Department
36	人力资源部	Human Resources Department
37	售后服务部	After-Sales Service Department
38	物流管理部	Logistics Management Department
39	物业行政部	Property Department
40	总经理办公室	General Manager's Office
41	购物专车;大卖场专线	Supermarket Shuttle 或 Shoppers Shuttle

D.3 商业服务警示警告、限令禁止和指示指令信息

表 D.3 商业服务警示警告、限令禁止和指示指令信息英文译法示例

序号	中文	英文
1	设备故障	Out of Order
2	易碎商品	Fragile
3	本商场设有闭路电视监控	This Area Is Under Video Surveillance
4	购物车仅限超市购物使用,请不要将购物车	Do Not Take Shopping Cart Beyond Parking Lot
5	请勿在付款前拆开商品的包装	Do Not Unwrap Any Article Before Purchase
6	未付款商品请勿带进卫生间	Do Not Take Into Toilet Any Unpaid Article
7	请勿带宠物入内	No Pets Allowed
8	请勿将外来食品、饮料带入	No Outside Food or Drinks Allowed
9	请勿拍照	No Photography
10	请勿入内	No Entry
11	请勿推购物车上下电动扶梯	No Shopping Cart on Escalator
12	危险物品不得寄存	Hazardous Articles Prohibited
13	衣冠不整者谢绝入内	Proper Attire Required
14	禁止堆放物品	Keep Clear
15	禁止通过	No Admittance 或 No Entry
16	严禁触摸	Do Not Touch
17	请锁好您的自行车	Please Lock Up Your Bike
18	密码单请妥善保管	Please Keep Your Password Safe
19	请保存好购物凭证	Please Keep Your Payment Slip Safe
20	请保管好自己的物品	Please Keep Your Belongings Safe 或 Please Keep Your Valuables
21	请收好您的信用卡	Please Take Your Credit Card
22	请输入密码	Please Enter Your PIN
23	请收好您的找零	Please Take Your Change
24	请握好扶手	Please Hold the Handrail

D.4 商业服务说明提示信息

表 D.4 商业服务说明提示信息英文译法示例

序号	中文	英文
1	试营业	Soft Opening
2	正在营业;照常营业	We Are Open 或 Open
3	昼夜营业	Open 24 Hours
4	商品名称;产品名称	Product Name
5	产地	Place of Origin 或 Made in China
6	等级	Class 或 Grade
7	规格	Specifications

8	价格	Price
9	价格标签	Price Tag
10	特价	Special Offer
11	促销	Promotion
12	优惠	Discounts 或 On Sale
13	九折[指优惠的折扣幅度]	10% Off
14	特卖	Special Sale
15	待售	For Sale
16	待租	For Rent 或 For Lease 或 To Let
17	自助查询商品价格	Price Check
18	导购	Shopping Guide
19	服务承诺	Commitment to Our Customers
20	自由退换货	Refundable and Exchangeable
21	售后服务热线	After-Sales Service Hotline
22	团购业务	Group Purchase Service
23	营销策划	Marketing Planning
24	礼品包装	Gift Wrapping 或 Gift Packing
25	钟表维修	Clock and Watch Repair
26	首饰加工	Jewelry Smithing
27	黄金加工	Goldsmithing
28	验光配镜	Optician Services 或 Optical Service
29	裁剪熨烫	Tailoring and Ironing
30	服装修改;改衣服务	Clothing Alterations 或 Clothing Alteration Service
31	熨衣	Ironing 或 Pressing
32	裤边修改	Hemming
33	拼装家具	Knock-Down Furniture 或 Ready-to-Assemble Furniture
34	咖啡研磨	Coffee Grinding
35	皮鞋修理	Shoe Repair
36	手机维修	Cellphone Repair
37	微波食品加热	Microwave Heating
38	商品保养及维修	Maintenance and Repair
39	彩印	Color Printing
40	干洗	Dry Cleaning
41	美甲	Manicure 或 Nails
42	礼宾服务	Concierge Service
43	搬运服务;搬家服务	Moving Service
44	代客送礼	Gift Delivery Service
45	代售火车票	Train Tickets
46	代售民航机票	Airline Tickets

47	代售文体演出票	Tickets for Shows and Sporting Events
48	送货服务	Delivery Service
49	全市范围免费送货	Free Citywide Delivery
50	商品定制	Special Orders
51	商品邮购	Mail Order Service
52	会员卡办理和服务	Membership Card Service
53	登记表	Registration Form
54	手续费	Service Charge
55	填表处	Fill Out Forms Here
56	感谢惠顾	Thanks for Your Patronage
57	祝您购物愉快	Enjoy Your Shopping

D.5 商品种类名称

表 D.5 商品种类名称英文译法示例

序号	中文	英文
1	水产品	Aquatic Products
2	牛羊肉	Beef and Mutton
3	禽肉	Poultry Meat
4	蛋类	Eggs
5	禽肉制品	Poultry Products
6	粮食	Cereals
7	饼干	Biscuits
8	糖果	Candies 或 Sweets
9	奶制品	Dairy Products
10	方便食品	Instant Foods
11	散装食品	Bulk Food
12	零食	Snacks
13	酒类	Liquor and Alcoholic Beverages
14	固体饮料	Drinking Powder 或 Powder Drinks
15	家居用品	Household Supplies
16	卫生用品	Sanitation Supplies
17	驱虫用品	Insect Repellents
18	洗涤用品	Detergents 或 Detergent
19	洗漱用品	Personal Hygiene Products
20	化妆品	Cosmetics
21	床上用品	Beddings
22	炊具、餐具	Kitchenware
23	家具	Furniture
24	家电;小家电	Home Appliances

25	服装	Clothing
26	男装	Men's Wear
27	女装	Women's Wear
28	休闲装	Sportswear 或 Casual Wear
29	针棉织品	Knitwear
30	女内衣	Women's Underwear
31	鞋	Shoes
32	男鞋	Men's Shoes
33	女鞋	Women's Shoes
34	婴儿用品	Baby Products 或 Baby Care
35	童装	Children's Wear
36	童车	Baby Carriages 或 Baby Strollers
37	儿童玩具	Children's Toys
38	音像制品	Audio and Video Products 或 Audio-Video Recordings
39	摄影摄像器材	Camera Products
40	视听设备	Audio Visual Equipment
41	计算机	Computers
42	移动通信器材	Mobile Phones and Accessories
43	电脑耗材[配套设备]	Computer Accessories
44	文具	Stationery
45	健身器材	Fitness Equipment 或 Gym Equipment
46	体育用品	Sporting Goods 或 Sports Equipment
47	乐器	Musical Instruments
48	图书	Books
49	珠宝首饰	Jewelry
50	眼镜	Glasses
51	手表	Watches
52	宠物用品	Pet Supplies
53	工艺礼品	Handicrafts
54	照明用品	Lighting Products
55	五金工具	Hardware
56	箱包	Bags and Suitcases
57	烟草	Cigarettes and Tobacco
58	汽车用品	Car Accessories

D.6 上海市重要商场名称

表 D.6 上海市重要商场名称英文译法示例

序号	中文	英文
1	上海青浦百联奥特莱斯一期	Qingpu Bailian Outlets Plaza Phase I

2	上海港汇恒隆广场	Grand Gateway 66
3	上海兴业太古汇	HKRI Taikoo Hui
4	上海静安嘉里中心	Jing'an Kerry Centre
5	上海佛罗伦萨小镇	Shanghai Florentia Village
6	比斯特上海购物村	Shanghai Village
7	上海环贸iapm	iAPM Mall
8	上海国金中心IFC	Shanghai IFC Mall
9	上海恒隆广场	Plaza 66
10	上海前滩太古里	Taikoo Li Qiantan
11	上海One ITC	One ITC
12	上海环球港	Global Harbor
13	上海七宝领展广场	Link Plaza Qibao
14	上海南翔印象城MEGA	Nanxiang Incity Mega
15	上海五角场合生汇	Wujiaochang Hopson One
16	上海万象城	Shanghai MixC
17	上海龙之梦城市生活中心	Cloud Nine Shopping Mall
18	上海荟聚	Livat
19	上海久光中心	Jiuguang Center
20	上海来福士广场	Raffles City
21	上海长宁来福士广场	Raffles City Changning
22	上海尚嘉中心	L'Avenue
23	上海百联南桥购物中心	Bailian Nanqiao Shopping Mall
24	上海百联又一城购物中心	Bailian Youyicheng Shopping Mall
25	上海瑞虹新天地太阳宫	Ruihong Xintiandi Hall of the Sun
26	上海第一百货商业中心	Shanghai No.1 Department Store
27	上海真如环宇城MAX	Zhenru UniPark MAX
28	上海香港广场	Hong Kong Plaza
29	上海中信泰富广场	CITIC Square
30	上海仲盛世界商城	Sky Mall+
31	上海K11	K11 Art Mall
32	上海BFC外滩金融中心	The Bund Finance Center
33	上海新天地石库门街区	XINTIANDI Shikumen Block
34	上海THE HOUSE新里	The House
35	上海新天地时尚二期	Xintiandi Style II
36	上海浦东嘉里城	Kerry Parkside
37	上海新天地时尚一期	Xintiandi Style I
38	上海力宝广场	Lippo Plaza
39	大上海时代广场	Shanghai Times Square
40	上海商城	Shanghai Centre
41	上海JC PLAZA锦沧文华广场	JC Plaza
42	上海周浦万达广场	Zhoupu Wanda Plaza

43	上海江桥万达广场	Jiangqiao Wanda Plaza
44	上海静安大悦城	Jing'an Joy City
45	上海凯德虹口商业中心	Hongkou Plaza
46	上海五角场万达广场	Wujiaochang Wanda Plaza
47	上海松江万达广场	Songjiang Wanda Plaza
48	上海长泰广场	Chamtime Plaza
49	上海美罗城	MetroCity
50	上海日月光中心	SML Center
51	凯德闵行商业中心	Minhang Plaza
52	上海宝山万达广场	Baoshan Wanda Plaza
53	上海金山万达广场	Jinshan Wanda Plaza
54	上海徐汇日月光中心	Xuhui SML Center
55	上海七宝宝龙城	Qibao Powerlong
56	上海青浦宝龙广场	Qingpu Powerlong Plaza
57	上海百联川沙购物中心	Bailian Chuansha Shopping Mall
58	龙湖上海虹桥天街	Hongqiao Paradise Walk
59	上海LuOne凯德晶萃广场	CapitaMall LuOne
60	上海世纪汇广场	Century Link Mall
61	上海世博源	The River Mall
62	上海虹桥南丰城	The Place
63	上海虹桥新天地	Hongqiao Xintiandi
64	上海青浦万达茂	Qingpu Wanda Mall
65	上海飞洲国际都市奥特莱斯	FeiZhou City Outlets(Cross Region Plaza)
66	上海百盛优客城市广场（天山店）	Parkson Newcore (Tianshan Store)
67	上海大宁国际商业广场	Life Hub @ Daning
68	上海百联南方购物中心	Bailian Nanfang Shopping Mall
69	上海宝山宝杨宝龙广场	Baoshan Baoyang Powerlong Plaza
70	龙湖上海宝山天街	Longfor Paradise Walk · Baoshan
71	龙湖上海闵行天街	Longfor Paradise Walk · Minhang
72	上海静安大融城	Jing'an Imix Park
73	上海LCM置汇旭辉广场	LCMall
74	上海嘉定中信泰富万达广场	Jiading CITIC Pacific Wanda Plaza
75	上海陆家嘴中心L+Mall	L+Mall
76	上海浦江万达广场	Pujiang Wanda Plaza
77	上海北外滩来福士	Raffles City The Bund
78	龙湖上海奉贤天街	Longfor Paradise Walk · Fengxian
79	上海中集美兰湖金地广场	CIMC Gemdale Plaza Meilan Lake
80	上海天空万科广场	Uni Vanke Mall
81	上海漫游城	POPC Shanghai
82	上海世茂广场	Shanghai Shimao Festival City
83	上海金桥国际商业广场	Life Hub @ Jinqiao

84	上海正大广场	Super Brand Mall
85	上海青浦吾悦广场	Qingpu Wuyue Plaza
86	上海百联嘉定购物中心	Bailian Jiading Shopping Mall
87	上海长风大悦城	Changfeng Joy City
88	上海浦江欢乐颂	Pujiang FUN Square
89	上海宝乐汇印象城	Incity Baolehui
90	上海近铁城市广场	MTR City Plaza
91	上海瑞虹新天地月亮湾	Ruihong Xintiandi Hall of the Moon
92	上海恒基名人购物中心	Henderson Metropolitan
93	上海汇智国际商业中心	Huizhi Life Center
94	上海百联西郊购物中心	Bailian Xijiao Shopping Mall
95	上海CP静安	Shanghai Jing'an Crystal Plus
96	上海奉贤宝龙广场	Fengxian Powerlong Plaza
97	上海丁香国际商业中心	Lilacs International Commercial Centre
98	上海华润时代广场	China Resources Times Square
99	上海徐汇绿地缤纷城	Xuhui Greenland Being Fun
100	上海嘉定大融城	Jiading Imix Park
101	SMP上海白玉兰广场	SMP Shanghai (Sinar Mas Plaza)
102	上海爱琴海购物中心	Aegean Place
103	上海AI PLAZA西岸凤巢	West Bund AI Plaza
104	上海嘉亭荟城市生活广场一期	Life Hub @ Jiading Phase I
105	上海地中海开元广场	Mediterranean Kaiyuan Plaza
106	上海文峰广场（张杨北路店）	Wenfeng Plaza (North Zhangyang Road Store)
107	上海百联中环购物广场	Bailian Zhonghuan Commerce Plaza
108	上海百联金山购物中心	Bailian Jinshan Shopping Mall
109	上海96广场	Lujiazui 96 PLAZA
110	上海嘉定宝龙广场	Jiading Powerlong Plaza
111	上海紫荆广场	Bauhinia Square
112	上海阳光天地（唐镇店）	MODO Mall (Tangzhen)
113	上海百联滨江购物中心	Bailian Binjiang Shopping Mall
114	上海GALA MALL尚悦湾广场	Gala Mall
115	上海百联世纪购物中心	Bailian Shiji Shopping Mall
116	上海大宁音乐广场	Daning Music Plaza
117	上海百联曲阳购物中心	Bailian Quyang Shopping Mall
118	上海宝山日月光中心	Baoshan ASE Mall
119	上海宏伊国际广场	Hongyi Plaza
120	上海颛桥万达广场	Zhuanqiao Wanda Plaza
121	上海宝山招商花园城	Baoshan CMPD Garden City
122	上海晶耀前滩	Crystal Plaza
123	啦啦宝都上海金桥	LaLaport Shanghai Jinqiao
124	上海新达汇·三林	Suntec Place ·Sanlin

125	上海九亭金地广场	Gemdale Plaza Jiuting
126	上海新天地环宇荟	Uni Elite
127	上海森兰招商花园城	Senlan Garden City
128	上海新天地广场	Xintiandi Plaza
129	上海海梦一方	Dream Gala
130	上海徐汇万科广场	Xuhui Vanke Mall
131	上海龙华会	Longhua Hui Shopping Mall
132	上海苏河湾万象天地	Shanghai Suhewan MixC World
133	上海Gate M西岸梦中心	Gate M West Bund Dream Center
134	上海世博天地	Expo Place
135	上海松江印象城一期	Incity Songjiang Phase I
136	上海光启城	Sunny Days City
137	上海One East博荟广场	One East
138	上海漕河泾印象城	Caohejing Incity
139	上海长宁Art Park大融城	Changning Art Park
140	上海蟠龙新天地	Xintiandi Panlong
141	龙湖上海金汇天街	Longfor Paradise Walk · Jinhui
142	上海金融街购物中心	Seasons Place
143	上海临港万达广场	Lingang Wanda Plaza
144	上海鹿都国际商业广场	Ludu International Plaza
145	上海中房金谊广场	J-Mall
146	上海889广场	889 GLO
147	上海环球金融中心	Shanghai World Financial Center
148	上海森宏购物广场	Senhong Shopping Plaza
149	上海凯特利广场	Kaiteli Plaza
150	鄂尔多斯上海湾	Shanghai One
151	上海大拇指广场	Shanghai Thumb Plaza
152	合景·悠方(上海)	U fun
153	上海利通广场	Shanghai Litong Plaza
154	上海广场	Shanghai Plaza
155	上海绚荟城	Xuanhui City
156	上海崇明万达广场	Chongming Wanda Plaza
157	上海时代·城市·奥特莱斯(国际时尚中心店)	Times City Outlets (Shanghai International Fashion Center Store)
158	上海复悦荟	Fojoy Plaza
159	上海百联TX淮海|年轻力中心	TX Huaihai Youth Energy Center
160	上海南翔五彩城	Nanxiang Hi 5
161	上海联洋广场	Laya Plaza
162	上海金桥太茂商业广场	The Mall Jinqiao
163	上海保利时光里	Time Edition
164	上海康桥新田360广场	Xintian 360 Plaza (Kangqiao)
165	上海jic静安国际中心	Jing'an International Center Mall

166	上海大洋晶典·天安千树	1000 Trees
167	上海时装商店	Shanghai Fashion Store
168	上海瑞虹新天地星星堂	Ruihong Xintiandi Hall of the Stars
169	上海浦乐汇（长青店）	Pule Mall (Changqing Store)
170	上海静安合生MOHO	MOHO
171	上海中环广场	Shanghai Central Plaza
172	上海马桥万达广场	Minhang Maqiao Wanda Plaza
173	上海UX 88	UX 88
174	上海陆悦广场	L+PLAZA
175	上海花木时光里	Huamu Time Edition
176	上海复兴荟	Fuxing Place
177	上海前滩公园巷	New Bund Red Lane
178	上海盈丰天地	InFun World
179	上海四季坊	In Point
180	上海黄浦绿地缤纷城	Huangpu Greenland Being Fun
181	上海恒基·旭辉天地	Henderson Cifi Tiandi The Roof
182	上海今潮8弄	The Inlet
183	上海嘉定TSF	Jiading TSF
184	上海徐汇正大乐城	TOUCH Xuhui
185	上海龙盛国际商业广场	Lonsen Plaza
186	上海我格广场	Imago Mall
187	上海嘉定日月光中心	Jiading ASE Mall
188	上海中冶祥腾城市广场	ShineTon City Plaza
189	上海飞航吾悦生活广场	Feihang Wuyue Plaza
190	上海宝山正大乐城	TOUCH Baoshan
191	上海118广场	NGS 118 Plaza
192	上海龙阳广场	Longyang Square
193	上海浦江城市生活广场	Pujiang City Life Plaza
194	上海汇宝购物广场	Famos Square
195	上海罗店宝龙广场	Luodian Powerlong Plaza
196	上海金虹桥商场	Arch Walk
197	上海汇金奥特莱斯	Huijin Outlets
198	上海太平洋森活天地	Pacific Fresh City
199	上海宝山经纬汇	OASIS+ Baoshan
200	上海港城新天地	Gangcheng Xintiandi StarStreet
201	上海凯德星贸中心	Capital Square
202	上海富绅时代广场	Fushen Times Plaza
203	上海恒生万鹂商业广场	Hengsheng Wanli Commercial Plaza
204	上海百联ZX造趣场	Bailian ZX Creative Centre (Wujiaochang)
205	上海信业购物中心	Sunye Shopping Mall
206	龙湖上海华泾天街	Paradise Walk Huajing

207	上海明中广场	Mingzhong Plaza
208	上海兆丰广场	Zhaofeng Plaza
209	上海佘山宝乐汇	Sheshan Baoland Mall
210	上海宝龙·旭辉广场	Powerlong & CIFI Plaza
211	LaLa station上海莲花路	LaLa Station Shanghai Lianhua Road
212	上海鸿寿坊	Hong Shou Fang
213	上海长寿旭辉里	CIFI Tower
214	上海嘉亭荟城市生活广场二期	Life Hub @ Jiading Phase I
215	上海恒越荣欣广场	Hengyue Rongxin Plaza
216	上海新邻生活站	PLAYNE Station
217	上海徐汇中星城	Xuhui Zstar Plaza
218	上海汇阳广场	Huiyang Plaza
219	上海巴黎春天·悦汇天山	Paris Spring (Yuehui Tianshan Store)
220	上海乐坊精致生活广场（虹井店）	Lefang Exquisite Lifestyle Plaza (Hongjing)
221	上海宝龙广场（曹路店）	Powerlong Plaza (Caolu Store)
222	上海1788square	1788 Square
223	上海莘庄东苑丽宝广场	Dongyuan Libo Plaza
224	上海亚繁亚乐城	Artval Yellow! City
225	上海雅居乐国际广场	Agile International Plaza
226	上海凌云壹街坊	Lingyun One Street
227	上海奉贤苏宁生活广场	Fengxian Suning Life Plaza
228	上海瑞虹新天地瑞虹坊	Ruihong Xintiandi The Palette
229	上海三德曼度泛乐城	Santeh Mando FunMall
230	上海莲花国际广场	International Lotus Plaza
231	上海田尚坊	Tianshangfang Lifestyle Center
232	上海外高桥阳光天地	Waigaoqiao Sunshine Paradise
233	上海缤谷文化休闲广场二期	Bingo Plaza Phase II
234	上海浦东三林亿丰时代广场	Pudong Sanlin Yifeng Times Plaza
235	上海白丽生活广场	Baili Life Plaza
236	上海汇融天地	Huirong Tiandi Shopping Mall
237	上海金悦乐方	Jinyue Cube
238	上海临港宝龙广场	Lingang Powerlong Plaza
239	上海汇京国际广场	Huijing International Plaza
240	上海万辉国际广场	Wanhui International Plaza
241	上海协信星光广场	Sincere Plaza
242	上海1088广场	1088 Plaza
243	上海浦东禹悦汇	Pudong Yuyuehui Shopping Mall
244	上海金鹰国际购物广场	Golden Eagle
245	上海中原城市广场	Zhongyuan City Plaza
246	上海乐坊大华生活广场	Lefang Dahua Life Plaza
247	上海连城商业广场	Liancheng Commercial Plaza

248	上海红太阳商业广场	Red Sun Plaza
249	上海吴泾宝龙广场	Powerlong Plaza Wujing
250	上海新天地湖滨道购物中心	Xintiandi Hubindao
251	上海浦东新大陆广场	New Land Plaza
252	上海桥梓湾购物中心	Qiaoziwan Shopping Center
253	上海悦荟广场	Mosaic Shanghai
254	上海嘉里合集The Lightbox	The Lightbox
255	上海新梅联合广场	Shinmay Union Square
256	上海KiNG88	KiNG 88
257	上海万嘉商业广场	Wanjia Plaza
258	上海星荟中心	Landmark Center Shanghai
259	上海百联徐汇商业广场	Bailian Xuhui Shopping Center
260	上海宝山购物中心	Baoshan Shopping Center
261	上海189弄购物中心	Lane 189
262	上海宝地广场	Baoland Plaza
263	上海乐坊羽山生活广场	Lefang Yushan Life Plaza
264	上海新邻天地	New Space
265	上海香港名都	M2 Hong Kong Metropolis
266	上海古北1699广场	Gubei 1699 Plaza
267	上海五龙商业广场	D5 Park
268	上海控江旭辉MALL	Kongjiang CIFI Mall
269	上海淮海755	Huaihai 755
270	上海五月花生活广场	May Flower Life Plaza
271	上海东渡蛙城	Dongdu Yuelai City/Wow City
272	上海THE hood开新里	THE hood Kaixinli
273	上海无限极荟	Infinitus Mall
274	上海南翔太茂商业广场	The Mall Nanxiang
275	上海东鼎购物中心	Dongding Shopping Center
276	上海百联临沂购物中心	Bailian Linyi Shopping Mall
277	上海苏航生活广场	Suhang Life Plaza
278	上海君欣时代广场	Junxin Times Plaza
279	上海久金广场	Jiujin Plaza
280	上海HAI550	HAI550
281	上海迪美购物中心	D Mall
282	上海和胤788广场	Heyin 788 Plaza
283	上海华漕U天地	Huacao Greenland CIFI e-Tiandi
284	上海览海国际广场	Lanhai International Plaza
285	龙湖上海闵行星悦荟	Minhang Longfor Xingyuehui
286	上海集Lifebazaar颛桥	Ji Life Bazaar
287	上海ist艾尚天地	IST Shopping Center
288	上海腾飞广场	Ascendas Plaza

289	上海玫瑰坊	Metro Town
290	上海国华广场	Guohua Plaza
291	上海歌斐中心	Gopher Center
292	上海南桥新城传悦坊	Nanqiao New Town Chuanyuefang
293	上海融创精彩天地	SUNAC Gem Park
294	上海吴泾满天星生活广场	Wujing Magic Plaza
295	上海MORE MEE 时尚生活中心	MORE MEE Shopping Center
296	上海浦东东方懿德城	Orient Yide City, Pudong New Area
297	上海上滨生活广场	Life Hub @ Upbund
298	上海罗宾森购物广场	Robinsons Galleria
299	上海新环广场	N.E.O Plaza
300	上海平高广场	Pinggao Plaza
301	上海天和广场	Tianhe Plaza
302	上海虹口宝华商业广场	Baohua Commercial Plaza, Hongkou District
303	上海嘉定大橘邻里	Daju Community Hub, Jiading District
304	上海漫乐城	Melo City
305	上海TPY中心	TPY Shopping Center
306	上海PAC购物中心	PAC Shopping Center
307	上海信泰中心T CENTER	T CENTER
308	上海航头金航城	Jinhang City
309	上海玖時活力中心	Meet 9 Shopping Mall
310	上海百渠广场	Baiqu Plaza
311	上海山钢·和润荟	Shangang Herunhui
312	上海绿洲智谷花园里北区	Oasis Wisdom Valley Garden North District
313	上海·力波	Shanghai Reeb
314	上海平金中心	Pingjin Center
315	上海桃浦湾TOP ONE	TOP ONE
316	上海叁宸里	Sanchenli Life Plaza
317	上海川沙96广场	Chuansha 96 Plaza
318	上海三林印象汇	Pufa Sanlin Inreach
319	上海浦乐汇(成山店)	Pule Mall (Chengshan)
320	上海松江马利来广场	Malilai Plaza, Songjiang District
321	上海中建乐荟天地	Lohas Park
322	上海青浦绿地缤纷城	Greenland Being Fun, Qingpu District
323	上海金沙和美商业广场	Jinsha Met Plaza
324	上海金茂大厦	Jin Mao Tower
325	上海现所·创邑MIX	Xiansuo·Creater Mix, Hongqiao District
326	上海马桥满天星生活广场	Magic Plaza
327	上海缤谷文化休闲广场	Bingo Plaza
328	上海花都荟购物广场	Huaduhui Plaza
329	上海龙湖江湾里 MEET678	Longfor Jiangwanli MEET678

330	上海乐坊·新紫茂生活广场	Lefang·Xinzimao Life Plaza
331	上海百联临港生活中心	Bailian Lingang Life Mall
332	上海汇曛生活广场	Huijing Life Square
333	上海壹丰广场	One Prime Plaza
334	上海虹口今雨荟	Gather Space
335	上海长江国际生活广场	Changjiang International Life Plaza
336	上海星宝购物中心	Shanghai Start Mall
337	上海徐汇绿地滨江CLUB	GRC Greenland Riverside Club, Xuhui District
338	上海元祖梦世界	Ganso Dream World
339	上海普陀绿地缤纷城	Greenland Being Fun Putuo Store
340	上海宝山尚优里乐坊	Shangyouli Lefang Plaza, Baoshan District
341	上海诺亚新天地	Noah New World
342	上海锦绣坊	Jinxiu Fun
343	上海新华联国际中心	Macrolink International Center
344	上海金鼎悦乐坊	Jinding Yuelefang
345	上海万源城乐斯生活馆	Lohas Wanyuancheng Shopping Mall
346	上海夏都小镇	Lidoway
347	上海周浦绿地缤纷城	Greenland Being Fun Plaza
348	上海顺恒国际商业广场	Shunheng International Commercial Plaza
349	上海虹桥良华购物广场	Hongqiao Lianghua Shopping Plaza
350	上海万科2049@翡翠公园	Vanke 2049@Jade Park
351	上海森兰商都	Sunland Mall
352	上海徐汇梅陇购物中心	Xuhui Meilong Shopping Center
353	上海古美生活购物广场	Gumei Life Shopping Plaza
354	上海ARK新华宁	ARK Xinhuaning
355	上海嘉尚坊	J.Style Center
356	上海虹桥丽宝乐园	Hongqiao Lihpao Plaza
357	上海红点合生新天地	Hopson Park Hongdian Store
358	上海国和1000广场	Guohe 1000 Plaza
359	上海南京西路818广场	818 Plaza, West Nanjing Road
360	上海大华锦绣嘉年华	Dahua Jinxiu Carnival
361	上海盛源生活广场	Shengyuan Living Mall
362	上海东航云锦天地 MUPLAZA	MU Plaza
363	上海海上世界	Sea World
364	上海青峰时代广场（奉贤店）	Qingfeng Times Plaza (Fengxian Store)
365	上海莘潮国际家居(嘉定店)	Xinchao Furnishing International (Jiading Store)
366	上海宝山旭辉U天地	CIFI U World, Baoshan District
367	上海星光天地	Starlight World
368	上海虹口万泰广场	Wantype Mall, Hongkou District
369	上海吉乐买生活广场	Jile Mart
370	上海井亭天地生活广场	Jingting Tiandi Life Plaza

371	上海华漕生活馆	Huacao Lifestyle Center
372	上海金地·喜悦荟oopcity	Oopcity
373	上海浦江乐嗨新天地	Pujiang Lehai New World
374	上海东苑米兰广场	Dongyuan Milan Square Plaza
375	上海花木陆悦坊	Huamu L·SITE
376	上海大华老镇嘉年华	Dahua Laozhen Carnival
377	上海城开YOYO	Chengkai YOYO
378	上海星扬西岸Lumina	Lumina Shanghai
379	上海畹町坊	Life Bazaar Wantingfang
380	上海中建临港邻聚街	CSC Linju Commercial Street (Lingang Store)
381	上海吉宝绿地缤纷城	Greenland Being Fun Jibao Store
382	上海吉宝双狮汇	International Bund Gateway
383	上海绿地静安·柒彩里	Shanghai Jing'an Qicaili
384	上海星方汇	Funny Plaza
385	上海唐人幸福里	Pema Fuyue
386	上海蓝湾天地	Land of Wonder
387	上海滨江世茂52+	Shimao 52+ Minimall
388	上海大华锦绣优嘉	Dahua Jinxiu Youjia
389	上海城开优享+	U Plaza
390	上海绿地·外滩潮方	GLBC · Ciao Plaza
391	上海红象汇购物中心	Hoxiang Walk
392	上海创邑MIX · 罗秀路	Creater MIX · Luoxiu Road
393	上海乐坊·西南商城	Lefang·Southwest Commercial Plaza
394	上海夏园恒茂广场	Hengmao Summer Garden Plaza
395	上海金杨陆悦坊	Jinyang L·SITE
396	上海江桥南山维乐城	Nanshan·Shanghai Jiangqiao HiCity
397	上海陆悦汇	L·LIFE
398	上海宏慧新里	Honghui NEW LANE
399	上海三新汇·开元里	Sanxinhui · Kaiyuanli Plaza
400	上海中环金鑫生活广场	Zhonghuan Jinxin Life Plaza
401	上海中建张江邻聚街	CSC Linju Commercial Street (Zhangjiang Store)
402	上海中建孚泉生活广场	CSC Fuquan Life Plaza
403	金地方邻上海泗泾	Gemdale Funland Shanghai Sijing
404	金地方邻上海车墩	Gemdale Funland Shanghai Chedun
405	上海奉贤美谷美购广场	Fengxian Meigu Meigou Plaza
406	上海南翔558商业生活广场	Nanxiang 558 Life Plaza
407	上海又又中心	Youyou Center
408	上海亭林名悦商业广场	Tinglin Mingyue Plaza
409	上海崇明8壹广场	Chongming 8 One Plaza
410	上海太平洋中环广场	Central Plaza
411	上海前滩31乐荟	New Bund 31 Mall

412	上海浦江满天星生活广场	Pujiang Magic Plaza
413	上海长风Via商业广场	Changfeng Via Commercial Plaza
414	上海万科滨江·光合新座	Vanke Riverside · Lite
415	上海金泽元·拾光里	Jinzeyuan·Shiguangli
416	上海%莘荟	% Xinhui Shopping Center
417	上海长兴阳光天地	Changxing Sunshine Paradise
418	上海传媒港花园里一期	Chuanmeigang Huayuanli Phase I
419	上海丰盛里·静安寺广场	Fengshengli·Jing'an Temple Square
420	上海TWO ITC	TWO ITC
421	上海人广世茂52+	Shimao 52+ Minimall Renguang Store
422	上海亿博商业广场	Yibo Commercial Plaza
423	上海青浦合生新天地	Qingpu Hopson Park
424	上海金樽广场	CSM Plaza
425	上海100AM新百安商场	100AM Xinbai'an Shopping Mall
426	上海益丰外滩源	Yifeng Galleria
427	上海金汇四季广场	Jinhui Four Seasons Plaza
428	上海KORE合新里	KORE
429	上海徐汇古北时尚广场	Xuhui Gubei Fashion Plaza
430	上海淮海南丰荟	Le Rendez-Vous
431	上海LOVE@大都会	LOVE@Metropolis
432	上海嘉宏印象荟	Chiahome Mall
433	上海浦乐汇(川沙店)	Pule Mall (Chuansha Store)
434	上海青浦怀盛399广场	Qingpu Huaisheng 399 Plaza
435	上海U479	U479
436	上海青浦卓悦时光	Qingpu Zhuoyue In Time
437	上海浦乐汇(航头店)	Pule Mall (Hangtou Store)
438	上海中核·和悦荟	CNNC Science Park Heyue Plaza
439	上海松江中惠棠里	Songjiang Zhonghui Tangli Commercial Plaza
440	上海松江乐都商业广场	Songjiang Ledu Commercial Plaza
441	上海华狮广场	Joffre 688
442	上海大华锦绣国际	Dahua Jinxiu International
443	上海嘉宏·大橘印象荟	Jiahong·Daju Yinxianghui Plaza
444	上海乐坊芦恒生活广场	Lefang Luheng Life Plaza
445	上海妇女用品商店	Shanghai Lady Fashion Department Store(LADY Huaihai)
446	上海奉贤奉发宝龙广场	Fengxian Fengfa Powerlong Plaza
447	上海蓝鲸世界	Mira Land Shopping Center
448	上海唐城印象天地	Pufa Tangcheng Incity
449	上海奉发古华庭	Goo Walking
450	上海奉贤经发大有界	Fengxian Jingfa Commercial Plaza
451	上海盛邻MALL	Shenglin Mall
452	上海嘉定云翔荟	Jiading Yunxiang Hui

453	上海鑫耀·光环Live	The Ring Live
454	上海滨港商业中心	Life Hub @ Bund Central
455	上海嘉定永盛里	Yongshengli Commercial Block
456	上海轧花记忆园	Yahua Memory Garden
457	上海张江大橘天地	Zhangjiang Daju Tiandi Commercial Complex
458	上海圆心汇生活广场	Yuanxinhui Life Plaza
459	上海266新天地	Xintiandi 266
460	上海合川利邻荟	Hechuan Lilinhui
461	上海宝山u天地	U World-Baoshan
462	上海百金汉·青年汇城市广场	Baijinhan·Youth Hub City Plaza
463	上海星雨城时代广场(沪太路)	Xingyucheng Times Plaza (Hutai Road)
464	上海第一八佰伴	Shanghai No.1 Yaohan
465	上海新世界新丸中心	Shanghai New World New One Center
466	上海新世界城	New World City
467	上海久光百货	Jiuguang Department Store
468	上海芮欧百货	Réel Department Store
469	上海百盛(淮海店)	Parkson (Huaihai Store)
470	上海东方商厦(旗舰店)	Orient Shopping Center (Flagship Store)
471	上海永安百货	Yongan Department Store
472	上海东方商厦（青浦店）	Orient Shopping Center (Qingpu Store)
473	上海汇金百货	Huijin Department Store
474	上海高岛屋百货	Takashimaya Department Store
475	上海巴黎春天(宝山店)	Paris Spring (Baoshan Store)
476	上海松江商城	Songjiang Shopping Mall
477	上海巴黎春天(陕西路店)	Paris Spring (Shaanxi Road Store)
478	上海汇金百货(虹桥店)	Huijin Department Store (Hongqiao Store)
479	上海浦东商场（南汇店）	Pudong Shopping Center (Nanhui Store)
480	上海汇联商厦	Shanghai Huilian Department Store
481	上海巴黎春天(淮海店)	Paris Spring (Huaihai Store)
482	上海浦东商场（昌里店）	Pudong Shopping Center (Changli Store)
483	上海名品商厦	Mingpin Mall
484	上海大骏百货	Dajun Department Store
485	上海虹口天兴百货	Hongkou Tianxing Department Store
486	上海曹杨商城	Caoyang Shopping Mall
487	上海嘉定商城(清河路店)	Jiading Shopping Mall (Qinghe Road Store)
488	上海宝大祥青少年儿童商城（南东店）	Baodaxiang Youth and Children Shopping Center (Nandong Store)
489	上海友谊商店（真光路）	Shanghai Friendship Store(Zhenguang Road)
490	南京东路商圈	East Nanjing Road Business District
491	淮海中路商圈	Middle Huaihai Road Business District
492	豫园商圈	Yuyuan Bazaar
493	南京西路商圈	West Nanjing Road Business District

494	陆家嘴商圈	Lujiazui Business District
495	徐家汇商圈	Xujiahui Business District
496	北外滩商圈	North Bund Business District
497	虹桥国际中央商务区商圈	Hongqiao International Central Business District
498	上海上生·新所	Columbia Circle
499	上海C·PARK海粟文化广场	C·PARK Haisu
500	上海愚园艺术生活街区	Yuyuan art and lifestyle block
501	上海爱琴海·缤纷里	Aegean Bingo
502	上海金山方圆荟	Sky Square
503	上海新天地东台里	Xintiandi Dongtaili
504	上海青浦山姆会员店	Sam's Club Qingpu Branch
505	上海利园	Lee Gardens Shanghai
506	上海浦发唐镇印象汇	Pufa Tangzhen In Reach
507	喜盈门潮流家居中心	CIMEN Home Trends Center
508	新六百YOUNG	Neo Young 6
509	越界锦和尚城	Golden Union Park
510	锦和越界原力方	Raw Site
511	锦和越界永嘉庭	Surpass Court
512	锦和越界衡山路8号	No.8 Hengshan Road
513	南外滩轻纺面料市场（南外滩量身定制中心）	South Bund Soft-Spinning Material Market (South Bund Custom Tailoring Center)

D.7　金融机构场所名称

表 D.7 金融机构场所名称英文译法示例

序号	中文	英文
1	银行	Bank
2	分行	Branch
3	支行	Sub-Branch
4	分理处	Office
5	储蓄所	Savings Bank
6	自助银行	Self-Service Banking
7	保险公司	Insurance Company
8	保险代理公司	Insurance Agent Company
9	保险公估公司	Insurance Assessment Company
10	保险经纪公司	Insurance Brokerage Company
11	保险资产管理公司	Insurance Asset Management Company
12	财产保险公司	Property Insurance Company
13	人身保险公司	Personal Insurance Company
14	人寿保险公司	Life Insurance Company
15	再保险公司	Reinsurance Company

16	证券公司	Securities Company 或 Securities Firm
17	证券交易所	Stock Exchange
18	证券投资基金管理公司	Securities Investment Fund Management Corporation
19	期货公司	Futures Company
20	期货经纪公司	Futures Brokerage Company
21	贷款公司	Loan Company
22	小额贷款公司	Micro-Loan Company
23	典当行	Pawnbroker 或 Pawnshop
24	拍卖公司;拍卖行	Auction Company 或 Auction House
25	信托公司	Trust Company
26	信托投资公司	Trust and Investment Company
27	信用放款合作社	Credit Loan Cooperative
28	信用合作社	Credit Cooperative
29	投资咨询公司	Investment Consulting Company
30	财务公司	Finance Company
31	货币经纪公司	Money Brokerage Company
32	金融控股公司	Financial Holdings Company
33	金融资产管理公司	Asset Management Company
34	金融租赁公司	Financial Leasing Company
35	汽车金融公司	Automobile Finance Company

D.8 金融业功能设施

表 D.8 金融业功能设施英文译法示例

序号	中文	英文
1	咨询处	Inquiry 或 Information
2	服务流程图	Service Flow Chart
3	自助服务区	Self-Service Area
4	自动存款机	Cash Deposit Machine 或 CDM
5	自动取款机;自动存取款机	Automatic Teller Machine 或 ATM
6	自动缴费机	Bill Payment Machine
7	外币兑换机	Foreign Currency Exchange Machine
8	取号机	Queuing Machine
9	贵宾客户专柜	VIP Counter

D.9 金融业警示警告、指示指令、说明提示信息

表 D.9 金融业警示警告、指示指令、说明提示信息英文译法示例

序号	中文	英文
1	本网点与警方联网	This Area Is Under Police Surveillance
2	注意保护个人隐私	Please Guard Your Personal Information

3	进门请按钮	Press to Enter 或 Press Button to Enter
4	进门请上锁	Please Lock the Door Behind You
5	进门请刷卡	Swipe Card to Enter
6	请排队等候叫号	Please Wait for Your Number to Be Called
7	钱款请当面点清	Please Count Your Cash Before You Leave
8	请插入您的银行卡	Please Insert Your Bank Card
9	请稍候	Please Wait
10	如需帮助,请与工作人员联系。	For assistance, please contact our staff.
11	个人业务	Personal Business 或 Personal Banking
12	公司业务	Corporate Business 或 Corporate Banking
13	信贷业务	Credit Service
14	综合业务	General Service
15	存款	Deposit
16	储蓄	Savings
17	取款	Withdrawal
18	汇款	Remittance
19	电汇	Wire Transfer
20	贷款	Loans
21	按揭贷款	Mortgage Loans
22	公积金贷款	Housing Provident Fund Loans
23	消费贷款	Consumption Loans
24	缴费业务	Bill Payment Service
25	代收公用事业费	Utilities Bill Payment
26	理财咨询	Financial Planning Consultation
27	理财服务	Financial Planning Service
28	保管箱业务办理	Safe Box Service
29	人民币结算	RMB Settlement
30	外币结算	Foreign Currency Settlement
31	外汇业务	Foreign Exchange Service
32	兑换残破币	Damaged Bills Exchange
33	24 小时自助服务	24-Hour Self-Service
34	操作指南	Instructions
35	系统故障	Out of Order
36	本机每笔最大存款张数: 50	Maximum of 50 Bills at One Time
37	磁卡插口	Card Slot
38	存款	Cash In
39	凭条	Receipt
40	取款	Cash Out
41	条码扫描	Barcode Scanner 或 Barcode Reader

42	账单出口	Bill Out
43	限时服务	Limited Hours Service
44	自助服务终端	Self-Service Terminal
45	银行卡	Bank Card
46	金卡	Gold Card
47	白金卡	Platinum Card
48	钻石卡	Diamond Card
49	黑金卡	Infinity Card
50	借记卡	Debit Card
51	信用卡	Credit Card
52	财产保险	Property Insurance
53	人寿保险	Life Insurance
54	车辆保险	Automobile Insurance
55	理赔	Claim Settlement
56	退保	Policy Cancellation 或 Insurance Cancellation
57	个人业务营业时间	Personal Banking Hours
58	公司业务营业时间	Corporate Banking Hours
59	24 小时服务热线	24-Hour Hotline
60	网上银行	Online Banking Service
61	手机银行	Mobile Banking Service
62	手机银行注册	Mobile Banking Registration

D.10 上海市部分银行、金融服务机构名称

表 D.10 上海市部分银行、金融服务机构名称英文译法示例

序号	中文	英文
1	中国工商银行（上海市分行）	Industrial and Commercial Bank of China (Shanghai Branch)
2	中国建设银行（上海市分行）	China Construction Bank (Shanghai Branch)
3	中国农业银行（上海市分行）	Agricultural Bank of China (Shanghai Branch)
4	中国银行（上海市分行）	Bank of China (Shanghai Branch)
5	交通银行（上海市分行）	Bank of Communications (Shanghai Branch)
6	中国邮政储蓄银行（上海分行）	Postal Savings Bank of China (Shanghai Branch)
7	招商银行（上海分行）	China Merchants Bank (Shanghai Branch)
8	中信银行（上海分行）	China CITIC Bank (Shanghai Branch)
9	兴业银行（上海分行）	Industrial Bank (Shanghai Branch)
10	浦发银行（上海分行）	Shanghai Pudong Development Bank (Shanghai Branch)
11	民生银行（上海分行）	China Minsheng Bank (Shanghai Branch)
12	光大银行（上海分行）	China Everbright Bank (Shanghai Branch)
13	平安银行（上海分行）	Ping An Bank (Shanghai Branch)
14	华夏银行（上海分行）	Hua Xia Bank (Shanghai Branch)
15	广发银行（上海分行）	China Guangfa Bank (Shanghai Branch)

16	浙商银行（上海分行）	Zhejiang Commercial Bank (Shanghai Branch)
17	恒丰银行（上海分行）	Hengfeng Bank (Shanghai Branch)
18	渤海银行（上海分行）	China Bohai Bank (Shanghai Branch)
19	北京银行（上海分行）	Bank of Beijing (Shanghai Branch)
20	江苏银行（上海分行）	Bank of Jiangsu (Shanghai Branch)
21	宁波银行（上海分行）	Bank of Ningbo (Shanghai Branch)
22	南京银行（上海分行）	Bank of Nanjing (Shanghai Branch)
23	杭州银行（上海分行）	Bank of Hangzhou (Shanghai Branch)
24	成都银行（上海分行）	Bank of Chengdu (Shanghai Branch)
25	重庆银行（上海分行）	Bank of Chongqing (Shanghai Branch)
26	西安银行（上海分行）	Bank of Xi'an (Shanghai Branch)
27	青岛银行（上海分行）	Bank of Qingdao (Shanghai Branch)
28	厦门国际银行（上海分行）	Xiamen International Bank (Shanghai Branch)
29	汇丰银行（中国）（上海分行）	HSBC Bank (China) (Shanghai Branch)
30	渣打银行（中国）（上海分行）	Standard Chartered Bank (China) (Shanghai Branch)
31	花旗银行（中国）（上海机构）	Citibank (China) (Shanghai Branch)
32	东亚银行（中国）（上海分行）	Bank of East Asia (China) (Shanghai Branch)
33	三菱日联银行（中国）（上海机构）	MUFG Bank (China), Ltd. Head Office
34	德意志银行（中国）（上海分行）	Deutsche Bank China (Shanghai Branch)
35	法国巴黎银行（中国）（上海机构）	BNP Paribas (China) (Shanghai Branch)
36	恒生银行（中国）（上海机构）	Hang Seng Bank (China) (Shanghai Branch)
37	三井住友银行（中国）（上海机构）	Sumitomo Mitsui Banking Corporation (China) Limited Head Office (Shanghai)
38	瑞穗银行（中国）（上海机构）	Mizuho Bank (China) (Shanghai Branch)
39	上海银行（总行）	Bank of Shanghai (Head Office)
40	上海农商银行（总行）	Shanghai Rural Commercial Bank (Head Office)
41	浦发银行（总行）	Shanghai Pudong Development Bank (Head Office)
42	上海华瑞银行（总行）	Shanghai Huarui Bank (Head Office)

附 录 E
（资料性）
文化旅游体育休闲领域

表E.1～表E.6给出了文化娱乐场馆、文博与会展、图书馆服务、影视剧院服务、网吧服务、文娱通用服务信息的英文译法示例。表E.7～表E.11给出了体育场所、体育功能设施、体育场所警示警告、限令禁止、指示指令、说明提示信息、体育运动项目、体育比赛名称的英文译法示例。E.12～表E.15给出了旅游景观名称、旅游功能设施名称、旅游景点警示警告、限令禁止、指示指令信息、旅游景点说明提示信息的英文译法示例。E.16～表E.19给出了上海重要文体场馆、上海市主要旅游景区景点、上海市部分公园绿地、上海市部分历史街区的英文译法示例。

E.1 文化娱乐场馆

表 E.1 文化娱乐场馆的英文译法示例

序号	中文	英文
1	博物馆	Museum
2	历史博物馆	History Museum 或 Museum of History
3	自然博物馆	Natural History Museum 或 Museum of Natural History
4	民族博物馆	Ethnography Museum 或 Museum of Ethnography
5	民俗博物馆	Folk Museum 或 Folklore Museum
6	文史馆；文史研究馆	Research Institute of Culture and History
7	展览馆；展示馆	Exhibition Center 或 Exhibition Hall
8	陈列馆	Exhibition Gallery 或 Exhibition Hall
9	展览中心	Exhibition Center
10	会展中心	Convention and Exhibition Center
11	城市规划展示馆	Urban Planning Exhibition Center 或 Urban Planning Exhibition Hall
12	科技馆	Science and Technology Museum 或 Museum of Science and Technology
13	体验馆	Exploration Hall 或 Discovery Hall
14	体验中心	Exploration Center 或 Discovery Center
15	美术馆；艺术馆	Art Gallery 或 Art Museum
16	中国画馆	Gallery of Chinese Paintings
17	西洋画馆	Gallery of Western Paintings
18	画廊	Gallery
19	图书馆	Library
20	数字图书馆	Digital Library
21	少年儿童图书馆	Children's Library
22	剧院；剧场	Theater
23	大剧院	Grand Theater
24	电影院	Cinema 或 Movie Theater
25	歌剧院	Opera House
26	影城	Cineplex 或 Cinema 或 Movie Theater

27	特效影视剧场	Simulation Theater
28	音乐厅	Concert Hall
29	大舞台	Grand Stage
30	歌舞剧场	Opera Theater 或 Opera House
31	演出社	Performing Arts Troupe
32	文化馆	Cultural Center
33	社区文化馆	Community Cultural Center
34	活动中心	Activity Center
35	青少年活动中心	Youth Activity Center
36	老年活动中心	Senior Citizens Activity Center
37	少年宫	Children's Palace
38	艺术培训中心	Arts Education Center
39	网吧	Internet Café 或 Internet Bar
40	电子游戏厅；电子游艺厅	Video Game Center
41	休闲会馆；会所；俱乐部	Recreation Club 或 Club
42	歌厅	KTV 或 Karaoke Bar
43	舞厅；歌舞厅	Ballroom 或 Dance Hall
44	KTV 包房	KTV Room

E.2 文博与会展

表 E.2 文博与会展的英文译法示例

序号	中文	英文
1	巡回展览	Itinerant Exhibition 或 Roving Exhibition
2	主题展览	Theme Exhibition
3	综合性展览	General Exhibition 或 Comprehensive Exhibition
4	展板	Display Board 或 Display Panel
5	展柜	Showcase
6	展架	Display Rack 或 Display Shelf
7	展厅	Exhibition Hall
8	展场；展区	Exhibition Area 或 Display Area
9	体验区	Exploration Area 或 Discovery Area
10	视听区	Audio-Visual Area
11	视听室	Audio-Visual Room
12	展馆	Exhibition Gallery 或 Exhibition Hall
13	青铜器馆	Bronze Gallery 或 Bronzes
14	瓷器馆	Porcelain Gallery 或 Porcelains
15	玉器馆	Jade Gallery
16	漆器馆	Lacquer Gallery
17	书画馆；字画馆	Calligraphy and Paintings Gallery
18	现代书画馆	Modern Calligraphy and Paintings Gallery
19	油画馆	Oil Paintings Gallery

20	古代珍宝馆	Historical Treasures Gallery
21	古代钱币馆	Ancient Coins Gallery
22	古代家具馆	Ancient Furniture Gallery
23	展室；陈列室	Exhibition Room 或 Display Room
24	标本室	Specimen Room 或 Specimens
25	展品	Exhibits
26	文物	Cultural Relic
27	馆藏[指文物]	Museum Collection
28	民间收藏[指文物]	Private Collection
29	模型	Model
30	工艺美术品	Arts and Crafts
31	场馆简介	Introduction
32	示意图；导览图	Map and Guide
33	导览机；语音导览	Audio Guide 或 Multimedia Guide
34	讲解服务	Guide Service
35	团队入口	Group Entrance
36	馆内布展，暂停开放	Temporarily Closed for Remodeling
37	请勿触摸展品	Please Do Not Touch 或 Hands Off
38	请继续参观；由此参观	Please Proceed This Way
39	请上楼继续参观	Exhibition Continues Upstairs
40	文物鉴定[多为古董]	Antique Authentication 或 Antique Appraisals
41	展品不外售	Not for Sale
42	动手项目；动手操作	Hands-on Activities

E.3 图书馆服务

表 E.3 图书馆服务的英文译法示例

序号	中文	英文
1	借书处	Circulation
2	办证处[指借书证]	Card Service
3	视障人士书刊借阅处	Circulation for Readers With Visual Impairment
4	听障人士书刊借阅处	Circulation for Readers With Hearing Impairment
5	还书处	Book Drop 或 Book Return
6	逾期交费	Overdue Payment
7	阅览部；阅览室	Reading Room
8	儿童阅览室	Children's Reading Room
9	电子阅览室	Digital Reading Room
10	期刊阅览室	Periodicals Reading Room
11	综合阅览室	General Reading Room
12	视障人士阅览区	Reading Area for People With Visual Impairment
13	档案室	Archives Room
14	典藏文献书库	Closed Stacks

15	音乐文献室	Musical Documents Collection
16	多媒体视听室	Multimedia Audio-Visual Room 或 Multimedia Room
17	请出示读者证	Please Show Your Library Card
18	请爱护书籍	Please Handle Books With Care
19	阅览室内请保持安静	Please Keep Quiet
20	阅后请放回原处	Please Reshelve Books Where You Found Them
21	阅后请放入书车，不要放回原处	Please do not reshelve books. Return them to the book trolley.
22	只可携带无色无糖饮料	No Beverages Allowed Except Plain Water
23	读者服务处	Reader Services
24	目录咨询	Catalog Information
25	图书查询[自助]	Book Search
26	图书查询服务[人工]	Book Search Services
27	公共检索	Catalog Search
28	文献检索服务	Document Search Service 或 Document Retrieval Service
29	书名目录	Title Catalog 或 Catalog by Title
30	著者目录	Author Catalog 或 Catalog by Author
31	分类目录	Subject Catalog 或 Catalog by Subject
32	图书借阅排行榜	Most Borrowed Books List
33	畅销书	Bestsellers
34	推荐图书	Recommended Books
35	新书推荐	New Arrivals 或 Newly Shelved Books
36	新刊推荐	New Periodicals
37	图书预订	Book Reservation
38	文学类	Literature
39	小说	Fiction
40	传记纪实	Biography and Non-Fiction
41	诗歌	Poetry
42	散文	Prose
43	古典文学	Classical Literature
44	古籍	Ancient Books 或 Ancient Texts
45	艺术类	Arts
46	美术	Fine Arts
47	音乐	Music
48	戏剧	Theater and Drama
49	民间工艺	Folk Handicrafts
50	舞蹈	Dance
51	影视	Films and Television
52	摄影	Photography
53	书法	Calligraphy
54	设计	Design
55	学术类	Academics

56	政治	Politics
57	经济	Economics
58	文化	Culture
59	法学	Law
60	语言文字	Linguistics and Philology
61	国际关系	International Relations
62	心理学	Psychology
63	社会学	Sociology
64	人类学	Anthropology
65	哲学	Philosophy
66	宗教	Religion
67	新闻	Journalism
68	体育	Sports
69	商务类	Business Administration
70	管理	Administration and Management
71	金融证券	Finance and Securities
72	保险	Insurance
73	财会	Accounting
74	贸易	Trade
75	营销	Marketing
76	广告	Advertising
77	投资理财	Investment and Finance
78	科学类	Science
79	环境	Environment
80	生物	Biology
81	数学	Mathematics
82	物理	Physics
83	化学	Chemistry
84	医学	Medicine
85	动物	Zoology
86	植物	Botany
87	天文	Astronomy
88	地理	Geography
89	考古	Archaeology
90	军事	Military Science
91	基础科学	Basic Sciences
92	实用类；生活类	Crafts, Hobbies and Home
93	休闲娱乐	Leisure and Entertainment
94	家居	House and Home
95	服饰美容	Fashion and Beauty
96	旅游	Travel

97	保健	Health and Fitness
98	生活百科	Home Life
99	教育类	Education
100	幼儿教育	Preschool Education
101	小学教育	Primary Education
102	中学教育	Secondary Education
103	高等教育	Higher Education
104	成人教育；继续教育	Adult Education 或 Continuing Education
105	职业教育	Vocational Education
106	留学	Studying Abroad
107	外语	Foreign Languages
108	科普读物	Popular Science
109	教材及辅导资料	Textbooks and Supplementary Materials
110	工程类	Engineering
111	电机	Electrical Machinery
112	电子	Electronic Engineering
113	力学	Dynamics 或 Mechanics
114	水利	Hydraulic Engineering
115	航空航天	Aerospace
116	建筑	Architecture
117	交通运输	Transportation
118	材料	Materials
119	机械	Mechanical Engineering
120	工业	Industrial Engineering
121	仪器仪表	Instruments and Apparatus
122	能源与环境	Energy and Environment
123	电脑类	Computer Science
124	基础	Basics
125	软件	Software
126	硬件	Hardware
127	网络通信	Network Communications
128	工具书类	Reference
129	字典；词典；辞典	Dictionaries
130	综合类	General
131	百科	Encyclopedia
132	统计	Statistics
133	年鉴	Yearbooks
134	名录；名人录	Directories 或 Who's Who
135	索引	Indexes
136	旧书	Used Books 或 Second-Hand Books
137	录像资料	Video-Recordings

138	音像资料	Audio-Video Recordings
139	儿童读物	Children's Books
140	有声读物	Audio Books

E.4 影视剧院服务

表 E.4 影视剧院服务的英文译法示例

序号	中文	英文
1	售票处	Box Office 或 Tickets
2	会员售票处	Membership Tickets
3	会员自动售票机	Ticket Vending Machine (Members Only)
4	会员卡充值处	Add Value to Membership Card Here
5	会员须知	Notice to Members 或 Membership Notice 或 Membership Guide
6	当场票	Rush Ticket
7	影票售出，谢绝退换	No Refunds or Exchanges
8	1.2 米以下儿童免票	Free Admission for Children Under 1.2m
9	即将上映	Coming Soon 或 Upcoming Movies
10	正在上映	Now Showing 或 Now Playing
11	上午场	Morning Shows
12	下午场	Afternoon Shows 或 Matinee
13	夜场	Late-Night Shows
14	通宵场	All-Night Shows
15	进口片；原版引进	Imported
16	反转片	Reversal Film
17	影片排行榜	Ranking
18	院线	Cinema Chain
19	上线[影片]	Playing In Theaters
20	下线[影片]	No Longer Showing
21	观众入场门	Entrance
22	观众通道	Audience Passage
23	演员专用通道	Performers Passage 或 Performers Only
24	非演职人员请勿入内；观众止步	Performers and Staff Only
25	电影放映厅	Theater 或 Screen
26	单号；单号区	Odd 或 Odd Numbers 或 Odd Numbered Seats
27	双号；双号区	Even 或 Even Numbers 或 Even Numbered Seats
28	前区	Front Section
29	中区	Central Section
30	无障碍座位	Accessible Seats 或 Accessible Seating
31	观众席	Auditorium
32	贵宾席	VIP Seats
33	贵宾区	VIP Section
34	贵宾间	VIP Box

35	1 排	Row 1
36	2 座	Seat 2
37	灯光控制室	Lighting Control Room
38	音响控制室	Sound Control Room
39	视频转播室	Video Control Room
40	化妆间	Dressing Room
41	排练厅	Rehearsal Room
42	演播厅	Studio
43	观众休息区	Waiting Room 或 Lounge
44	演员休息室	Green Room
45	请提前 10 分钟进场	Please Arrive 10 Minutes Prior to the Show 或 Please Arrive 10 Minutes Before the Show Begins
46	请准时入场，迟到请待幕间入座	Please arrive on time and take your assigned seat. If you are late, please take the nearest seat during the intermission.
47	散场时请从指定出口离场	Please Leave by Designated Exit
48	欣赏交响乐时，乐章之间请不要鼓掌	Please Do Not Applaud Between Movements
49	演出中，请勿大声喧哗或随意走动	Performance in progress. Please keep quiet and remain seated.
50	影院内禁止携带宠物	No Pets Allowed in Theater
51	影院内严禁摄影、录音及录像	No Photography or Recording Is Allowed
52	影片放映期间请关闭手机	Please Switch off Your Cellphone During the Show

E.5 网吧服务

表 E.5 网吧服务的英文译法示例

序号	中文	英文
1	吧台	Bar Counter
2	上网区	Cyber Zone
3	上网登记处	Registration
4	上网前请出示有效证件	Photo ID Required
5	禁止未成年人进入	Adults Only
6	禁止黄、赌、毒	Pornography, Gambling and Drugs Prohibited
7	禁止浏览黄色网站	Do Not Visit Pornographic Websites
8	禁止吸食毒品	No Drugs
9	请勿长时间上网	Do Not Stay Online for Too Long
10	10 元/半小时	10 Yuan/Half-Hour 或 10 Yuan/30 Minutes
11	20 元/小时	20 Yuan/Hour

E.6 文娱通用服务信息

表 E.6 文娱通用服务信息的英文译法示例

序号	中文	英文
1	衣帽寄存；衣帽寄存处	Cloakroom
2	身份证登记	Photo ID Required
3	婴儿车服务	Baby Carriages 或 Baby Carriage Rental
4	卖品部	Shop
5	禁止出入	No Passage 或 No Entry // No Exit
6	非请莫入	No Entry Unless Authorized
7	请排队等候入场	Please Line Up to Proceed 或 Please Wait in Line
8	进入场馆请先存包	Please Deposit Your Bags Before Entering
9	请保持场内清洁	Please Keep This Area Clean
10	请关闭通信设备	Please Turn Off Your Cellphone
11	请将通信工具设置为静音	Please Mute Your Cellphone 或 Please Silence Your Cellphone
12	闭馆时间	Closing Time
13	敬告	Notice
14	暂停开放	Temporarily Closed
15	免费开放	Free Admission
16	代办邮寄；邮购服务	Mailing Service

E.7 体育场所

表 E.7 体育场所的英文译法示例

序号	中文	英文
1	体育场	Stadium
2	足球场	Football Field 或 Soccer Field
3	篮球场	Basketball Court
4	排球场	Volleyball Court
5	沙滩排球场	Beach Volleyball Court
6	网球场	Tennis Court
7	手球场	Handball Court
8	门球场	Gateball Court 或 Croquet Court
9	棒球场	Baseball Field
10	垒球场	Softball Field
11	曲棍球场	Hockey Field
12	地掷球场	Bocce Court
13	高尔夫球场	Golf Course
14	田径场	Track-and-Field Ground
15	射箭场	Archery Range
16	旱冰场;轮滑场	Roller Skating Rink
17	攀岩场	Climbing Gym 或 Climbing Wall

18	卡丁车场	Karting Track
19	山地自行车赛场	Mountain Bike Racing Field
20	体育馆	Indoor Stadium 或 Gymnasium 或 Sports Hall
21	篮球馆	Basketball Gym
22	排球馆	Volleyball Gym
23	羽毛球馆	Badminton Gym
24	手球馆	Handball Gym
25	乒乓球馆	Table Tennis Gym
26	台球馆;桌球馆	Billiard Hall
27	体操馆	Gymnasium
28	游泳馆	Natatorium 或 Indoor Swimming Pool
29	射击馆	Shooting Range
30	自行车馆	Velodrome 或 Cycling Center
31	保龄球馆	Bowling Alley
32	举重馆	Weightlifting Gym
33	武术馆	Wushu Gym
34	拳击馆	Boxing Gym
35	柔道馆	Judo Gym
36	摔跤馆	Wrestling Gym
37	瑜伽馆	Yoga Gym
38	训练馆	Training Gym
39	体育中心	Sports Complex 或 Sports Center
40	健身中心	Fitness Center 或 Health Club
41	网球中心	Tennis Center
42	体育交流中心	Sports Exchange Center
43	健身培训中心	Fitness Training Center
44	体育俱乐部	Sports Club
45	训练基地	Training Center
46	棋院	Chess Institute
47	棋牌俱乐部	Board Games Club

E.8 体育功能设施

表 E.8 体育功能设施的英文译法示例

序号	中文	英文
1	观众入口	Spectator Entrance 或 Spectators
2	双号入口	Even Numbers Entrance
3	单号入口	Odd Numbers Entrance
4	观众通道	Spectators Passage 或 Spectators
5	散场通道	Exit
6	运动员专用通道	Athletes Passage 或 Athletes Only
7	观众席	Spectator Seats

8	观众席区	Spectator Area
9	看台	Spectators Stand
10	露天看台	Bleachers
11	发言讲台	Rostrum
12	无障碍观众席区	Accessible Seating
13	通道,过道[座位区之间]	Aisle
14	比赛场馆	Competition Venues
15	竞赛区	Field of Play
16	替补席	Substitutes' Bench
17	裁判台	Referee Stand
18	裁判区	Referee Area
19	官员区	Officials Area
20	工作人员区	Staff Area
21	电视评论席	TV Commentary Box
22	文字记者席	Press Box
23	摄影记者区	Photo Zone
24	场馆工作区	Back of House Area
25	运营区	Venue Operation Area
26	运动员休息室	Athletes Lounge
27	主队休息室	Host Team Lounge
28	客队休息室	Guest Team Lounge
29	竞赛办公室	Competition Office
30	技术代表室	Technical Delegates Office
31	裁判员室	Referee Room 或 Umpire Room
32	仲裁办公室	Arbitration Office
33	兴奋剂检查室	Doping Control Station
34	体能测评室	Physical Fitness Test Room
35	打印复印室	Printing and Copying
36	广播室;广播站	Public Address (PA) Room
37	新闻媒体区	Media Area
38	新闻中心	Press Center
39	新闻发布厅	News Conference Hall 或 Press Conference Hall
40	新闻办公室	Press Office 或 Media Office
41	记者休息室	Media Lounge
42	混合区[媒体自由采访区域]	Mixed Zone
43	器材室	Equipment Room
44	储藏室	Storeroom
45	风机房	Ventilator Room
46	计时控制室	Timing Control Room
47	观众服务区	Spectator Service Area
48	场馆示意图[内部]	Venue Map

49	场馆区示意图	Schematic Diagram of Venues
50	更衣室	Locker Room 或 Changing Room
51	淋浴室;浴室	Showers
52	男淋浴室	Men's Showers
53	女淋浴室	Women's Showers

E.9 体育场所警示警告、限令禁止、指示指令、说明提示信息

表 E.9 体育场所警示警告、限令禁止、指示指令、说明提示信息的英文译法示例

序号	中文	英文
1	小心磕碰;当心碰撞	Beware of Collisions
2	注意水深	CAUTION//Deep Water
3	禁止进入比赛场地区	No Entry in the Field of Play
4	禁止攀爬、翻越围栏	No Climbing Over Railings
5	禁坐栏杆	Do Not Sit on Railing 或 No Sitting on Railing
6	请勿外带食品	No Outside Food or Beverages
7	禁带宠物	No Pets Allowed
8	严禁有皮肤病或其他传染性疾病者使用游泳池	People suffering from skin diseases or other infectious diseases are not allowed to swim in the pool.
9	禁止跳水	No Diving
10	1.2 米以下儿童谢绝入内	No Admittance for Children Under 1.2 m
11	请不要随意移动隔离墩	Do Not Move Isolation Piers
12	请勿使用闪光灯	No Flash 或 No Flash Photography
13	女子通道,男宾止步	Women Only
14	进入场馆请先存包	Please Deposit Your Bag Before Entering
15	请提前 30 分钟进场	Please Enter 30 Minutes Ahead of Schedule
16	入室请刷卡	Swipe Your Card to Enter
17	请保管好您的贵重物品	Please Keep Your Valuables With You 或 Please Do Not Leave Your Valuables Unattended
18	请爱护体育器材	Please Take Good Care of Sports Facilities
19	开馆时间	Opening Time
20	门票价格	Rates
21	当日使用,逾期作废	Valid on Day of Issue Only 或 Valid for the Date Displayed on the Ticket
22	票已售出,概不退换	No Refunds or Exchanges
23	1.2 米以下儿童免票	Free Admission for Children Under 1.2 m
24	深水区	Deep End
25	浅水区	Shallow End
26	中场休息	Halftime
27	供应食品饮料	Food and Beverages
28	不外售	Not for Sale

E.10 体育运动项目

表 E.10 体育运动项目的英文译法示例

序号	中文	英文
1	游泳	Swimming
2	跳水	Diving
3	花样游泳	Artistic Swimming
4	水球	Water Polo
5	公开水域游泳	Open Water Swimming
6	潜泳	Underwater Swimming
7	蹼泳	Finswimming
8	射箭	Archery
9	田径	Athletics
10	羽毛球	Badminton
11	皮划艇	Canoe and Kayak
12	激流回旋	Canoe Slalom
13	静水[皮划艇]	Canoe Sprint
14	棒球	Baseball
15	篮球	Basketball
16	拳击	Boxing
17	自行车运动	Cycling
18	场地自行车	Track Cycling
19	公路自行车	Road Cycling
20	山地自行车	Mountain Cycling
21	BMX 小轮车	BMX Racing
22	击剑	Fencing
23	足球	Football 或 Soccer
24	五人制足球	Futsal 或 Five-a-Side Football
25	手球	Handball
26	马术	Equestrian
27	曲棍球	Hockey
28	柔道	Judo
29	现代五项	Modern Pentathlon
30	铁人三项	Triathlon
31	冬季两项	Biathlon
32	体操	Artistic Gymnastics
33	艺术体操	Rhythmic Gymnastics
34	蹦床	Trampoline Gymnastics
35	赛艇	Rowing
36	帆船	Sailing 或 Yacht Racing
37	排球	Volleyball
38	沙滩排球	Beach Volleyball

39	垒球	Softball
40	乒乓球	Table Tennis 或 Ping Pong
41	跆拳道	Taekwondo
42	网球	Tennis
43	举重	Weightlifting
44	摔跤	Wrestling
45	中国式摔跤	Shuaijiao 或 Chinese Wrestling
46	冰壶	Curling
47	冰球	Ice Hockey
48	花样滑冰	Figure Skating
49	短道速滑	Short Track Speed Skating
50	速度滑冰	Speed Skating
51	高山滑雪	Alpine Skiing
52	越野滑雪	Cross Country Skiing
53	自由式滑雪	Freestyle Skiing
54	跳台滑雪	Ski Jumping
55	单板滑雪	Snowboarding
56	救生	Life Saving
57	健美操	Aerobics
58	街舞	Street Dance
59	技巧	Sports Acrobatics
60	高尔夫球	Golf
61	保龄球	Bowling
62	掷球	Boules
63	台球	Billiards
64	藤球	Sepaktakraw
65	壁球	Squash
66	橄榄球[英式]	Rugby
67	软式网球	Soft Tennis
68	热气球	Hot Air Balloon
69	热气飞艇	Thermal Airship 或 Hot Air Airship
70	氦气球	Helium Balloon
71	氦气飞艇	Helium Airship
72	混合式气球	Hybrid Balloon
73	运动飞机	Sport Aircraft
74	超轻型飞机	Ultralight Aircraft
75	轻型飞机	Light Aircraft
76	特技飞机	Aerobatic Aircraft
77	旋翼类飞机	Rotorcraft 或 Rotary-Wing Aircraft
78	模拟飞机	Model Aircraft
79	跳伞	Parachuting

80	特技跳伞	Freefall Style Parachuting
81	定点跳伞	Building, Antenna, Span and Earth Jumping 或 BASE Jumping
82	造型跳伞	Formation Parachuting
83	踩伞	Canopy Formation Parachuting
84	低空伞	Low Altitude Parachuting
85	牵引伞	Parascending
86	花样跳伞	Artistic Events
87	滑翔	Gliding
88	滑翔机	Glider
89	悬挂滑翔	Hang Gliding
90	滑翔伞	Paraglider 或 Parachute Glider
91	动力滑翔伞	Powered Paraglider 或 Paramotor
92	航空模型	Aero Model
93	航空模型自由飞	Free Flight Aeromodelling
94	航空模型线纵飞	Control Line Aeromodelling
95	无线电遥控[航空模型]	Radio-Controlled Aeromodelling
96	仿真[航空模型]	Scale Aeromodelling
97	电动[航空模型]	Electric Aeromodelling
98	航天模型	Space Model
99	车辆模型	Vehicle Model
100	非遥控车	Non-Remote Controlled Vehicle
101	电动公路车	Electric On-Road Vehicle
102	电动越野车	Electric Off-Road Vehicle
103	内燃机公路车	On-Road Vehicles with Internal Combustion Engines
104	内燃机越野车	Off-Road Vehicles with Internal Combustion Engines
105	火车模型	Model Railway 或 Train Model
106	航海模型	Marine Model
107	仿真模型	Simulation Model
108	仿真航行	Simulation Sailing
109	帆船	Sailboat
110	耐久[帆船运动]	Endurance
111	动力艇	Motor Boat
112	建筑场景	Architecture Model
113	定向	Orienteering
114	徒步定向	Foot Orienteering
115	滑雪定向	Ski Orienteering
116	轮椅定向	Trail Orienteering
117	山地车定向	Mountain Bike Orienteering
118	GPS 定向	GPS Orienteering
119	业余无线电	Amateur Radio
120	业余无线电台	Amateur Radio Station

121	无线电测向	Radio Direction Finding
122	无线电通信	Radio Communication
123	围棋	Weiqi
124	五子棋	Five-in-a-Row 或 Renju 或 Gobang
125	国际象棋	Chess
126	中国象棋	Xiangqi 或 Chinese Chess
127	桥牌	Bridge
128	武术	Wushu
129	套路	Taolu 或 Routine
130	散打	Sanda
131	健身气功	Health Qigong
132	登山	Mountaineering
133	攀冰	Ice Climbing
134	山地户外运动	Mountain Sports
135	汽车	Automobile
136	摩托车	Motorbike
137	轮滑	Roller Skating 或 Roller Blading
138	毽球	Shuttlecock
139	门球	Gateball 或 Croquet
140	舞龙舞狮	Dragon and Lion Dance
141	赛龙舟	Dragon Boat Race
142	钓鱼	Angling Tournament
143	风筝	Kite
144	信鸽	Pigeon Race
145	体育舞蹈	Dancesport
146	健美	Bodybuilding
147	拔河	Tug of War
148	飞镖	Darts
149	电子竞技	E-Sports 或 Electronic Sports

E.11 体育比赛名称

表 E.11 体育比赛名称的英文译法示例

序号	中文	英文
1	世界杯	World Cup
2	锦标赛	Championships 或 Tournament
3	越野锦标赛;拉力锦标赛	Rally Championships
4	公开赛	Open
5	大师赛	Masters
6	国际集结赛	World Rally Championships
7	青年锦标赛	Junior/Youth Championships
8	冠军杯赛	Champions Cup

9	大师杯	Masters Cup
10	联赛	League
11	职业联赛	Professional League
12	甲级联赛	League One
13	超级联赛	Super League
14	排位赛	Qualifying Tournament 或 Qualifier
15	常规赛	Regular Season
16	超级大奖赛	Super Grand Prix
17	巡回赛	Tour
18	巡回赛总决赛	Tour Finals
19	年终总决赛	Annual Finals
20	精英赛	Elite Series 或 Classic Match
21	邀请赛	Invitational Tournament
22	拉力赛	Rally Racing 或 Rallying
23	耐力赛	Endurance Racing
24	拳王争霸赛	Boxing Championship
25	挑战赛;擂台赛	Challenge
26	对抗赛	Dual Meet
27	小组赛	Group Stage
28	1/8 决赛;八强赛	1/8 Finals 或 Eighth Finals
29	1/4 决赛;四强赛	1/4 Finals 或 Quarter Finals
30	半决赛	Semifinals 或 Semi-Finals
31	决赛	Final

E.12 旅游景观名称

表 E.12 旅游景观名称的英文译法示例

序号	中文	英文
1	景观	Landscape 或 Scenery
2	海滩	Beach
3	江；河	River
4	溪	Creek 或 Stream
5	潭；池	Pond
6	湖；泊	Lake
7	瀑布	Falls 或 Waterfall
8	冰川	Glacier
9	森林；林地	Forest 或 Woods
10	湿地	Wetland
11	沼泽	Marsh 或 Moor
12	峡谷	Gorge 或 Canyon
13	山谷	Valley
14	山洞	Cave

15	溶洞	Karst Cave 或 Limestone Cave
16	山	Mountain 或 Hill
17	峰	Peak 或 Mountain Peak
18	山脉	Mountains 或 Mountain Range
19	雪山	Snow Mountain
20	温泉	Hot Spring
21	世界自然遗产	World Natural Heritage
22	风景名胜；风景名胜区；旅游景区	Tourist Attraction
23	景区	Scenic Area
24	景点	Scenic Spot
25	自然保护区	Natural Reserve 或 Nature Reserve
26	水利风景区	Water Conservancy Scenic Area
27	国家级景区	National Tourist Attraction
28	国家森林公园	National Forest Park
29	园；圃；苑	Garden
30	公园；综合公园	Park
31	城市公园	City Park 或 Urban Park
32	民俗园	Folklore Park
33	民族风情园	Ethnic Culture Park
34	地质公园	Geopark
35	湿地公园	Wetland Park
36	雕塑公园	Sculpture Park
37	主题公园	Theme Park
38	森林公园	Forest Park
39	生态公园	Ecopark
40	植物园	Botanical Garden
41	盆景园	Miniature Landscape Garden 或 Potted Landscape Garden
42	祠〔纪念性〕	Memorial Temple
43	宗祠	Ancestral Temple 或 Clan Temple
44	牌坊；牌楼	Memorial Gate 或 Memorial Archway
45	楼；塔楼；阁	Tower
46	塔	Pagoda 或 Stupa 或 Dagoba
47	宫〔皇宫〕；行宫	Palace
48	殿；堂	Hall
49	教堂	Church 或 Cathedral
50	廊〔长廊〕	Corridor
51	陵；墓	Tomb 或 Mausoleum
52	陵园；墓园	Cemetery
53	庙；寺〔佛教〕	Temple
54	宫；观〔道教〕	Daoist Temple
55	清真寺	Mosque

56	庵	Nunnery
57	世界文化遗产	World Cultural Heritage 或 World Cultural Heritage Site
58	中国优秀旅游城市	Top Tourist City of China
59	爱国主义教育基地	Patriotism Education Base
60	名胜古迹	Scenic Spots and Historical Sites
61	国家级文物保护单位	National Cultural Heritage Site
62	省级文物保护单位	Provincial Cultural Heritage Site
63	市级文物保护单位	Municipal Cultural Heritage Site
64	区级文物保护单位	District Cultural Heritage Site
65	古建筑	Ancient Building 或 Heritage Building
66	院；大院	Courtyard 或 Compound
67	古城	Ancient City 或 Heritage City
68	古镇	Ancient Town 或 Heritage Town
69	旧址	Former Site
70	会址	Site of Conference
71	故里	Hometown
72	故居	Former Residence
73	古桥	Ancient Bridge
74	古塔	Ancient Pagoda
75	古迹	Historical Site
76	遗址	Ruins
77	古墓	Ancient Tomb
78	石窟	Grottoes
79	石刻	Stone Inscription 或 Stone Carving
80	碑记	Tablet Inscription
81	历史名园	Historical Garden
82	纪念馆；纪念堂	Memorial Hall
83	公墓	Cemetery
84	烈士陵园	Martyrs Cemetery
85	遗址公园	Heritage Park
86	一级文物	First Grade Cultural Relic 或 Grade One Cultural Relic
87	二级文物	Second Grade Cultural Relic 或 Grade Two Cultural Relic
88	三级文物	Third Grade Cultural Relic 或 Grade Three Cultural Relic
89	不可移动文物	Immovable Cultural Heritage
90	度假村	Resort
91	旅游度假区	Resort Area
92	动物园	Zoo 或 Zoological Park
93	野生动物园	Wild Animal Park 或 Wildlife Park
94	海洋公园	Marine Park 或 Ocean Park
95	水上乐园	Water Park
96	水族馆；海洋馆	Aquarium

97	体育公园	Sports Park
98	游乐园	Amusement Park
99	儿童公园	Children's Park
100	儿童游乐场；儿童乐园	Children's Playground
101	农家乐	Agritainment
102	民族特色街	Ethnic Culture Street
103	步行街	Pedestrian Street 或 Pedestrian Zone
104	工业旅游示范点	Industrial Tourism Demonstration Site
105	农业旅游示范点	Agricultural Tourism Demonstration Site

E.13 旅游功能设施名称

表 E.13 旅游功能设施的英文译法示例

序号	中文	英文
1	旅游大巴停车场	Tour Bus Parking 或 Tour Buses
2	游客停车场	Visitor Parking 或 Visitors
3	主入口	Main Entrance
4	团体入口	Group Entrance
5	临时入口	Temporary Entrance
6	临时出口	Temporary Exit
7	参观通道；游客通道	Visitors Passage
8	员工通道	Staff Passage 或 Staff Only
9	上楼楼梯	Stairway Up
10	下楼楼梯	Stairway Down
11	无障碍坡道	Wheelchair Accessible Ramp
12	无障碍通道	Wheelchair Accessible Passage
13	登山避险处	Mountain Refuge
14	观光廊	Sightseeing Corridor
15	观光线路	Sightseeing Route
16	观景台	Observation Deck 或 Observation Platform 或 Viewing Platform
17	售票口；售票处；票务处	Ticket Office 或 Tickets
18	团体售票口	Group Tickets Office 或 Groups
19	无障碍售票口	Wheelchair Ticketing 或 Wheelchair Accessible
20	门票；普通票	Tickets
21	优惠票	Concession Ticket
22	成人票	Adult Ticket
23	学生票	Student Ticket
24	老人票	Senior Ticket
25	儿童票	Child Ticket
26	团体票	Group Tickets
27	半票	Half Rate Ticket
28	月票	Monthly Pass

29	年票	Annual Pass
30	赠票	Complimentary Ticket
31	套票；联票	Ticket Package
32	免票	Free Admission
33	旅游投诉	Complaints
34	收费项目	Pay Items 或 Non-Complimentary
35	免费项目	Free Items 或 Complimentary
36	电子检票口	e-Ticket Check-in 或 e-Ticket Entrance
37	检票口	Check-in 或 Entrance
38	团体检票口	Group Check-in 或 Group Entrance
39	团体接待	Group Reception
40	票已售出，概不退换	No Refunds or Exchanges
41	当日使用，逾期作废	Valid on Day of Issue Only 或 Valid for the Date Displayed on the Ticket
42	副券自行撕下作废	Invalid Without Stub
43	凭有效证件	Valid ID Required
44	残疾人证	Disability Certificate
45	全日制学生证	Fulltime Student ID
46	老年证	Senior Citizen ID
47	票已售完	Sold Out
48	游客服务中心；游客中心	Visitor Center 或 Tourist Center
49	客服中心	Customer Service Center
50	咨询服务中心	Information Center
51	游客报警电话: 110	Police: 110
52	游客投诉电话: 210	Complaints: 210
53	游客须知	Rules and Regulations
54	货币兑换	Currency Exchange
55	服装出租	Costumes Rental
56	景点管理处	Administration Office
57	广播室；广播站	Broadcasting Room 或 Broadcast Room
58	手杖租借	Walking Stick Rental
59	雨伞租借	Umbrella Rental
60	婴儿车租借	Stroller Rental 或 Baby Carriage Rental
61	残疾人服务	Service for People With Disabilities
62	免费饮水	Free Drinking Water
63	救生圈	Life Buoy 或 Life Ring
64	导游讲解；导游服务	Tour Guide Service
65	游览指南	Tour Information
66	游览图	Tourist Map
67	导览册	Guides
68	导览机	Audio Guide 或 Multimedia Guide

69	旅游行程表	Itinerary
70	景区简介；解说牌	Introduction
71	布告栏；公告栏	Bulletin Board 或 Notice Board
72	留言板	Message Board
73	旅游观光车	Sightseeing Bus 或 Sightseeing Car
74	旅游观光车车站	Sightseeing Bus Stop 或 Sightseeing Bus Station
75	旅游观光车发车时间	Departure Time for Sightseeing Buses
76	缆车；索道缆车；空中缆车	Cable Car 或 Telpher
77	缆车〔滑雪场专用〕	Ski Lift
78	乘缆车入口	Cable Car Entrance
79	观光索道	Sightseeing Cableway
80	观光小火车	Sightseeing Train
81	过山车	Roller Coaster
82	卡丁车	Go-Kart 或 Go-Karting
83	游船	Rowboat / Rowing Boat 或 Pedal Boat / Electric Boat
84	游船码头	Pier
85	摩托艇	Motorboat
86	观光船	Sightseeing Boat 或 Sightseeing Ship
87	租船处	Boat Rental
88	退押金处	Deposit Refunding
89	水果采摘区	Fruit-Picking Area
90	抚摸区〔可抚摸动物〕	Petting Area
91	触摸区	Hands-on Area 或 Touch Area
92	垂钓区	Angling Area
93	观赏区	Viewing Area
94	休闲区	Leisure Area
95	狩猎区	Hunting Area
96	表演区	Performance Area
97	拓展区	Outdoor Exercise Area
98	住宿区	Lodging Area
99	无烟景区	Non-Smoking Area
100	海滨浴场	Bathing Beach
101	露营地	Camping Area
102	儿童浅水活动区	Wading Pool
103	生态小道；游步道	Eco-Trail

E.14 旅游景点警示警告、限令禁止、指示指令信息

表 E.14 旅游景点警示警告、限令禁止、指示指令信息的英文译法示例

序号	中文	英文
1	当心绊倒	Mind Your Step
2	当心电缆	CAUTION // Cable Here

3	当心火车	Beware of Trains
4	当心碰头	Mind Your Head
5	当心动物伤人	CAUTION // Animals May Attack
6	当心高空坠物	CAUTION // Falling Objects
7	当心划船区域	CAUTION // Boating Area
8	当心机械伤人	DANGER // Machinery May Cause Injuries
9	当心落水	DANGER // Deep Water
10	请勿触摸	Do Not Touch 或 No Touching
11	请勿随意移动隔离墩	Do Not Move Any Barrier
12	请勿坐在护栏上	Do Not Sit on Guardrail 或 No Sitting on Guardrail
13	请勿惊吓、戏弄动物	Do Not Disturb Animals
14	请勿留弃食品或食品包装	Do Not Leave Behind Food or Food Wrappings
15	请勿拍打玻璃	Do Not Tap on Glass
16	请勿使用扩音器	No Loudspeakers
17	请勿喂食；请勿投食	Do Not Feed Animals 或 No Feeding
18	请勿戏水	No Wading
19	请勿携带宠物	No Pets Allowed
20	请勿踩踏	Do Not Step 或 No Stepping
21	请勿进行球类活动	No Ball Games Allowed
22	请勿在殿内燃香	Do Not Burn Incense Inside
23	请勿嬉戏打闹	Do Not Disturb Other Visitors
24	请勿摇晃船只	Do Not Rock Boat
25	请勿乱扔垃圾	Do Not Litter 或 No Littering
26	禁止采摘	Do Not Pick Flowers or Fruits
27	禁止摆卖	No Vending Allowed
28	禁止垂钓	No Angling
29	禁止放风筝	Do Not Fly Kites
30	禁止跨越护栏	Do Not Climb Over Fence 或 No Climbing Over Fence
31	禁止进入	No Admittance
32	禁坐栏杆	Do Not Sit on Handrail 或 No Sitting on Handrail
33	禁止滑冰	No Skating
34	禁止倚靠	No Leaning
35	禁止露营	No Camping
36	禁止带火种；禁止放置易燃物	No Flammable Objects
37	禁止燃放烟花爆竹	No Fireworks 或 Fireworks Prohibited
38	禁止饮用	Not for Drinking
39	禁止开窗	Keep Windows Closed
40	禁止无照经营	Licensed Vendors Only
41	禁止下水	Stay Out of Water
42	禁止旅游车辆入内	Authorized Vehicles Only
43	风力较大，勿燃香，请敬香	WINDY // No Incense Burning

44	食品饮料谢绝入内	No Food or Beverages Inside
45	谢绝参观	Not Open to Visitors
46	雷雨天禁止拨打手机	Do Not Use Cellphone During Thunderstorm
47	高血压心脏病及晕车者请勿乘坐	Visitors with hypertension, heart condition, motion sickness or excessive drinking are advised not to ride.
48	请等车[船等]停稳后再下	Please Do Not Get off Until the Ride Comes to a Complete Stop
49	请爱护洞内景观	Please Show Respect for Sights Inside the Cave
50	请爱护古树	Please Show Respect for the Heritage Tree
51	请爱护景区设施	Please Show Respect for Public Facilities
52	请爱护文物	Please Show Respect for Cultural Relics
53	请扶稳坐好	Please Be Seated
54	请沿此路上山	This Way Up the Hill
55	滑雪者在此下车	Skiers Disembark Here
56	必须穿救生衣	Life Vest Required
57	儿童须由成人陪同	Children Must Be Accompanied by an Adult
58	步行游客请在此下车	Hikers Disembark Here
59	贵重物品请自行妥善保管	Keep Your Valuables with You
60	原路返回	Return by the Way You Came 或 Return the Same Way You Came
61	沿此路返回	This Way Back
62	返回验印	Visitors Re-Entry Sticker Check
63	打开安全杆	Lift Safety Bar
64	宠物便后请打扫干净	Please Clean Up After Your Pet
65	防洪通道，请勿占用	Flood Control Channel // Keep Clear
66	请尊重少数民族习惯	Please Respect Ethnic Customs

E.15 旅游景点说明提示信息

表 E.15 旅游景点说明提示信息的英文译法示例

序号	中文	英文
1	滑道戏水	Water Sliding
2	野营；露营	Camping
3	民族歌舞	Folk Dancing
4	温泉浴	Hot Spring Bathing
5	滑冰	Ice Skating
6	滑雪	Skiing
7	垂钓	Angling
8	登山	Mountain Climbing
9	攀岩	Rock Climbing
10	徒步旅行	Hiking
11	郊游野游；远足	Outing 或 Excursion
12	森林浴	Forest Bathing
13	帆板冲浪	Windsurfing

14	滑草	Grass Skiing
15	滑沙	Sand Skiing
16	冲浪	Surfing
17	滑水	Water Skiing 或 Water Ski
18	划船	Rowing 或 Boating
19	探险	Expedition
20	泥沙浴	Mud and Sand Bathing
21	碰碰车	Bumper Car
22	骑马	Horseback Riding 或 Horse Riding
23	潜水	Scuba Diving 或 Underwater Diving
24	浮潜	Snorkeling
25	漂流	Drifting
26	水上运动	Aquatic Sports 或 Water Sports
27	射击	Shooting
28	日光浴	Sunbathing
29	滑雪区；滑雪场	Ski Resort
30	滑雪坡道	Ski Slope
31	免税商店	Duty-Free Store
32	礼品商店	Gift Shop 或 Souvenirs
33	纪念品商店	Souvenir Store 或 Gift Store
34	字画店	Calligraphy and Paintings Store
35	棉麻制品	Cotton and Linen
36	青铜器	Bronze Ware
37	手工艺品	Handicrafts
38	陶器	Pottery
39	油画	Oil Paintings
40	泥塑	Clay Figurines
41	瓷器	Porcelain
42	剪纸	Paper Cuttings
43	景泰蓝	Cloisonne
44	皮影	Shadow Puppets
45	漆器	Lacquerware
46	丝毯	Silk Carpet
47	拓片	Rubbings
48	唐三彩	Tang Tri-Color Glazed Ceramics
49	玉器	Jade Ware
50	古旧图书	Antique Books
51	金属制品	Metalware
52	旅游纪念品	Souvenirs
53	手稿	Manuscripts
54	书画	Calligraphy and Paintings

55	艺术品	Artwork
56	丝织品	Silk Fabrics 或 Silks
57	中国画	Chinese Paintings
58	复制品；仿制品	Duplicate 或 Replica
59	模型	Models
60	有佛事活动，请绕行	Service in Progress // Please Take Another Route
61	别让您的烟头留下火患	Dispose of Cigarette Butts Properly
62	开放时间	Opening Hours
63	营业时间	Business Hours 或 Opening Hours
64	闭馆时间；闭园时间	Closing Time
65	表演时间	Show Time
66	淡季	Low Season 或 Slack Season
67	旺季	High Season 或 Peak Season
68	内部施工，暂停开放	Under Construction // Temporarily Closed
69	此处施工带来不便请谅解	Under Construction // Sorry for the Inconvenience

E.16 上海市重要文体场馆

表 E.16 上海市重要文体场馆的英文译法示例

序号	中文	英文
1	喜玛拉雅·大观舞台	Himalayas Daguan Stage
2	外高桥艺术中心	Waigaoqiao Cultural and Art Center
3	上海千古情	Shanghai Romance Park
4	周浦剧院	Zhoupu Theater
5	张江戏剧谷	Zhangjiang Theater Valley
6	东方艺术中心	Shanghai Oriental Art Center
7	浦东新区群众文化艺术馆	Pudong New Area Public Cultural and Art Center
8	仙乐斯演艺中心	Ciros Plaza Puppet Theater
9	上海共舞台	Shanghai Gong Stage
10	白玉兰剧场	Magnolia Theater
11	雅庐书场	Yalu Pingtan Theater
12	上海音乐厅	Shanghai Concert Hall
13	茉莉花剧场	Jasmine Theater
14	上海大剧院	Shanghai Grand Theater
15	海上梨园	Beaufort Terrace
16	中国大戏院	Great Theater of China
17	长江剧场	Changjiang Theater
18	兰心大戏院	Lyceum Theater
19	黄浦剧场	Huangpu Theater
20	天蟾逸夫舞台	Tianchan Yifu Theater
21	文化广场	Shanghai Culture Square
22	静安体育中心	Jing'an Sports Center

23	麦金农酒店	McKinnon Hotel
24	文艺会堂	Shanghai Literature and Arts Center
25	马兰花剧场	Malanhua Theater
26	商城剧院	Shanghai Center Theater
27	艺海剧场	Yihai Theater
28	沪北电影院	Hubei Cinema
29	云峰剧院	Yunfeng Theater
30	上戏实验剧院	STA Experimental Theater
31	上海体育馆	Shanghai Indoor Stadium
32	上海话剧艺术中心	Shanghai Dramatic Arts Center
33	周信芳艺术空间	Zhou Xinfang Art Space
34	上海体育场	Shanghai Stadium
35	上交音乐厅	Shanghai Symphony Hall
36	上音歌剧院	Shangyin Opera House
37	徐汇影剧院	Xuhui Theater
38	群众艺术馆	Shanghai Public Art Center
39	长宁民俗文化中心	Changning Folk Culture Center
40	国际舞蹈中心	Shanghai International Dance Center
41	虹桥艺术中心	Hongqiao Art Center
42	上海长宁文化艺术中心	Shanghai Changning Cultural and Art Center
43	虹口足球场	Hongkou Football Stadium
44	星梦剧场	SNH48 Theater
45	北外滩友邦大剧院	North Bund AIA Grand Theater
46	摩登天空	Modern Sky Lab或Modern Sky Lab Live House
47	珍珠剧场	Pearl Theater
48	虹口区工人文化宫	Hongkou Workers' Cultural Palace
49	德云社上海剧场	Deyun Club Shanghai Theater
50	沪东工人文化宫	Hudong Workers' Cultural Palace
51	YOUNG剧场	Theatre YOUNG
52	依弘剧场	Yihong Theater
53	长滩音乐厅	Shanghai Long Beach Concert Hall
54	城市剧院	Shanghai City Theater
55	索石生剧场	Suoshi Sheng Theater
56	索石墨剧场	Suoshi Mo Theater
57	旗忠网球中心	Qizhong Tennis Center
58	大零号湾艺术中心	Grand Neobay Arts Center
59	慧音剧场	Huiyin Theater
60	大零号湾文化艺术中心	Grand Neobay Cultural Arts Center
61	上海the boxx	The BOXX
62	乔榛语言艺术馆	Qiao Zhen Language Art Museum
63	保利大剧院	Poly Grand Theater

64	嘉定影剧院	Jiading Cinema
65	开心麻花剧场	Mahua FunAge Theater
66	保利云间剧院	Poly Yunjian Theater
67	首位亲子微剧场	SHOWAY Arts Space for Families
68	造梦盒子	DreamBox Theater
69	虹馆	Hong Arena
70	青浦区文化馆	Qingpu Cultural Center
71	九棵树艺术中心	Nine Trees Future Art Center
72	临港演艺中心	Lingang Performing Arts Center
73	滴水湖剧院	Dishui Lake Theater
74	海昌海洋公园	Haichang Ocean Park
75	童梦剧场	Children's Dream Theater
76	迪士尼乐园	Shanghai Disney Resort
77	前滩31演艺中心	New Bund 31 Performing Arts Center
78	上剧场	Shang Theater
79	梅赛德斯-奔驰文化中心	Mercedes-Benz Arena
80	1862时尚艺术中心一号舱	Cabin One, MIFA 1862 Theater
81	混知小剧场	Hunzhi Theater
82	上海图书馆东馆	Shanghai Library East Branch
83	T2黑盒子剧场	T2 Black Box Theater
84	朵云书院·旗舰店	Duoyun Bookstore Flagship Store
85	乐漫演艺空间	Leman Performing Arts Space
86	小顽家艺术剧场	Little Player Art Theater
87	上海大剧院New Box演艺新空间	New Box或New Box, Shanghai Grand Theater
88	上海文化广场 WE剧场	WE Theater或WE Theater, Shanghai Culture Square
89	上海文化广场音乐剧中心	Musical Center或Musical Center, Shanghai Culture Square
90	大鲸鱼演艺新空间	Big Whale Performing Arts Space
91	星空间2号	Star Space No.2或Star Space No.2 Theater
92	悦星演艺新空间	Magic Merrystar Theater
93	上海慧音演艺新空间	Shanghai Huiyin Performing Arts Space
94	上海音乐厅乐∞空间	Music Infinity Space或Music Infinity Space, Shanghai Concert Hall
95	黄浦剧场黑匣子小剧场	Black Box或Black Box, Huangpu Theater
96	长江剧场黑匣子	Black Box或Black Box, Changjiang Theater
97	天蟾逸夫舞台·蟾空间	Chan Space或Chan Space, Tianchan Yifu Theater
98	俞振飞昆曲厅	Yu Zhenfei Kunqu Opera Hall
99	不止空间	Buzhi Space或Buzhi Space Concert Hall
100	筱文艳演艺厅	Xiao Wenyan Performing Arts Hall
101	上海当代艺术博物馆剧场空间	Theater Space或Theater Space, Power Station of Art
102	朵云书院•戏剧店	Drama Store (Duoyun Bookstore)
103	U479	U479或U479 Mall
104	淮海755小剧场	Mini Theater或Mini Theater, Huaihai 755 Mall

105	机遇星球	IP Mall
106	林肯爵士乐上海中心	Jazz at Lincoln Center Shanghai
107	思南公馆	Sinan Mansions
108	大隐精舍	Dayin Bookstore
109	上海德必外滩“玻璃盒子”	Glass Box Art Space或Glass Box Art Space, DoBe WE @ Bund
110	MAO Livehouse上海	MAO Live House Shanghai
111	SpicyComedy辛际空间	SpicyComedy Xinji Space
112	第一百货商业中心	Shanghai No. 1 Department Store Commercial Center
113	世茂广场·星空间	Star Space或Star Space, Shimao Plaza
114	INS Comedy喜剧中心	INS Comedy Center
115	笑乐汇演艺新空间	Xiaolehui Performing Arts Space
116	上海笑天地黄浦站	Shanghai Xiaotiandi或Shanghai Xiaotiandi, Huangpu Theater
117	嘉乐剧场	Jiale Theater
118	马兰花微剧场	Malanhua Mini Theater
119	小不点大视界亲子微剧场	A.S.K (Art Space for Kids)
120	蜚声上海	PHASE Live House (Shanghai)
121	上海爱乐乐团演奏厅	Shanghai Philharmonic Orchestra Concert Hall
122	漫选演艺新空间	My Block Performing Arts Space
123	离合空间Episode音乐俱乐部	Episode Music Club或Episode Music Club, LIHE Space
124	JZ爵士文化艺术中心	JZ Cultural and Art Center
125	TRI第三空间	TRI Third Space
126	尚沪•演艺新空间	Shanghu Performing Arts Space
127	乐美源新空间	Lemeiyuan New Space
128	上海宛平剧院--戏·聚空间	Xiju Space或Xiju Space, Shanghai Wanping Theatre
129	上音六·空间	SHCM Sixth Space
130	捷豹上海交响音乐厅-音乐大堂	Music Lobby,Jaguar Shanghai Symphony Hall
131	上海京剧传习馆	Shanghai Peking Opera Cultural Center
132	笑丫喜剧	Xiaoya Comedy
133	上海深光之光明之城	SAGA City of Light
134	上生新所	Columbia Circle
135	T3空间	T3 Space或T3 Space, Hongqiao Art Center
136	育音堂音乐公园	Yuyintang Music Park
137	新歌空间	Singer Space
138	长宁来福士THE BELL钟楼演艺新空间	THE BELL Performing Arts Space或THE BELL Performing Arts Space, Raffles City Changning
139	上海广播艺术中心	Shanghai Broadcasting Arts Center
140	万代南梦宫上海文化中心-梦想剧场	Dream Theater或Dream Theater, Bandai Namco Shanghai Base
141	万代南梦宫上海文化中心-未来剧场	Future Theater或Future Theater, Bandai Namco Shanghai Base
142	长风书院苏河剧场	Suhe Theater或Suhe Theater, Changfeng Library
143	上海星临天下Star World	Star World Performing Arts Space
144	疯狂理发店	Shear Madness Salon或"Shear Madness Salon" Show

145	上海品&欢空间	Shanghai Grade & Happy Space Theater
146	星在 ARK LIVE HOUSE	ARK Live House
147	疯狂星友团	Shock Me Now或"Shock Me Now" Show
148	Blue Note蓝色音符	Blue Note或Blue Note Jazz Club
149	闹猛喜剧团	Naomeng Comedy
150	瑜音社	Yuyin Peking Opera Studio
151	快乐广场演艺新空间	Happy Square Performing Arts Space
152	YOUNG剧场·绿匣子	Green Box或Green Box, YOUNG Theater
153	开心麻花I空间	Mahua Funage I Space
154	长阳创谷演艺新空间	Changyang Campus Performing Arts Space
155	创智剧场	KIC Theater
156	瑜音阁	Yuyin Pavilion或Yuyin Pavilion Peking Opera Theater
157	智慧湾艺术中心剧场	Wisdom Bay Theater
158	上海玻璃博物馆园区热力剧场	Radiance Theater或Radiance Theater, Shanghai Museum of Glass
159	WeArts文小艺剧场	WeArts Theater
160	上海影视乐园沉浸式演艺新空间	Immersive Performing Arts Space或Immersive Performing Arts Space, Shanghai Film Park
161	广富林演艺新空间	Guangfulin Performing Arts Space
162	朱家角课植园·园林水上剧场	Waterside Theater或Waterside Theater of Kezhi Garden, Zhujiajiao Ancient Town
163	上海深蓝色的花演艺新空间	Shanghai Deep Blue Flower Performing Arts Space
164	九棵树演艺新空间	Nine Trees Performing Arts Space
165	东方明珠广播电视塔	Oriental Pearl TV Tower
166	上海野生动物园	Shanghai Wild Animal Park
167	金茂大厦88层观光厅	Jin Mao Tower Observation Deck on the 88th Floor
168	上海世纪公园	Century Park
169	上海海洋水族馆	Shanghai Ocean Aquarium
170	上海鲜花港	Shanghai Flower Port
171	中国航海博物馆	China Maritime Museum
172	上海薰衣草公园（南园）	Shanghai Lavender Park (South Garden)
173	上海之巅观光厅	Top of Shanghai Observatory
174	上海海昌海洋公园	Shanghai Haichang Ocean Park
175	上海南汇桃花村	Nanhui Peach Blossom Village
176	上海中医药博物馆	Shanghai Museum of Traditional Chinese Medicine
177	上海地质科普馆	Shanghai Geological Museum
178	新场古镇	Xinchang Ancient Town
179	上海游龙石文化科普馆	Shanghai Youlong Stone Culture Museum
180	上海周浦花海景区	Zhoupu Flower Sea Ecological Garden
181	上海佛罗伦萨小镇景区	Shanghai Florentia Village
182	上海震旦博物馆	Aurora Museum
183	上海长泰广场	Chamtime Plaza

184	上海川沙古镇	Chuansha Ancient Town
185	上海市浦东新区海沈村旅游景区	Haishen Village Scenic Area
186	中国共产党一大纪念馆	Memorial Hall of the First National Congress of the Communist Party of China
187	上海博物馆	Shanghai Museum
188	上海豫园	Yuyuan Garden
189	上海城市规划展示馆	Shanghai Urban Planning Exhibition Center
190	上海杜莎夫人蜡像馆	Madame Tussauds Shanghai
191	上海田子坊景区	Tianzifang Complex
192	上海市黄浦区复兴公园INS乐园	INS或INS, Fuxing Park
193	中国共产党二大会址纪念馆	Memorial Hall of the Second National Congress of the Communist Party of China
194	上海大宁公园	Daning Park
195	上海植物园	Shanghai Botanical Garden
196	上海宋庆龄故居纪念馆	Former Residence of Soong Chingling in Shanghai
197	上海徐家汇源景区	Xujiahui Origin
198	上海市龙华烈士陵园	Longhua Martyrs Cemetery
199	上海黄道婆纪念公园	Huang Daopo Memorial Park
200	上海动物园	Shanghai Zoo
201	上海长风公园 长风海洋世界景区	Changfeng Ocean World或Changfeng Ocean World, Changfeng Park
202	上海M50创意园	M50 Creative Park
203	环球观光台景区	Global Observation Deck或Global Observation Deck, Global Harbor
204	中国共产党四大纪念馆	Memorial Hall of the Fourth National Congress of the Communist Party of China
205	上海北外滩国客中心景区	North Bund International Passenger Center
206	上海犹太难民纪念馆	Shanghai Jewish Refugees Museum
207	上海鲁迅公园	Lu Xun Park
208	上海和平公园	Heping Park
209	上海共青森林公园	Shanghai Gongqing Forest Park
210	上海国际时尚中心	Shanghai International Fashion Center
211	上海市杨浦区笔墨宫坊	Royal Workshop of Chinese Brush and Ink
212	黄兴公园	Huangxing Park
213	上海顾村公园景区	Gucun Park
214	上海炮台湾景区-吴淞炮台湾国家湿地公园	Wusong Paotaiwan Wetland Forest Park
215	上海宝山国际民间艺术博览馆景区	Shanghai Baoshan International Folk Arts Exposition
216	上海闻道园	Wendao Park
217	上海玻璃博物馆	Shanghai Museum of Glass
218	上海半岛1919文创园	Peninsula 1919 Cultural and Creative Industry Park
219	上海木文化博物馆	Shanghai Wood Culture Museum
220	上海七宝古镇	Qibao Ancient Town
221	上海老外街景区	Lao Wai Jie (Foreigner Street)

222	上海浦江郊野公园景区	Pujiang Country Park
223	上海闵行文化公园	Minhang Cultural Park
224	上海闵行体育公园	Minhang Sports Park
225	上海韩湘水博园	Hanxiang Water Expo Garden
226	上海麦可将文创园	Maikejiang Cultural and Creative Park
227	上海古猗园	Guyi Garden
228	上海嘉定州桥	Zhouqiao Old Street或Zhouqiao Old Street, Jiading District
229	上海南翔景区	Nanxiang Ancient Town
230	上海汽车博览公园	Shanghai Auto Expo Park
231	上海国际赛车场旅游景区	Shanghai International Circuit
232	华亭人家·毛桥村	Maoqiao Village或Maoqiao Village, Huating Town
233	上海宏泰园	Shanghai Hongtai Garden
234	上海市嘉定区安亭老街	Anting Old Street或Anting Old Street, Jiading District
235	上海市嘉定区菊园百果园	Juyuan Baiguo Garden, Jiading District, Shanghai
236	枫泾古镇	Fengjing Ancient Town
237	金山城市沙滩景区	Jinshan City Beach
238	上海金山嘴渔村	Jinshanzui Fishing Village
239	上海廊下郊野公园景区	Langxia Country Park
240	上海花开海上生态园	Huakai Haishang Ecological Park
241	上海漕泾水窠景区	Caojing Shuike Scenic Area
242	中国农民画村	Chinese Farmer Painting Village
243	上海南社纪念馆	Shanghai Memorial of the South Society
244	上海吕巷水果公园	Lüxiang Fruit Park
245	上海亭林遗址公园	Tinglin Relics Park
246	上海佘山国家森林公园	Sheshan National Forest Park
247	上海方塔园	Fangta Garden
248	上海月湖雕塑公园	Yuehu Sculpture Park
249	上海欢乐谷	Shanghai Happy Valley
250	上海辰山植物园	Shanghai Chenshan Botanical Garden
251	上海影视乐园	Shanghai Film Park
252	上海广富林文化遗址	Guangfulin Cultural Relics Park
253	上海醉白池公园	Shanghai Zuibaichi Park
254	上海蓝精灵乐园	Shanghai Smurfs Theme Park
255	上海云堡未来市艺术文创景区	Rabor Nova
256	上海世茂精灵之城主题乐园—深坑秘境	Deep Pit Mystical Area或Deep Pit Mystical Area, Shanghai Smurfs Theme Park
257	上海浦江之首旅游景区	Pujiang Zhishou Scenic Area
258	上海云间粮仓文创园	Shanghai Yunjian Grain Warehouse Cultural and Creative Park
259	上海广富林奇石馆	Guangfulin Odd Stone Museum
260	泗泾下塘历史文化风貌区	Sijing Xiatang Historical and Cultural Block
261	江南水稻艺术观光园	Jiangnan Rice Art Sightseeing Park

262	上海大观园	Grand View Garden
263	朱家角古镇	Zhujiajiao Ancient Town
264	上海市青少年校外活动营地-东方绿舟	Oriental Land或Oriental Land (Shanghai Teenagers Extracurricular Activities Camp)
265	陈云故里·练塘古镇景区	Chen Yun Museum或Chen Yun Museum, Liantang Ancient Town
266	上海联怡枇杷乐园	Shanghai Lianyi Loquat Park
267	上海张马景区	Shanghai Zhangma Scenic Area
268	上海金泽古镇	Shanghai Jinze Ancient Town
269	上海福泉山遗址景区	Shanghai Fuquanshan Ancient Cultural Site
270	上海崧泽遗址博物馆	Songze Ruins Museum
271	碧海金沙景区	Sunny Beach
272	上海都市菜园景区	Shanghai Urban Vegetable Garden
273	上海海湾国家森林公园	Haiwan National Forest Park
274	花米庄行景区	Huami Zhuanghang Scenic Area
275	东平国家森林公园	Dongping National Forest Park
276	前卫生态村	Qianwei Ecological Village
277	上海明珠湖·西沙湿地景区	Shanghai Mingzhu Lake或Shanghai Mingzhu Lake, Xisha National Wetland Park
278	上海东滩湿地公园	Dongtan Wetland Park
279	上海长兴岛郊野公园	Changxing Island Country Park
280	上海高家庄生态园	Gaojiazhuang Ecological Park
281	瀛东生态村	Yingdong Ecological Village
282	上海瑞华果园景区	Ruihua Orchard
283	上海紫海鹭缘景区	Zihai Luyuan Romantic Village
284	上海仙桥生态村景区	Xianqiao Ecological Village
285	上海稻1968景区	Rice 1968 Scenic Area
286	上海光明田原景区	Guangming Farm Park
287	上海崇明荷花博览园	Chongming Lotus Expo Park
288	上海绿港风情景区	Shanghai Green Port Scenic Area
289	上海西岸氧吧景区	West Bank Oxygen Bar
290	上海永丰艺术田园景区	Shanghai Yongfeng Art Garden
291	上海玉海棠景区	Yuhaitang Scenic Area
292	上海崇明虹桥花乡风景区	Hongqiao Huaxiang Scenic Area或Hongqiao Huaxiang Scenic Area, Chongming District
293	上海东禾九谷开心农场旅游区	Donghe Jiugu Happy Farm
294	上海崇明学宫景区	Xuegong Scenic Area或Xuegong Scenic Area, Chongming District
295	上海香朵开心农场景区	Xiangduo Happy Farm
296	上海市崇明区自然回响	Ziran Huixiang Resort或Ziran Huixiang Resort, Chongming District
297	上海市崇明区源怡花园	Yuanyi Garden或Yuanyi Garden, Chongming District
298	黄炎培故居	Former Residence of Huang Yanpei
299	张闻天故居	Former Residence of Zhang Wentian

300	上海老相机摄影博物馆	SHA MoCP或Shanghai Museum of Old Camera Manufacturing (SHA MoCP)
301	交通银行博物馆	Bank of Communications Museum
302	上海金刚博物馆	Jingang Museum
303	上海海派红木艺术博物馆	Shanghai Haipai Redwood Art Museum
304	上海科技馆	Shanghai Science and Technology Museum
305	浦东历史博物馆	Pudong History Museum
306	上海东方地质博物馆	Shanghai Oriental Geological Museum
307	上海火炬众创孵化博物馆	Torch Crowd Innovation and Incubation Museum
308	上海动漫博物馆	Shanghai Museum of Animation
309	上海观复博物馆	Shanghai Guanfu Museum
310	上海美特斯邦威服饰博物馆	Metersbonwe Fashion Museum
311	新场历史文化陈列馆	Xinchang Historical and Cultural Exhibition Hall
312	高桥历史文化陈列馆	Gaoqiao Historical and Cultural Exhibition Hall
313	上海吴昌硕纪念馆	Wu Changshuo Memorial Hall
314	上海天文馆（上海科技馆分馆）	Shanghai Astronomy Museum (SAM, a branch of the Shanghai Science and Technology Museum)
315	上海宝库匠心博物馆	Baoku Jiangxin Art Center
316	中国社会主义青年团中央机关旧址纪念馆	Memorial of the Site of the Headquarters of the Socialist Youth League of China
317	上海世博会博物馆	Shanghai World Expo Museum
318	上海市历史博物馆（上海革命历史博物馆）	Shanghai History Museum (Shanghai Revolution Museum)
319	中共代表团驻沪办事处纪念馆（周公馆）	Former Site of the Shanghai Office of the Delegation of the Communist Party of China (Former Residence of Zhou Enlai)
320	上海孙中山故居纪念馆	Former Residence of Sun Yat-sen
321	大韩民国临时政府旧址管理处	Former Site of the Provisional Government of the Republic of Korea
322	国际乒联博物馆（中国乒乓球博物馆）	ITTF Museum或International Table Tennis Federation Museum (China Table Tennis Museum)
323	上海电信博物馆	Shanghai Telecom Museum
324	上海隧道科技馆	Shanghai Tunnel Science and Technology Museum
325	童涵春堂中药博物馆	Tonghanchuntang Traditional Chinese Medicine Museum
326	上海市外滩历史纪念馆	Bund History Museum
327	上海韬奋纪念馆	Taofen Museum
328	上海体育博物馆	Shanghai Sports Museum
329	上海民政博物馆	Shanghai Civil Affairs Museum
330	上海市银行博物馆	Shanghai Bank Museum
331	上海周虎臣曹素功笔墨博物馆	Shanghai Museum of Zhou Huchen Brush Pen & Cao Sugong Ink
332	上海豫园管理处	Administration Office of Yuyuan Garden
333	上海琉璃艺术博物馆	Liuli China Museum
334	上海三山会馆管理处	Administration Office of San Shan Guild Hall
335	中国劳动组合书记部旧址陈列馆	Former Site of the Secretariat of the Chinese Labor Union
336	上海毛泽东旧居陈列馆	Former Residence of Mao Zedong

337	上海蔡元培故居陈列馆	Former Residence of Cai Yuanpei
338	中共上海地下组织斗争史陈列馆暨刘长胜故居	Memorial of the Struggles of CPC Underground Organizations in Shanghai (Former Residence of Liu Changsheng)
339	上海自然博物馆（上海科技馆分馆）	Shanghai Natural History Museum (SNHM, a branch of the Shanghai Science and Technology Museum)
340	中共三大后中央局机关历史纪念馆	Historical Memorial of the CPC Central Bureau after the Third National Congress
341	中共淞浦特委机关旧址陈列馆	Former Site of the CPC Songpu Special Committee
342	上海印刷字体展示馆	Printing Typeface Exhibition Hall
343	上海眼镜博物馆	Shanghai Glasses Museum
344	上海铁路博物馆	Shanghai Railway Museum
345	上海棋牌文化博物馆	Shanghai Board and Card Games Culture Museum
346	上海寰宇铃铛博物馆	Shanghai Huanyu Bells Museum
347	中共中央秘书处机关旧址纪念馆	Former Site of the Secretariat of the CPC Central Committee
348	中共中央军委机关旧址纪念馆	Former Site of the CPC Central Military Commission
349	中共中央特科机关旧址纪念馆	Former Site of the Special Operations Section of the CPC Central Committee
350	徐光启纪念馆	Xu Guangqi Museum
351	《义勇军进行曲》灌制地纪念馆（百代小楼）	Museum of the Recording Site of "March of the Volunteers" (Pathé Villa)
352	上海音乐学院东方乐器博物馆	Museum of Oriental Musical Instruments, Shanghai Conservatory of Music
353	上海公安博物馆	Shanghai Public Security Museum
354	衡复风貌博物馆群	Hengfu Historic Conservation Area Museum Cluster
355	上海交通大学董浩云航运博物馆	C. Y. Tung Maritime Museum, Shanghai Jiao Tong University
356	钱学森图书馆	Qian Xuesen Library & Museum, Shanghai Jiao Tong University
357	上海电影博物馆	Shanghai Film Museum
358	上海气象博物馆	Shanghai Meteorological Museum
359	上海工艺美术博物馆	Shanghai Museum of Arts and Crafts
360	中国科学院上海昆虫博物馆	Shanghai Entomological Museum, Chinese Academy of Sciences
361	上海师范大学博物馆	Shanghai Normal University Museum
362	上海市龙华烈士纪念馆	Longhua Martyrs Museum
363	黄道婆纪念馆	Huang Daopo Museum
364	上海交通大学校史博物馆	Museum of the History of Shanghai Jiao Tong University
365	上海儿童博物馆	Shanghai Children's Museum
366	上海艺术品博物馆	Shanghai Art Collection Museum
367	上海对外经贸大学博物馆	SUIBE Museum
368	宋庆龄生平事迹陈列馆	Exhibition Hall of Soong Qingling's Life
369	上海广播博物馆	Shanghai Broadcasting Museum
370	上海消防博物馆	Shanghai Fire Museum
371	上海（东华大学）纺织服饰博物馆	Shanghai Textile and Clothing Museum, Donghua University
372	上海凝聚力工程博物馆	Shanghai Cohesion Project Museum

373	上海市长宁区革命文物陈列馆	Changning Revolutionary Cultural Relics Exhibition Hall
374	上海纺织博物馆	Shanghai Textile Museum
375	顾正红纪念馆	Gu Zhenghong Memorial
376	沪西工人半日学校史料陈列馆	Exhibition Hall of Huxi (West Shanghai) Half-day School for Workers
377	华东师范大学博物馆	East China Normal University Museum
378	上海泰迪之家泰迪熊博物馆	Shanghai Teddy Family Museum
379	中国证券博物馆	China Securities Museum
380	左联会址纪念馆	League of the Left-Wing Writers' Memorial Site
381	上海鲁迅纪念馆	Shanghai Lu Xun Museum
382	上海邮政博物馆	Shanghai Postal Museum
383	李白烈士故居	Former Residence of Martyr Li Bai
384	上海体育大学武术博物馆	Chinese Wushu Museum, Shanghai University of Sport
385	上海院士风采馆	Academicians Hall Shanghai
386	上海中国烟草博物馆	China Tobacco Museum
387	同济大学博物馆	Tongji University Museum
388	国歌展示馆	National Anthem Gallery
389	上海财经大学商学博物馆	Museum of Business, Shanghai University of Finance and Economics
390	上海世界技能博物馆	World Skills Museum
391	上海印刷博物馆	Shanghai Printing Museum
392	复旦大学博物馆	Fudan University Museum
393	中国近现代新闻出版博物馆	China Modern Press and Publication Museum
394	上海大学博物馆	Shanghai University Museum
395	上海淞沪抗战纪念馆	Shanghai Songhu Memorial Hall for the War of Resistance Against Japanese Aggression
396	上海解放纪念馆	Shanghai Liberation Museum
397	上海陈化成纪念馆	Chen Huacheng Museum
398	上海尊木汇木文化博物馆	Shanghai Wood Culture Museum
399	上海市陶行知纪念馆	Tao Xingzhi Museum
400	上海中国工业设计博物馆	China Industrial Design Museum
401	南京路上好八连事迹陈列馆	Exhibition Hall of the PLA Eighth Company on Nanjing Road
402	上海百诺巧克力博物馆	Shanghai Bainuo Chocolate Museum
403	上海市闵行区博物馆	Minhang Museum
404	张充仁纪念馆	Zhang Chongren Museum
405	上海民族乐器陈列馆	Chinese Musical Instrument Exhibition Hall
406	上海交通大学博物馆	Shanghai Jiao Tong University Museum
407	上海地铁博物馆	Shanghai Metro Museum
408	上海航宇科普中心	Shanghai Aerospace Enthusiasts Center
409	上海翰林匾额博物馆	Shanghai Hanlin Plaque Museum
410	上海观止矿晶博物馆	Guanzhi Mineral Crystal Museum

411	嘉定博物馆	Jiading Museum
412	嘉定竹刻博物馆	Jiading Bamboo Carving Museum
413	顾维钧生平陈列馆	Wellington Koo Museum
414	上海大来时间博物馆	Shanghai Dalai Time Museum
415	上海汽车博物馆	Shanghai Auto Museum
416	上海海纳吴觉农茶文化博物馆	Wu Juenong Tea Culture Museum
417	上海朱云艺术博物馆	Zhuyun Art Museum
418	四海壶具博物馆	Sihai Teapot Museum
419	上海市金山区博物馆	Jinshan Museum
420	上海市沧海盐田盐文化博物馆	Canghai Yantian Salt Culture Museum
421	上海国际酒文化博物馆	Shanghai International Wine and Spirits Museum
422	上海外国语大学语言博物馆	Museum of World Languages, Shanghai International Studies University
423	上海来伊份零食博物馆	Shanghai Laiyifen Snacks Museum
424	上海中国留学生博物馆	Foreign-educated Chinese Museum
425	董其昌书画艺术博物馆	Dong Qichang Calligraphy and Painting Art Museum
426	上海市松江区博物馆	Songjiang Museum
427	上海福寿园人文纪念馆	Humanism Memorial Museum
428	陈云纪念馆（青浦革命历史纪念馆）	Chen Yun Memorial (Qingpu Revolutionary History Museum)
429	上海中华印刷博物馆	Shanghai Zhonghua Printing Museum
430	上海红十字历史文化陈列馆	Shanghai Red Cross Historical and Cultural Exhibition Hall
431	上海市青浦区博物馆	Qingpu Museum
432	上海市青浦区任屯血防陈列馆	Rentun Schistosomiasis Control Exhibition Hall
433	上海市奉贤区博物馆	Fengxian Museum
434	上海知青博物馆	Shanghai Educated Youth Museum
435	上海真静传统木作博物馆	Zhenjing Traditional Woodworking Museum
436	上海电线电缆博物馆	Shanghai Wire and Cable Museum
437	上海市崇明区博物馆	Chongming Museum
438	上海崇明竖新抗日战争博物馆	Chongming Museum of War of Resistance against Japanese Aggression
439	上海崇明向化灶文化博物馆	Chongming Stove Culture Museum
440	江南造船展示馆	Jiangnan Shipbuilding Exhibition Hall
441	上海美术馆 （中华艺术宫）	China Art Museum
442	上海海派连环画中心	Shanghai Haipai Comic Strip Center
443	上海王狮美术馆	Wangshi Art Museum
444	上海浦东云间美术馆	Yunjian Art Museum (Pudong)
445	周浦美术馆	Zhoupu Art Museum
446	上海浦东林隐美术馆	Linyin Art Museum
447	上海艺仓美术馆	Yicang Art Museum
448	上海昊美术馆	HOW Art Museum

449	上海浦东新区联明美术馆	Lianming Art Museum
450	上海浦东新区叁柒贰叁美术馆	3723 Art Museum
451	上海浦东新区越婷惠美术馆	YTHART Museum
452	上海当代艺术博物馆	Power Station of Art
453	上海久事美术馆	Jiushi Art Museum
454	上海驰翰美术馆	Chihan Art Museum
455	春美术馆	Chun Art Museum
456	上海复星艺术中心	Fosun Foundation
457	上海外滩美术馆	Rockbund Art Museum
458	胡问遂艺术馆	Hu Wensui Art Gallery
459	上海黄浦区民生现代美术馆	Shanghai Minsheng Art Museum
460	华山艺术馆	Huashan Art Gallery
461	明当代美术馆	Ming Contemporary Art Museum (McaM)
462	心象艺术馆	Xinxiang Art Gallery
463	上海静安毕加索艺术馆	Picasso Art Museum
464	上海静安大风堂美术馆	Dafengtang Art Museum
465	上海中国画院美术馆	Art Museum of Shanghai Chinese Painting Academy
466	上海市徐汇区艺术馆	Xuhui Art Museum
467	西岸美术馆	West Bund Museum
468	上海明圆美术馆	Shanghai Mingyuan Art Museum
469	龙美术馆（西岸馆）	Long Museum, West Bund
470	上海油罐艺术中心	Tank Shanghai Art Center
471	START星美术馆	Start Museum
472	上海徐汇区九点水美术馆	Jiudianshui Art Museum
473	刘海粟美术馆	Liu Haisu Art Museum
474	上海油画雕塑院美术馆	Art Museum of Shanghai Oil Painting and Sculpture Institute
475	上海中国画院 程十发美术馆	Cheng Shifa Art Museum, Shanghai Chinese Painting Academy
476	上海虹桥当代艺术馆	Hongqiao Contemporary Art Museum
477	上海杨培明宣传画收藏艺术馆	Shanghai Propaganda Poster Art Center
478	上海海派书画艺术馆	Shanghai Haipai Calligraphy and Painting Art Museum
479	上海长宁华萃当代美术馆	Huacui Contemporary Art Museum
480	上海正好美术馆	Shanghai Right Art Museum
481	上海长宁王小慧艺术馆	Wang Xiaohui Art Museum
482	刘海粟美术馆（分馆）	Liu Haisu Art Museum (Branch)
483	上海苏宁艺术馆	Suning Art Museum
484	朱屺瞻艺术馆	Zhu Qizhan Art Museum
485	趣看美术馆	Qukan Art Museum
486	上海虹口青藤美术馆	Qingteng Art Museum
487	上海多伦现代美术馆	Shanghai Duolun Museum of Modern Art
488	鸿美术馆	Hong Art Museum
489	敦煌当代美术馆	Dunhuang Contemporary Art Museum

490	上海美术学院美术馆	Art Museum of Shanghai Academy of Fine Arts
491	上海湫光美术馆	Shanghai Qiuguang Art Museum
492	上海宝山区龙现代美术馆	Long Museum of Modern Art
493	上海交通大学 程及美术馆	Cheng Ji Art Museum of Shanghai Jiao Tong University
494	上海海派艺术馆	Shanghai Haipai Art Museum
495	蔡兵美术馆	Cai Bing Art Museum
496	上海宝龙美术馆	Powerlong Museum
497	美博美术馆	Meibo Art Museum
498	半岛美术馆	Shanghai Peninsula Art Museum
499	中闵虹桥美术馆	Zhongmin Hongqiao Art Museum
500	上海金臣亦飞鸣美术馆	Jinchen YFM Art Gallery
501	陆俨少艺术院	Lu Yanshao Art Museum
502	韩天衡美术馆	Han Tianheng Art Museum
503	上海秦古美术馆	Qingu Gallery
504	泰艺术中心	Tai Art Center
505	上海嘉定区北虹桥美术馆	Beihongqiao Art Museum
506	嘉源海美术馆	JYH Art Museum
507	上海嘉定十方画院	Shifang Art Center
508	丁聪美术馆	Ding Cong Art Museum
509	上海金山区海鸥美术馆	Haiou Art Museum
510	云间会堂美术馆	Yunjian Hall Art Museum
511	松江美术馆	Songjiang Art Museum
512	程十发艺术馆	Cheng Shifa Art Museum
513	上海松江区贤禾美术馆	Xianhe Art Museum
514	上海国稷美术馆	Guo Ji Art Museum
515	上海艺术百代美术馆	Art Century Museum
516	YOUNG（清漾）美术馆	YOUNG Art Museum
517	上海松江云间少儿美术馆	Yunjian Children's Art Museum
518	上海松江清控人居美术馆	Qingkong Habitat Art Museum
519	洙桥美术馆	Zhu Qiao Art Museum
520	上海松江云间美术馆	Yunjian Art Museum (Songjiang)
521	上海余德耀美术馆	Yuz Museum Shanghai
522	上海市鹤龙美术馆	Helong Art Gallery
523	上海青浦青渚美术馆	Qingzhu Art Museum
524	上海青浦区练塘可的美术馆	Kedi Art Museum
525	上海青浦区金夜美术馆	Jinye Art Museum
526	上海吴宜恩美术馆	WYE Museum of Art
527	崇明美术馆	Chongming Art Museum
528	浦发银行东方体育中心	SPD Bank Oriental Sports Center
529	上汽浦东足球场	Shanghai Pudong Football Stadium

530	上海久事国际马术中心	Shanghai Juss International Equestrian Center
531	久事体育场馆仙霞网球中心	Juss Sports Venue Xianxia Tennis Center
532	久事体育场馆徐家汇体育公园	Juss Sports Venue Xujiahui Sports Park
533	田林体育俱乐部	Tianlin Sports Club
534	康东网球馆	Kangdong Tennis Hall
535	上海市体育宫	Shanghai Sports Palace
536	中原体育场	Zhongyuan Stadium
537	江湾体育场	Jiangwan Stadium
538	上海国际赛车场	Shanghai International Circuit
539	上海市民体育公园	Shanghai Citizen Sports Park
540	三林体育中心	Sanlin Sports Center
541	浦东游泳馆	Pudong Natatorium
542	源深体育中心	Yuanshen Sports Center
543	航头体育中心	Hangtou Sports Center
544	南汇体育中心	Nanhui Sports Center
545	南汇体育场	Nanhui Stadium
546	曹路体育中心	Caolu Sports Center
547	周浦体育中心	Zhoupu Sports Center
548	川沙体育中心	Chuansha Sports Center
549	上海市卢湾体育中心	Luwan Sports Center
550	上海市黄浦体育馆（上海市黄浦市民健身中心）	Huangpu Gymnasium (Huangpu Citizen Fitness Center)
551	静安网球馆	Jing'an Tennis Hall
552	三泉路运动场	Sanquan Road Sports Ground
553	静安体育中心	Jing'an Sports Center
554	上海市静安区体育馆	Jing'an District Gymnasium
555	静安区运动健身中心	Jing’an District Sports and Fitness Center
556	上海市徐汇区青少年体育训练中心 （上海市徐汇区青少年体育运动学校）	Xuhui District Youth Sports Training Center (Junior Sports School of Xuhui District Shanghai)
557	徐汇区全民健身馆	Xuhui District Public Fitness Center
558	徐家汇公园篮球场	Xujiahui Park Basketball Court
559	长宁温水游泳池	Changning Warm Water Swimming Pool
560	长宁网球场	Changning Tennis Court
561	上海国际体操中心	Shanghai International Gymnastic Center
562	真如体育场	Zhenru Stadium
563	普陀体育中心	Putuo Sports Center
564	普陀体育馆	Putuo Gymnasium
565	曹杨游泳馆	Caoyang Swimming Pool
566	虹口足球场	Hongkou Football Stadium
567	虹口游泳池	Hongkou Swimming Pool
568	上海市虹口体育馆	Jingwu Gymnasium (Hongkou Gymnasium)

569	虹口训练馆	Hongkou Training Hall
570	虹口少体校游泳馆	Hongkou Youth Sports School Swimming Pool
571	杨浦区体育事业发展服务中心体育场	Yangpu District Sports Development Service Center Stadium
572	杨浦区体育事业发展服务中心体育馆	Yangpu District Sports Development Service Center Gymnasium
573	杨浦区体育事业发展服务中心游泳馆	Yangpu District Sports Development Service Center Swimming Pool
574	杨浦区青少年业余体育学校综合训练馆	Yangpu District Youth Amateur Sports School Comprehensive Training Hall
575	上海市杨浦区青少年业余体育学校 （上海市杨浦区青少年体育训练中心） 白洋淀足球场	Yangpu District Youth Amateur Sports School (Yangpu District Youth Sports Training Center) Baiyangdian Football Stadium
576	杨浦区青少年业余体育学校 许昌游泳池	Yangpu District Youth Amateur Sports School Xuchang Swimming Pool
577	杨浦区青少年业余体育学校 杨浦温水游泳池	Yangpu District Youth Amateur Sports School Yangpu Warm Water Swimming Pool
578	宝山体育中心	Baoshan Sports Center
579	通河全民健身活动中心	Tonghe Public Fitness Center
580	杨行体育中心	Yanghang Sports Center
581	久事体育场馆旗忠网球中心	Juss Sports Venue Qizhong Tennis Center
582	闵行区游泳池	Minhang District Swimming Pool
583	闵行区体育场	Minhang District Stadium
584	闵行区体育馆	Minhang District Gymnasium
585	嘉定体育中心	Jiading Sports Center
586	嘉定区市民健身中心	Jiading District Citizen Fitness Center
587	嘉定体育馆	Jiading Gymnasium
588	同济全民健身中心	Tongji Public Fitness Center
589	上海市金山区体育中心	Jinshan District Sports Center
590	上海市金山区体育中心游泳池	Jinshan District Sports Center Swimming Pool
591	金山体育馆	Jinshan Gymnasium
592	上海市金山区社会体育管理中心	Jinshan District Social Sports Management Center
593	上海市金山区社会体育管理中心游泳池	Jinshan District Social Sports Management Center Swimming Pool
594	松江体育馆	Songjiang Gymnasium
595	松江体育场	Songjiang Stadium
596	松江游泳馆	Songjiang Swimming Pool
597	上海市青浦区体育中心	Qingpu District Sports Center
598	青浦区体育文化中心	Qingpu District Sports and Cultural Activity Center
599	上海市奉贤区体育中心	Fengxian District Sports Center
600	崇明体育馆	Chongming Gymnasium
601	崇明人民体育场	Chongming People's Stadium
602	崇明青少年游泳馆	Chongming Youth Swimming Center
603	堡镇社区市民健身中心	Buzhen Community Citizen Fitness Center

E.17 上海市主要旅游景区景点

表 E.17 上海市主要旅游景区景点的英文译法示例

序号	中文	英文
1	外滩	The Bund
2	上海中心大厦	Shanghai Tower
3	东方明珠广播电视塔	Oriental Pearl TV Tower
4	上海野生动物园	Shanghai Wild Animal Park
5	上海科技馆	Shanghai Science and Technology Museum
6	上海市崇明区西沙明珠湖景区	Xisha Mingzhu Lake Scenic Area
7	上海博物馆	Shanghai Museum
8	上海佘山国家森林公园	Sheshan National Forest Park
9	上海豫园	Yuyuan Garden
10	金茂大厦88层观光厅	Jin Mao Tower Observation Deck on the 88th Floor
11	上海城市规划展示馆	Shanghai Urban Planning Exhibition Center
12	东平国家森林公园	Dongping National Forest Park
13	上海动物园	Shanghai Zoo
14	上海世纪公园	Century Park
15	上海大观园	Grand View Garden
16	上海共青森林公园	Shanghai Gongqing Forest Park
17	朱家角古镇	Zhujiajiao Ancient Town
18	上海古猗园	Guyi Garden
19	上海方塔园	Fangta Garden
20	上海市青少年校外活动营地-东方绿舟	Oriental Land或Oriental Land (Shanghai Teenagers Extracurricular Activities Camp)
21	枫泾古镇	Fengjing Ancient Town
22	锦江乐园	Jinjiang Park或Jinjiang Action Park
23	金山城市沙滩景区	Jinshan City Beach
24	碧海金沙景区	Sunny Beach
25	上海海洋水族馆	Shanghai Ocean Aquarium
26	上海鲜花港	Shanghai Flower Port
27	上海月湖雕塑公园	Yuehu Sculpture Park
28	上海嘉定州桥	Zhouqiao Old Street或Zhouqiao Old Street, Jiading District
29	上海都市菜园景区	Shanghai Urban Vegetable Garden
30	上海长风公园 长风海洋世界景区	Changfeng Ocean World或Changfeng Ocean World, Changfeng Park
31	前卫生态村	Qianwei Ecological Village
32	上海海湾国家森林公园	Haiwan National Forest Park
33	中国航海博物馆	China Maritime Museum
34	上海欢乐谷	Shanghai Happy Valley
35	上海植物园	Shanghai Botanical Garden
36	上海南翔景区	Nanxiang Ancient Town

37	上海宋庆龄故居纪念馆	Former Residence of Soong Chingling in Shanghai
38	上海东林寺景区	Shanghai Donglin Temple Scenic Area
39	上海顾村公园景区	Gucun Park
40	上海徐家汇源景区	Xujiahui Origin
41	上海辰山植物园	Shanghai Chenshan Botanical Garden
42	上海炮台湾景区	Shanghai Paotaiwan Scenic Spot
43	上海宝山国际民间艺术博览馆景区	Shanghai Baoshan International Folk Arts Exposition
44	上海汽车博览公园	Shanghai Auto Expo Park
45	上海闻道园	Wendao Park
46	上海江南三民文化村景区	Jiangnan Sanmin Cultural Village
47	上海国际时尚中心	Shanghai International Fashion Center
48	上海召稼楼景区	Zhaojialou Ancient Town
49	上海玻璃博物馆	Shanghai Museum of Glass
50	上海国际赛车场旅游景区	Shanghai International Circuit
51	上海杜莎夫人蜡像馆	Madame Tussauds Shanghai
52	陈云故里·练塘古镇景区	Chen Yun Museum或Chen Yun Museum, Liantang Ancient Town
53	上海市龙华烈士陵园	Longhua Martyrs Cemetery
54	上海影视乐园	Shanghai Film Park
55	上海薰衣草公园（南园）	Shanghai Lavender Park (South Garden)
56	上海联怡枇杷乐园	Shanghai Lianyi Loquat Park
57	上海金山嘴渔村	Jinshanzui Fishing Village
58	上海北外滩国客中心景区	North Bund International Passenger Center
59	上海东滩湿地公园	Dongtan Wetland Park
60	上海之巅观光厅	Top of Shanghai Observatory
61	上海长兴岛郊野公园	Changxing Island Country Park
62	比斯特上海购物村景区	Shanghai Village (The Bicester Collection)
63	上海浦江郊野公园景区	Pujiang Country Park
64	上海张马景区	Shanghai Zhangma Scenic Area
65	上海海昌海洋公园	Shanghai Haichang Ocean Park
66	上海闵行文化公园	Minhang Cultural Park
67	上海七宝古镇	Qibao Ancient Town
68	上海广富林文化遗址	Guangfulin Cultural Relics Park
69	上海醉白池公园	Shanghai Zuibaichi Park
70	上海高家庄生态园	Gaojiazhuang Ecological Park
71	上海廊下郊野公园景区	Langxia Country Park
72	上海蓝精灵乐园	Shanghai Smurfs Theme Park
73	上海犹太难民纪念馆	Shanghai Jewish Refugees Museum
74	上海市杨浦区笔墨宫坊	Royal Workshop of Chinese Brush and Ink
75	上海花开海上生态园	Huakai Haishang Ecological Park
76	上海云堡未来市艺术文创景区	Rabor Nova
77	上海金泽古镇景区	Jinze Ancient Town Scenic Area

78	上海城隍庙	Shanghai Chenghuang Temple

E.18 上海市部分公园绿地

表 E.18 上海市部分公园绿地的英文译法示例

序号	中文	英文
1	上海动物园	Shanghai Zoo
2	上海古猗园	Guyi Garden
3	上海滨江森林公园	Binjiang Forest Park
4	上海植物园	Shanghai Botanical Garden
5	上海辰山植物园	Shanghai Chenshan Botanical Garden
6	上海共青森林公园	Shanghai Gongqing Forest Park
7	上海野生动物园	Shanghai Wild Animal Park
8	川沙公园	Chuansha Park
9	世纪公园	Century Park
10	金桥公园	Jinqiao Park
11	陆家嘴中心绿地	Lujiazui Central Green
12	滨江大道	Riverside Promenade
13	世博公园	Shanghai Expo Park
14	华夏公园	Huaxia Culture Park
15	白莲泾公园	Bailianjing Park
16	友城公园	Sister City Park
17	沔青公园	Mianqing Park
18	星愿公园	Wishing Star Park
19	上海世博文化公园	Shanghai Expo Culture Park
20	豫园	Yuyuan Garden
21	人民公园	People's Park
22	古城公园	Gucheng Park
23	广场公园（黄浦段）	Square Park (Huangpu Section)
24	复兴公园	Fuxing Park
25	南园滨江绿地	Nanyuan Riverside Park
26	襄阳公园	Xiangyang Park
27	龙华烈士陵园	Shanghai Longhua Martyrs Cemetery
28	桂林公园	Guilin Park
29	漕溪公园	Caoxi Park
30	东安公园	Dong'an Park
31	徐家汇公园	Xujiahui Park
32	中山公园	Zhongshan Park
33	天山公园	Tianshan Park
34	新虹桥中心花园	New Hongqiao Central Garden
35	静安公园	Jing'an Park
36	静安雕塑公园	Jing’an Sculpture Park

37	闸北公园	Zhabei Park
38	华山绿地	Huashan Green Space
39	海粟公园	C·PARK Haisu
40	三泉公园	Sanquan Park
41	大宁公园	Daning Park
42	不夜城绿地	Buyecheng Park
43	辅德里公园	Fudeli Park
44	静安中环公园	Jing’an Central Ring Road Park
45	彭浦四季公园	Pengpu Four Seasons Park
46	长风公园	Changfeng Park
47	鲁迅公园	Lu Xun Park
48	和平公园	Heping Park (Peace Park)
49	曲阳公园	Quyang Park
50	四川北路公园	North Sichuan Road Park
51	彩虹湾公园	Rainbow Bay Park
52	杨浦公园	Yangpu Park
53	黄兴公园	Huangxing Park
54	闵行公园	Minhang Park
55	莘庄公园	Xinzhuang Park
56	闵行体育公园	Minhang Sports Park
57	闵行文化公园	Minhang Cultural Park
58	宝山烈士陵园	Baoshan Martyrs Cemetery
59	上海淞沪抗战纪念公园	Shanghai Songhu Memorial Park for the War of Resistance against Japanese Aggression
60	上海吴淞炮台湾国家湿地公园	Wusong Paotaiwan National Wetland Park
61	罗溪公园	Luoxi Park
62	友谊公园	Friendship Park
63	顾村公园	Gucun Park
64	汇龙潭公园	Huilongtan Park
65	秋霞圃	Qiuxia Garden
66	上海汽车博览公园	Shanghai Auto Expo Park
67	嘉定紫藤园	Jiading Wisteria Park
68	陈家山荷花公园	Chenjiashan Lotus Park
69	黄渡公园	Huangdu Park
70	檀园	Tanyuan Garden
71	滨海公园	Binhai Park
72	上海醉白池公园	Shanghai Zuibaichi Park
73	上海方塔园	Fangta Garden
74	思贤公园	Sixian Park
75	曲水园	Qushui Garden
76	上海大观园	Grand View Garden

77	珠溪园	Zhuxi Park
78	古华公园	Guhua Park
79	年丰公园	Nianfeng Park
80	泡泡公园	Paopao Park
81	瀛洲公园	Yingzhou Park
82	崇明新城公园	Chongming New City Park

E.19 上海市部分历史街区

表 E.19 上海市部分历史街区的英文译法示例

序号	中文	英文
1	2号船坞	No.2 Dock of Shanghai Waigaoqiao Shipbuilding
2	《新青年》社门市部旧址	Former Site of the Retail Shop of the New Youth
3	《民呼日报》《民吁日报》《民立报》社旧址	Former Site of the Minhu Daily,Minyu Daily and Minli Daily
4	丁玲旧居	Former Residence of Ding Ling
5	万岁馆	Banzai Hotel
6	三多里	Sanduoli Complex
7	三安里	San'anli Complex
8	三德里	Sandeli Complex
9	三成坊	Sanchengfang Complex
10	三星坊	Sanxingfang Complex
11	三林塘	Sanlintang Ancient Town
12	三瑞里	Sanruili Complex
13	三益邨	Sanyi Village
14	三益里	Sanyili Complex
15	上吉坊	Shangjifang Complex
16	上海五金机电仓库旧址	Former Site of Shanghai Hardware and Electromechanical Warehouse
17	上海人力车夫互助会总部旧址	Former Headquarters of the Shanghai Rickshawmen's Mutual Aid Association
18	上海假肢厂原万国殡仪馆旧址	Shanghai Prosthetics Factory, Former Site of International Funeral Parlor
19	上海冰厂	Shanghai Ice Factory
20	上海县城墙	Shanghai Old City Wall
21	上海县城濠遗址	Former Site of Shanghai Old City Moat
22	1933老场坊	1933 Old Millfun
23	上海市清心中学旧址	Former Site of Shanghai Qingxin Middle School
24	上海市虹口区消费者权益保护委员会	Shanghai Hongkou District Consumer Council
25	上海师范专科学校旧址	Former Site of Shanghai Normal College
26	上海总工会遗址	Former Site of the Shanghai Federation of Trade Unions
27	上海电话公司泰兴路分局旧址	Former Site of the Taixing Road Branch of Former Shanghai

		Telephone Company
28	上海电话局南市总局旧址	Former Site of the Nantao Telephone Exchange
29	上海第一机床厂厂房	Shanghai No.1 Machine Tool Works Factory Building
30	上海第六粮食仓库岗哨	Shanghai No.6 Grain Depot Guard Post
31	上海第六粮食仓库平房仓	Shanghai No.6 Grain Depot Single-Storey Storehouse
32	上海第六粮食仓库楼房仓	Shanghai No.6 Grain Depot Multi-Storey Storehouse
33	上海第六粮食仓库立筒仓	Shanghai No.6 Grain Depot Grain Silo
34	上海美术专科学校旧址	Former Site of the Shanghai Academy of Fine Arts
35	上海钱业公会	Shanghai Native Bankers' Association
36	上海银行高级职员宿舍旧址	Former Site of the Bank of Shanghai Senior Staff Dormitory
37	上海面粉厂	Shanghai Flour Mill
38	上海面粉厂风貌保护街坊	Shanghai Flour Mill Historical Preservation Block
39	不锈钢厂	Stainless Steel Plant
40	世厚里	Shihouli Complex
41	东和馆遗址	Former Site of the Dongheguan Theater
42	东寿坊	Dongshoufang Complex
43	东斯文里	Dongsiwenli Complex
44	东新康里	Dongxinkangli Complex
45	中共上海区委早期党校旧址	Former Site of the Early Party School of CPC Shanghai Regional Committee
46	中共中央与中央军委联络点旧址	Former Site of the Liaison Office of the CPC Central Committee and the Central Military Commission
47	中共中央无线电训练班旧址	Former Site of the Radio Training School of the CPC Central Committee
48	中共地下党电台器材供应站旧址	Former Site of the CPC Underground Radio Equipment Supply Station
49	中共地下党秘密联络点厦门路旧址	Former Site of the CPC Xiamen Road Secret Liaison Point
50	中共江苏省委机关旧址	Former Site of the CPC Jiangsu Provincial Committee
51	中共秘密电台旧址	Former Site of the CPC Secret Radio Station
52	中华华成烟草公司旧址	Former Site of the Huacheng Tobacco Company
53	中和邨	Zhonghe Village
54	中国劳动组合书记部旧址	Former Site of China Labor Union Secretariat Department
55	中国地下党秘密联络点永安坊旧址	Former Site of the CPC Secret Yong'an Fang Liaison Point
56	中国实业银行仓库	Former Warehouse for National Industrial Bank of China
57	中国船舶馆	CSSC Pavilion at Expo 2010
58	中国青年新闻记者协会成立会址纪念馆	Memorial of China Youth Journalists Association
59	中国邮电器材总公司华东公司	China National Postal and Telecommunications Appliances East China Co., Ltd
60	中国银行虹口办事处	Former Site of the Bank of China Hongkou Office
61	中山旅馆事件旧址	Former Site of Zhongshan Hotel Incident
62	中法大药房旧址	Former Site of the Great Eastern Dispensary
63	中西书院旧址	Former Site of the Anglo-Chinese College

64	中西大药房旧址	Former Site of the Great China Dispensary
65	临潼东村	East Lintong Village
66	临潼西村	West Lintong Village
67	临青坊	Linqingfang Complex
68	临青学校旧址	Former Site of the Linqing School
69	久华绸厂旧址	Former Site of the Jiuhua Silk Factory
70	乐安坊	Le'anfang Complex
71	五卅纪念柱	May 30th Movement Monument
72	五福里	Wufuli Complex
73	亚美化学股份有限公司旧址	Former Site of Yamei Chemical Co., Ltd
74	人安里	Ren'anli Complex
75	余庆里	Yuqingli Complex
76	余庆里一街	1st Lane, Yuqingli Complex
77	余庆里二街	2nd Lane, Yuqingli Complex
78	余庆里三街	3rd Lane, Yuqingli Complex
79	余庆里四街	4th Lane, Yuqingli Complex
80	余康里	Yukangli Complex
81	保安司徒庙旧址	Former Site of Bao'an Situ Temple或Shanghai Hong Temple
82	保安坊	Bao'anfang Complex
83	信谊化学制药厂	SPH Sine Pharmaceutical Laboratories Co., Ltd
84	信陵邨	Xinling Village
85	元利当铺旧址	Former Site of Yuanli Pawnshop
86	元善里	Yuanshanli Complex
87	光华坊	Guanghuafang Complex
88	公安大楼	Public Security Building
89	公益坊	Gongyifang Complex
90	公顺里	Gongshunli Complex
91	关桥码头旧址	Former Site of Guanqiao Wharf
92	兴业里	Xingyeli Complex
93	兴安里	Xing'anli Complex
94	内部铁路系统	Internal Railway System
95	冠生园厂区机修间	Machine Repair Shop, Guanshengyuan Factory Area
96	刘少奇旧居	Former Residence of Liu Shaoqi
97	利威汽车行旧址	Former Site of Levy Auto Palace Company
98	劝工大楼遗址	Former Site of the Quangong Bank Building
99	勤乐邨	Qinle Village
100	北一楼	North Building 1
101	北侧建于1919年的里弄建筑	The Lilong Building on the north side, built in 1919
102	北四川里	North Sichuanli Complex
103	北长安里	North Chang'anli Complex
104	千民里	Qianminli Complex

105	半岛1919创意园	Peninsula 1919 Cultural & Creative Industrial Park
106	上海水泥厂	Shanghai Cement Factory
107	华兴坊	Huaxingfang Complex
108	华安坊	Hua'anfang Complex
109	协兴里	Xiexingli Complex
110	南春华堂	Nanchunhua House
111	南洋兄弟烟草公司	Nanyang Brothers Tobacco Company
112	南洋大楼	Nanyang Building
113	南苏州路955号仓库	No.955 South Suzhou Road Warehouse
114	南苏州路991号仓库	No.991 South Suzhou Road Warehouse
115	南苏河创意产业园	South Suzhou River Creative Park
116	南长安里	South Chang'anli Complex
117	卜内门洋碱公司仓库旧址（长治大楼）	Former Site of Brunner Mond & Co. Warehouse (Changzhi Building)
118	厚德里	Houdeli Complex
119	原沪北教堂旧址	Former Site of Hubei Church
120	原煤湿矿渣库	Former Coal Wet Slag Warehouse
121	原经济日报社旧址	Former Site of the Economic Daily
122	原飞星公司大楼	Former Feixing Company Building
123	友益里	Youyili Complex
124	史穆烈士墓	Tomb of Martyrs Shi Xiaowen and Mu Hanxiang
125	合兴里	Hexingli Complex
126	合大里	Hedali Complex
127	合庆里	Heqingli Complex
128	吉如里	Jiruli Complex
129	吉安里	Ji'anli Complex
130	吉庆里	Jiqingli Complex
131	吉祥里	Jixiangli Complex
132	同丰里	Tongfengli Complex
133	同乐坊	Tonglefang Complex
134	同乐里	Tongleli Complex
135	同仁里	Tongrenli Complex
136	同安坊	Tong'anfang Complex
137	同安里	Tong'anli Complex
138	同庆戏院旧址	Former Site of Tongqing Theater
139	同康里	Tongkangli Complex
140	同德里	Tongdeli Complex
141	同昌里	Tongchangli Complex
142	同益里	Tongyili Complex
143	同福里	Tongfuli Complex
144	吴仲超故居	Former Residence of Wu Zhongchao

145	吴宫大楼	Wugong Building
146	吴昌硕故居	Former Residence of Wu Changshuo
147	和乐里	Heleli Complex
148	和平里	Hepingli Complex
149	哈尔滨大楼	Harbin Building
150	商务印书馆发行所旧址	Former Site of Commercial Press Distribution Office
151	商务印书馆虹口分店旧址	Former Site of Commercial Press Hongkou Branch
152	善兴里	Shanxingli Complex
153	嘉兴路巡捕房旧址	Former Site of the International Settlement Police Station (Jiaxing Road)
154	四成里	Sichengli Complex
155	四联里	Silianli Complex
156	四行仓库	Sihang Warehouse
157	四行大楼	Sihang Building
158	国民里	Guominli Complex
159	圆明讲堂	Yuanming Lecture Hall
160	圣芳济学堂旧址	Former Site of St. Francis Xavier's College
161	在明坊	Zaimingfang Complex
162	均益里	Junyili Complex
163	培德坊	Peidefang Complex
164	培德里	Peideli Complex
165	中共塘沽路秘密电台旧址	Former Site of CPC Secret Radio Station At Tanggu Road
166	士德里	Shideli Complex
167	复兴里	Fuxingli Complex
168	夏衍故居（唐山路685弄41号）	Former Residence of Xia Yan (No. 41, Lane 685, Tangshan Road)
169	多福里	Duofuli Complex
170	大世界游乐场	Great World Amusement Park
171	大中工业社旧址	Former Site of Dazhong Industrial Association
172	大公职业学校旧址	Former Site of Dagong Vocational School
173	大兴坊	Daxingfang Complex
174	大华里	Dahuali Complex
175	大安坊	Da'anfang Complex
176	大德里	Dadeli Complex
177	大江南大楼	Dajiangnan Building
178	天厨味精厂	Tianchu Monosodium Glutamate Factory
179	天成里	Tianchengli Complex
180	天祥里	Tianxiangli Complex
181	天鑫里	Tianxinli Complex
182	太原里	Taiyuanli Complex
183	女子银行旧址	Former Site of Women's Bank
184	存厚里	Cunhouli Complex

185	存德坊	Cundeli Complex
186	存礼里	Cunlili Complex
187	李硕勋故居	Former Residence of Li Shuoxun
188	宁兴里	Ningxingli Complex
189	安丰里	Anfengli Complex
190	安乐村	Anle Village
191	安吉里	Anjili Complex
192	安福里	Anfuli Complex
193	安顺里	Anshunli Complex
194	宋教仁墓	Song Jiaoren's Tomb
195	宏兴里	Hongxingli Complex
196	宝兴里	Baoxingli Complex
197	宝安坊	Bao'anfang Complex
198	宝山里	Baoshanli Complex
199	宝庆里	Baoqingli Complex
200	宝福里	Baofuli Complex
201	宝隆里	Baolongli Complex
202	富春里	Fuchunli Complex
203	寿仁里	Shourenli Complex
204	尊得里	Zundeli Complex
205	尚贤坊	Shangxianfang Complex
206	山寿里	Shanshouli Complex
207	崇义坊	Chongyifang Complex
208	崇义里	Chongyili Complex
209	崇德坊	Chongdeli Complex
210	崇德里	Chongdeli Complex
211	崇让里	Chongrangli Complex
212	工部局大弄	Great Lane of Shanghai Municipal Council
213	巴甫洛夫实验室	Pavlov Laboratory
214	巾帽大楼	Jinmao Building
215	常乐里	Changleli Complex
216	平凉路25号旧时提篮桥警察局	Former Site of Tilanqiao Police Station, 25 Pingliang Road
217	平凉路泵站	Pingliang Road Pumping Station
218	平安街	Ping'an Street
219	平安里	Ping'anli Complex
220	平济里	Pingjili Complex
221	庆云里	Qingyunli Complex
222	庆成里	Qingchengli Complex
223	庆福里	Qingfuli Complex
224	庆顺里	Qingshunli Complex
225	庚虹园	Genghong Park

226	康吉里	Kangjili Complex
227	康宁邨	Kangning Village
228	康益里	Kangyili Complex
229	康衢里	Kangquli Complex
230	开安坊	Kai'anfang Complex
231	开明书店旧址	Former Site of Kaiming Book Company
232	张宗新酱园旧址	Former Site of Zhang Zongxin Sauce Factory
233	张江酿酒厂内100年广玉兰	100-Year-Old Southern Magnolia (Magnolia grandiflora) inside Zhangjiang Winery
234	归仁里	Guirenli Complex
235	尊德里	Zundeli Complex
236	彭湃烈士在沪革命活动地点	Former Site of Peng Pai (1896-1929)'s Revolutionary Activities in Shanghai
237	徐光启墓	Tomb of Xu Guangqi
238	徐家汇观象台	Shanghai Xujiahui Observatory
239	徐庆坊	Xuqingfang Complex
240	徐庆里	Xuqingli Complex
241	徐汇区派出所	Xuhui District Police Station
242	德仁里	Derenli Complex
243	德兴里	Dexingli Complex
244	德康里	Dekangli Complex
245	德律储蓄会大楼	Delü Savings Society Building
246	德诚里	Dechengli Complex
247	德馨里	Dexinli Complex
248	志成坊	Zhichengfang Complex
249	念吾新邨	Nianwu New Village
250	怡乐里	Yileli Complex
251	怡益里	Yiyili Complex
252	总办公厅	General Office
253	恒安坊	Heng'anfang Complex
254	恒昌里	Hengchangli Complex
255	恒泰里	Hengtaili Complex
256	恒温室	Constant Temperature Room或Thermostatic Chamber
257	恒源里	Hengyuanli Complex
258	恒祥里	Hengxiangli Complex
259	恺乐里	Kaileli Complex
260	悦来坊	Yuelaifang Complex
261	惟祥里	Weixiangli Complex
262	惠民里	Huiminli Complex
263	意大利总会旧址	Former Site of the Italian Club
264	慈园	Ciyuan Garden

265	慈安里	Ci'anli Complex
266	成厚里	Chenghouli Complex
267	执信西斋	Former Site of Zhixin West Dormitory, Shanghai Jiao Tong University
268	承兴里	Chengxingli Complex
269	承康里	Chengkangli Complex
270	承德坊	Chengdefang Complex
271	承志里	Chengzhili Complex
272	振兴坊	Zhenxingfang Complex
273	敦贻里	Dunyili Complex
274	文一邨	Wenyi Village
275	文元坊	Wenyuanfang Complex
276	文化里	Wenhuali Complex
277	新光标准内衣染织整理厂旧址	Former Site of Standard Shirts Dyeing, Weaving & Finishing Mills
278	新兴里	Xinxingli Complex
279	新华里	Xinhuali Complex
280	新大洲厂一货栈	No.1 Factory Warehouse of Shanghai Sundiro Logistics Co., Ltd.
281	新康里	Xinkangli Complex
282	新昌仓库旧址	Former Site of Xinchang Warehouse
283	新正南里	Xinzhengnanli Complex
284	新祥里	Xinxiangli Complex
285	昌化路码头旧址	Former Site of Changhua Road Wharf
286	昌平坊	Changpingfang Complex
287	明德里	Mingdeli Complex
288	明德里一街	1st Lane, Mingdeli Complex
289	明德里二街	2nd Lane, Mingdeli Complex
290	明德里总街	Main Lane, Mingdeli Complex
291	明达里	Mingdali Complex
292	春在里	Chunzaili Complex
293	春阳里	Chunyangli Complex
294	晋安里	Jin'anli Complex
295	晋福里	Jinfuli Complex
296	普安里	Pu'anli Complex
297	普爱坊	Pu'aifang Complex
298	景云大楼	Jingyun Building
299	景余里	Jingyuli Complex
300	景兴里	Jingxingli Complex
301	李叔同旧居	Former Residence of Li Shutong
302	上海杏花楼（福州路店）	Xinghualou (Fuzhou Road Branch)
303	来安里	Lai'anli Complex
304	杨庭旧居	Former Residence of Yang Ting

305	杨浦滨江工业风貌保护街坊	Yangpu Riverside Industrial Heritage Conservation Area
306	松园里	Songyuanli Complex
307	松安里	Song'anli Complex
308	松寿里	Songshouli Complex
309	松庐	Songlu House
310	松梅里	Songmeili Complex
311	松茂里	Songmaoli Complex
312	柿子湾	Shiziwan
313	树德坊	Shudefang Complex
314	树德坊新里	Shudefang Xinli
315	树德新邨	Shude New Village
316	梨园坊	Liyuanfang Complex
317	棣荫里	Diyinli Complex
318	正兴里	Zhengxingli Complex
319	正心里	Zhengxinli Complex
320	正贤坊	Zhengxianfang Complex
321	武定西路930弄14号中共中央特科机关旧址	Former Site of the Special Branch Office of the CPC Central Committee
322	民国坊	Minguofang Complex
323	民生仓库旧址	Former Site of Minsheng Warehouse
324	气象局用房	Meteorological Bureau Premises
325	水塔	Water Tower
326	水平里	Shuipingli Complex
327	水泥传送带	Cement Conveyor Belt
328	永丰坊	Yongfengfang Complex
329	永丰里	Yongfengli Complex
330	永乐里	Yongleli Complex
331	永余坊	Yongyufang Complex
332	永兴里	Yongxingli Complex
333	永华大楼	Yonghua Building
334	永吉里	Yongjili Complex
335	永安里	Yong'anli Complex
336	永平安里	Yongping'anli Complex
337	永平里	Yongpingli Complex
338	永年里	Yongnianli Complex
339	永庆里	Yongqingli Complex
340	永康里	Yongkangli Complex
341	永昌里	Yongchangli Complex
342	永明瓶盖厂旧址	Former Site of Yongming Bottle Cap Factory
343	永福坊	Yongfufang Complex
344	永福里	Yongfuli Complex

345	汇成里	Huichengli Complex
346	江南海关办公署	Jiangnan Customs House
347	汪亚尘旧居	Former Residence of Wang Yachen
348	汾阳坊	Fenyangfang Complex
349	沙千里故居	Former Residence of Sha Qianli
350	沙泾路29号（1933老场坊2号楼）	29 Shajing Road (Building 2, 1933 Old Millfun)
351	沪中会堂旧址	Former Site of Huzhong Church
352	沪南慈善会旧址	Former Site of the Hunan Charity Association
353	治淮所旧址	Former Site of the Huaihe River Control Office
354	泰日里	Tairili Complex
355	泰昌里	Taichangli Complex
356	泰来里	Tailaili Complex
357	洪澄里	Hongchengli Complex
358	浙兴里	Zhexingli Complex
359	海华制革厂旧址	Former Site of Haihua Tannery
360	润康村	Runkang Village
361	润德里	Rundeli Complex
362	润玉里	Runyuli Complex
363	清和坊	Qinghefang Complex
364	清均安里	Qingjun'anli Complex
365	源安里	Yuan'anli Complex
366	源成里	Yuanchengli Complex
367	源福里	Yuanfuli Complex
368	滑水坊	Huashuifang Complex
369	漫画会旧址	Former Site of the Cartoon Association
370	潘生里	Panshengli Complex
371	煤气厂	Gasworks
372	爱仁里	Airenli Complex
373	爱民弄	Aimin Lane
374	犹太人总会	Shanghai Jewish Club
375	猛将街	Mengjiang Street
376	王德里	Wangdeli Complex
377	玻璃厂	Glass Factory
378	瑞兴里	Ruixingli Complex
379	瑞华坊	Ruihuafang Complex
380	瑞安里	Rui'anli Complex
381	瑞庆里	Ruiqingli Complex
382	瑞康里	Ruikangli Complex
383	瑞源里	Ruiyuanli Complex
384	瑞芝里	Ruizhili Complex
385	生吉里	Shengjili Complex

386	生活书店旧址	Former Site of Shenghuo Bookstore
387	田子坊志成坊	Zhichengfang Complex, Tianzifang
388	田汉故居	Former Residence of Tian Han
389	申报馆	Shun Pao Building
390	申新纱厂厂堆栈旧址	Former Site of Shenxin Textile Mill Warehouse
391	百福里	Baifuli Complex
392	百花巷	Baihuaxiang Complex
393	益丰里	Yifengli Complex
394	益置里	Yizhili Complex
395	盛宅	Shengzhai Mansion
396	祥光里	Xiangguangli Complex
397	祥和里	Xiangheli Complex
398	祥安里	Xiang'anli Complex
399	祥顺里	Xiangshunli Complex
400	福兴坊	Fuxingfang Complex
401	福海里	Fuhaili Complex
402	福禄邨	Fulu Village
403	积善里	Jishanli Complex
404	竞新里	Jingxinli Complex
405	笃行里	Duxingli Complex
406	第二跑马场遗址	Shanghai Second Racecourse Site
407	第六粮食仓库工业遗存风貌街坊	Shanghai No.6 Grain Warehouse Industrial Heritage Block
408	精益里	Jingyili Complex
409	经远里	Jingyuanli Complex
410	美通汽车公司旧址	Former Site of Bills Motors
411	群贤里	Qunxianli Complex
412	聚庆里	Juqingli Complex
413	聚源大厦	Juyuan Building
414	育伦里	Yulunli Complex
415	胡庆余堂雪记药号旧址	Former Site of the Xueji Branch of Hu Qingyu Tang Pharmacy
416	静安区青少年活动中心(科创梦之家)	Jing'an Youth Activity Center (Sci-Tech Innovation Dream Home)
417	英华书馆旧址	Former Site of the Yinghua Academy
418	英商怡和啤酒厂旧址	Former Site of the British EWO Brewery
419	梅林正广和大楼	Maling Aquarius Building
420	英租界界路遗址	Former Site of Boundary Road of the Shanghai British Settlement
421	荷裕公司东侧仓库	East Warehouse of Shanghai Hollywin Frozen Food Company
422	董家渡码头旧址	Former Site of Dongjiadu Wharf
423	薛家浜屠宰场旧址	Former Site of Xuejiabang Slaughterhouse
424	虎标永安堂大药房旧址	Former Site of Tiger Balm Yong’an Tang Pharmacy
425	虞洽卿寓所旧址	Former Site of Yu Qiaqing's Former Residence
426	虹口大戏院（虹口活动影戏院）遗址	Former Site of Hongkew Cinema

427	虹镇老街	Hongzhen Old Street
428	衍庆里	Yanqingli Complex
429	衡山坊	Hengshanfang Complex
430	裕庆坊	Yuqingfang Complex
431	裕康里	Yukangli Complex
432	西新康里	West Xinkangli Complex
433	西牢旧址	Former Site of Tilanqiao Prison (Ward Road Gaol)
434	西虹口捕房旧址	Former Site of West Hongkou Police Station
435	西西书院旧址（东吴大学法学院旧址）	Former Site of Soochow University Law School
436	谷民里	Guminli Complex
437	贵兴里	Guixingli Complex
438	费穆故居	Former Residence of Fei Mu
439	逢源里	Fengyuanli Complex
440	道达里	Daodali Complex
441	道连里	Daolianli Complex
442	采寿里	Caishouli Complex
443	金友里	Jinyouli Complex
444	金城里	Jinchengli Complex
445	钛合金厂	Titanium Alloy Factory
446	钱化佛旧居	Former Residence of Qian Huafo
447	钱氏宗祠	Qian's Ancestral Hall
448	铭兴里	Mingxingli Complex
449	银河里	Yinheli Complex
450	锦兴大楼	Jinxing Building
451	锦祥里	Jinxiangli Complex
452	锦福里	Jinfuli Complex
453	锦衣坊	Jinyifang Complex
454	锦裕里	Jinyuli Complex
455	长乐里	Changleli Complex
456	长兴坊	Changxingfang Complex
457	长源里	Changyuanli Complex
458	隆仁里	Longrenli Complex
459	隆智里	Longzhili Complex
460	集益里	Jiyili Complex
461	集美里	Jimeili Complex
462	项氏旧宅	Former Residence of the Xiang's
463	顺和里	Shunheli Complex
464	顺安里	Shun’anli Complex
465	顺成里	Shunchengli Complex
466	顺鑫里	Shunxinli Complex
467	顾兆祥烈士在沪革命活动地点	Former Site of Revolutionary Activities of Martyr Gu Zhaoxiang in

		Shanghai
468	颜和坊	Yanhefang Complex
469	馀兴坊	Yuxingfang Complex
470	马厂路19弄仓库	Warehouse, Lane 19, Machang Road
471	骏伟剧团旧址	Former Site of Junwei Theatre Troupe
472	高升里	Gaoshengli Complex
473	高福里	Gaofuli Complex
474	高阳大楼（原南洋兄弟烟草公司旧址）	Gaoyang Building (Former Site of Nanyang Brothers Tobacco Company)
475	高阳里	Gaoyangli Complex
476	麦家圈医院	Lester Hospital
477	武康大楼	Wukang Mansion
478	张园	Zhangyuan
479	天主教圣衣院旧址	Former Site of the Carmelite Convent
480	山阴路历史文化风貌区	Shanyin Road Historical and Cultural Block
481	青龙镇遗址	Qinglong Town Archaeological Site
482	大境阁	Dajing Pavilion
483	衡山路-复兴路历史文化风貌区	Hengshan Road–Fuxing Road Historical and Cultural Block
484	上海新邨	Shanghai New Village
485	四明邨	Siming Village

附 录 F
（资料性）
餐饮住宿领域

表F.1～表F.6给出了餐饮和住宿业场所和机构名称、餐饮业功能设施、餐饮业警示警告、限令禁止、指示指令、说明提示信息、餐饮业饮食名称、住宿业功能设施、住宿业警示警告、限令禁止、指示指令、说明提示信息的英文译法示例。表F.7给出了上海市部分宾馆酒店名称的英文译法示例。

F.1 餐饮和住宿业场所和机构名称

表 F.1 餐饮和住宿业场所和机构名称的英文译法示例

序号	中文	英文
1	餐馆;饭店;食府	Restaurant
2	餐饮广场;美食城	Food Court 或 Food Plaza
3	美食街	Food Street
4	火锅店	Hot Pot Restaurant
5	烧烤店	Grill House 或 Barbecue Restaurant
6	清真餐馆	Halal Restaurant 或 Halal Food
7	快餐店	Snack Bar 或 Fast Food Restaurant
8	连锁快餐店	Fast Food Chain
9	饮食店;餐饮店;小饭馆	Eatery
10	食品店	Food Store
11	面馆	Noodle Restaurant 或 Noodles
12	小吃店	Snack Bar 或 Snacks
13	宾馆;酒店;旅馆	Hotel
14	连锁酒店	Chain Hotel
15	小酒吧	Mini-Bar
16	茶馆	Teahouse
17	茶室	Tearoom
18	面包房	Bakery
19	西饼屋	Pastry Store 或 Bakery
20	招待所	Guesthouse
21	客栈	Inn
22	快捷酒店	Budget Hotel
23	青年旅社	Youth Hostel

F.2 餐饮业功能设施

表 F.2 餐饮业功能设施的英文译法示例

序号	中文	英文
1	前台;总台;接待迎宾	Front Desk 或 Reception
2	订餐处	Reservation
3	开发票处	Invoice and Receipt Issuance

4	大堂;大厅	Lobby
5	宴会厅	Banquet Hall
6	餐厅	Dining Room 或 Cafeteria 或 Canteen
7	贵宾餐厅	VIP Dining Room
8	包间;包房	Private Room
9	点菜区	Food Ordering Area
10	候餐区	Waiting Area
11	杯垫	Coaster
12	筷子	Chopsticks
13	汤匙	Spoon
14	碗	Bowl
15	烟缸	Ashtray
16	调味品	Condiments 或 Spices
17	辅料	Ingredients
18	奶酪	Cheese
19	花椒	Sichuan Pepper
20	糖	Sugar
21	醋	Vinegar
22	胡椒粉	Pepper
23	椒盐粉	Peppered Salt
24	盐	Salt
25	黄油	Butter
26	酱油	Soy Sauce
27	果酱	Jam
28	色拉酱	Salad Dressings
29	蜂蜜	Honey
30	鲜奶	Milk
31	餐具	Tableware
32	餐巾;餐巾纸	Napkin
33	叉	Fork
34	刀	Knife
35	碟	Plate
36	杯碟	Saucer
37	菜单	Menu
38	酒水单	Wine List 或 Beverage Menu
39	套餐菜单	Set Menu

F.3 餐饮业警示警告、限令禁止、指示指令、说明提示信息

表 F.3 餐饮业警示警告、限令禁止、指示指令、说明提示信息的英文译法示例

序号	中文	英文
1	注意高温[炉灶]	CAUTION // Hot Surface 或 CAUTION // Hot

2	注意高温[热菜]	CAUTION // Very Hot Dishes
3	正在加热,当心烫伤	CAUTION // Hot Surface
4	注意,不可食用	Not Edible
5	本柜恕不接受 VIP 卡	VIP Cards Not Accepted
6	谢绝外带食物;外来食品请勿入内	Outside Food Not Allowed 或 No Outside Food
7	文明用餐,请勿喧哗	Please Help Maintain a Quiet Atmosphere
8	适量取食,请勿浪费	Take Only What You Need // Do Not Waste Food
9	切勿暴饮暴食	Eat Light, Eat Right
10	切勿酒后驾车	Do Not Drink and Drive
11	请依次取餐	Please Wait in Line
12	免费泊车	Free Parking
13	代客泊车	Valet Parking
14	请加热后食用	Heat Before Eating 或 Heat Before You Eat
15	请不要遗忘个人物品	Please Do Not Leave Your Belongings Behind
16	提供酒后代驾服务	Designated Driver Service Available
17	订餐;订座	Table Reservation
18	已预订;预留	Reserved
19	招牌菜	Specialty Dish 或 Signature Dish
20	风味食品	Special Delicacies
21	风味小吃	Local Snacks 或 Local Delicacies 或 Local Food
22	餐厅服务员	Waiter 或 Waitress
23	厨师	Chef
24	厨师长	Head Chef
25	调酒师	Bartender

F.4 餐饮业饮食名称

表 F.4 餐饮业饮食名称的英文译法示例

序号	中文	英文
1	中餐	Chinese Food 或 Chinese Cuisine
2	西餐	Western Food 或 Western Cuisine
3	快餐	Fast Food
4	中式快餐	Chinese Fast Food
5	自助餐	Buffet
6	凉菜	Cold Dishes
7	热菜;热炒	Hot Dishes
8	荤菜	Meat Dishes
9	素菜	Vegetable Dishes
10	汤	Soup
11	水果	Fruits
12	鲁菜[山东菜]	Shandong Cuisine
13	粤菜[广东菜]	Guangdong Cuisine

14	牛排	Steak
15	羊肉	Mutton
16	羊肉串	Mutton Shashlik
17	羊排	Lamb Chop 或 Mutton Chop
18	鸡肉	Chicken
19	鸭肉	Duck
20	鱼类	Fish
21	海鲜	Seafood
22	虾类	Prawn 或 Shrimp
23	蟹类	Crab
24	豆制品	Bean Products
25	豆腐	Doufu 或 Bean Curd
26	蔬菜	Vegetables
27	川菜[四川菜]	Sichuan Cuisine
28	火锅	Hot Pot
29	淮扬菜	Huaiyang Cuisine
30	砂锅	Casseroles
31	闽菜[福建菜]	Fujian Cuisine
32	麻辣烫	Spicy Hot Pot
33	浙菜[浙江菜]	Zhejiang Cuisine
34	药膳	Tonic Diet 或 Herbal Cuisine
35	湘菜[湖南菜]	Hunan Cuisine
36	徽菜[安徽菜]	Anhui Cuisine
37	烧烤	Grill 或 Barbecue
38	斋菜	Buddhist Food
39	清真菜	Halal Food 或 Muslim Food
40	素食菜	Vegetarian Food
41	肉类	Meat
42	猪肉	Pork
43	牛肉	Beef
44	酸	Sour
45	甜	Sweet
46	辣	Hot 或 Spicy
47	三分熟	Rare
48	五分熟	Medium
49	七分熟	Medium Well
50	十分熟[全熟]	Well Done
51	米饭	Rice
52	面条	Noodles
53	拉面	Lamian Noodles
54	刀削面	Daoxiao Noodles

55	米线	Rice Noodles
56	馄饨	Huntun 或 Wonton
57	馅饼	Pie
58	熟食	Delicatessen 或 Cooked Food
59	糕点	Cakes and Pastries
60	月饼	Moon Cake
61	面包	Bread
62	开胃菜	Appetizer
63	主菜	Main Course 或 Entrée
64	配菜	Side Dish
65	色拉	Salad
66	比萨	Pizza
67	三明治	Sandwich
68	热狗	Hot Dog
69	甜点	Dessert
70	国酒;国产酒	Chinese Liquors and Wines
71	白酒	Liquor and Spirits
72	黄酒	Yellow Rice Wine 或 Shaoxing Wine
73	米酒	Rice Wine
74	啤酒	Beer
75	洋酒	Imported Wines and Liquors
76	红葡萄酒	Red Wine
77	白葡萄酒	White Wine
78	果酒	Fruit Wine
79	开胃酒	Aperitifs
80	饮料	Beverages 或 Drinks
81	碳酸饮料	Carbonate Beverages 或 Sodas
82	罐装饮料	Canned Drinks
83	鲜榨果汁	Fresh Juice
84	不含酒精类饮料	Non-Alcoholic Beverages
85	茶	Tea
86	咖啡	Coffee

F.5 住宿业功能设施

表 F.5 住宿业功能设施的英文译法示例

序号	中文	英文
1	前台;总台	Front Desk 或 Reception
2	行李房	Baggage Room
3	手推车	Cart
4	存行李处	Locker 或 Left Baggage
5	取行李处	Baggage Claim

6	出租车候车处	Taxi Stand
7	失物招领处	Lost and Found
8	礼宾部	Concierge Office
9	工艺品商店	Arts and Crafts Store
10	小卖部	Shop
11	擦鞋机	Shoe Shiner 或 Automatic Shoe Polisher
12	足疗室;足浴室	Foot Massage Room
13	桑拿房	Sauna Room
14	留言栏	Bulletin Board 或 Message Board
15	经理	Manager
16	大堂经理	Lobby Manager
17	大堂副理	Assistant Lobby Manager
18	行李员	Porter
19	客房服务员	Room Attendant
20	宾馆修理工	Maintenance Worker
21	商店营业员	Shop Assistant 或 Clerk
22	衣帽寄存处;存衣处	Cloakroom
23	俱乐部	Club
24	健身房	Fitness Room
25	卡拉 OK 厅	Karaoke 或 KTV
26	舞厅;歌舞厅	Ballroom 或 Dance Hall
27	按摩室	Massotherapy Room 或 Massage Room
28	水疗美容部	Spa
29	美容护理部	Beauty Care
30	行政酒廊	Executive Lounge
31	报告厅	Conference Hall
32	门厅;前厅;大堂	Lobby
33	过道	Passage
34	楼梯栏杆	Handrail
35	楼梯	Stairs 或 Stairway
36	自动扶梯	Escalator
37	客房电梯	Guest Elevator
38	主廊	Main Corridor
39	走廊	Corridor
40	屋顶花园	Roof Garden
41	地下车库	Underground Parking
42	火灾疏散示意图	Emergency Exit Route 或 Fire Escape Route
43	电子监控	Electronic Surveillance
44	客房	Guest Room
45	标准客房	Twin Room 或 Standard Room 或 Double Room
46	豪华套房	Deluxe Suite

47	无障碍客房	Accessible Room
48	单人房间	Single Room
49	双人间[两张单人床]	Twin Room
50	双人间[一张双人床]	Double Room
51	套房;套间	Suite
52	行政套房	Executive Suite
53	客房部	Housekeeping Department
54	布草间	Linen Room
55	房卡	Room Card
56	客房钥匙	Room Key
57	电视节目单	TV Listings 或 TV Channel Directory
58	电视机遥控器	TV Remote Control
59	空调	Air Conditioner
60	空调遥控器	Air Conditioner Remote Control
61	中央空调	Central Air-Conditioning
62	中央空调温控面板	Temperature Control Panel
63	暖气	Heating
64	电热水壶;电水壶	Electric Kettle
65	咖啡机	Coffee Maker
66	吹风机	Hair Dryer
67	电话机	Telephone
68	电话簿	Telephone Directory
69	服务指南	Service Directory 或 Service Information
70	保险柜	Safe Box 或 Safe
71	冰箱	Refrigerator
72	密封盒	Airtight Box
73	吊灯	Ceiling Lamp
74	吸顶灯	Ceiling Light
75	镜前灯	Mirror Light
76	落地灯	Floor Lamp
77	浴室灯	Bathroom Light
78	阅读灯	Reading Light
79	筒灯	Downlight 或 Can Light
80	夜灯	Night Light
81	毛巾	Towel
82	香皂	Toilet Soap
83	沐浴乳	Body Shampoo 或 Shower Lotion
84	洗护发用品	Shampoo and Conditioner
85	洗发水	Shampoo
86	护发素	Hair Conditioner
87	衣柜	Closet 或 Wardrobe

88	衣架	Coat Hanger
89	洗衣袋	Laundry Bag
90	毯子	Blanket
91	被子	Quilt
92	羽绒被	Duvet
93	枕头	Pillow
94	毛毯袋	Blanket Bag
95	婴儿床	Crib
96	婴儿食品	Baby Food
97	儿童高脚椅	Baby High Chair
98	加床	Cot
99	窗帘	Curtains

F.6 住宿业警示警告、限令禁止、指示指令、说明提示信息

表 F.6 住宿业警示警告、限令禁止、指示指令、说明提示信息的英文译法示例

序号	中文	英文
1	注意,此处设有视频监控	This Area Is Under Video Surveillance
2	只允许剃须刀充电[用于插座上]	Shavers Only
3	请勿卧床吸烟	Do Not Smoke in Bed
4	当心火险	Fire Hazard
5	如遇火警,请勿使用电梯	Do Not Use Elevator in Case of Fire
6	请勿影响其他客人休息	Please Do Not Disturb Other Guests
7	严禁赌博	Gambling Is Forbidden by Law
8	请勿让孩子独自搭乘电梯	Children Must Be Accompanied by an Adult
9	请勿推门	Do Not Push
10	不准泊车	No Parking
11	顾客止步	Staff Only
12	访客请登记	All Visitors Must Register
13	请在此处先刷房卡,再按目的楼层[电梯内]	Please Swipe Your Room Card Here Before Pressing the Number of Your Floor
14	乘此梯至地下停车场	Elevator to Underground Parking
15	请留意退房时间	Our checkout time is 14 o'clock. 或 Check-Out Time: 14 o'clock
16	请保持整洁	Please Keep This Area Clean
17	请即打扫	Please Make Up My Room
18	请将您的自行车锁好	Please Lock Your Bicycle
19	请将您需要清洁的皮鞋放置在此,我们将乐于为您服务。	Please place your shoes here if you would like to have them polished.
20	请节约用纸[用于厕所]	Please Save Toilet Paper
21	如需帮助,请即对讲	Lift the Handset for Assistance
22	票款当面点清;找零请当面点清	Please Check Your Change Before Leaving the Counter.
23	如需帮助,请按键	Press Button for Assistance

24	内部施工,暂停营业	Under Construction // Temporarily Closed
25	正在营业;照常营业	We Are Open 或 Open
26	接待问询	Information 或 Reception and Information
27	手语服务	Sign Language Services
28	旺季	Peak Season 或 High Season
29	客房价格	Room Rates
30	住宿登记	Check-In
31	住宿登记表	Check-In Form
32	签字	Signature
33	结账[住宿];退房	Check-Out
34	退房时间	Check-Out Time: 10 O'clock
35	打折;优惠	Discount 或 Reduced Rate
36	对折;五折	50% Off
37	账单	Bill
38	可用信用卡结账	Credit Card Accepted
39	不接受信用卡结账	Credit Card Not Accepted
40	服务项目	Services Available
41	轮椅借用	Wheelchairs Available
42	儿童车借用	Strollers Available 或 Baby Carriages Available
43	手杖借用	Walking Sticks Available
44	雨伞借用	Umbrellas Available
45	代客存衣	Coat Check
46	客房服务	Housekeeping
47	客房送餐服务	Room Service 或 In-Room Dining
48	餐饮服务	Food and Beverages
49	洗衣服务	Laundry 或 Laundry Service
50	冰块服务	Ice Delivery
51	加床服务	Extra Bed Service
52	夜床服务	Turndown Service 或 Turn Down Service
53	叫醒服务	Wake-Up Call
54	叫早服务	Morning Call
55	行李服务	Baggage Service
56	租车服务	Car Rental
57	擦鞋服务	Shoe Shine Service
58	互联网服务	Internet Service
59	宽带连接	Internet Connection
60	上网计时收费	Duration-Based Internet Access Charge
61	上网免费	Free Internet Use
62	可使用无线网络	WiFi Available
63	电话服务	Telephone Service
64	电话总机	Operator

65	电话号码查询;信息查询	Information and Telephone Directory
66	房间至房间[用于电话机上]	Room-to-Room
67	投币电话	Payphone 或 Coin Telephone
68	插卡取电	Insert Key for Power 或 Insert Card for Power
69	总开关	Master Light Switch 或 Main Switch
70	不间断电源	Uninterruptible Power Supply 或 UPS
71	免费使用	Free
72	非赠品	Non-Complimentary
73	有偿使用	Not Free
74	冷[用于水龙头上]	Cold
75	热[用于水龙头上]	Hot
76	感谢您帮助我们节能减排,请将仍要使用的毛巾放在毛巾架上。	Thank you for helping us save water and energy. Please put on the rack the towels you will use again.
77	谢谢光临	Thank You for Your Patronage

F.7 上海市部分宾馆酒店名称

为尊重市场主体使用习惯，该表所收录词条的英译基本保留了该主体现行使用的英译。

表 F.7 上海市部分宾馆酒店名称的英文译法示例

序号	中文	英文
1	上海闵行景西路地铁站轻居酒店	Atour Light Hotel Jingxi Road Subway Station Minhang District,SHANGHAI
2	上海丽呈花园酒店	Shanghai Garden Rezen Hotel
3	上海外滩英迪格酒店	Hotel Indigo SHANGHAI ON THE BUND by IHG
4	上海蓝天宾馆	Lantian Hotel
5	丽呈睿轩酒店（上海国际旅游度假区川沙地铁站店）	Rezen Select Hotel (Shanghai International Resort Chuansha Metro Station)
6	上海陆家嘴东方明珠桔子水晶酒店	Crystal Orange (Shanghai Oriental Pearl Binjiang)
7	上海客莱福诺富特酒店	Novotel Shanghai Clover
8	上海静安大宁国际亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai Jing'an Daning International
9	上海古象杉丽酒店	Hotel Chalet Shanghai
10	上海智微世纪酒店	Wisdomrose hotel
11	上海浦东丽呈酒店（国际旅游度假区店）	Rezen Hotel Shanghai Pudong (Shanghai International Resort)
12	城际上海虹桥机场酒店	IntercityHotel Shanghai Hongqiao Airport
13	上海百乐门精品酒店	Paramount Gallery Hotel
14	上海浦东张江博雅酒店	Shanghai Zhangjiang Parkyard Hotel
15	上海静安漫心酒店	Manxin Hotel Shanghai Jing'an
16	上海环球港湾美居酒店	Mercure Hotel Shanghai Global Harbor
17	上海国际旅游度假区富邑酒店	Shanghai International Resort Fuyi Hotel
18	桔子水晶上海五角场酒店	Crystal Orange Shanghai Wujiaochang Hotel

19	上海外滩 W 酒店	W Shanghai - The Bund
20	上海虹桥馨乐庭服务公寓（淞虹路地铁站店）	Citadines Songhong Road Shanghai
21	上海嬉帝酒店（滴水湖临港店）	Xi Noble Hotel
22	上海佘山世茂洲际酒店(世茂深坑酒店)	InterContinental Hotels Shanghai Wonderland by IHG
23	上海白金汉爵大酒店（大零号湾国际会议中心店）	Platinum Hanjue Hotel
24	上海长兴宋品酒店	Song Hotel Shanghai
25	阿丽拉上海	Alila Shanghai
26	城际上海徐汇滨江西岸酒店	IntercityHotel Shanghai Xuhui Binjiang International Media Port
27	桔悦酒店(上海虹桥机场定边路地铁站店)	Orange Hotel (Shanghai Hongqiao Airport Cao'an Road)
28	上海北外滩滨江国际广场亚朵见野酒店	Atour Origin Hotel（Shanghai North Bund Riverfront International Plaza）
29	上海前滩华尔道夫酒店	Waldorf Astoria Shanghai Qiantan
30	上海松江临云万豪酒店	Shanghai Marriott Hotel Songjiang
31	上海裕景大饭店	The Eton Hotel Shanghai
32	中信泰富朱家角锦江酒店	Citic Pacific Zhujiajiao Jin Jiang Hotel
33	唯庭世纪酒店（上海静安火车站店）	Waiting Century Hotel (Shanghai Jing'an Railway Station)
34	上海虹桥金沙 voco 酒店	voco SHANGHAI HONGQIAO HUB by IHG
35	上海滴水湖斯南格尔精选酒店	Stargale's Collection
36	上海浦东南万豪万枫酒店	Fairfield by Marriott Shanghai Pudong South
37	上海金桥海昌企鹅度假酒店	Shanghai Jinqiao Haichang Penguin Resort Hotel
38	上海滴水湖临港万达广场亚朵 S 酒店	Atour S Hotel Dishui Lake Lingang Wanda Plaza Shanghai
39	上海人民广场南京东路步行街珍宝酒店	Shanghai People's Square Nanjing East Road Pedestrian Street Treasury Hotel
40	继磊国际酒店（野生动物园店）	JiLei International Hotel
41	上海虹桥机场雅辰悦居酒店	Artyzen Habitat Hongqiao Shanghai
42	上海金山开元名庭酒店	New Century hotel • Jinshan City Beach Shanghai
43	维也纳国际酒店(上海浦东机场店)	Vienna International Hotel (Shanghai Pudong Airport)
44	上海景苑水庄酒店	Jingyuan Shuizhuang Hotel
45	上海镇坪智选假日酒店	Holiday Inn Express SHANGHAI ZHENPING by IHG
46	国家会展中心上海洲际酒店	InterContinental Hotels SHANGHAI HONGQIAO NECC by IHG
47	时光漫步 S 酒店（上海火车站店）	Nostalgia S Hotel (Shanghai Railway Station)
48	上海金桥 EKA 天物珍宝酒店	THE TREASURY HOTEL
49	上海青浦万豪万枫酒店	Fairfield by Marriott Shanghai Qingpu
50	上海外滩逸扉酒店	UrCove by Hyatt Shanghai on the Bund
51	戴尔曼·外滩酒店	Diamond Bund hotel

52	上海国际旅游度假区南六公路亚朵酒店	Shanghai International Resort Nanliu Highway Atour Hotel
53	上海陆家嘴 H+酒店	Shanghai Lujiazui Area H+ Hotel
54	上海陆家嘴浦东大道亚朵 S 酒店	Atour S Hotel, Pudong Avenue, Lujiazui, Shanghai
55	如意智慧酒店（上海科学院店）	Shanghai Satisfactory Smart Hotel
56	美豪丽致酒店(上海国际旅游度假区川沙路店）	MEHOOD LESTIE HOTEL (Shanghai International Resort Chuansha Road)
57	上海毕卡第衡山花园酒店	Picardie Hengshan Garden Hotel
58	上海安曼纳卓悦酒店	Amara Shanghai
59	上海宝华喜来登酒店	Sheraton Shanghai Fengxian
60	上海世博萨和酒店	SAVHE HOTEL SHANGHAI WORLD EXPO
61	上海富豪金丰酒店	Regal Jinfeng Hotel
62	上海松江格兰云天大酒店	Grand Skylight Hotel Shanghai Songjiang
63	上海北外滩长阳路亚朵酒店	Atour Hotel Changyang Road North Bund Shanghai
64	上海圣诺亚皇冠假日酒店	Crowne Plaza SHANGHAI NOAH SQUARE by IHG
65	上海宝龙丽笙酒店	Radisson Blu Shanghai Pudong Jinqiao
66	上海国家会展中心诸光路亚朵 X 酒店	Atour X Hotel Shanghai Hongqiao National Exhibition and Convention Center Zhuguang Road
67	上海陆家嘴浦东南路亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai Lujiazui Pudong South Road
68	上海方隅酒店（虹桥机场店）	Shanghai Fangyu Hotel (Hongqiao Airport)
69	上海曲水兰亭酒店	Shanghai QuShui Lanting Hotel
70	上海陆家嘴中心城际酒店	IntercityHotel Shanghai Lujiazui Center
71	建国璞隐酒店(上海火车站中兴路地铁站店)	Jianguo Puyin Hotel (Shanghai Railway Station Zhongxing Road Subway Station Branch)
72	上海馨乐庭公寓酒店（虹桥古北店）	Citadines Gubei Apartment Hotel
73	上海九亭希尔顿欢朋酒店	Hampton by Hilton Hotel (Shanghai Hongqiao NECC Jiuting)
74	桔子水晶上海安亭酒店	Crystal Orange Shanghai Anting Hotel
75	上海陆家嘴中心美居酒店	Mercure Shanghai Lujiazui Center
76	云社别院度假酒店（上海枫泾古镇店）	Yunshe Bieyuan (Shanghai Fengjing Ancient Town Branch)
77	上海陆家嘴蓝村路地铁站亚朵 X 酒店	Atour X Hotel Shanghai Lujiazui Lancun Road Subway Station
78	洲至奢选上海静安 THE ONE 套房酒店	THE ONE Shanghai Downtown Vignette Collection by IHG
79	上海大宁福朋喜来登酒店	Four Points by Sheraton Shanghai Daning
80	上海徐家汇中心文定路亚朵酒店	Atour Hotel (Wending Road), Xujiahui Center, Shanghai
81	美豪丽致酒店（上海虹桥国展中心店）	Mehood Lestie NECC Shanghai
82	沪华国际大酒店(上海松江店)	Huhua International Hotel (Shanghai Songjiang)
83	桔子水晶上海中山公园酒店	Crystal Orange Hotel (Shanghai Zhongshan Park)
84	和颐至格酒店（上海嘉定工业区店）	Yitel Zhige Hotel (Shanghai Jiading Industrial Park)
85	庄行郊野公园 MAKOTO 可朵酒店	Zhuanghang Country Park MAKOTO Keduo Hotel

86	上海嘉定城中智选假日酒店	Holiday Inn Express SHANGHAI JIADING CENTER by IHG
87	万斯·万诺酒店(上海浦江沈杜公路地铁站店)	Vanno Hotel Shanghai Pujiang
88	桔子水晶上海北外滩酒店	Crystal Orange Shanghai North Bund Hotel
89	上海宝山长江路亚朵轻居酒店	Shanghai Baoshan Changjiang Road Atour Light Residence Hotel
90	维也纳国际酒店(上海松江开发区体育中心地铁站店)	Vienna International Hotel (Shanghai Songjiang Development Zone Sports Center Metro Station)
91	上海浦东主题乐园万信酒店	Wassim Hotel (Shanghai Pudong Theme Park)
92	上海宝山德尔塔酒店	Delta Hotels by Marriott Shanghai Baoshan
93	上海宝山中铁万信酒店	Wassim Hotel
94	桔子水晶上海外滩四川北路酒店	Crystal Hotel Shanghai North Sichuan Road on the Bund
95	上海外滩沙美大楼 ZHotel	ZHotel
96	上海野生动物园荷逸唐酒店（惠南地铁站店）	Heyitang Hotel (Shanghai Wild Animal Park)
97	上海虹桥站国家会展中心建国铂萃酒店	Shanghai Hongqiao Station National Exhibition and Convention Center JIANGUO PALACE Hotel
98	上海仁帆空中花园酒店	Shanghai Renfan Sky Garden Hotel
99	上海临港锦江国际酒店	Radisson Collection Lingang Shanghai
100	上海外滩豫园地铁站亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai Bund Yuyuan Subway Station
101	上海陆家嘴滨江中心浦明路亚朵见野酒店	Atour Hotel (Puming Road) Lujiazui Riverside Center
102	格雷斯精选酒店（奉贤望园路店）	Grace Select Collection Hotel (Fengxian Wangyuan Road)
103	原舍·在水一方度假酒店	The Original House in Waterside Resort
104	上海体育场徐家汇亚朵见野酒店	Shanghai Stadium Xujiahui Atour Origin Hotel
105	上海雅居乐万豪侯爵酒店	Shanghai Marriott Marquis City Centre
106	上海凯宾斯基大酒店	Grand Kempinski Hotel Shanghai
107	嘉虹酒店（上海虹桥机场国家会展中心店）	SKYBIRD Hotel (Shanghai Hongqiao Airport & National Exhibition and Convention Center)
108	花开海上·花园里	Fragrant Town · Garden Homestay
109	上海陆家嘴长河国际公寓	Riverdale Residence Pudong
110	建国璞隐酒店(上海新国际博览中心世博园店)	Hidden Hotel (Shanghai New International Expo Center Expo Park Branch)
111	上海徐汇滨江诺富特公寓	Shanghai Xuhui Binjiang Novotel Apartment
112	上海 Grand Inn 西郊公寓酒店	Grand Inn Xijiao Apartment Hotel
113	上海汾阳花园酒店	Fenyang Garden Boutique Hotel
114	桔子水晶上海康桥罗山路地铁站酒店	Crystal Orange Shanghai Kangqiao LuoShan Road Station
115	上海嘉定喜来登酒店	Sheraton Shanghai Jiading Hotel
116	上海静安万枫酒店	Fairfield by Marriott Shanghai Jing'an

117	上海巴塞罗娜国际度假酒店（欢乐谷店）	Barcelona International Resort Shanghai (Happy Valley)
118	上海雅辰缇酒店（韩国街万象城店）	YaTi by Artyzen Hongqiao Shanghai
119	上海绿发 JW 万豪侯爵酒店	JW Marriott Marquis Hotel Shanghai Pudong
120	上海长宁仙霞路亚朵酒店	Atour Hotel Changning Xianxia Road, Shanghai
121	上海前滩雅辰尚酒店	The Shàng by Artyzen Qiantan Shanghai
122	上海浦东机场祝桥赋亚朵酒店	Atour Hotel, Zhuqiao, Shanghai Pudong Airport
123	唯庭酒店（上海浦东新区罗山路店）	Waiting Hotel (Luoshan Road, Pudong New Area, Shanghai)
124	上海陆家嘴世纪大道亚朵见野酒店	ATOUR Hotel Century Avenue, Lujiazui, Shanghai
125	上海虹桥雅乐轩酒店	Aloft Shanghai Hongqiao
126	上海长兴岛希尔顿花园酒店	Hilton Garden Inn Shanghai Changxing Island
127	上海悦隆酒店	Yuloon Hotel
128	上海圣淘沙万怡酒店	Courtyard by Marriott Shanghai Fengxian
129	北上海大酒店	Northern Hotel Shanghai
130	上海隐居繁华武康路公馆	Metropolitan Seclusive Life In Wukang Road Shanghai
131	上海陆家嘴八佰伴兰欧酒店	Shanghai Lujiazui Area BaBaiBan LANOU Hotel
132	上海新国际博览中心杨高南路地铁站亚朵酒店	Atour Hotel (Shanghai New International Expo Center Yanggao South Road Metro Station）
133	上海宓亚酒店（徐家汇交大店）	Mia Hotel (Shanghai Xuhui Jiaotong University)
134	上海上实东滩疗养酒店	Shanghai Sincere Dongtan Sanatorium Hotel
135	上海滴水湖临港臻住轻居酒店	Zhenzhu Hotel
136	宿适奢华酒店（上海日月光打浦桥地铁站店）	Sushi Luxury Hotel (Shanghai Riyueguang Dapuqiao Subway Station Branch)
137	上海旭辉圆石滩酒店	Shanghai Xuhui Yuanshitian Hotel
138	宝龙艺悦精选酒店（滴水湖临港店）	Baolong Artels Collection Hotel (Lingang Dishui Lake)
139	上海临港美爵酒店	Grand Mercure Shanghai Lingang
140	上海南京东路铂金万澳酒店	WOW HOTELS
141	上海海昌奥特曼主题酒店	ULTRAMAN HOTEL
142	上海衡山花园酒店	Hengshan Garden Hotel
143	上海新天地安达仕酒店	Andaz Xintiandi Shanghai, by Hyatt
144	上海神旺大酒店	San Want Hotel Shanghai
145	上海外滩浦华大酒店	Sunrise On The Bund Hotels & Resorts Shanghai
146	上海华纳风格大酒店	Huana Hotel
147	安和花园酒店	Anhe Garden Hotel
148	上海银都会酒店	Shanghai Cilver City Club Hotel
149	上海新虹桥中心舍丽雅酒店	Surya Hotel Shanghai New Hongqiao Center
150	上海建滔诺富特酒店	Novotel Shanghai Hongqiao
151	云和夜泊酒店（上海武宁路环球港店）	Yun He Ye Bo Hotel (Shanghai Wuning Road Global Harbor)

152	美豪丽致酒店(上海虹桥枢纽店)	MEHOOD LESTIE Hotel (Shanghai Hongqiao Junction International Exhibition Center)
153	璞爵国际酒店（上海松江新桥店）	Pu Jue International Hotel (Shanghai Songjiang Xin Qiao)
154	上海静安寺南京西路亚朵酒店	Atour Hotel Jing'an Temple Nanjing West Road, Shanghai
155	上海三明大厦锦江都城酒店	JinJiang Metropolo Sanming Building Shanghai Hotel
156	上海高铁东站希尔顿花园酒店	Hilton Garden Inn Shanghai High-Speed East Railway Station
157	上海普陀 Moxy 酒店	Moxy Shanghai Putuo
158	桔子水晶上海宝山江杨北路酒店	Crystal Hotel Shanghai Baoshan North Jiangyang Road
159	上海五角场中原城市广场亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai Wujiaochang Zhongyuan City Plaza
160	上海北外滩大连路地铁站亚朵酒店	Shanghai North Bund Dalian Road Subway Station Atour Hotel
161	君亭酒店（上海外滩豫园店）	SSAW Boutique Hotel Shanghai Bund
162	上海松江假日酒店(上海松江站店）	Holiday Inn Shanghai Songjiang by IHG
163	上海梧泊酒店（莘庄工业区得丘礼享谷文创园店）	Wupoo Hotel
164	上海富悦大酒店	Fuyue Hotel
165	上海陆家嘴民生路地铁站亚朵酒店	Shanghai Lujiazui Minsheng Road Subway Station Atour Hotel
166	上海虹桥国家会展中心同派酒店	Shanghai Hongqiao National Exhibition and Convention Center Tongpai Hotel
167	上海 The Drama 酒店	The Drama Hotel
168	上海枫泾福朋喜来登酒店	Four Points by Sheraton Fengjing
169	上海冰雪世界皇冠假日酒店	Crowne Plaza SHANGHAI SNOW WORLD by IHG
170	上海西郊宾馆	Xijiao State Guest Hotel
171	上海东湖宾馆	Donghu Hotel Shanghai
172	上海滴水湖临港诺富特酒店	Novotel Shanghai Lingang
173	上海外滩置地广场亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai Bund Landmark Plaza
174	建国璞隐酒店(上海新国际博览中心龙阳路磁悬浮店)	Jianguo Hidden Hotel (Longyang Magnetic Levitation Station, Shanghai New International Expo Center)
175	上海华怡云居酒店	Shanghai Huayi Renjoy Hotel
176	上海世博逸衡酒店	EVEN Hotel SHANGHAI EXPO by IHG
177	上海天诚大酒店	Tiancheng Hotel
178	上海北虹桥商务区智选假日酒店	Holiday Inn Express SHANGHAI HONGQIAO NORTH by IHG
179	上海虹桥机场空港路亚朵 X 酒店	Atour X Hotel Shanghai Hongqiao Airport Konggang Road
180	科冠睿轩酒店（上海虹桥国际机场中春路地铁站店）	Coguanli Select Shanghai Hongqiao Hub International Exhibition Center Hotel

181	上海世博中心耀华路亚朵酒店	Atour Hotel, Shanghai Expo Center,Yaohua Road
182	上海宝岛森林丽祺酒店	Baodao Forest Hotel (Shanghai Chongming)
183	上海宝山美居酒店	Mercure Shanghai Baoshan
184	上海国际旅游度假区漫心府	Manxin Mansion Shanghai International Resort
185	上海陆家嘴滨江中心城际酒店	Shanghai Lujiazui Riverside Center IntercityHotel
186	上海仁帆私汤度假酒店	Ren Fan Hotel
187	上海浦东张江智选假日酒店	Holiday Inn Express SHANGHAI PUDONG ZHANGJIANG by IHG
188	上海崇明如山酒店	SIERRA HOTEL Shanghai Chongming
189	上海大船酒店	Shanghai Ship Hotel
190	上海新国际博览中心舜地三和园酒店	Shanghai Pudong New International Expo Center Shundi SHY Hotel
191	上海长风公园智选假日酒店	Holiday Inn Express SHANGHAI CHANGFENG PARK by IHG
192	麓笙·榕奕美宿(上海虹桥机场七宝古镇店)	Lusheng Rongyi Meisu (Shanghai Hongqiao Airport Qibao Ancient Town Branch)
193	建国璞隐酒店(上海虹桥站国家会展中心店)	Jianguo Hidden Hotel (Shanghai Hongqiao Station and Exhibition Center)
194	上海虹桥世茂睿选尚品酒店(上海荟聚店)	MiniMax Premier Hotel Shanghai Hongqiao
195	上海崇明由由喜来登酒店	Sheraton Shanghai Chongming Hotel
196	上海虹桥绿地铂瑞酒店	Primus Hotel Shanghai Hongqiao
197	品睿酒店（上海国际旅游度假区店）	PERO Hotel (Shanghai International Resort)
198	上海外滩璞硯酒店	The Bund Puyan Hotel, Shanghai
199	上海中航虹桥机场泊悦酒店	Boyue Hotel Shanghai Air China Hongqiao Airport
200	上海外滩南京路步行街锦江都城酒店	Shanghai Jinjiang Metropolo East Nanjing Road Hotel, Off Bund
201	上海麦新格国际酒店（周浦地铁站万达广场店）	Shanghai Maixinge International Hotel (Zhoupu Metro Station Wanda Mall)
202	上海伊敦康得思酒店(吴淞口邮轮港店)	Cordis Shanghai Seaworld
203	上海滴水湖临港书院人家逸扉酒店	UrCove by Hyatt Shanghai Dishui Lake Lingang Shuyuan Village
204	上海五角场美壹酒店（复旦大学管理学院店）	MOne Hotel
205	上海虹桥水城路亚朵见野酒店	Atour Hotel Shanghai Hongqiao Shuicheng Road
206	上海世博木棉花凯悦臻选酒店	MUMIAN SHANGHAI EXPO, The Unbound Collection by Hyatt
207	上海安亭地铁站新源路亚朵酒店	Shanghai Anting Subway Station Xinyuan Road Atour Hotel
208	上海国际旅游度假区智选假日酒店	Holiday Inn Express Shanghai International Resort by IHG
209	上海虹桥金臣皇冠假日酒店	Crowne Plaza SHANGHAI HONGQIAO by IHG
210	上海徐家汇 A.T.HOUSE 嘉邸酒店	Shanghai Xujiahui A.T.HOUSE Jia Di Hotel

211	上海临港凯悦酒店	Hyatt Regency Shanghai Lingang
212	上海莘庄颛桥万达亚朵 X 酒店	Shanghai Xinzhuang Zhuanqiao Wanda Atour X Hotel
213	上海莘庄 CBD 亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai CBD
214	上海浦东嘉里大酒店	Kerry Hotel Pudong Shanghai
215	诺宝中心酒店（上海漕河泾漕宝路店）	Noble Center
216	上海 NEOBRIDGE 酒店	Neobridge Hotel
217	上海浦江智选假日酒店	Holiday Inn Express Shanghai Pujiang by IHG
218	上海虹桥高铁瑞衡美居酒店	Mercure Hotel (Shanghai Hongqiao Railway Station)
219	上海青浦工业园亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai Qingpu Industrial Park
220	上海梯加酒店	T+ Hotel Residence Shanghai
221	枕畔·华廷|未来智能·S 睡眠星球设计师观景酒店(上海松江站店)	Atour Hotel East Zhongshan Road, Songjiang, Shanghai
222	上海静安西藏北路地铁站亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai Jing'an North Xizang Road Metro Station
223	露美家天虹大酒店（上海虹口足球场赤峰路地铁站店）	Lumeijia Tianhong Hotel
224	丽呈東谷酒店（上海安亭地铁站店）	Rezen Dong Hotel
225	上海东湖宾馆·悠选	Donghu Collection Hotel
226	上海南京路步行街锦江都城南京饭店	Metropolo Nanjing Road Nanjing Hotel, Shanghai
227	上海虹桥国家会展中心恺畅臻华酒店	Shanghai Kacunm Zhenhua Hotel
228	上海开元名庭酒店	Shanghai Maison New Century Hotel
229	上海外滩大世界地铁站轻居酒店	Atour Light Hotel Shanghai Bund Dashijie Metro Station (Great World)
230	悦芯酒店（上海中山公园定西路店）	Yuexin Hotel (Shanghai Zhongshan Park Branch)
231	伟樽臻选酒店（上海虹桥机场国展中心店）	WEIZUN SELECT HOTEL
232	上海松江站希尔顿欢朋酒店	Hampton Shanghai Songjiang by Hilton
233	城际上海虹桥机场国家会展中心酒店	IntercityHotel Hongqiao Transportation Hub
234	上海盛捷新展城公寓酒店	Somerset Waigaoqiao Shanghai
235	base 佰舍服务式公寓(上海新天地店)	base XINTIANDI Serviced Apartment
236	曙光薇酒店(虹桥机场国家会展中心店)	The Hotel V (Hongqiao Airport National Exhibition Center Branch)
237	上海紫竹万怡酒店	Courtyard by Marriott Shanghai Minhang
238	格集曼酒店(上海浦东机场店)	Gmile Hotel (Shanghai Pudong Airport)
239	上海万达美华酒店	Wanda Moments
240	上海虹桥商务区智选假日酒店	Holiday Inn Express Shanghai Hongqiao CBD by IHG
241	上海滴水湖新怡豪庭酒店	Newmark Hotel Shanghai Dishui Lake
242	上海静安寺愚园路亚朵酒店	ATOUR Hotel Yuyuan Road, Jing 'an Temple, Shanghai
243	上海新国际博览中心磁悬浮站亚朵酒店	Atour Hotel (Shanghai New International Expo Center Maglev Station)
244	上海柏思特酒店	Shanghai Best Boutique Hotel
245	上海国际旅游度假区万怡酒店	Courtyard by Marriott (Shanghai International Resort)

246	上海陆家嘴八佰伴亚朵酒店	Atour Hotel (Shanghai Lujiazui Nextage)
247	上海松江方塔智选假日酒店	Holiday Inn Express Shanghai Songjiang Fangta by IHG
248	上海前滩美居酒店	Mercure Shanghai Qiantan
249	上海陆家嘴金融中心亚朵酒店	Atour Hotel (Financial Center, Lujiazui)
250	上海静安寺华山路亚朵 X 酒店	Atour X Hotel (Shanghai Huashan Road Jing'an Temple)
251	上海中心 J 酒店	J Hotel Shanghai Tower
252	上海浦江联航路 CitiGO 欢阁酒店	CitiGO Hotel Shanghai Pujiang Lianhang Road
253	上海北外滩金辉索菲特酒店	Sofitel Shanghai North Bund
254	上海嘉定信业 •悦你酒店（信业购物中心店）	Shanghai Yunny Hotel
255	上海古北禧玥酒店	JOYA Hotel Shanghai Gubei
256	上海青浦新城智选假日酒店	Holiday Inn Express Shanghai Qingpu New City by IHG
257	上海华纺二十四节气园乡游精品酒店	Shanghai Huafang Tongxiang Tour Boutique Hotel
258	上海闵行马桥轻居酒店	Shanghai Minhang Maqiao Atour Light Hotel
259	上海嘉定新城瑞贝庭公寓酒店	Suisse Place Jiading New City Shanghai
260	上海嘉定颖奕皇冠假日酒店	Crowne Plaza SHANGHAI ANTING by IHG
261	上海万信 R 酒店（陆家嘴金融街区店）	Wassim R Hotel
262	曼哈顿酒店(上海闵行店)	Manhattan Hotel (Shanghai Minhang)
263	上海虹桥机场佰翔花园酒店	Fliport Garden Hotel
264	上海阿纳迪酒店	The Anandi Hotel and Spa Shanghai
265	上海松江温德姆花园酒店（佘山店）	Wyndham Garden Shanghai Songjiang (Sheshan)
266	上海外滩智选假日酒店	Holiday Inn Express Shanghai on the Bund by IHG
267	国航大酒店（野生动物园店）	Shanghai Guohang Hotel
268	安鈅蓓斯特酒店(国家会展中心虹桥机场店)	Anhe Best Hotel (National Exhibition and Convention Center Hongqiao Airport)
269	上海陆家嘴银鼎希尔顿欢朋酒店	Hampton by Hilton Shanghai Lujiazui Yinding
270	上海虹桥希尔顿逸林酒店	DoubleTree by Hilton Shanghai Hongqiao
271	桔子水晶上海临港海洋公园酒店	Crystal Orange Shanghai Lingang Ocean Park Hotel
272	上海浦江联航路亚朵 X 酒店	Atour X Hotel, Lianhang Road, Pujiang, Shanghai
273	桔子酒店（上海张江创新药产业基地店）	Orange Hotel (Shanghai Zhangjiang Innovative Pharmaceutical Industry Base Branch)
274	上海明捷万丽酒店	Renaissance Shanghai Putuo Hotel
275	桔子水晶上海外滩金陵东路酒店	Orange Crystal Shanghai Bund Jinling East Road Hotel
276	上海莺栩阁海景壹号大宅酒店	Top Glory Ocean One GORIOLE, Shanghai
277	和颐酒店(上海浦东张江园区广兰路地铁站店)	Yitel (Shanghai Pudong Zhangjiang Guanglan Road Subway Station Store）
278	上海虹桥国家会展中心智选假日酒店	Holiday Inn Express SHANGHAI HONGQIAO NECC by IHG
279	上海五角场辉盛名致服务公寓	Modena by Fraser Wujiaochang Shanghai

280	上海浦东张江金融信息园亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai Pudong Zhangjiang Financial Information Park
281	上海临港城际服务公寓酒店	Intercity by Deutsche Hospitality Lingang Shanghai
282	上海张江 CitiGO 欢阁酒店	CitiGO Hotel Shanghai Zhangjiang Branch
283	上海万澳行政酒店（南京东路店）	Wow Executive Hotel
284	上海龙柏饭店	Cypress Hotel
285	上海浦西万怡酒店	Courtyard by Marriott Shanghai Central
286	上海嘉定禧玥酒店	JOYA Hotel Jia Ding
287	上海林溪·水岸度假屋	Shanghai Linxi Shuian Resort
288	临港冰雪明城酒店（耀雪冰雪世界店）	L+Snow Supreme Hotel
289	桔子水晶上海江桥万达酒店	Crystal Orange Shanghai Jiangqiao Wanda Hotel
290	上海静安寺西康路亚朵酒店	Shanghai Jing'an Temple Xikang Road Atour Hotel
291	上海悠庭皇家驿栈	Shanghai Schloss Hotels & Resorts
292	上海松江 m 美玥酒店（松江大学城万达广场店）	M Meiyue Hotel Shanghai Songjang
293	上海金桥中心逸扉酒店	UrCove by HYATT Shanghai Jinqiao Center
294	上海今章雅堰酒店	Shanghai Jinzhang Yayan Hotel
295	上海徐汇肇嘉浜路 GROW 瑞贝庭公寓酒店	Suisse Place Xujiahui Shanghai
296	上海阳光酒店（虹桥路地铁站店）	Shanghai Sunshine Hotel (Hongqiao Road Subway Station)
297	上海静安逸扉酒店	UrCove by HYATT Shanghai Jing'an
298	美豪丽致酒店（上海颛桥万达店）	MEHOOD LESTIE Hotel (Shanghai Zhuanqiao Wanda)
299	上海东方美谷 JW 万豪酒店	JW Marriott Shanghai Fengxian
300	上海世博高科西路地铁站亚朵酒店	Atour Hotel
301	听白集·漫野酒店 A·OsmanthusHotel（上海野生动物园店）	A.OSMANTHUS HOTEL
302	上海国展夏都小镇漫心府	Shanghai International Exhibition Center Summer Capital Town Manxin Mansion
303	桔子水晶上海五角场大柏树酒店	Crystal Orange Shanghai Wujiaochang Dabaisu Hotel
304	上海嘉定禧恩酒店	Shanghai Jiading Xien Hotel
305	上海盛捷星河湾星邸服务公寓	Somerset Star River Minhang Shanghai
306	上海人民广场雅高瑞享酒店	Mövenpick by Accor Shanghai People's Square
307	上海巨鹿花园别墅	Julu Garden Villa
308	上海虹桥商务区凯悦嘉轩酒店	Hyatt Place Shanghai Hongqiao CBD
309	上海新虹桥凯悦嘉轩酒店	Hyatt Place Shanghai New Hongqiao
310	和颐酒店（上海虹桥机场联明路店）	Heyi Hotel (Shanghai Hongqiao Airport Lianming Road)
311	上海浦东金桥地铁站亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai Pudong Jinqiao Metro Station
312	上海人民广场锦江都城青年会宾馆	Jinjiang Metropolo Hotel Classiq YMCA People Square
313	上海金沙智选假日酒店	Holiday Inn Express SHANGHAI JINSHA by IHG

314	上海黄浦碧云苑服务公寓	Green Court Residence City Center, Shanghai
315	上海长荣桂冠酒店	Evergreen Laurel Hotel (Shanghai)
316	上海浦东万豪万枫酒店	Fairfield by Marriott Shanghai Pudong
317	上海临港新辰国际会议中心凯悦嘉轩酒店	Hyatt Place Shanghai Lingang Xinchen International Conference Center
318	上海九亭科创走廊希尔顿欢朋酒店	Hampton by Hilton Shanghai HongQiao
319	上海嘉定南翔亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai Jiading Nanxiang
320	上海松江 G60 洞泾亚朵酒店	Atour Shanghai Songjiang G60 Dongjing Hotel
321	上海朱家角辰茂度假酒店	Shanghai Zhujiajiao Chenmao Resort
322	桔子酒店（上海浦东国际机场江镇店）	Orange Hotel (Shanghai Pudong lnternational Airport Jiangzhen Branch）
323	景莱·不舍酒店（上海南京东路外滩店）	Jinglai Hotel·Bushe (Shanghai East Nanjing Road Bund Branch)
324	上海瑞斯国际酒店（上海野生动物园店）	Shanghai Rais International Hotel
325	万信酒店(上海国际旅游度假区川沙地铁站店)	Wassim Hotel (Shanghai International Resort Chuansha Metro Station)
326	上海徐汇漕河泾万丽酒店	Renaissance Shanghai Xuhui Caohejing Hotel
327	上海陆家嘴世博中心桔子水晶酒店	Crystal Orange Shanghai Lujiazui Area Expo Center
328	桔子水晶上海长风商务区酒店	Crystal Orange Shanghai Changfeng Business District Hotel
329	上海崇明由由世御别墅酒店	Yuhotel Shanghai Chongming
330	上海万源诺富特酒店	Novotel Shanghai Caohejing
331	上海外滩滨江珍宝酒店	Shanghai Bund Riverside Treasury Hotel
332	上海国际旅游度假区崇溪路亚朵酒店	Atour Hotel (Shanghai International Resort Chongxi Road)
333	上海浦东滨江喜来登酒店	Sheraton Shanghai Pudong Riverside
334	上海证大雅高美爵酒店	GRAND MERCURE SHANGHAI CENTURY PARK
335	和颐至尚酒店（上海陆家嘴滨江中心世博园店）	yihotel (Shanghai Lujiazui Riverside Center Expo Park Branch)
336	崇明金茂凯悦酒店	Hyatt Regency Chongming
337	上海悦麓花园酒店	Yuelu Garden Hotel
338	上海金山万达广场城市沙滩亚朵 X 酒店	Atour X Hotel, City Beach, Jinshan Wanda Plaza, Shanghai
339	上海黑石 M+酒店	Blackstone M+ Hotel, Shanghai
340	上海五角场 INNO 创智亚朵 X 酒店	Shanghai Wujiaochang INNO Chuangzhi Atour X Hotel
341	上海近林庄园	Shanghai Jinlin Manor
342	上海中山公园凯悦嘉荟酒店	Caption by Hyatt Zhongshan Park Shanghai
343	静安海格公寓	HAIG COURT
344	上海粤海酒店	Guangdong Hotel Shanghai
345	锦江都城(上海新天地田子坊店)	Jinjiang Metropolo Shanghai Xintiandi Hotel
346	上海外滩中南海滨酒店(海湾大厦)	Shanghai South China Harbour View Hotel (Bay Building)

347	桔子水晶上海漕河泾宜山路酒店	Crystal Orange Shanghai Caohejing Yishan Road Hotel
348	上海徐家汇禧玥酒店	JOYA Hotel Shanghai Xujiahui
349	上海陆家嘴禧玥酒店	JOYA Hotel Shanghai Lujiazui
350	上海中优城市万豪酒店	Shanghai Marriott Hotel Pudong South
351	上海岚悦半岛度假庄园	Shanghai Lanyue Bandao Vacation Manor
352	上海滴水湖万枫酒店	Fairfield by Marriott Shanghai Lingang Special Area
353	上海馨乐庭长寿路公寓酒店	Citadines Changshou Road Shanghai
354	上海浦东丽晶酒店	Regent Shanghai Pudong
355	PGA 安瀛高尔夫俱乐部庄园	PGA ANYIN Golf Club
356	上海中星雅高铂尔曼大酒店	Pullman Shanghai Xuhui
357	上海画一养生度假村	Shanghai Huayi Resort
358	上海闵行工业园亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai Minhang Industrial Park
359	上海五角场殷高西路地铁站亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai Wujiaochang West Yingao Road Metro Station
360	上海浦东机场 W9 酒店	W9 Hotel Shanghai Pudong Ariport
361	桔子水晶上海浦东机场祝桥酒店	Crystal Orange Hotel Shanghai Pudong Airport Zhuqiao
362	上海松江印象城广富林路亚朵酒店	Atour Hotel (Guangfulin Road, Shanghai Songjiang Impression City)
363	璞晶唯庭酒店（上海体育场徐家汇地铁站店）	PuJing Waiting Hotel (Shanghai Stadium Xujiahui Metro Station Branch)
364	上海天禧嘉福璞缇酒店	Sky Fortune Boutique Hotel Shanghai
365	上海浦东张江园区美居酒店	Mercure Shanghai Pudong Zhangjiang Park
366	上海嘉都酒店	Jiadu Hotel
367	上海大学上大路亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai University Shangda Road
368	桔子水晶上海外滩南京路步行街酒店	Crystal Orange Shanghai the Bund Nanjing Road Pedestrian Street Hotel
369	上海徐家汇中心安达仕酒店	Andaz Hotel Shanghai Xujiahui Center
370	上海打浦桥徐汇滨江绿地亚朵酒店	Shanghai Dapuqiao Xuhui Riverside Greenland Yaduo Hotel
371	上海汽车城瑞立酒店（汽车会展中心店）	SORL HOTEL SHANGHAI
372	上海金普顿前滩酒店	Kimpton QIANTAN SHANGHAI by IHG
373	上海宝山呼兰路地铁站建国铂萃酒店	JIANGUO PALACE HOTEL (Shanghai Hulan Road Subway Station)
374	上海嘉定希尔顿花园酒店	Hilton Garden Inn Shanghai Jiading
375	上海古北湾大酒店	Gubei Garden Hotel
376	上海安亭别墅酒店	Anting Villa Hotel
377	上海奥克伍德华庭酒店公寓	Oakwood Residence Shanghai
378	上海淮海路新天地雅诗阁酒店公寓	Ascott Huaihai Road Shanghai, Xintiandi
379	上海携程美居酒店	Mercure Shanghai Hongqiao SOHO
380	上海 The Bridge House 筑桥居公寓	The Bridge House

381	建国璞隐酒店(上海陆家嘴滨江中心世博园店)	Jianguo Hidden Hotel (Shanghai Lujiazui Binjiang Center Expo Park Store)
382	上海方外度假酒店	FANGWAI
383	上海临港新城万达广场亚朵酒店	Shanghai Lingang New Town Wanda Plaza Atour Hotel
384	建国扉缦酒店(上海虹桥机场国展中心店)	JIANGUO FM BLEISURE Hotel (Shanghai Hongqiao Airport National Exhibition and Convention Center)
385	上海吴淞口邮轮港途易蓝酒店	TUI BLUE Wusongkou Cruise Port Hotel
386	上海虹桥商务区逸衡酒店	EVEN Hotel SHANGHAI HONGQIAO CBD by IHG
387	城际上海金桥酒店	IntercityHotel Shanghai Jinqiao
388	上海松江九亭中心亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai Songjiang Jiuting Center
389	锦江都城酒店(上海徐家汇南华亭宾馆)	Jinjiang Metropolo Hua Ting Guest House
390	上海外滩东方美仑美奂酒店	MaxX By Steigenberger on the Bund Shanghai
391	麦新格精品酒店（上海陆家嘴源深路地铁站店）	Maixinge Boutique Hotel (Shanghai Lujiazui)
392	智尚臻选酒店（上海虹桥国展中心江桥万达店）	Zprime Hotel
393	景莱酒店·臻选(上海徐家汇交通大学店)	Jinglai Hotel·Selection (Shanghai Xujiahui Jiaotong University)
394	上海国际旅游度假区融侨酒店	Rongqiao Hotel (Shanghai International Resort)
395	上海瑞廷西郊 S 酒店（蟠龙天地店）	GRAND KINGTOWN S HOTEL
396	上海虹桥国家会展中心兖矿郁锦香酒店	Golden Tulip Shanghai Hongqiao Yankuang Hotel
397	上海静安诺富特酒店	Novotel Shanghai Jing'an
398	维也纳国际酒店（上海奉贤海湾大学城店）	Vienna International Hotel Shanghai Fengxian Haiwan University Town Branch
399	上海武宁筑格酒店	Atwell Suites Shanghai Wuning by IHG
400	上海外滩悦榕庄	Banyan Tree Shanghai On The Bund
401	上海绿地万怡酒店	Courtyard by Marriott Shanghai Jiading
402	东方绿舟度假酒店（宾馆）	Oriental Land Resort (Hotel)
403	丽呈睿轩酒店（上海曹安公路店）	Rezen-hotel
404	美时·度假酒店（上海国际旅游度假区店）	Mercer Resort Hotel (Shanghai International Resort)
405	上海嘉定凯悦酒店	Hyatt Regency Shanghai Jiading
406	上海静安英迪格酒店	Hotel Indigo SHANGHAI JING'AN by IHG
407	上海虹桥国家会展中心 Moxy 酒店	Moxy Shanghai Hongqiao NECC
408	上海嘉定菊园智慧中心亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai Jiading Juyuan Smart Center
409	上海浦东大道丽呈酒店（陆家嘴滨江中心店）	Rezen Hotel Shanghai Pudong Street (Lujiazui Riverside Center)
410	雷迪森世嘉酒店(上海国际旅游度假区川沙地铁站店）	Landison® Cigle Hotel (Shanghai International Resort Chuansha Metro Station)
411	上海外滩豫园美居酒店	Mercure Shanghai Yuyuan Garden On the Bund
412	上海天山广场凯悦嘉轩酒店	Hyatt Place Shanghai Tianshan Plaza
413	古亦居酒店(上海野生动物园店)	Vintage Hotel

414	上海松江广富林宰相府酒店	Shanghai Guangfulin Prime Minister's Mansion Hotel
415	上海金桥佳友美居酒店	Mercure Shanghai Jinqiao
416	上海前滩 31 雅辰酒店	Artyzen NEW BUND 31 Shanghai (Qiantan)
417	上海国际旅游度假区川沙古镇亚朵酒店	Atour Hotel (Shanghai International Resort Chuansha Ancient Town)
418	上海静安假日酒店	Holiday Inn SHANGHAI JING'AN by IHG
419	世纪亚岛酒店	Century Asia Island Hotel
420	上海张江达社 lyf 酒店	lyf Zhangjiang Shanghai
421	途宿臻选 •呆住酒店（上海新天地田子坊店）	Tusu Zhenxuan • Stay Hotel (Shanghai Xintiandi Tianzifang Branch)
422	银廷 PLUS 酒店（上海虹桥机场韩国街店）	YinTing Plus Hotel (Shanghai Hongqiao International Airport Korean Street)
423	上海万信福朋喜来登酒店（秀沿路地铁站店）	Four Points by Sheraton Shanghai Kangqiao (Xiuyan Road Metro Station)
424	上海天鹅宾馆（虹口足球场店）	Swan Hotel Shanghai (Hongkou Football Stadium Branch)
425	上海大华锦绣皇冠假日酒店	Crowne Plaza SHANGHAI JINXIU by IHG
426	上海虹桥商务区 voco 套房酒店	voco SUITES SHANGHAI HONGQIAO CBD by IHG
427	上海中港汇雅高铂尔曼大酒店	Pullman Shanghai Central
428	上海虹桥古北诺富特酒店	Novotel Shanghai Hongqiao Gubei
429	上海金桥佳友 CitiGO 欢阁酒店	CitiGO Hotel, Jinqiao, Shanghai
430	枫憬酒店（上海金山城市沙滩店）	Fengjing Hotel (Shanghai Jinshan City Beach Branch)
431	上海虹桥国展美居酒店	Mercure Hotel (Shanghai Hongqiao Exhibition and Convention Center)
432	上海张江海科雅乐轩酒店	Aloft Shanghai Zhangjiang Haike
433	城际上海新国际博览中心酒店	IntercityHotel Shanghai New International Expo Center
434	上海桃浦雅辰悦居酒店	Artyzen Habitat Taopu Shanghai
435	上海南站石龙路亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai South Railway Station Shilong Road
436	上海虹桥荷逸唐酒店（北新泾地铁站店）	Shanghai Hongqiao Heyitang Hotel (Beixinjing Subway Station Branch)
437	上海朱家角宽璟酒店	Kuanjing Hotel Shanghai Zhujiajiao
438	上海浦东机场假日酒店	Holiday Inn SHANGHAI PUDONG AIRPORT by IHG
439	凡里 FUN LIST 酒店（上海颛桥万达店）	Feelinn FUN LIST Hotel
440	上海森兰花间府 • 绿意里酒店	Blossom Manor Shanghai Senlan • Green Lane Hotel
441	上海雅诗阁森兰服务公寓	Ascott Sunland Shanghai
442	上海北外滩智选假日酒店	Holiday Inn Express Shanghai Road by IHG
443	上海东方滨江大酒店(国际会议中心)	Oriental Riverside Hotel Shanghai (Shanghai International Convention Center)
444	上海外高桥喜来登酒店	Sheraton Shanghai Waigaoqiao Hotel
445	上海虹桥机场华港雅阁酒店	Argyle Hotel (Hongqiao International Airport)
446	上海外滩老码头亚朵酒店	Atour Hotel (Shanghai The Bund, Old Wharf)

447	上海书香心泊酒店 Design Hotels (外滩南京路步行街店）	Habo Hotel Shanghai, a member of Design Hotels
448	上海极乐汤川沙温泉酒店	Gokurakuyu Hot Spring Hotel Shanghai Chuansha
449	上海卓越雅高铂尔曼大酒店	Pullman Shanghai Qingpu Excellence
450	上海齐乐汤温泉酒店	Qiletang Hot Spring Hotel
451	上海松江凯悦酒店	Hyatt Regency Shanghai Songjiang
452	荷花酒店(淀山湖大道地铁站万达茂店）	Lotus Hotel (Wanda Mall at Dianshan Lake Avenue Metro Station)
453	上海浦江联航路地铁站智选假日酒店	Holiday Inn Express Shanghai Pujiang Lianhang Road by IHG
454	上海星河吉酒店	The G Shanghai
455	上海静安寺智选假日酒店	Holiday Inn Express SHANGHAI JING'AN TEMPLE by IHG
456	上海中集金地行政公寓酒店	CIMC Executive Apartments Hotel Shanghai
457	上海浦东机场祝桥智选假日酒店	Holiday Inn Express SHANGHAI PVG ZHUQIAO by IHG
458	上海国际旅游度假区开元名庭酒店	Maison New Century Hotel (Shanghai International Resort)
459	上海浦东金桥国际商业广场亚朵酒店	Atour Hotels (Shanghai Lujiazui Jinqiao International Square)
460	上海怡沁园度假村	Shanghai Yiqinyuan Resort
461	上海虹桥诺富特全套房酒店	Novotel Suites Shanghai Hongqiao
462	桔子水晶上海虹桥国展中心酒店	Crystal Orange Shanghai Hongqiao National Exhibition and Convention Center
463	上海嘉定江桥嘉怡路地铁站亚朵酒店	Shanghai Jiading Jiangqiao Jiayi Road Subway Station Atour Hotel
464	建国璞隐酒店(上海陆家嘴软件园东方路店)	JIANGUO HIDDEN Hotel - Shanghai Lujiazui Software Park Store
465	上海金桥海昌企鹅万信酒店	Shanghai Jinqiao Haichang Penguin Wassim Hotel
466	桔子水晶上海闵行华师大酒店	Orange Crystal Shanghai Minhang Huashi University Zizhu Garden Hotel
467	上海虹桥国际机场希尔顿酒店	Hilton Shanghai Hongqiao International Airport
468	南航明珠上海大酒店(浦东机场店）	Southern Airlines Pearl Hotel
469	菲与凡酒店	Shanghai F&F Hotel
470	上海皇廷花园酒店（国际旅游度假区店）	Shanghai Royal Garden Hotel (Shanghai International Resort)
471	阳光人家佘山酒店	Sunshine Home
472	上海世博中心智选假日酒店	Holiday Inn Express SHANGHAI EXPO CENTRE by IHG
473	上海陆家嘴第一八佰伴亚朵 X 酒店	Atour X Hotel Lujiazui Diyi Babaiban Shanghai
474	上海滴水湖洲际酒店	InterContinental Hotels SHANGHAI HARBOUR CITY by IHG
475	上海陆家嘴上海中心亚朵酒店	Shanghai Lujiazui Shanghai Center Atour Hotel

476	洲至奢选上海冰雪世界酒店	Vignette Collection SHANGHAI SNOW WORLD HOTEL by IHG
477	上海国际旅游度假区洲际假日酒店	Holiday Inn Shanghai International Resort by IHG
478	上海闵行星河湾酒店	Chateau Star River Shanghai
479	上海虹桥康得思酒店	Cordis Shanghai Hongqiao
480	上海张江园区科学城亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai Zhangjiang Park, Science City
481	上海衡山路十二号华邑酒店	HUALUXE Hotels and Resorts SHANGHAI TWELVE AT HENGSHAN
482	上海丽昂豪生大酒店	Howard Johnson Leonora Plaza Shanghai
483	上海锦丰国际大酒店（松江新城店）	Shanghai Jinfeng International Hotel (Songjiang New Town Store)
484	上海邻家露营地度假酒店（国际旅游度假区店）	Linjia Campsite (Shanghai International Resort)
485	丽呈别院·城市琪遇(秀沿路地铁站店)	Rezen Retreat City Qiyu (Xiuyan Road Metro Station）
486	上海珑悦滨江服务公寓	Shanghai Longyue Binjiang Serviced Apartment
487	黛茂诗酒店（上海豫园老西门地铁站店）	Demores Hotel
488	城际上海虹桥国展酒店	IntercityHotel　Shanghai Hongqiao NECC
489	上海金俪绿地铂骊酒店	Shanghai Jinli Qube Hotel
490	上海豫园璟源露香园酒店	JINGYUAN AROMA GARDEN HOTEL
491	上海天益宾馆(五角场店）	Tianyi Hotel
492	上海马桥闵行开发区地铁站亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai Maqiao Minhang Development Zone Metro Station
493	上海崇明智选假日酒店	Holiday Inn Express SHANGHAI CHONGMING by IHG
494	桔子水晶上海周浦万达酒店（繁荣路地铁站店）	Crystal Orange Shanghai Zhoupu Wanda Hotel (Fanrong Road Metro Station)
495	迪尚精品生活酒店(上海临港宝龙广场店)	Dishang Boutique Hotel (Shanghai Lingang Baolong Plaza Branch)
496	上海虹桥机场七宝古镇美沁酒店	Meiqin Hotel (Shanghai Hongqiao Airport Qibao Ancient Town)
497	上海宝山九思诺富特酒店	Novotel Shanghai Baoshan Jiusi
498	佰佬至尚主题酒店	Baolao Zhishang Hotel (Shanghai Jiading International Circuit Branch)
499	上海奉贤前昇希尔顿酒店	Hilton Shanghai Fengxian Qiansheng
500	上海五角场辉盛坊公寓酒店	Fraser Place Wujiaochang Shanghai
501	宝石花瀚海明玉酒店(上海北外滩店)	Gem Flower Hotel
502	桔子酒店（上海国际旅游度假区崇溪路店）	Orange Hotel (Chongxi Road Branch, Shanghai International Resort)
503	上海国际旅游度假区福朋喜来登酒店	Four Points by Sheraton Shanghai International Resort
504	和颐至尚酒店(上海周浦康桥沈梅路地铁站店)	Yitel (Shanghai Zhoupu Kangqiao Shenmei Road Subway Station Branch)
505	美豪丽致酒店（上海松江站店）	MEHOOD LESTIE Hotel (Shanghai Songjiang Station)
506	上海虹桥机场诺富特酒店	Novotel Shanghai Hongqiao International Airport

507	上海喜玛拉雅酒店	Himalayas Hotel
508	上海马勒别墅饭店	Shanghai Moller Villa Hotel
509	寰星酒店公寓（上海静安火车站店）	Starr Hotel (Shanghai Jing'an Railway Station)
510	沪华国际大酒店(上海华师大闵行校区吴泾店）	Huhua International Hotel (Shanghai Wujing East China Normal University Branch)
511	上海国展宝龙丽筠酒店	Radisson Exhibition Center Shanghai
512	上海野生动物园万达悦华酒店	Wanda yue Hotel Pudong, Shanghai Wild Animal Park
513	上海品尊辉盛名致精品酒店公寓	Modena by Fraser Putuo Shanghai
514	上海静安香格里拉大酒店	Jing'an Shangri-La, Shanghai
515	君亭酒店（漕河泾上海第六医院店）	SSAW Boutique Hotel Shanghai Yilin
516	上海浦东丽呈华廷酒店	Grand Rezen Hotel Shanghai Pudong (Shanghai International Resort)
517	和颐至尚酒店（上海前滩三林世博创意园店）	Yitel Collection (Shanghai Qiantan Sanlin World Creative Park)
518	上海嘉定新城智选假日酒店	Holiday Inn Express SHANGHAI JIADING NEW CITY by IHG
519	上海野生动物园美仑酒店	Madison Hotel Shanghai Wild Animal Park
520	上海奉贤开元名庭酒店	MAISON NEW CENTURY SHANGHAI FENGXIAN
521	雷迪森世嘉酒店(上海嘉定新城同济大学嘉定校区店)	Radisson Sega Hotel (Shanghai Jiading New City Tongji University Jiading Campus Store)
522	上海徐家汇建国璞隐酒店	Shanghai Xujiahui Jianguo Hidden Hotel
523	上海御宿和庭酒店	Oyado Hotel
524	上海前滩雅辰悦居酒店	Artyzen Habitat Qiantan Shanghai
525	上海海鸥丽晶酒店	Regent Shanghai on The Bund
526	上海世博桐森酒店 • 凯悦集团旗下	Thompson Shanghai Expo, by Hyatt
527	上海青旅瑞华酒店（静安店）	Ruihua Hotel Shanghai
528	上海虹桥温德姆酒店	Wyndham Shanghai Hongqiao
529	嘉虹酒店(上海国际旅游度假区川沙地铁站店)	SKYBIRD Hotel (Shanghai International Resort - Chuansha Metro Station Store)
530	景莱酒店•不舍（上海人民广场南京西路地铁站店）	Jinglai Hotel • Bushe (Shanghai People's Square West Nanjing Road Subway Station)
531	上海浦东康桥绿地假日酒店	Holiday Inn Shanghai Pudong Kangqiao by IHG
532	上海浦东张江园区亚朵酒店	Atour Hotel (Shanghai Pudong Zhangjiang High-Tech Park)
533	上海外滩苏宁宝丽嘉酒店	Bellagio by MGM Shanghai on the Bund
534	虎薇•观酒店（上海嘉定新城白银路地铁站店）	Meixu Huweiguan Hotel (Shanghai Jiading New Town)
535	宝龙艺悦酒店(上海吴泾闵行紫竹华师大交大店)	Powerlong Artels+ Hotel (Wujing Minhang Zizhu area, near ECNU/SJTU)
536	荷逸 • 悦居酒店（上海野生动物园店）	Heyi Yueju Hotel (Shanghai Wild Animal Park)
537	上海静安自然博物馆亚朵轻居酒店	Atour Hotel Shanghai Jing'an Natural History Museum
538	上海都会路丽呈酒店（星河湾店）	Rezen Hotel Shanghai Duhui Road (Xinghewan Hotel)

539	上海嘉定平城路轻居酒店	Shanghai Jiading Pingcheng Road Atour Light Hotel
540	桔子水晶上海金桥壹中心酒店	Orange Crystal Shanghai Jinqiao One Center Hotel
541	上海浦东龙樱拾里酒店(上海国际旅游度假区店)	Shanghai Pudong Longying Shili Hotel (Shanghai International Resort)
542	上海夏阳湖皇冠假日酒店	IHG - Crowne Plaza Shanghai Xiayang Lake
543	上海中环国际酒店	Central International Hotel
544	桔子水晶上海静安大融城沪太路酒店	Crystal Orange Shanghai Jing'an Darong City Hutai Road Hotel
545	上海世茂睿选酒店(松江万达店）	Minimax Hotel Shanghai Songjiang
546	上海吴淞邮轮码头曙光亚朵 X 酒店	X Hotel Shuguang Atour, Shanghai Wusongkou International Cruise Terminal
547	上海欧亚美大酒店	Shanghai OUYAMEI Hotel
548	上海虹桥中心美居酒店	Mercure Shanghai Hongqiao Central
549	Pagoda 君亭设计酒店(上海西站白厦店)	Pagoda Hotel Shanghai Baixia
550	上海金桥红枫万豪酒店	Shanghai Marriott Hotel Pudong East
551	上海馨乐庭公寓酒店（陆家嘴金融街区北洋泾路地铁站店）	Shanghai Citadines Hotel (Lujiazui Financial District Beiyangjing Road Subway Station Branch)
552	上海康柏苑大酒店	Cypress Garden Hotel
553	上海虹桥蓝悦酒店（虹桥国展中心店）	Shanghai Hongqiao LanYue Hotel (National Exhibition and Convention Center Branch)
554	上海奥林匹克俱乐部丽笙酒店	Radisson Blu Hotel, Shanghai Stadium
555	上海虹桥机场漕河泾希尔顿惠庭酒店	HOME2 SUITES BY HILTON SHANGHAI HONGQIAO CAOHEJING
556	广缘大酒店	Guang Yuan Hotel
557	君亭酒店(上海黄浦滨江成曼店)	SSAW Boutique Hotel Shanghai Chengman Huangpu River
558	帝璟雅致酒店（上海韩国街万象城店）	DIJING HOTEL
559	上海中兴和泰酒店	ZTE Hotel
560	君亭酒店(上海四川北路复旦大学店)	SSAW Boutique Hotel Shanghai Hongkou
561	丽柏酒店(上海虹桥枢纽奥特莱斯店)	Park Hotel (Shanghai Hongqiao Transportation Hub Outlet)
562	上海上影 CHAO 酒店	SHANGYING CHAO
563	上海虹桥凤颐酒店（国家会展中心店）	Fondney Hotel Shanghai Hongqiao NECC
564	上海浦江美居酒店	Mercure Shanghai Pujiang
565	上海大宁国际马戏城亚朵酒店	Shanghai Daning International Circus City Atour Hotel
566	上海五角场万达广场轻居酒店	Atour Light Shanghai Wujiaochang Wanda Plaza
567	上海浦东机场闻居路亚朵酒店	Shanghai Pudong International Airport Wenju Road Atour Hotel
568	格菲酒店(上海宁国路地铁站互联宝地店)	Gefei Hotel (T3 Store, Interconnected Treasure Land, Ningguo Road Subway Station, Shanghai)
569	唯庭酒店(上海徐家汇交大店)	Waiting Hotel (Shanghai Xujiahui Branch)
570	上海养云安缦酒店	Amanyangyun

571	上海新国际博览中心龙阳路亚朵酒店	Atour Hotel (Shanghai New International Expo Center Longyang Road)
572	上海恩然邦臣酒店	Barony Park Hotel Shanghai
573	東禾九谷悦泊鄉隐居酒店	Oxygen Land Seclusive Villa
574	上海南京西路太古汇亚朵 X 酒店	Taikoo Hui Atour X Hotel, West Nanjing Road, Shanghai
575	上海迪轩君澜别院度假酒店	Shanghai Dixuan Narada Resort
576	上海新天地朗廷酒店	The Langham Shanghai Xintiandi
577	上海虹桥祥源希尔顿酒店	Hilton Shanghai Hongqiao
578	宝武集团宝山宾馆	Shanghai Bao Shan Hotel of China Baowu Group
579	上海智创 TOP 人才公寓酒店	TOP Residences Shanghai
580	上海崇明信澜天地翠岭酒店	Shanghai Chongming Xinlan Tiandi Cuiling Hotel
581	上海万源路亚朵 S 酒店	Atour S hotel, Shanghai Wanyuan Road
582	上海国际旅游度假区崇溪路美仑酒店	Madison Hotel (Shanghai International Resort Chongxi Road)
583	上海五角场曲阳百联亚朵酒店	Atour Hotel Wujiaochang Quyang Bailian Shopping Mall, Shanghai
584	上海嘉定新城远香湖亚朵酒店	Atour Hotel (Yuanxiang Lake, Jiading New Town, Shanghai)
585	上海浦东机场亚朵酒店	Atour Hotel (Shanghai Pudong Airport)
586	上海陆家嘴滨江大道亚朵 X 酒店	Atour X Hotel Shanghai Lujiazui Binjiang Avenue
587	云和夜泊酒店(上海浦东国际机场店)	Yun He Ye Bo Hotel (Shanghai Pudong International Airport)
588	上海三甲港绿地铂瑞酒店	Primus Hotel Shanghai Sanjiagang
589	上海虹桥国家会展中心万枫酒店	Fairfield by Marriott Shanghai Hongqiao NECC
590	上海明珠大饭店	Shanghai Pearl Hotel
591	丽怡酒店（上海火车站店）	Country Inn & Suites by Radisson Hotel (Shanghai Railway Station)
592	上海北外滩萨和酒店	SAVHE Hotel North Bund Shanghai
593	上海长风套房假日酒店	Holiday Inn & Suites SHANGHAI CHANGFENG by IHG
594	上海鹿安花园酒店	Lu'an Garden Hotel Shanghai
595	上海新虹桥国家会展中心灿辉希尔顿花园酒店	Hilton Garden Inn Shanghai Hongqiao NECC
596	上海渝舍印象酒店（豫园外滩店）	Shanghai Yushe Impression Hotel (Yuyuan Garden Bund Branch)
597	唯庭世纪酒店(五角场殷高西路地铁站店)	Waiting Century Hotel (Wujiaochang Yingao West Road Subway Station Branch)
598	上海百万石温泉酒店（比斯特购物村店）	Hyakumangoku Onsen Hotel (Bicester Village Shanghai)
599	上海前滩香格里拉酒店	Shangri-La Qiantan, Shanghai
600	上海佘山世茂艾美酒店	Le Meridien Shanghai Sheshan
601	上海浦东喜来登由由公寓	Sheraton Shanghai Pudong Residences
602	上海居舍	Upper House Shanghai

603	上海虹桥临空智选假日酒店	Holiday Inn Express SHANGHAI HONGQIAO LINKONG by IHG
604	上海朱家角珠溪里舍	Shanghai Pearl River House
605	上海戴斯温德姆酒店（殷高西路地铁站店）	Days Hotel by Wyndham Shanghai (West Yingao Road Subway Station)
606	上海虹桥万豪万枫酒店（虹桥机场店）	Fairfield by Marriott Shanghai Hongqiao
607	上海新金桥智选假日酒店	Holiday Inn Express SHANGHAI NEW JINQIAO by IHG
608	上海虹桥机场吴中路亚朵酒店	Atour Hotel (Shanghai Wuzhong Road)
609	上海如砚酒店	Ruyan Hotel Shanghai
610	花博迎宾馆	Flower Expo State Guest Hotel
611	上海恺畅酒店（虹桥国家会展中心店）	Shanghai Kacunm Hotels
612	上海大铭酒店(亚繁亚乐城店）	Shanghai Daming Hotel (Yafan Yale City)
613	上海金桥逸衡酒店	Even Hotel Shanghai Jinqiao By IHG
614	上海虹桥机场香格里拉酒店	Shangri-La Hongqiao Airport, Shanghai
615	上海浦东顾唐路地铁站亚朵酒店	Atour Hotel (Shanghai Pudong Gutang Road Metro Station)
616	君亭酒店（上海南站桂林路店）	SSAW Boutique Hotel Shanghai South Xuhui
617	桔子水晶上海虹桥火车站酒店	Crystal Hotel Shanghai Hongqiao Railway Station
618	上海嘉定福朋喜来登酒店	Four Points by Sheraton Shanghai Jiading
619	上海国际旅游度假区苏宁雅高诺富特酒店	Novotel Suning Hotel (Shanghai International Resort)
620	和颐至尊酒店(上海人民广场南京路步行街店)	Yitel Premium (Shanghai people's Square Nanjing Road Pedestrian Street)
621	上海徐汇日月光美居酒店	Mercure Shanghai Xujiahui South
622	上海宝山城市工业园丰翔路亚朵酒店	Shanghai Baoshan Urban Industrial Park Fengxiang Road Atour Hotel
623	上海金桥碧云阁服务公寓	Green Court Premier Jinqiao Shanghai
624	上海广富林大酒店	Shanghai Guangfulin Hotel
625	上海陆家嘴滨江中心世博园逸扉酒店	UrCove by Hyatt Shanghai Lujiazui EXPO
626	上海虹桥机场香格里拉 •国家会展中心盛贸酒店	Traders Hongqiao Airport, Shanghai (By Shangri-La)
627	上海静安洲际行政公寓	InterContinental Hotels SHANGHAI JING'AN SERVICED APT. by IHG
628	上海徐家汇万豪万枫酒店	Fairfield by Marriott Shanghai Xuhui Center
629	豪枫雅致酒店(上海国际旅游度假区唐镇地铁站店)	Haofeng Yazhi Hotel (Shanghai International Resort Tangzhen Metro Station)
630	上海浦东机场海上铂悦酒店	Shanghai • DECO
631	上海北外滩周家嘴路亚朵酒店	Shanghai North Bund Zhoujiazui Road Atour Hotel
632	上海虹桥瑞士酒店公寓	Swissôtel Living Shanghai Hongqiao
633	上海林隐艺术酒店（浦东国际机场店）	Shanghai Linyin Art Hotel (Pudong International Airport Branch)
634	上海五角场万达广场亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai Wujiaochang Wanda Plaza
635	上海外滩华尔道夫酒店	Waldorf Astoria Shanghai on the Bund

636	上海馨乐庭徐家汇公寓酒店	Citadines Xujiahui Shanghai
637	东方绿舟度假酒店（花园酒店）	Oriental Land Garden Hotel
638	上海浦东康桥地铁站美仑酒店	Shanghai Pudong Kangqiao Subway Station Madison Hotel
639	上海乐高乐园酒店	LEGOLAND® Hotel
640	上海漕河泾桂林公园地铁站亚朵酒店	Shanghai Caohejing Guilin Park Metro Station Atour Hotel
641	嘉璞·轩酒店（国家会展中心江桥万达店）	Gape Residence
642	璞晶唯庭酒店(上海人民广场新闸路地铁站店）	Pujing Waiting Hotel (Shanghai People's Square Xinzha Road Subway Station)
643	上海乡悦诗柏云酒店	Home Inn Hotel Shanghai Xiangyue Hua Ting Resort
644	上海大宁国际市北高新园区轻居酒店	Atour Light Hotel Daning International Shibei High-Tech Park, Shanghai
645	上海临港东方明珠美居酒店	Mercure Shanghai Lingang Oriental Pearl
646	忆墅水岸酒店(上海国际旅游度假区皇廷度假店）	Yishu Waterfront Hotel
647	上海张江 voco 酒店	Voco Shanghai Zhangjiang by IHG
648	上海徐汇滨江逸扉酒店	Urcove by HYATT Shanghai Xuhui West Riverside
649	上海张江科学城希尔顿酒店	Hilton Shanghai Zhangjiang Science City
650	上海中谷小南国花园酒店	China Grain Hotel
651	长河国际公寓·新天地	Riverdale Residence Xintiandi Shanghai
652	上海宝华万豪酒店	Shanghai Marriott Hotel Parkview
653	东方绿舟度假酒店（度假村）	Oriental Land Holiday Village
654	上海五角场丽芮酒店	Radisson RED Shanghai Wujiaochang Hotel
655	上海莘庄亚朵酒店	Atour Hotel (Shanghai Xinzhuang)
656	上海虹桥枢纽国展中心亚朵酒店	Atour Hotel (Shanghai Hongqiao National Exhibition and Convention Center)
657	上海静安寺南京西路 CitiGO 欢阁酒店	CitiGO Hotel, West Nanjing Road, Jing'an Temple, Shanghai
658	上海莘庄商务区亚朵酒店	Atour Hotel (Shanghai Hongqiao Xinzhuang Business District)
659	臻逸恒丰服务式公寓	Citta Residences Hengfeng
660	上海 ALSO 酒店	ALSO HOTEL
661	上海璞丽	The PuLi Shanghai
662	上海洲海花园酒店	Karon Garden Hotel Shanghai
663	上海雅诗阁衡山酒店服务公寓	Ascott Hengshan Serviced Apartments
664	上海浦东机场华美达安可酒店	Ramada Encore by Wyndham Shanghai Pudong Airport
665	上海外滩花间堂·愉园	Blossom House · Shanghai On The Bund
666	唯庭世纪酒店（上海静安寺淮海中路店）	WaiTing Hotel Jing'an Temple Huaihai Middle Road Shanghai
667	上海西岸美高梅酒店	MGM Shanghai West Bund
668	上海帝盛酒店	Dorsett Shanghai

669	上海檀程大酒店(财经大学店)	Arula Plaza Shanghai
670	上海虹桥嘉廷酒店（娄山关路地铁站店）	Kingtown Hotel Hongqiao Shanghai
671	上海漕河泾亚朵酒店	Atour Hotel (Shanghai Caohejing)
672	桔子水晶上海宝山大场酒店	Orange Crystal Shanghai Baoshan Dachang
673	上海临港凯悦嘉轩酒店	Hyatt Place Shanghai Lingang
674	旅笼酒店（上海浦东张江店）	Lvlong Hotel, Shanghai Zhangjiang Branch
675	上海北外滩四平路希尔顿欢朋酒店	Hampton by Hilton Shanghai North Bund Siping Road
676	海玥名庭酒店（上海复旦大学地铁站店）	Haiyue Mingting Hotel (Shanghai Fudan University Metro Station Branch)
677	上海静安 CitiGO 欢阁酒店	CitiGO Hotel Jing'an Shanghai
678	上海建业里嘉佩乐酒店	Capella Shanghai Jian Ye Li
679	上海金山智选假日酒店	Holiday Inn Express SHANGHAI JINSHAN by IHG
680	上海五角场大学路亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai Wujiaochang Daxue Road
681	上海浦发盛捷壹滨江服务公寓	Somerset Pudong Riverside Shanghai
682	上海崇明东滩商务广场亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai Chongming Dongtan Business Plaza
683	上海思特奇 STAGE 酒店	The Stage Shanghai
684	上海松江荣乐东路亚朵 X 酒店	Shanghai Songjiang East Rongle Road Atour X Hotel
685	上海城中希尔顿酒店	Hilton Shanghai City Center
686	上海馨乐庭公寓酒店（虹桥机场韩国街店）	Citadines Hongqiao Center Shanghai
687	上海体育大学交流中心酒店（长海医院店）	Shanghai Sports University Exchange Center Hotel (Changhai Hospital)
688	上海虹桥西郊庄园丽笙大酒店	Radisson Blu Forest Manor Shanghai Hongqiao
689	和颐至尊酒店(上海静安寺中山公园店)	Yitel Premium Shanghai City Center
690	上海中建瑞贝庭臻选公寓酒店	Suisse Place Serviced Apartment Shanghai Zhongjian
691	上海复旦皇冠假日酒店	Crowne Plaza SHANGHAI FUDAN by IHG
692	上海滴水湖假日酒店	Holiday Inn SHANGHAI DISHUI LAKE by IHG
693	上海康泊漫酒店	Kangboman Hotel
694	上海人民广场北京东路轻居酒店	Atour Hotel Shanghai People's Square East Beijing Road
695	上海悦来度假酒店（野生动物园沪南公路店）	Shanghai Joy International Resort Hotel (Wild Animal Park)
696	上海五角场江湾体育场亚朵酒店	Atour Hotel, Jiangwan Stadium, Wujiaochang, Shanghai
697	建国璞隐酒店(上海漕河泾顾戴路地铁站店)	Jianguo Hidden Hotel (Shanghai Caohejing Gudai Road Subway Station)
698	上海虹桥机场漕河泾美居酒店	Mercure Shanghai Hongqiao
699	上海虹桥绿地铂瑞公寓	Primus Residence Shanghai Hongqiao
700	上海素凯泰酒店	The Sukhothai Shanghai
701	上海金山皇冠假日酒店	Crowne Plaza SHANGHAI JINSHAN by IHG
702	上海虹桥雅高翰悦阁酒店	Hotel Shanghai Hongqiao - Handwritten Collection
703	上海明珠湖度假村	Mingzhu Lake Resort

704	上海太阳岛度假酒店	Shanghai Sun Island Resorts
705	上海顾村公园刘行地铁站亚朵酒店	Shanghai Gucun Park Liuhang Metro Station Atour Hotel
706	上海陆家嘴新梅希尔顿花园酒店	Hilton Garden Inn Shanghai Lujiazui
707	上海五角场合生汇亚朵酒店	Shanghai Wujiaochang Hopson One Atour Hotel
708	上海方隅酒店（虹桥火车站中骏广场店）	Shanghai Fangyu Hotel (Zhongjun Plaza, Hongqiao Railway Station)
709	上海南京路步行街假日酒店	Holiday Inn SHANGHAI NANJING ROAD by IHG
710	上海古美智选假日酒店	Holiday Inn Express Shanghai Gumei by IHG
711	上海五角场黄兴路地铁站轻居酒店	Shanghai Wujiaochang Huangxing Road Subway Station Light Residence Hotel
712	上海徐汇漕河泾美居酒店	Mercure Shanghai Xuhui Caohejing
713	建国铂萃上海外滩南京路步行街酒店	Shanghai Bund Nanjing Road Pedestrian Street JIANGUO PALACE Hotel
714	上海共康智选假日酒店	Holiday Inn Express SHANGHAI GONGKANG by IHG
715	上海中茂世纪智选假日酒店	Holiday Inn Express SHANGHAI JIADING INDUSTRY PARK by IHG
716	上海长宁天山路亚朵 S 酒店	Atour S Hotel Shanghai Changning Tianshan Road
717	上海虹口海伦路地铁站轻居酒店	Atour Light Hotel Shanghai Hongkou Hailun Road Metro Station
718	上海浦东开元大酒店	New Century Hotel Pudong Shanghai
719	上海闵行中心假日酒店	Holiday Inn Shanghai Minhang Center by IHG
720	上海静安寺曝阁酒店	Ginco Hotel
721	上海梧桐人家酒店	Wutong Renjia Hotel
722	上海五角场锦城酒店	Shanghai Wujiaochang Jincheng Hotels
723	上海陆家嘴美居酒店	Mercure Lujiazui Shanghai
724	上海虹桥机场美仑美奂酒店	MaxX by Steigenberger Shanghai, Hongqiao
725	上海大都会海逸酒店	Harbour Plaza Metropolitan
726	桔子水晶上海浦东机场酒店	Orange Crystal Shanghai International Resort Pudong Airport Hotel
727	城际上海徐家汇中心酒店	IntercityHotel Shanghai Xujiahui
728	上海滴水湖英迪格酒店	Hotel Indigo SHANGHAI HARBOUR CITY by IHG
729	上海东郊宾馆	Dongjiao State Guest Hotel
730	上海国金汇酒店公寓	IFC Residence
731	上海虹桥机场国展中心施柏阁酒店	Steigenberger Shanghai Hongqiao Airport National Exhibition and Convention Center
732	上海虹桥机场国展中心漫心酒店	Manxin Hotel Shanghai Hongqiao Airport National Exhibition and Convention Center
733	极乐汤滴水湖温泉酒店	Brilliant Tang Dishui Lake Hot Spring Hotel
734	上海兰墅智慧酒店（金山城市沙滩店）	Shanghai Lanshu Smart Hotel (Jinshan City Beach Branch)
735	上海云和夜泊酒店	Shanghai Yunhe Yebo Hotel

736	上海人民广场地铁站亚朵酒店	Atour Hotel People’s Square Metro Station Shanghai
737	上海浦东温德姆花园酒店	Wyndham Garden Shanghai Pudong
738	建国璞隐酒店(上海曹路招商花园城顾唐路地铁站店)	Jianguo Hidden Hotel (Shanghai Caolu Gutang Road Metro Station)
739	上海闵行宝龙艾美酒店	Le Méridien Shanghai, Minhang
740	上海环球港凯悦酒店	Hyatt Regency Shanghai Global Harbor
741	上海虹桥国家会展中心希尔顿欢朋酒店	Hampton by Hilton Shanghai Hongqiao NECC
742	上海协信莎玛长风服务式公寓	Sincere Residence Changfeng
743	桔子水晶上海金桥酒店	Orange Crystal　Shanghai Jinqiao
744	上海徐家汇斜土路亚朵酒店	Atour Hotel (Xietu Road, Xujiahui, Shanghai)
745	建国璞隐酒店（上海人民广场南京路步行街店）	Hidden Hotel (Shanghai People's Square Nanjing Road Pedestrian Street Branch)
746	上海锦江都城闵行饭店	Metropolo Minhang Hotel, Shanghai
747	锦江都城酒店（上海静安彭浦新村地铁站店）	Jinjiang Metropolo Hotel (Shanghai Jing'an Pengpu Xincun Subway Station)
748	玩具总动员酒店	Toy Story Hotel
749	上海美亚璟庭酒店（嘉定新城白银路地铁站店）	Mia Jing Ting Hotel (Baiyin Road Subway Station)
750	上海中建万怡酒店	Courtyard Shanghai Hongqiao
751	上海中庚聚龙酒店	Shanghai Jeurong Hotel
752	上海松江广富林希尔顿酒店	Hilton Shanghai Songjiang Guangfulin
753	上海徐汇 Moxy 酒店	Moxy Shanghai Xuhui
754	上海崇明开元名庭酒店	Maison New Century Hotel Chongming Shanghai
755	上海人民广场南京路步行街亚朵酒店	Atour Hotel, Nanjing Road Pedestrian Street, Shanghai People's Square
756	上海杨浦滨江万豪酒店	Shanghai Marriott Hotel Yangpu Riverside
757	上海富茂国际酒店	Shanghai Fumao International Hotel
758	上海徐汇滨江诺富特酒店	Novotel Shanghai Xuhui Riverside
759	上海虹桥西郊假日酒店（虹桥机场店）	Holiday Inn SHANGHAI HONGQIAO WEST by IHG
760	上海南桥绿地铂骊酒店	The QUBE Hotel, Shanghai
761	上海外滩雅致酒店	Mehood Elegant Hotel Shanghai Bund
762	上海兰墅国际酒店（金山城市沙滩店）	Shanghai Lanshu International Hotel (Jinshan City Beach Branch)
763	上海浦东张江前沿产业创新中心亚朵 X 酒店	Atour X Hotel, Zhangjiang Innovation Park, Pudong, Shanghai
764	上海安亭地铁站墨玉路亚朵 X 酒店	Shanghai Anting subway station Moyu Road Atour X Hotel
765	上海湫竹酒店	Qiuzhu Hotel
766	上海中山公园凯悦尚萃酒店	Hyatt Centric Zhongshan Park Shanghai
767	上海世博滨江大酒店	Shanghai Expo Riverside Hotel
768	上海静安大融城亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai Jing'an IMIX Park

769	桔子水晶上海新国际博览中心杨高南路酒店	Orange Crystal Hotel (South Yanggao Road, Shanghai New International Expo Center)
770	上海南京西路人民广场地铁站轻居酒店	Shanghai West Nanjing Road at People's Square Metro Station Atour Light Hotel
771	木守朱泾酒店	Shanghai Muh Shoou Zhujing Hotel
772	上海虹桥国展中心美仑酒店	Shanghai Hongqiao National Exhibition and Convention Center Meilun Hotel
773	上海大华虹桥假日酒店	Holiday Inn SHANGHAI HONGQIAO by IHG
774	上海虹桥北新泾地铁站亚朵酒店	Atour Hotel (Shanghai Hongqiao National Exhibition Center, Beixinjing Metro Station)
775	上海建工浦江皇冠假日酒店	Crowne Plaza Shanghai Pujiang by IHG
776	上海榕港万豪酒店集团万怡酒店	Courtyard by Marriott Shanghai Songjiang
777	上海左庭上院酒店	Shanghai Zuoting Shangyuan Hotel
778	上海崇明南门桔子水晶酒店	Crystal Orange Shanghai Chongming Nanmen
779	沪华名都酒店	Huhua Grand Hotel
780	上海黄浦新天地地铁站亚朵酒店	Atour Hotel Shanghai Huangpu Xintiandi Metro Station
781	上海外滩瑞吉酒店	The St. Regis on the Bund, Shanghai
782	崇明森林里度假酒店	Chongming Forest Resort Hotel
783	美叙·美致豪酒店（上海宝山店）	Meizhihao Hotel (Shanghai Baoshan Branch)
784	上海虹桥绿地铂骊酒店	The QUBE Hotel Shanghai Hongqiao
785	上海五角场大柏树亚朵酒店	Atour Hotel (Shanghai Hongkou Dabaishu)
786	天镛阁艺术公馆	Art Mansion
787	上海长兴岛开元名庭大酒店	Maison New Century Hotel Shanghai Changxing Island
788	上海艺龙酒店	Shanghai Elong Hotel
789	上海松江体育中心亚朵酒店	Atour Hotel Songjiang Sports Center Shanghai
790	上海五角场凯悦酒店	Hyatt Regency Shanghai, Wujiaochang
791	上海五角场翔殷路亚朵见野酒店	Atour Hotel, Xiangyin Road, Wujiaochang, Shanghai
792	城际上海漕河泾中心酒店	IntercityHotel Shanghai Caohejing Hi-Tech Park
793	THE GARDEN F 艾菲花园酒店（上海徐家汇交通大学地铁站店）	THE GARDEN F (Xujiahui Jiaotong University Metro Station)
794	绿地 JING 酒店公寓(上海浦东机场店)	JING Hotel Apartment Shanghai Pudong Airport
795	上海徐汇漕河泾 CitiGO HOUSE 欢阁公寓酒店	CitiGO HOUSE Xuhui Shanghai
796	上海松江云间粮仓漫心府	Manxin Mansion Shanghai Songjiang Yun Jian Granary
797	上海陆家嘴金融中心桔子水晶酒店	Crystal Orange Shanghai Lujiazui Financial Center
798	上海嘉定丽呈华廷酒店（百联嘉定购物中心店）	Grand Rezen Hotel Shanghai Jiading New City
799	龙湖霞菲公馆（上海虹桥站店）	HSIAFEI MANSION
800	陆家嘴明城酒店(上海新国际博览中心店)	LJZ Supreme Tower Hotel (SHANGHAI New International Expo Centre)

801	上海卓越雅高诺富特酒店	Novotel Shanghai Qingpu Excellence
802	稻香花舍（上海稻 1968 景区店）	DOMI Hotel
803	上海舜地三和园酒店（浦江城市生活广场店）	Shanghai Pujiang Country Park Shundi SHY Hotel
804	上海静安雅高铂尔曼酒店	Pullman Shanghai Jing'an
805	上海外滩茂悦大酒店	Hyatt On The Bund Shanghai
806	上海外滩南京东路亚朵酒店	Atour Hotel Nanjing East Road, Shanghai on the Bund
807	上海淮海公馆漫心府	Manxin Mansion Shanghai Huaihai
808	上海金地岚韵酒店	Hotel Lane Aura
809	上海国家会展中心虹桥机场希尔顿欢朋酒店	Hampton by Hilton Shanghai NECC Hongqiao Airport
810	建国璞隐酒店(上海世博园梅赛德斯奔驰文化中心店)	Hidden Hotel (Shanghai Expo Park Branch)
811	上海浦东张江维景国际酒店	Shanghai Pudong Grand Metropark Hotel
812	上海迪士尼乐园酒店	Shanghai Disneyland Hotel
813	维也纳国际酒店（上海浦东国际机场店）	Vienna International Hotel (Shanghai Pudong Airport Free Trade Zone)
814	维也纳国际酒店(上海野生动物园航头地铁站店）	Vienna International Hotel (Shanghai Wild Animal Park, Hangtou Subway Station)
815	上海虹桥商务区凯悦嘉寓酒店	Hyatt House Shanghai Hongqiao CBD
816	幔麗酒店（上海浦东机场店）	Manli Hotel (Shanghai Pudong Airport Branch)
817	定士居水晶酒店(上海虹桥火车站国家会展中心店）	Dingshiju Crystal Hotel (Hongqiao Railway Station National Convention and Exhibition Center)
818	上海雅谷酒店（祁连山南路店）	Shanghai Yagu Hotel (South Qilianshan Road)
819	上海浦东川沙智选假日酒店	Holiday Inn Express Shanghai Pudong Chuansha by IHG
820	上海陆家嘴丽呈酒店	Shanghai Lujiazui Rezen Hotel
821	上海朱家角安麓酒店	Ahn Luh Zhujiajiao
822	桔子水晶上海虹桥国展中心前湾印象城酒店	Crystal Hotel Shanghai Hongqiao National Exhibition and Convention Center Qianwan INCITY
823	上海缤纷里希尔顿嘉悦里酒店	Canopy by Hilton Shanghai Belfry Plaza
824	艺龙安悦酒店（上海航头浦乐汇广场店）	Elong Anyue Hotel (Shanghai Hangtou Pulehui Plaza Branch)
825	上海徐汇龙华滨江广场亚朵酒店	Atour Hotel, Longhua Riverside Plaza, Xuhui, Shanghai
826	上海嘉豪淮海国际豪生酒店	Howard Johnson Huaihai Hotel Shanghai
827	上海静安寺锦江都城达华宾馆	Metropolo Dahua Hotel Jing'an Temple Shanghai
828	上海静安瑞吉酒店	The St. Regis Shanghai Jing'an
829	桔子水晶上海野生动物园酒店	Crystal Orange Hotel (Shanghai Wild Animal Park)
830	上海浦江沈杜公路亚朵酒店	Shanghai Pujiang Shendu Highway Atour Hotel
831	上海曹杨白云希尔顿花园酒店	Hilton Garden Inn Shanghai Caoyang
832	上海虹桥机场九亭天地美居酒店	Mercure Hotel (Shanghai Hongqiao Jiuting Tiandi)
833	上海海昌海洋公园度假酒店	Shanghai Haichang Ocean Park Resort Hotel
834	上海虹桥中心爱琴海亚朵 S 酒店	Atour S Hotel Hongqiao Center Shanghai
835	上海华夏假日酒店	Holiday Inn SHANGHAI HUAXIA by IHG

836	上海东方明珠 230 空中酒店	Shanghai Oriental Pearl Tower 230 Kongzhong Hotel
837	上海世博陆家嘴滨江中心亚朵 S 酒店	Atour S Hotel (Shanghai World Expo Lujiazui Riverside Center)
838	上海扬子饭店	The Yangtze Boutique Shanghai
839	桔子水晶上海五角场复旦酒店	Orange Crystal Hotel (Wujiaochang Fudan, Shanghai)
840	维也纳国际酒店(上海康桥地铁站秀浦路店)	Vienna International Hotel (Shanghai Kangqiao Metro Station)
841	上海康桥万豪酒店	Shanghai Marriott Hotel Kangqiao
842	上海新虹桥凯悦嘉寓酒店	Hyatt House Shanghai New Hongqiao
843	上海艾迪逊酒店	The Shanghai EDITION
844	邻江壹号国际邮轮酒店(上海宝杨路港区店)	Linjiang International Cruise Hotel (Shanghai Baoyang Road Port Area)
845	上海祥瀛度假别墅（东平国家森林公园店）	Shanghai Xiangxu Holiday Villa (Dongping National Forest Park)
846	上海君澜度假酒店	Narada Resort Shanghai
847	上海浦东机场川沙地铁站亚朵酒店	Shanghai Pudong Airport Chuansha Metro Station Atour Hotel
848	城际上海西藏南路酒店	IntercityHotel Shanghai South Xizang Road
849	上海国际邮轮港壹棠服务公寓	CM+ Serviced Apartment International Cruise Terminal Shanghai
850	上海静安大宁国际丽柏酒店	Park Inn by Radisson Shanghai Jing'an Daning International
851	美豪丽致酒店(上海松江大学城店)	MEHOOD LESTIE Hotel (Shanghai Songjiang University City)
852	上海罗维尼酒店	Shanghai Rovinj Hotel
853	the yard 一隅酒店（上海虹桥机场漕河泾店）	the yard hotel Shanghai
854	上海丽呈雅苑酒店（国际旅游度假区店）	Shanghai Licheng Yayuan Hotel (Shanghai International Resort)
855	上海虹桥雅高美爵酒店	Grand Mercure Shanghai Hongqiao
856	曼居酒店（上海新国际博览中心店）	Manju Hotel (Shanghai New International Expo Centre)
857	上海三甲港绿地铂派酒店	Shanghai Sanjiagang Greenland Q-Box Hotel
858	美豪丽致酒店(上海交大东川路店)	Mehood Lestie Hotel (Shanghai Jiaotong University Dongchuan Road)
859	上海虹桥机场韩国街亚朵酒店	Shanghai Hongqiao Airport Korea Street Atour Hotel
860	上海之鱼绿地铂派酒店	Shanghai Zhiyu Greenland Q-Box Hotel
861	上海大宁市北高新园区亚朵酒店	Atour Hotel, North Hi-Tech Park, Daning, Shanghai
862	上海北外滩漫心酒店	Manxin Hotel Shanghai North Bund
863	景莱·臻选酒店（上海静安大宁灵石公园店）	Jinglai Hotel • Selection (Shanghai Daning Lingshi Park)
864	上海华凯华美达广场酒店	Ramada Plaza by Wyndham SinoBay Shanghai
865	美豪丽致酒店(上海徐家汇武康路店)	MEHOOD LESTIE Hotel (Shanghai Xujiahui Wukang Road)
866	上海金桥钻石碧云苑服务公寓	Green Court Residence Jinqiao Diamond Shanghai
867	上海宝格丽酒店	Bvlgari Hotel Shanghai
868	上海邻家美利亚酒店	Melia Shanghai Parkside
869	上海外高桥自贸区美居酒店	Mercure Shanghai Waigaoqiao Free Trade Zone
870	上海虹桥睿景酒店(国家会展中心店)	Shanghai Hongqiao Kew Green Hotel (National Exhibition and Convention Center)
871	上海维景酒店(虹桥机场国家会展中心店）	Grand Metropark Hotel Shanghai (Hongqiao Airport National Exhibition and Convention Center)

872	景莱酒店•臻选（上海殷高西路第四人民医院店）	Jinglai Hotel • Zhenxuan (Shanghai Yingao West Road Fourth People's Hospital)
873	上海浦东文华东方酒店	Mandarin Oriental Pudong Shanghai
874	上海浦东丽思卡尔顿酒店	The Ritz-Carlton Shanghai, Pudong
875	上海和平饭店	Fairmont Peace Hotel on the Bund
876	上海柏悦酒店	Park Hyatt Shanghai
877	上海半岛酒店	The Peninsula Shanghai
878	上海朱家角皇家郁金香花园酒店	Royal Tulip Hotel Zhujiajiao Shanghai
879	上海中油阳光大酒店	Grand Soluxe Zhongyou Hotel Shanghai
880	上海银星皇冠假日酒店	Crowne Plaza SHANGHAI by IHG
881	上海扬子江丽笙精选酒店	Radisson Collection Hotel, Yangtze Shanghai
882	上海兴国宾馆丽笙精选	Radisson Collection Hotel, Xing Guo Shanghai
883	上海新世界丽笙大酒店	Radisson Blu Hotel Shanghai New World
884	上海新锦江大酒店	Jin Jiang Tower
885	上海威斯汀大饭店	The Westin Bund Center Shanghai
886	上海豫园万丽酒店	Renaissance Shanghai Yuyuan Garden Hotel
887	上海松江开元名都大酒店	New Century Grand Hotel Shanghai Songjiang
888	上海世博洲际酒店	InterContinental SHANGHAI EXPO by IHG
889	上海瑞金洲际酒店	InterContinental SHANGHAI RUIJIN by IHG
890	上海千禧海鸥大酒店	Grand Millennium Shanghai HongQiao
891	上海浦东星河湾酒店	Chateau Star River Pudong Shanghai
892	上海浦东香格里拉大酒店	Pudong Shangri-La, Shanghai
893	上海浦东喜来登由由大酒店	Sheraton Grand Shanghai Pudong Hotel
894	上海南新雅皇冠假日酒店	Crowne Plaza SHANGHAI NANJING ROAD by IHG
895	上海南郊宾馆	Nanjiao Hotel Shanghai
896	上海明天广场 JW 万豪酒店	JW Marriott Hotel Shanghai at Tomorrow Square
897	上海绿瘦酒店	LVSHOU Hotel Shanghai
898	上海龙之梦万丽酒店	Renaissance Shanghai Zhongshan Park Skyline Hotel
899	上海龙之梦大酒店	The Longemont Shanghai
900	上海昆仑华亭宾馆	The Kunlun Hua Ting Hotel & Towers, Shanghai
901	上海康莱德酒店	Conrad Shanghai
902	上海静安洲际酒店	InterContinental SHANGHAI JING'AN by IHG
903	上海静安昆仑大酒店	The Kunlun Jing'an
904	上海锦江汤臣洲际大酒店	InterContinental SHANGHAI PUDONG by IHG
905	上海锦江饭店	Jin Jiang Hotel
906	上海金茂君悦大酒店	Grand Hyatt Shanghai
907	上海金陵紫金山大酒店	Jinling Purple Mountain Hotel Shanghai
908	上海皇廷世际酒店	Royal Century Hotel Shanghai
909	上海皇廷国际大酒店	Royal International Hotel Shanghai
910	上海花园饭店	Okura Garden Hotel Shanghai
911	上海虹桥迎宾馆	Hongqiao State Guest House Shanghai

912	上海虹桥新华联索菲特大酒店	Sofitel Shanghai Hongqiao
913	上海虹桥万丽酒店	Renaissance Shanghai Hongqiao
914	上海红塔豪华精选酒店	The Hongta Hotel, a Luxury Collection Hotel, Shanghai
915	上海宏安雅高瑞士大酒店	Swissotel Grand Shanghai
916	上海东锦江希尔顿逸林酒店	DoubleTree by Hilton Shanghai - Pudong
917	上海大厦	Broadway Mansions Hotel Shanghai
918	上海大酒店	Grand Central Hotel Shanghai
919	上海淳大万丽酒店	Renaissance Shanghai Pudong Hotel
920	上海波特曼丽思卡尔顿酒店	The Portman Ritz-Carlton, Shanghai
921	上海远洋宾馆	Ocean Hotel Shanghai
922	上海延安饭店	Yan'an Hotel
923	上海徐家汇西藏大厦万怡酒店	Courtyard by Marriott Shanghai Xujiahui
924	上海徐家汇天平宾馆(武康路店)	Tianping Hotel Shanghai Xujiahui（Wukang Road）
925	上海五角场宝隆宾馆	Baolong Hotel
926	上海王宝和大酒店	Central Hotel Shanghai
927	上海同济君禧大酒店	Kingswell Hotel Tongji
928	上海陕西商务酒店(南京西路店)	Shanghai Shaanxi Business Hotel
929	上海莎海国际酒店	Shahai International Hotel
930	上海青松城大酒店	Pine City Hotel
931	上海齐鲁酒店(陆家嘴中心店)	Shanghai Qilu Hotel
932	上海浦东绿地铂骊酒店(国际旅游度假区店)	The QUBE Hotel Shanghai Pudong (Shanghai International Resort)
933	上海浦东临港开元大酒店	New Century Hotel Pudong Lingang
934	上海浦东丽晟假日酒店	Holiday Inn SHANGHAI PUDONG NANPU by IHG
935	上海浦东假日酒店	Holiday Inn SHANGHAI PUDONG by IHG
936	上海浦东机场华美达广场酒店	Ramada Plaza by Wyndham Shanghai Pudong Airport
937	上海浦东华美达大酒店	Ramada Plaza by Wyndham Pudong
938	上海浦东国际机场东站华美达酒店	Ramada Shanghai Pudong International Airport East Station
939	上海浦东福朋喜来登由由酒店	Four Points by Sheraton (Shanghai Pudong)
940	上海南翔温德姆酒店	Wyndham Shanghai Nanxiang
941	上海美丽园大酒店	Merry Hotel Shanghai
942	上海丽笙精选海仑宾馆	Radisson Collection Hyland Shanghai
943	上海蓝宫大饭店	Blue Palace Hotel
944	上海锦荣国际大酒店	Shanghai Jinrong International Hotel
945	上海金仓永华大酒店	Golden Rich Hotel
946	上海江苏饭店	Jiangsu Hotel
947	上海建国宾馆	Jianguo Hotel Shanghai
948	上海吉臣维景酒店	Metropark Jichen Hotel Shanghai
949	上海虹珠花园酒店	Shanghai Hongzhu Garden Hotel
950	上海虹桥枢纽美仑酒店	Madison Hotel Shanghai Hongqiao Hub
951	上海虹桥君丽假日酒店(娄山关路地铁站	Holiday Inn SHANGHAI HONGQIAO CENTRAL by IHG

	店)	（Loushanguan Road Metro Station Branch）
952	上海虹桥宾馆	Golden Tulip Shanghai Hong Qiao
953	上海衡山北郊宾馆	HENGSHAN PARK HOTEL
954	上海海神雅高诺富特大酒店	Novotel Shanghai Atlantis
955	上海国际饭店	Park Hotel Shanghai
956	上海光大国际大酒店	Shanghai Everbright International Hotel
957	上海古井假日酒店	Holiday Inn SHANGHAI VISTA by IHG
958	上海城市酒店	City Hotel
959	上海宝山万达美仑酒店	Madison Hotel Shanghai Baoshan Wanda Plaza
960	上海宝安大酒店	Shanghai Baoan Hotel
961	丽柏酒店·上海广场长城店	Park Inn by Radisson Shanghai Downtown
962	桔子酒店(上海徐汇田林路店)	Orange Hotel (Shanghai Xuhui Tianlin Road)
963	东怡大酒店(上海科技馆店)	Parkview Hotel
964	甸园锦江宾馆	PARADISE JINJIANG HOTEL

附 录 G
（资料性）
医疗领域

表G.1～表G.7给出了医疗卫生机构名称、医疗功能设施、医疗警示警告、限令禁止、指示指令、说明提示信息、医疗分科名称、检查化验项目、医疗措施、医学保障设施的英文译法示例。表G.8给出了上海市部分医疗机构的英文译法示例。

G.1 医疗卫生机构名称

表 G.1 医疗卫生机构名称的英文译法示例

序号	中文	英文
	（医院、疗养院）	
1	医院	Hospital
2	附属医院	Affiliated Hospital of XX 或 Hospital Affiliated With/to XX
3	中心医院	Central Hospital
4	专科医院	Specialized Hospital
5	儿童医院	Children’s Hospital
6	中医医院	Traditional Chinese Medicine Hospital 或 TCM Hospital
7	中西医结合医院	Hospital of Traditional Chinese & Western Medicine
8	护理医院	Nursing Home 或 Nursing Hospital
9	康复医院	Rehabilitation Hospital
10	疗养院	Sanatorium 或 Convalescent Hospital
	（分科医院）	
11	胸科医院	Chest Hospital 或 Thoracic Hospital
12	肺科医院	Lung Hospital 或 Pulmonary Hospital
13	妇产科医院；妇婴保健院	Women’s Hospital 或 Maternity Hospital
14	肝胆外科医院	Hepatobiliary Surgery Hospital
15	精神卫生医院；脑科医院	Psychiatric Hospital
16	口腔医院	Oral Hospital 或 Stomatology Hospital
17	眼耳鼻喉科医院	Eye and ENT Hospital
18	皮肤病性病医院（皮肤病医院）	Dermatology Hospital
19	肛肠医院	Anorectology Hospital
20	肿瘤医院	Tumor Hospital 或 Oncology Hospital
	（防治院、所）	
21	传染病防治院	Infectious Diseases Hospital
22	口腔病防治院	Oral Clinic 或 Stomatology Clinic
23	牙病防治院（所）	Dental Clinic 或 Odontopathy Clinic
24	眼病防治院（所）	Eye Clinic 或 Oculopathy Clinic
	（社区卫生服务中心）	

25	社区卫生服务中心	Community Healthcare Center
26	社区卫生服务中心医疗服务站	Community Healthcare Clinic
27	社区诊所	Community Clinic
28	卫生室、医务室	Clinic/Medical Room
	（医疗服务机构）	
29	公共卫生临床中心	Public Health Clinical Center
30	疾病预防控制中心	Disease Control and Prevention Center
31	医疗急救中心	Medical Emergency Center
32	血液中心	Blood Center
33	临床检验中心	Clinical Laboratory Center
34	医保定点医疗机构	Medical Insurance Designated Hospital/Clinic
	（医学科研机构）	
35	医学科学技术情报研究所	Institute of Medical Science and Technology Information
36	健康教育所	Health Education Center
37	生物制品研究所	Research Institute of Biological Products
38	肿瘤研究所	Oncology Institute
39	气功研究所	Qigong Research Institute
40	针灸经络研究所	Acupuncture & Meridian Research Institute
41	免疫学研究所	Immunology Institute
42	心血管研究所	Cardiovascular Medicine Institute
43	放射医学研究所	Radiation Medicine Institute
44	高血压研究所	Hypertension Research Institute
45	伤骨科研究所	Orthopaedic Traumatology Institute
46	内分泌研究所	Endocrinology Institute
	（医疗管理机构）	
47	医保办	Medical Insurance Office
48	血液管理办公室	Blood Management Office
49	卫生监督所	Public Health Inspection Office
50	红十字会	Red Cross Society

G.2 医疗功能设施

表 G.2 医疗功能设施的英文译法示例

序号	中文	英文
	（功能区域、场所）	
1	门诊（部）	Outpatient (Department)
2	门诊楼	Outpatient Building
3	急诊部	Emergency Department（Department 可以省略）
4	急诊室	Emergency Clinic（Clinic 可以省略）

5	急诊楼	Emergency Building（Building 可以省略）
6	住院部	Inpatient Department
7	住院区	Inpatient Area
8	病房区；病区	Inpatient Wards
9	病房	Ward 或 Unit
10	病房楼	Inpatient Building
11	医技楼	Medical Technology Building
12	检查室	Examination (Room)
13	化验室	Laboratory 或 Lab
14	治疗室	Treatment Room
15	门诊治疗室	(Outpatient) Treatment Room
16	观察室	Observation Room
17	候诊观察室	Waiting & Observation (Room)
18	抢救室	Emergency Room 或 Resuscitation Room
19	急救室	First Aid
20	现场抢救区	On-Site Emergency Care
21	注射室	Injection (Room)
22	输液室	Infusion (Room)
23	注射输液室	Injection & Infusion (Room)
24	配液室（间）	Infusion Preparation Room
25	门诊注射输液室	(Outpatient) Injection & Infusion (Room)
26	手术室	Operating Room
27	麻醉室	Anesthesia Room
28	苏醒室	Recovery Room
29	换药室	Dressing Room 或 Dressings
30	清创室	Debridement (Room)
31	产房	Delivery Room
32	监护室	Intermediate Care Unit
33	重症监护室	Intensive Care Unit 或 ICU
34	心脏重症监护室	Cardiac Care Unit 或 CCU
35	冠心病重症监护室	Coronary Care Unit 或 CCU
36	儿童重症监护室	Pediatric Intensive Care Unit 或 Pediatric ICU
37	新生儿重症监护室	Neonatal Intensive Care Unit 或 NICU
38	胎儿监护室	Fetus Monitoring (Room)
39	高压氧室	Hyperbaric Oxygen Chamber
	（挂号、收费、出入院手续办理）	
40	预检处	Triage
41	挂号处	Registration

42	收费处	Cashier / Payment
43	挂号、收费处	Registration and Payment
44	自助挂号（机）	Self-Service Registration (Machine)
45	住院手续办理处；住院登记处	Admission
46	出院手续办理处	Discharge (Office)
47	出入院办理处	Admission and Discharge
	（药品服务）	
48	处方处	Prescription
49	划价处；药品划价	Prescription Pricing
50	取药处；收方、发药处	Pharmacy
51	药房；西药房；中西药房	Pharmacy
52	中药房	TCM Pharmacy
53	中草药房	TCM Pharmacy (Herbal Medicine)
54	中成药及西药房	Pharmacy (incl. Chinese Patent Medicine)
55	医保定点药店	Medical Insurance Designated Pharmacy
56	用药咨询	Medication Consultation
57	门诊煎药处	(Outpatient) Herb Medicine Decocting Service
	（分诊服务）	
58	叫号台	Calling Desk
59	候诊区	Waiting Area
60	就诊区	Outpatient Area
61	诊室	Consulting Room
62	第 X 诊室	Consulting Room X
63	男诊室	Men’s Consulting Room
64	女诊室	Women’s Consulting Room
65	HBV 携带者诊室	Hepatitis B Virus (HBV) Carriers Consulting Room
	（检查化验服务）	
66	登记处	Registry
67	预约处；预约中心	Appointment 或 Appointment Office/Center
68	自助预约（机）	Self-Service Appointment (Machine)
69	检查、化验等候区	Lab Test Waiting Area
70	取报告（处）	Lab Report Collection
71	取检查、化验结果处	Lab Test Reports
72	自助服务机	Self-Service (Machine)
73	标本登记处	Specimen Registration
74	标本接收处	Specimen Collection
75	放标本处	Specimens
76	抽血处	Blood Sampling (Room)

77	静脉采血处	Venous Blood Sampling (Room)
78	普通取血室	Routine Blood Sampling (Room)
79	隔离取血室	Isolated Blood Sampling (Room)
80	拍片室；摄片室	Radiography (Room)
81	暗室	Dark Room
82	冲片室	Film Developing (Room)
83	读片室；阅片室	Film Reading (Room)
	（住院服务）	
84	护士站	Nurses Station
85	医生办公室	Doctor's Office
86	配餐室	Meal Preparation (Room)
87	营养室	Nutrition Room
88	宣教室	Health Education (Room)
89	盥洗区	Wash Area
90	院内小卖部	Shop
91	亲友等候区	Visitors Waiting Area
92	会客区	Reception Area
	（血液服务）	
93	血液中心	Blood Center
94	血库	Blood Bank
95	血液采集区	Blood Collection (Area)
96	献血前等候区	Donors Waiting Lounge
97	献血前检测区	Donors Blood Test (Area)
98	献血咨询登记处	Donation Counseling & Registration
99	献血后休息区	Donors Rest Lounge
	（医用设施）	
100	医用电梯	Medical Service Elevator 或 Medical Use Only
101	手术室专用电梯	Operating Room Elevator 或 Operating Room Only
102	医疗急救电话 120	First Aid//Call 120
103	救护车	Ambulance
	（污染隔离）	
104	隔离区	Isolation Area
105	清洁区	Sterile Area 或 Cleanroom
106	半污染区	Buffer Area
107	污染区	Contaminated Area
108	污物间	Soiled Articles Disposal Room
109	生活垃圾（存放处）	Non-Medical Waste
110	医学垃圾暂存处，医用废弃物	Medical Waste

111	消毒产品检验受理处	Sterile Items Test Registration
	（投诉与管理）	
112	急诊办公室	Emergency Department Office
113	门诊办公室	Outpatient Department Office
114	门诊接待室	Reception Room 或 Reception
115	医护部	Medical & Nursing Department
116	护理部	Nursing Department
117	投诉电话	Complaints Hotline
118	投诉与建议箱	Suggestions and Complaints
119	医疗纠纷处理办公室	Complaints Office
120	院长接待日	President’s Open Day
121	院长信箱	Message to President
122	预防保健科	Preventive Medicine (Department)
123	院感科	Hospital-Acquired Infection Control (Department)
	（其他）	
124	太平间；停尸房	Mortuary 或 Morgue
125	亲友告别室	Visitation Room

G.3 医疗警示警告、限令禁止、指示指令、说明提示信息

表 G.3 医疗警示警告、限令禁止、指示指令、说明提示信息的英文译法示例

序号	中文	英文
1	锐器！请注意	CAUTION//Sharps
2	当心射线	CAUTION//Radiation
3	易燃物品	Flammable Materials
4	剧毒物品	Toxic Materials
5	生物危险，请勿入内	DANGER//Biohazard!//No Admittance
6	患者止步	Staff Only
7	禁止谈论病人隐私	Respect Patients’ Privacy
8	男宾止步	Women Only
9	请在诊室外候诊	Please Wait Outside the Consulting Room
10	医疗急救通道	Emergency Access
11	进入实验区，请穿好工作服	Lab Area//Workwear Required
12	患者入口	Patients (Entrance)
13	探视入口	Visitors (Entrance)
14	血液告急	Urgent! Blood Donors Needed Now!
15	血液告急，请伸出您的手臂	Donate blood, help save life!
	（中西医信息）	
16	西医	Western Medicine

17	中医	Traditional Chinese Medicine (TCM)
	（门诊分类信息）	
18	专家门诊	Expert Clinic
19	特需门诊	Special Need Clinic
20	特约门诊	Special Appointment Clinic
21	预约门诊	Advance Appointment Clinic
22	隔离门诊	Isolation Clinic
23	中医门诊	Traditional Chinese Medicine Clinic 或 TCM Clinic
24	护理门诊	Nursing Clinic
25	专科门诊	Specialist Clinic
26	发热门诊	Fever Clinic
27	腹泻门诊	Diarrhea Clinic
28	营养门诊	Nutrition Clinic
29	镇痛门诊	Aches & Pains Clinic
30	肥胖症门诊	Obesity Clinic
31	职业病咨询门诊	Occupational Health Consulting Clinic
	（须知告示）	
32	门诊须知	Outpatient Guide
33	急诊须知	Emergency Guide
34	病员须知	Patient Guide
35	住院须知	Admission Guide
36	取报告须知	Lab Report Collection Guide
37	探视时间	Visiting Hours
38	探视须知	Visitors’ Guide
	（医疗保健服务项目信息）	
39	心理咨询	Psychological Counseling
40	免疫预防接种	Vaccination & Immunization
41	更年期保健	Menopause Health Care
42	危机干预	Crisis Intervention
43	医学美容	Medical Cosmetology Department 或 Medical Cosmetology
44	营养咨询	Nutrition Counseling
45	献血体检	Donor Health Check
46	健康体检/常规体检	Health Checkup 或 Physical Examination
47	口腔修复	Prosthodontics
48	口腔预防	Preventive Dentistry
49	口腔正畸	Orthodontics Clinic
50	口腔种植	Oral Implantology
51	人工牙齿种植	Dental Implantology

	（其他说明信息）	
52	远程会诊	Telemedicine
53	生物安全	Bio-Safety
54	无偿献血	Voluntary Blood Donation

G.4 医疗分科名称

表 G.4 医疗分科名称的英文译法示例

序号	中文	英文
1	病理科	Pathology (Clinic)
2	产科	Obstetrics (Clinic)
3	超声科	Ultrasonography (Lab)
4	传染科	Infectious Diseases (Clinic)
5	儿科	Pediatrics (Clinic)
6	儿内科	Pediatric Internal Medicine (Clinic)
7	儿外科	Pediatric Surgery (Clinic)
8	耳鼻（咽）喉科	Ear Nose & Throat(E.N.T.) 或 Otolaryngology(Clinic)
9	放射介入科	Interventional Radiology (Clinic)
10	放射科	Radiology (Clinic)
11	风湿科	Rheumatology (Clinic)
12	风湿免疫科	Rheumatology & Immunology (Clinic)
13	妇科	Gynecology (Clinic)
14	妇女保健科	Women's Health Care (Clinic)
15	腹腔镜外科	Laparoscope Surgery (Clinic)
16	肝胆科	Hepatology (Clinic)
17	肝胆外科	Hepatological Surgery (Clinic)
18	肝炎科	Hepatitis Clinic
19	肛肠科（痔科）	Hemorrhoid Clinic
20	高血压科	Hypertension Clinic
21	骨科（骨伤科）	Orthopedics (Clinic)
22	核医学科	Nuclear Medicine (Clinic)
23	呼吸内科	Pulmonology (Clinic)
24	检验科	Clinical Lab
25	介入科	Intervention (Clinic)
26	戒毒科	Drug Rehabilitation (Clinic)或 Drug Rehab (Clinic)
27	精神科	Psychiatry (Clinic)
28	康复科	Rehabilitation (Clinic)或 Rehabilitation Medicine (Clinic)
29	康复医学科	Rehabilitation Medicine (Clinic)
30	口腔科	Stomatology (Clinic)

31	口腔外科	Oral Surgery (Clinic)
32	老年病科	Geriatrics (Clinic)
33	麻醉科	Anesthesiology (Clinic)
34	泌尿科	Urology (Clinic)
35	免疫科	Immunology (Clinic)
36	男科；男性科	Andrology (Clinic)
37	内分泌科	Endocrinology (Clinic)
38	内科	Internal Medicine (Clinic)
39	皮肤科	Dermatology (Clinic)
40	普通内科（通用内科）	General Internal Medicine (Clinic)
41	普通外科	General Surgery (Clinic)
42	器官移植科	Organ Transplantation (Clinic)
43	伤科	Traumatology (Clinic)
44	烧伤科	Burns Clinic
45	神经内科	Neurology (Clinic)
46	神经外科	Neurosurgery (Clinic)
47	肾内科	Nephrology (Clinic)
48	生殖健康科	Reproductive Health Care (Clinic)
49	生殖科	Reproductive Medicine (Clinic)
50	手外科	Hand Surgery (Clinic)
51	输血科	Blood Transfusion (Clinic)
52	体检中心	Physical Examination Center
53	外科	Surgery (Clinic)
54	微创外科	Minimally Invasive Surgery (Clinic)
55	消化内科	Gastroenterology (Clinic)或 Gastrology (Clinic)
56	心理科	Psychology (Clinic)
57	心理咨询科	Psychological Counseling (Clinic)
58	心外科	Cardiac Surgery (Clinic)
59	心胸外科	Cardiothoracic Surgery (Clinic)
60	心血管内科	Cardiovascular Medicine (Clinic)
61	心脏介入科	Cardiovascular Intervention (Clinic)
62	心脏科	Cardiology (Clinic)
63	新生儿外科	Neonatal Surgery (Clinic)
64	新生儿医疗中心	Neonatal Medical Center
65	性病科	Sexually Transmitted Diseases (Clinic) 或 STD (Clinic)
66	胸外科	Thoracic Surgery (Clinic)
67	血管介入科	Vascular Intervention (Clinic)
68	血管外科	Vascular Surgery (Clinic)

69	血液科	Hematology (Clinic)
70	牙科	Dentistry 或 Dental Clinic
71	眼科	Ophthalmology (Clinic)
72	医学心理科	Medical Psychology (Clinic)
73	针灸科	Acupuncture (Clinic)
74	整形外科	Plastic Surgery (Clinic)
75	正颌正畸科	Maxillofacial Surgery and Orthodontics (Clinic)
76	中西医结合科	Traditional Chinese & Western Medicine (Clinic)
77	中医儿科	TCM Pediatrics (Clinic)
78	中医耳鼻喉科	TCM Ear, Nose & Throat (E.N.T.) (Clinic)
79	中医妇科	TCM Gynecology (Clinic)
80	中医骨病治疗科	TCM Orthopedics (Clinic)
81	中医科	Traditional Chinese Medicine (TCM) (Clinic)
82	中医理疗科	TCM Physiotherapy (Clinic)
83	肿瘤科	Oncology (Clinic)
84	综合治疗科	Integrated Therapy (Clinic)

G.5 检查化验项目

表 G.5 检查化验项目的英文译法示例

序号	中文	英文
	（检查、监测）	
1	体温测量	Temperature Taking
2	量血压	Blood Pressure Measurement
3	动态血压检查	Ambulatory Blood Pressure Monitoring (ABPM)
4	功能检查	Function Test
5	白带检查	Leucorrhea Examination
6	肺功能检查	Pulmonary Function Test
7	眼科验光	Optometry
8	免疫检查	Immunoassay
9	智力测量	Intelligence Assessment
10	心理测验	Psychological Test
11	妊高症监测	Gestational Hypertension Monitoring
	（化验、检验）	
12	常规化验	Routine Test
13	儿保化验	Child Care
14	尿液化验	Urine Test
15	粪便化验	Excrement Test
16	妇科化验	Gynaecological Test

17	宫颈冷冻	Cervical Cryotherapy
18	白带化验	Leucorrhea Examination
	（血液检查）	
19	血气分析	Arterial Blood Gas Analysis
	（超声波检查）	
20	B 超	B-Mode Ultrasound
21	阴超	Transvaginal Ultrasound
22	彩超	Color Ultrasound
23	腹部 B 超	Abdominal Ultrasound Scan
24	心脏超声波	Cardiac Ultrasound Scan 或 Echocardiography
	（放射、摄片）	
25	X 光摄片	X-Ray Radiography
26	断层扫描（CT）	CT Scan
27	（发射单光子计算机）断层扫描	ECT 或 Emission Computed Tomography
28	透视	Fluoroscopy 或 X-Ray
29	核磁共振	MRI 或 Magnetic Resonance Imaging
30	口腔放射	Oral Radiology
31	牙片	Dental X-Ray
32	数字牙片	Digital Dental Film
33	乳腺摄片	Galactophore Radiography
	（生物电流检查）	
34	心电图	ECG
35	动态心电图	DCG 或 Dynamic Electrocardiogram 或 Holter Monitor
36	脑、肌电图	EEG & EMG 或 Electroencephalography & Electromyography
37	胃肠电图	Electrogastrogram (EGG)
	（内窥检查）	
38	内窥镜	Endoscopy
39	胃镜	Gastroscopy
40	肠镜	Enteroscopy
41	支气管镜	Bronchoscopy
42	胃十二指肠镜	Gastroduodenoscope
	（其他）	
43	艾滋病初筛实验	HIV/AIDS Screening
44	骨密度检测	Bone Mineral Density Test
45	听力测试	Audiometry
46	红外线扫描	Infrared Ray
47	快速检测	Rapid Test

G.6 医疗措施

表 G.6 医疗措施的英文译法示例

序号	中文	英文
1	理疗	Physical Therapy 或 Physiotherapy
2	放疗	Radiation Oncology 或 Radiotherapy
3	弱视治疗	Amblyopia Treatment
4	中医科按摩	TCM Massage Therapy
5	推拿	Tuina
6	针灸	Acupuncture
7	预防接种	Prophylactic Vaccination
8	新生儿水疗抚触	Neonatal Hydrotherapy and Massage
9	心导管	Cardiac Catheterization
10	心理治疗	Psychotherapy
11	骨髓移植	Bone Marrow Transplantation
12	透析	Dialysis
13	血透	Hemodialysis
14	钴 60（治疗）；同位素（治疗）	Cobalt-60 (Treatment) 或 Isotope (Treatment)
15	助听器验配	Hearing Aid Fitting
16	高压氧治疗	Hyperbaric Oxygen Treatment
17	功能训练	Functional Training

G.7 医学保障设施

表 G.7 医学保障设施的英文译法示例

序号	中文	英文
1	病案室（病史室）	Medical Records (Room)
2	疫苗室	Vaccination (Room)
3	药械科	Drug & Equipment Department
4	操作室	Procedure Room
5	放射防护	Radiation Protection
6	放射物品	Radioactive Materials
7	供应保障组	Supply Team
8	供应室	Storage and Supply (Room)
9	供应保障区	Storage and Supply Area
10	实验区	Laboratory Area
11	实验室	Lab 或 Laboratory
12	生化实验室	Biochemistry Lab
13	病毒实验室	Virus Analysis Lab

14	毒理实验室	Toxicology Lab
15	免疫（实验）室	Immunoassay Lab
16	放射免疫（实验）室	Radioimmunoassay (RIA) Lab
17	分子生物学实验室	Molecular Biology Lab
18	微量元素实验室	Trace Element Lab
19	微生物实验室	Microbiology Lab
20	细胞化验室	Cell Lab
21	细菌培养室	Bacterial Culture Lab
22	细菌室	Bacteriology Lab
23	血液实验室	Blood Analysis Lab

G.8　上海市部分医疗机构

表 G.8 上海市部分医疗机构的英文译法示例

序号	中文	英文
1	复旦大学附属儿科医院	Children's Hospital of Fudan University
2	复旦大学附属妇产科医院	Obstetrics and Gynecology Hospital of Fudan University
3	复旦大学附属华山医院	Affiliated Huashan Hospital of Fudan University
4	复旦大学附属金山医院	Jinshan Hospital of Fudan University
5	复旦大学附属眼耳鼻喉科医院	Eye and ENT Hospital of Fudan University
6	复旦大学附属中山医院	Affiliated Zhongshan Hospital of Fudan University
7	复旦大学附属中山医院青浦分院	Affiliated Zhongshan Hospital of Fudan University, Qingpu Branch
8	复旦大学附属肿瘤医院	Fudan University Shanghai Cancer Center
9	海军军医大学第一附属医院	The First Affiliated Hospital of Naval Medical University
10	海军军医大学第二附属医院	The Second Affiliated Hospital of Naval Medical University
11	海军军医大学第三附属医院	The Third Affiliated Hospital of Naval Medical University
12	华东医院	Huadong Hospital
13	上海健康医学院附属崇明医院	Affiliated Chongming Hospital of Shanghai University of Medicine and Health Sciences
14	上海交通大学医学院附属第九人民医院	Shanghai Ninth People's Hospital, Shanghai Jiao Tong University School of Medicine
15	上海交通大学医学院附属仁济医院	Renji Hospital, Shanghai Jiao Tong University School of Medicine
16	上海交通大学医学院附属瑞金医院	Ruijin Hospital, Shanghai Jiao Tong University School of Medicine
17	上海交通大学医学院附属上海儿童医学中心	Affiliated Shanghai Children's Medical Center of Shanghai Jiao Tong University School of Medicine
18	上海交通大学医学院附属新华医院	Xinhua Hospital Affiliated to Shanghai Jiao Tong University School of Medicine
19	上海市宝山区中西医结合医院	Baoshan District Hospital of Integrated Traditional Chinese and Western Medicine
20	上海市第六人民医院	Shanghai Sixth People's Hospital
21	上海市第七人民医院	Shanghai Seventh People's Hospital

22	上海市第十人民医院	Shanghai Tenth People's Hospital
23	上海市第五人民医院	Shanghai Fifth People's Hospital
24	上海市第一妇婴保健院	Shanghai First Maternity and Infant Hospital
25	上海市第一人民医院	Shanghai General Hospital
26	上海市东方医院	Shanghai East Hospital
27	上海市儿童医院	Children's Hospital of Shanghai
28	上海市肺科医院	Shanghai Pulmonary Hospital
29	上海市奉贤区中心医院	Shanghai Fengxian District Central Hospital
30	上海市公共卫生临床中心	Shanghai Public Health Clinical Center
31	上海市光华中西医结合医院	Shanghai Guanghua Hospital of Integrated Traditional Chinese and Western Medicine
32	上海市精神卫生中心	Shanghai Mental Health Center
33	上海市静安区中心医院	Shanghai Jing'an District Central Hospital
34	上海市口腔医院	Shanghai Stomatological Hospital, Fudan University
35	上海市老年医学中心	Shanghai Geriatric Medical Center
36	上海市闵行区中心医院	Shanghai Minhang District Central Hospital
37	上海市皮肤病医院	Shanghai Skin Disease Hospital
38	上海市浦东新区公利医院	Shanghai Pudong New Area Gongli Hospital
39	上海市浦东新区人民医院	Shanghai Pudong New Area People's Hospital
40	上海市浦东新区周浦医院	Shanghai Pudong New Area Zhoupu Hospital
41	上海市浦东医院	Shanghai Pudong Hospital
42	上海市普陀区中心医院	Shanghai Putuo District Central Hospital
43	上海市松江区中心医院	Shanghai Songjiang District Central Hospital
44	上海市同济医院	Tongji Hospital of Tongji University
45	上海市同仁医院	Tongren Hospital, Shanghai Jiao Tong University School of Medicine
46	上海市胸科医院	Shanghai Chest Hospital
47	上海市徐汇区中心医院	Shanghai Xuhui District Central Hospital
48	上海市眼病防治中心	Shanghai Eye Disease Prevention and Treatment Center
49	上海市杨浦区中心医院	Shanghai Yangpu District Central Hospital
50	上海市养志康复医院	Shanghai Yangzhi Rehabilitation Hospital
51	上海市中西医结合医院	Shanghai TCM-Integrated Hospital Affiliated to Shanghai University of Traditional Chinese Medicine
52	上海市中医医院	Shanghai Municipal Hospital of Traditional Chinese Medicine
53	上海中医药大学附属龙华医院	Affiliated Longhua Hospital of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine
54	上海中医药大学附属曙光医院	Affiliated Shuguang Hospital of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine
55	上海中医药大学附属岳阳中西医结合医院	Shanghai Yueyang Integrated Traditional Chinese Medicine and Western Medicine Hospital
56	同济大学附属口腔医院	The Affiliated Stomatology Hospital of Tongji University
57	中国福利会国际和平妇幼保健院	International Peace Maternity and Child Health Hospital of China

		Welfare Institute
58	上海阿特蒙医院	Shanghai Artemed Hospital
59	上海百汇医院	Parkway Shanghai Hospital
60	上海铂颂锦安门诊部	Shanghai Pantheon Clinic
61	上海晟乐门诊部	Shanghai Shengle Outpatient Department
62	上海德达医院	DeltaHealth Hospital Shanghai
63	上海德视佳眼科门诊部	Shanghai EuroEyes Eye Clinic
64	上海东方联合医院	Shanghai East International Medical Center
65	上海伽玛医院	Shanghai Gamma Knife Hospital
66	上海广慈纪念医院	Shanghai Guang-Ci Memorial Hospital
67	上海禾新医院	Shanghai Hexin Hospital
68	上海和睦家新城医院	Shanghai United Family Xincheng Hospital
69	上海和睦家医院	Shanghai United Family Hospital
70	上海集爱遗传与不育诊疗中心	Shanghai JIAI Genetics & IVF Institute
71	上海嘉会国际医院	Jiahui International Hospital (Shanghai)
72	上海嘉静门诊部	Shanghai Jiajing Outpatient Department
73	上海嘉尚门诊部	Shanghai Jiashang Outpatient Department
74	上海莱佛士医院	Raffles Hospital Shanghai
75	上海美兆门诊部	Shanghai MJ Health Outpatient Department
76	上海美中嘉和医学影像诊断中心	Shanghai Concord Medical Imaging Diagnostic Center
77	上海美中嘉和肿瘤门诊部	Shanghai Concord Medical Cancer Center
78	上海品众口腔门诊部	Great People Branemark Osseointegration Center
79	上海千麦博米乐医学检验所	Shanghai Qianmai Bomile Medical Laboratory
80	上海全康医疗中心	Global Healthcare (GHC)
81	上海瑞东医院	Shanghai Ruidong Hospital
82	上海瑞林诊所	Shanghai Green Clinic
83	上海瑞新医疗中心	Parkway Health Shanghai Centre
84	上海森茂诊所	Shanghai Senmao Clinic
85	上海首尔丽格医疗美容医院	SeouLeaguer Shanghai
86	上海永远幸妇科医院	Shanghai Towako Hospital
87	上海艾尔建医疗美容诊所	Shanghai Allergan Aesthetic Clinic

附 录 H
（资料性）
教育领域

表H.1、表H.2给出了学校功能设施、限令禁止、指示指令、说明提示信息的英文译法示例。表H.3给出了上海市部分教育机构的英文译法示例。

H.1 学校功能设施

表 H.1 学校功能设施的英文译法示例

序号	中文	英文
	（大楼、教室、实验室）	
1	办公楼	Administration/Office Building
2	教学楼	Teaching/Classroom Building
3	实验楼	Laboratory Building
4	教室	Classroom
5	阶梯教室	Terrace Classroom 或 Lecture Hall
6	多功能教室	Multifunction/Multifunctional Classroom
7	多媒体教室	Multimedia Classroom
8	自习室（图书馆内）	Study Room
9	专用教室	Special Purpose Classroom
10	学术报告厅	Lecture Hall
11	实验室	Laboratory
12	物理实验室	Physics Laboratory
13	化学实验室	Chemistry Laboratory
14	生物实验室	Biology Laboratory
15	语言实验室	Language Lab 或 Speech Lab
16	电子工程实验室	Electronic Engineering Laboratory
17	信息技术实验室	Information Technology Laboratory
18	多媒体视听室	Multimedia Audio-Visual Room
19	计算机房	Computer Room
	（图书阅览类）	
20	图书馆	Library
21	借书处	Circulation (Desk) 或 Check Out
22	还书处	Book Drop（无人服务的还书处）或 Book Return 或 Please Return Books Here
23	预约取书处（中心）	Pick-up Location
24	读者服务处	Reader Services 或 Library Reception

25	检索中心（处）	Search Service
26	阅览室	Reading Room
27	电子阅览室	Digital Reading Room
28	声像室	Audio-Video/Multimedia Room
29	资料室	Resource Center
30	资料打印、复印处	Photocopy
31	档案馆	Archives
	（运动健身类）	
32	操场	Playground
33	足球场	Football/Soccer Field
34	篮球场	Basketball Court
35	田径场	Athletic Field 或 Track-and-Field Ground
36	运动场	Sports Ground/Field
37	体育馆	Gymnasium 或 Gym
38	游泳馆	Natatorium 或 Indoor Swimming Pool
39	游泳池	Swimming Pool
40	健身中心	Fitness Center 或 Health Club
	（校园文化类）	
41	大礼堂	Auditorium 或 Assembly Hall
42	剧院、剧场	Theater
43	展览馆	Exhibition Center
44	艺术馆	Art Museum
45	电影院	Cinema
46	大学生活动中心	Student Center
47	会议中心	Conference/Convention Center
48	校史馆（陈列室）	University/College/School History Museum
	（校园公告类）	
49	公告栏	Notice/Bulletin Board
50	广播站	Broadcasting Station
51	校区平面图	Campus Plan/Map
	（餐饮类）	
52	食堂	Dining Hall 或 Canteen
53	小餐厅（快餐厅）	Cafeteria
54	清真餐厅	Halal Dinning Hall 或 Halal Canteen
55	教师食堂、餐厅	Faculty Canteen
56	自助餐厅	Buffet 或 Cafeteria
57	学生窗口	For Students
58	教工窗口	For Faculty

59	饭票（客餐券）	Meal Voucher/Ticket
	（生活服务类）	
60	学生宿舍（楼）、学生公寓	Students Dormitory
61	教职工宿舍（楼）	Staff Dormitory/Apartments
62	博士楼（住宿）	PhD Students Dormitory
63	留学生公寓	International Students Dormitory
64	专家楼	International Teachers Apartment Building
65	浴室	Shower Room
66	开水房	Hot Water Room
67	洗衣房	Laundry
68	公共吹风机	Hair Dryer
69	理发室	Hairdressers 或 Barber Shop（男生专用）
70	卫生所、卫生室、医务室	Clinic
	（证照类）	
71	校园卡	Campus Card
72	校园卡管理中心	Campus Card Center/Services/Office
73	校园卡自助中心	Campus Card Self-Service Center
74	学生证	Student ID Card
75	听课证	Course Registration Card
76	课程表	Class Schedule 或 Timetable
77	采证摄像头	Photo ID Camera
78	监控摄像头	Surveillance Camera
	（校车类）	
79	校车	School/Shuttle Bus
80	校车车站（班车点）	School Bus Stop
81	校车路线图	School/Shuttle Bus Route
82	校车运营时间表	School/Shuttle Bus Timetable

H.2 教育领域限令禁止、指示指令、说明提示信息

表 H.2 教育领域限令禁止、指示指令、说明提示信息的英文译法示例

序号	中文	英文
1	仅限本校车辆（通行或停放）	Authorized Vehicles Only
2	出租车不得进入校园	No Taxis Allowed on Campus 或 No Taxis（设置在校门口）
3	机动车不得进入校园	No Motor Vehicles Allowed on Campus 或 No Motor Vehicles（设置在校门口）
4	校园内禁止鸣笛	Do Not Use Horn 或 No Honking
5	禁止滑板	No Skateboarding
6	此处禁止张贴	Post No Bills 或 Do Not Post Bills/Notices

7	不得带入食物	No Food Allowed Inside
8	不得带入饮料	No Beverages Allowed Inside
9	上课期间，不得使用手机	Do Not Use Cellphones During the Class
10	不得在课桌上刻划	No Scratching on Desk
11	不得占座	No Seat Reservation
12	不得擅动实验器材	Do Not Use Any Lab Equipment Without Permission
13	未经同意，不得将实验器材、产品带出实验室	Do Not Take Out of Lab Any Equipment or Material Without Permission
14	未经同意，不得私自安装、拷贝软件和资料	Do Not Install or Copy Any Software or Data Without Permission
15	不得将本食堂餐具带出	Do Not Remove Tableware
16	不准携带食品和饮料入内	No Outside Food or Beverages 或 No Outside Food or Beverages Allowed
17	学生餐厅内禁止饮酒	No Alcohol Allowed in Student Canteen
18	餐厅内禁止打牌	No Card Games Allowed in Canteen
19	女生宿舍，男士止步	Women Only
20	外来人员不得留宿	Guests Are Not Allowed to Stay Overnight
21	宿舍内禁止使用大功率电器	Do Not Use High-Wattage Electrical Appliances
22	宿舍内禁止豢养宠物	No Pets Allowed in Dormitory
23	出租车请从（　）门进入	Taxi Entrance at Gate XX
24	进出校门请下车推行	Off Your Bike at Gate
25	校园内不准骑自行车	No Bike Riding on Campus
26	上下楼梯请靠右	Walk on the Right Side
27	请爱护书籍	Handle Books With Care
28	请将手机设置为静音	Please Mute/Silence Your Cellphones
29	请将未选中的书放回原处	Please Reshelve Unselected Books Where You Found Them
30	请排队等候入场	Please Wait in Line
31	随手关门	Close the Door Behind You
32	保持安静	Keep Quiet
33	进入阅览室必须存包	Deposit Bags Before Entering the Reading Room
34	进入实验室（图书馆、宿舍等）必须刷卡	Swipe Card to Enter
35	学生宿舍，访客必须登记	Visitors Must Register
	（内设机构名称）	
36	校长室（大学）	President’s Office
37	校长室（中学、小学）	Principal's Office
38	办公室（行政）	Administration Office
39	办公室（党委）	CPC Committee Office
40	教务处	Office of Academic Affairs
41	教学秘书处（办公室）	Teaching Affairs Office
42	学科规划与建设办公室	Office of Academic Planning and Development

43	继续教育管理处	Office of Continuing Studies
44	政教处	Moral Education Office
45	科技处	Science and Technology Administration Office/Division
46	科研处	Office/Division of Academic Research
47	社科处	Humanities & Social Sciences Administration Office
48	国际交流处	International Exchange & Cooperation Office
49	人事处	Human Resources Division/Office
50	离退工作处	Office of Retired Faculty & Staff Affairs
51	财务处	Finance Division/Office
52	审计处	Audit Division/Office
53	学生工作部（处）	Student Affairs Office
54	研究生工作部	Graduate Student Affairs Office
55	招生办公室	Admissions Office
56	就业指导办公室	Career Guidance Office
57	心理咨询中心	Psychological Counseling Center
58	宣传部（党委）	Publicity Department
59	组织部（党委）	Organization Department
60	统战部（党委）	United Front Work Department
61	武装部	Armed Forces Department
62	团委	Chinese Communist Youth League Committee 或 CCYL Committee
63	学生会	Students Union
64	研究生会	Graduate Students Union
65	研究生院	Graduate School
66	国际交流学院	School of International Exchange
67	继续教育学院	College of Continuing Education
68	远程教育学院	Distance Education College
69	XX 系	XX Department 或 Department of XXX
70	出版社	Press 或 Publishing House
71	XXX 学报编辑部	Editorial Office, Journal of XXX
72	校广播电视台	Campus Broadcasting Station
73	信息中心	Information Center
	（其他）	
74	本教室设有监控	This Classroom Is Under Video Surveillance

H.3 上海市部分教育机构

表 H.3 上海市部分教育机构的英文译法示例

序号	中文	英文
1	复旦大学	Fudan University
2	同济大学	Tongji University
3	上海交通大学	Shanghai Jiao Tong University
4	华东理工大学	East China University of Science and Technology
5	上海理工大学	University of Shanghai for Science and Technology
6	上海海事大学	Shanghai Maritime University
7	东华大学	Donghua University
8	上海电力大学	Shanghai University of Electric Power
9	上海应用技术大学	Shanghai Institute of Technology
10	上海健康医学院	Shanghai University of Medicine and Health Sciences
11	上海海洋大学	Shanghai Ocean University
12	上海中医药大学	Shanghai University of Traditional Chinese Medicine
13	华东师范大学	East China Normal University
14	上海师范大学	Shanghai Normal University
15	上海外国语大学	Shanghai International Studies University
16	上海财经大学	Shanghai University of Finance and Economics
17	上海对外经贸大学	Shanghai University of International Business and Economics
18	上海海关学院	Shanghai Customs College
19	华东政法大学	East China University of Political Science and Law
20	上海体育大学	Shanghai University of Sport
21	上海音乐学院	Shanghai Conservatory of Music
22	上海戏剧学院	Shanghai Theatre Academy
23	上海大学	Shanghai University
24	上海公安学院	Shanghai Police College
25	上海工程技术大学	Shanghai University of Engineering Science
26	上海立信会计金融学院	Shanghai Lixin University of Accounting and Finance
27	上海电机学院	Shanghai Dianji University
28	上海杉达学院	Sanda University
29	上海政法学院	Shanghai University of Political Science and Law
30	上海第二工业大学	Shanghai Polytechnic University
31	上海商学院	Shanghai Business School
32	上海立达学院	Shanghai Lida University
33	上海建桥学院	Shanghai Jian Qiao University
34	上海兴伟学院	Xingwei College
35	上海中侨职业技术大学	Shanghai Zhongqiao Vocational And Technical University
36	上海视觉艺术学院	Shanghai Institute of Visual Arts
37	上海外国语大学贤达经济人文学院	Xianda College of Economics and Humanities, Shanghai International Studies University

38	上海师范大学天华学院	Shanghai Normal University Tianhua College
39	上海科技大学	ShanghaiTech University
40	上海纽约大学	New York University Shanghai
41	上海旅游高等专科学校	Shanghai Institute of Tourism
42	上海东海职业技术学院	Shanghai Donghai College
43	上海工商职业技术学院	Shanghai Industrial and Commercial Polytechnic
44	上海出版印刷高等专科学校	Shanghai Publishing and Printing College
45	上海行健职业学院	Shanghai Xingjian College
46	上海城建职业学院	Shanghai Urban Construction Vocational College
47	上海交通职业技术学院	Shanghai Communications Polytechnic
48	上海海事职业技术学院	Shanghai Maritime Academy
49	上海电子信息职业技术学院	Shanghai Technical Institute of Electronics & Information
50	上海震旦职业学院	Shanghai Aurora College
51	上海民远职业技术学院	Shanghai Minyuan Vocational College
52	上海欧华职业技术学院	Shanghai Ouhua Vocational Technical College
53	上海思博职业技术学院	Shanghai Sibo Polytechnic
54	上海工艺美术职业学院	Shanghai Art and Design Academy
55	上海济光职业技术学院	Shanghai Jiguang Polytechnic College
56	上海工商外国语职业学院	Shanghai Institute of Commerce and Foreign Languages
57	上海科学技术职业学院	Shanghai College of Science and Technology
58	上海农林职业技术学院	Shanghai Vocational College of Agriculture and Forestry
59	上海邦德职业技术学院	Bangde College
60	上海电影艺术职业学院	Shanghai Film Art Academy
61	上海中华职业技术学院	Shanghai Zhonghua College
62	上海工会管理职业学院	Shanghai Vocational College of Trade Union
63	上海民航职业技术学院	Shanghai Civil Aviation College
64	上海南湖职业技术学院	Shanghai Nanhu Vocational & Technical College
65	上海科创职业技术学院	Shanghai Technology and Innovation Vocational College
66	上海闵行职业技术学院	Shanghai Minhang Polytechnic
67	上海现代化工职业学院	Shanghai Modern Chemical Industry Vocational College
68	上海建设管理职业技术学院	Shanghai Constitution Management Vocational College
69	上海浦东职业技术学院	Shanghai Pudong Vocational & Technical College
70	上海科技管理干部学院	Shanghai Institute of Science and Technology Management
71	上海市黄浦区业余大学	Shanghai Huangpu Sparetime University
72	上海市徐汇区业余大学	Xuhui University of Continuing Education Shanghai
73	上海市长宁区业余大学	Shanghai Changning Spare-time University
74	上海市静安区业余大学	Shanghai Jing'an District College
75	上海市普陀区业余大学	Shanghai Putuo Sparetime University
76	上海市杨浦区业余大学	Yangpu District Community College
77	上海纺织工业职工大学	Shanghai Textile Industry Workers' University
78	上海医药职工大学	Shanghai Medical Workers' University

79	上海开放大学	Shanghai Open University
80	上海青年管理干部学院	Shanghai Youth Management College
81	上海市宝山区业余大学	Shanghai Baoshan District Sparetime University
82	上海美国外籍人员子女学校	Shanghai American School
83	上海日本人外籍人员子女学校	Shanghai Japanese School
84	上海耀中外籍人员子女学校	Yew Chung International School of Shanghai
85	上海虹桥德国外籍人员子女学校	German School Shanghai Hongqiao
86	上海英国外籍人员子女学校	The British International School Shanghai
87	上海协和国际外籍人员子女学校	Concordia International School Shanghai
88	上海新加坡外籍人员子女学校	Shanghai Singapore International School
89	上海长宁国际外籍人员子女学校	Shanghai Community International School
90	上海德威外籍人员子女学校	Shanghai Dulwich International School
91	上海李文斯顿美国外籍人员子女学校	Shanghai Livingston American School
92	上海韩国外籍人员子女学校	Shanghai Korean School
93	上海西华外籍人员子女学校	Western International School of Shanghai
94	上海法国外籍人员子女学校	Shanghai French School
95	上海虹桥国际外籍人员子女学校	Shanghai Hongqiao International School
96	上海不列颠英国外籍人员子女学校	Britannica International School Shanghai
97	上海惠灵顿外籍人员子女学校	Wellington College International Shanghai
98	上海哈罗外籍人员子女学校	Harrow International School Shanghai
99	上海杨浦法国外籍人员子女学校	Shanghai Yangpu French School
100	上海杨浦德国外籍人员子女学校	Shanghai German School Yangpu
101	上海泰宁外籍人员子女学校	Tiny Tots International Pre-School and Kindergarten
102	上海美丘外籍人员子女幼儿园	Shanghai Utsukushigaoka Montessori Kindergarten
103	上海奥伊斯嘉外籍人员子女幼儿园	Shanghai OISCA Japanese Kindergarten
104	上海恩吉尔外籍人员子女幼儿园	Shanghai Angel Kindergarten
105	上海东进外籍人员子女幼儿园	Shanghai Toshin International Kindergarten
106	上海中学国际部	Shanghai High School International Division
107	上海市进才中学国际部	Shanghai Jincai High School International Division
108	上海外国语大学附属外国语学校国际部	Shanghai Foreign Language School Affiliated to Shanghai International Studies University International Division
109	上海华东师大二附中国际部	The International Division of No.2 High School of East China Normal University
110	上海宋庆龄幼儿园国际部	Soong Ching Ling Kindergarten International Division
111	复旦大学附属中学国际部	Fudan International School
112	上海市实验学校国际部	Shanghai Experimental School International Division
113	上海宋庆龄学校国际部	Shanghai Soong Ching Ling School International Division
114	上海民办中芯学校国际部	Shanghai SMIC Private School International Division
115	中福会幼儿园国际部	China Welfare Institute Kindergarten International Division
116	上海世外小学国际部	Shanghai World Foreign Language Primary School International Division

117	东进上海日本人补习中心	Shanghai Toshin After School
118	上海骏台日本人补习中心	Shanghai Sundai School
119	上海日本人教育补习中心	Japanese Classroom Shanghai Educational Academy
120	上海飞翔日本人补习中心	Shanghai Hishou Japanese Continuation Study Center
121	上海青海韩国人补习中心	Shanghai Qinghai Korea Academy

附 录 I
（资料性）
通信领域

表I.1～表I.3给出了电信机构、电信类功能设施、通信领域限令禁止、指示指令、说明提示信息的英文译法示例。表I.4给出了上海部分电信机构的英文译法示例。

I.1 电信机构名称

表 I.1 电信机构的英文译法示例

序号	中文	英文
1	中国电信	China Telecom
2	中国移动	China Mobile
3	中国联通	China Unicom

I.2 通信领域功能设施

表 I.2 通信领域功能设施的英文译法示例

序号	中文	英文
	（营业厅及相关服务设施）	
1	营业厅	Service Hall
2	营业窗口	Service Counter
3	业务咨询区（台）	Information (Desk)
4	自助服务区	Self-Service (Area)
5	VIP 俱乐部会员专柜	VIP Club Members
6	VIP 客户洽谈区	VIP Customer Meeting Room
7	产品展示区	Product Display Area
8	品牌专区（柜）	Brand Name Products
9	业务受理处	Reception
10	收费处	Cashier
11	应急疏散图	Emergency Route
	（公用电话设施）	
12	公用电话间（亭）	Telephone(Booth)
13	付费电话；投币电话	Pay Phone
14	IC 卡电话	IC Card Telephone
15	磁卡电话	(Magnetic) Card Phone

I.3 通信领域限令禁止、指示指令、说明提示信息

表 I.3 通信领域限令禁止、指示指令、说明提示信息的英文译法示例

序号	中文	英文
1	严禁邮寄危险品、违禁品	No Carriage of Contraband or Dangerous Articles

2	严禁在包裹中夹带现钞	Cash Prohibited for Carriage
3	请 XXX 号到1（2，3）号柜台	No.XXX, Please Go to Counter 1 (2/3)
4	请注意显示屏及语音呼叫，过号无效！	Your number will be invalid if you miss your turn.
5	您前面还有 X 人在等候，请安静等待	There are X customers before you. Please wait.
	（固定电话业务）	
6	家庭固定电话	Home Telephone
7	家庭固定电话开户办理	Home Telephone Application
8	家庭固定电话销户办理	Home Telephone Cancellation
9	家庭固定电话移机办理	Home Telephone Relocation
10	市内电话	Local Call
11	长途电话	Long Distance Call
12	国内电话	Domestic Call
13	国际电话	International Call
14	人工转接电话	Operator Assisted Call
15	直拨电话	Direct Dial Call
16	国内直拨电话	Domestic Direct Dial (DDD)
17	国际直拨电话	International Direct Dial (IDD)
18	对方（接听电话人）付费电话	Collect Call
19	应急电话	Emergency Call
	（移动电话业务）	
20	全球移动通讯系统	GSM 或 Global System for Mobile Communications
21	呼叫等待服务	Call Waiting
22	呼叫转移服务	Call Forwarding
23	来电显示服务	Caller ID Display
24	彩铃服务	Color Ring Back Tone
25	国内漫游业务办理	Domestic Roaming
26	国际漫游业务办理	International Roaming
	（电话号码查询）	
27	电话查号台	Telephone Directory Service
28	电话号码簿（黄页）	Yellow Pages
29	号码百事通	Best Tone
30	电话区号	Area Code
31	电话区号查询	Area Code Directory
	（互联网业务）	
32	移动宽带	Mobile Broadband
33	电子邮件	Email 或 E-mail
34	带宽	Bandwidth
35	必要带宽	Necessary Bandwidth

	（有线电视业务）	
36	有线电视	Cable TV
37	闭路电视	Closed Circuit Television 或 CCTV
	（特殊通信服务）	
38	电讯服务	Telecom Service
39	按要求的电信业务	On-demand Telecom Service
40	电话会议	Teleconferencing
41	视频会议	Videoconferencing
42	恶意呼叫识别	Malicious Call Identification (MCI)
43	捆绑式服务	Bundled Service
44	位置服务；移动定位服务	Location-Based Service
45	专用信道	Dedicated Channel
46	船舶移动业务	Ship Movement Service
47	即时通讯服务	Instant Messaging Service 或 IM Service
	（收费）	
48	电话收费	Telephone Rates 或 Calling Rates
49	电话每分钟计费标准	Rate Per Minute (RPM)
50	基本话费	Basic Charge
51	预付费	Prepayment
52	账单付费	Bill payment
53	长途收费	Long Distance Rates
54	话费套餐	Calling Plan
55	充值卡	Refill Card 或 Recharge Card
56	话费充值	Prepaid Refill 或 Prepaid Recharge
57	话费查询	Telephone Bill Inquiry
58	通话时间	Call Duration
59	欠费停机	Service Suspended due to Insufficient Balance
	（其他）	
60	操作维护中心	Operation Maintenance Center
61	补充业务登记	Supplementary Service Registration
62	补充业务询问	Supplementary Service Inquiry
63	充电	Recharge 或 Charge
64	综合受理	General Services

I.4 上海部分电信机构

表 I.4 上海部分电信机构的英文译法示例

序号	中文	英文
1	中国电信上海浦东迎宾大道营业厅	China Telecom Shanghai Pudong International Airport T1 Service Hall
2	中国电信上海打虎山路营业厅	China Telecom Shanghai Dahushan Road Service Hall
3	中国电信上海漕溪北路营业厅	China Telecom Shanghai North Caoxi Road Service Hall
4	中国电信上海江苏路营业厅	China Telecom Shanghai Jiangsu Road Service Hall
5	中国电信上海四川北路营业厅	China Telecom Shanghai North Sichuan Road Service Hall
6	中国电信上海江西中路营业厅	China Telecom Shanghai Middle Jiangxi Road Service Hall
7	中国电信上海张杨路营业厅	China Telecom Shanghai Zhangyang Road Service Hall
8	中国电信上海惠南北门大街营业厅	China Telecom Shanghai Beimen Street Service Hall
9	中国电信上海牡丹江路营业厅	China Telecom Shanghai Mudanjiang Road Service Hall
10	中国电信上海莘东路营业厅	China Telecom Shanghai Xindong Road Service Hall
11	中国电信上海张马路营业厅	China Telecom Shanghai Zhangma Road Service Hall
12	中国电信上海南桥路营业厅	China Telecom Shanghai Nanqiao Road Service Hall
13	中国电信上海卫零路营业厅	China Telecom Shanghai Weiling Road Service Hall
14	中国电信上海城中东路营业厅	China Telecom Shanghai East Chengzhong Road Service Hall
15	中国电信上海乐都路营业厅	China Telecom Shanghai Ledu Road Service Hall
16	中国电信上海南门路营业厅	China Telecom Shanghai Nanmen Road Service Hall
17	中国电信上海兰溪路营业厅	China Telecom Shanghai Lanxi Road Service Hall
18	中国电信上海泰兴路营业厅	China Telecom Shanghai Taixing Road Service Hall
19	中国电信上海宛平南路营业厅	China Telecom Shanghai South Wanping Road Service Hall
20	中国电信上海广中路营业厅	China Telecom Shanghai Guangzhong Road Service Hall
21	中国电信上海振泾路营业厅	China Telecom Shanghai Zhenjing Road Service Hall
22	中国电信上海金珠路营业厅	China Telecom Shanghai Jinzhu Road Service Hall
23	中国电信上海武宁南路营业厅	China Telecom Shanghai South Wuning Road Service Hall
24	中国电信上海昌里东路营业厅	China Telecom Shanghai East Changli Road Service Hall
25	中国电信上海翔殷路营业厅	China Telecom Shanghai Xiangyin Road Service Hall
26	中国电信上海柳林路营业厅	China Telecom Shanghai Liulin Road Service Hall
27	中国电信上海妙境路营业厅	China Telecom Shanghai Miaojing Road Service Hall
28	中国电信上海周浦康沈路营业厅	China Telecom Shanghai Kangshen Road Service Hall
29	中国电信上海长岛路营业厅	China Telecom Shanghai Changdao Road Service Hall
30	中国电信上海云山路营业厅	China Telecom Shanghai Yunshan Road Service Hall
31	中国电信上海漕宝路营业厅	China Telecom Shanghai Caobao Road Service Hall
32	中国电信上海梅花路营业厅	China Telecom Shanghai Meihua Road Service Hall
33	中国电信上海平凉路营业厅	China Telecom Shanghai Pingliang Road Service Hall
34	中国电信上海沙岗路营业厅	China Telecom Shanghai Shagang Road Service Hall
35	中国电信上海济宁路营业厅	China Telecom Shanghai Jining Road Service Hall
36	中国电信上海逸仙路营业厅	China Telecom Shanghai Yixian Road Service Hall
37	中国电信上海周家嘴路营业厅	China Telecom Shanghai Zhoujiazui Road Service Hall

38	中国电信上海赤峰路营业厅	China Telecom Shanghai Chifeng Road Service Hall
39	中国电信上海殷行路营业厅	China Telecom Shanghai Yinhang Road Service Hall
40	中国电信上海国顺路营业厅	China Telecom Shanghai Guoshun Road Service Hall
41	中国电信上海国和路营业厅	China Telecom Shanghai Guohe Road Service Hall
42	中国电信上海万航渡路营业厅	China Telecom Shanghai Wanhangdu Road Service Hall
43	中国电信上海古北路营业厅	China Telecom Shanghai Gubei Road Service Hall
44	中国电信上海天山西路营业厅	China Telecom Shanghai West Tianshan Road Service Hall
45	中国电信上海吉镇路营业厅	China Telecom Shanghai Jizhen Road Service Hall
46	中国电信上海金沙江路第一营业厅	China Telecom Shanghai Jinshajiang Road First Service Hall
47	中国电信上海江宁路营业厅	China Telecom Shanghai Jiangning Road Service Hall
48	中国电信上海定西路营业厅	China Telecom Shanghai Dingxi Road Service Hall
49	中国电信上海肇嘉浜路营业厅	China Telecom Shanghai Zhaojiabang Road Service Hall
50	中国电信上海汾阳路营业厅	China Telecom Shanghai Fenyang Road Service Hall
51	中国电信上海长华路营业厅	China Telecom Shanghai Changhua Road Service Hall
52	中国电信上海桂林路营业厅	China Telecom Shanghai Guilin Road Service Hall
53	中国电信上海罗城路营业厅	China Telecom Shanghai Luocheng Road Service Hall
54	中国电信上海西藏北路营业厅	China Telecom Shanghai North Xizang Road Service Hall
55	中国电信上海三泉路营业厅	China Telecom Shanghai Sanquan Road Service Hall
56	中国电信上海真华路营业厅	China Telecom Shanghai Zhenhua Road Service Hall
57	中国电信上海大华三路营业厅	China Telecom Shanghai Dahuasan Road Service Hall
58	中国电信上海雪松路营业厅	China Telecom Shanghai Xuesong Road Service Hall
59	中国电信上海江西北路营业厅	China Telecom Shanghai North Jiangxi Road Service Hall
60	中国电信上海四平路营业厅	China Telecom Shanghai Siping Road Service Hall
61	中国电信上海子长路营业厅	China Telecom Shanghai Zichang Road Service Hall
62	中国电信上海斜土路营业厅	China Telecom Shanghai Xietu Road Service Hall
63	中国电信上海福建中路营业厅	China Telecom Shanghai Middle Fujian Road Service Hall
64	中国电信上海中华路营业厅	China Telecom Shanghai Zhonghua Road Service Hall
65	中国电信上海海潮路营业厅	China Telecom Shanghai Haichao Road Service Hall
66	中国电信上海东昌路营业厅	China Telecom Shanghai Dongchang Road Service Hall
67	中国电信上海金高路营业厅	China Telecom Shanghai Jingao Road Service Hall
68	中国电信上海康桥康沈路营业厅	China Telecom Shanghai Kangshen Road Service Hall
69	中国电信上海航兴北路营业厅	China Telecom Shanghai North Hangxing Road Service Hall
70	中国电信上海新川路营业厅	China Telecom Shanghai Xinchuan Road Service Hall
71	中国电信上海永泰路营业厅	China Telecom Shanghai Yongtai Road Service Hall
72	中国电信上海东三里桥路营业厅	China Telecom Shanghai Dongsanliqiao Road Service Hall
73	中国电信上海泥城营业厅	China Telecom Shanghai Nicheng Service Hall
74	中国电信上海清溪路营业厅	China Telecom Shanghai Qingxi Road Service Hall
75	中国电信上海晨阳路营业厅	China Telecom Shanghai Chenyang Road Service Hall
76	中国电信上海龚华路营业厅	China Telecom Shanghai Gonghua Road Service Hall
77	中国电信上海祝桥营业厅	China Telecom Shanghai Zhuqiao Service Hall
78	中国电信上海新场营业厅	China Telecom Shanghai Xinchang Service Hall

79	中国电信上海大团永春东路营业厅	China Telecom Shanghai East Yongchun Road Service Hall
80	中国电信上海和炯路营业厅	China Telecom Shanghai Hejiong Road Service Hall
81	中国电信上海民生路营业厅	China Telecom Shanghai Minsheng Road Service Hall
82	中国电信上海南宣公路营业厅	China Telecom Shanghai Nanxuan Highway Service Hall
83	中国电信上海六灶周祝公路营业厅	China Telecom Shanghai Zhouzhu Highway Service Hall
84	中国电信上海芦潮港营业厅	China Telecom Shanghai Luchaogang Service Hall
85	中国电信上海金杨路营业厅	China Telecom Shanghai Jinyang Road Service Hall
86	中国电信上海新港营业厅	China Telecom Shanghai Xingang Service Hall
87	中国电信上海中港营业厅	China Telecom Shanghai Zhonggang Service Hall
88	中国电信上海沪南公路营业厅	China Telecom Shanghai Hunan Highway Service Hall
89	中国电信上海东波路营业厅	China Telecom Shanghai Dongbo Road Service Hall
90	中国电信上海拱极路营业厅	China Telecom Shanghai Gongji Road Service Hall
91	中国电信上海临港新片区营业厅	China Telecom Shanghai Lingang New Area Service Hall
92	中国电信上海自贸区信贸营业厅	China Telecom Shanghai Pilot Free Trade Zone Xinmao Service Hall
93	中国电信上海迎春路营业厅	China Telecom Shanghai Yingchun Road Service Hall
94	中国电信上海北艾路营业厅	China Telecom Shanghai Beiai Road Service Hall
95	中国电信上海拱北路营业厅	China Telecom Shanghai Gongbei Road Service Hall
96	中国电信上海峨山路营业厅	China Telecom Shanghai Eshan Road Service Hall
97	中国电信上海莲花南路营业厅	China Telecom Shanghai South Lianhua Road Service Hall
98	中国电信上海航新路营业厅	China Telecom Shanghai Hangxin Road Service Hall
99	中国电信上海剑川路营业厅	China Telecom Shanghai Jianchuan Road Service Hall
100	中国电信上海颛兴路营业厅	China Telecom Shanghai Zhuanxing Road Service Hall
101	中国电信上海水清路营业厅	China Telecom Shanghai Shuiqing Road Service Hall
102	中国电信上海三鲁公路营业厅	China Telecom Shanghai Sanlu Highway Service Hall
103	中国电信上海昌林路营业厅	China Telecom Shanghai Changlin Road Service Hall
104	中国电信上海龙茗路营业厅	China Telecom Shanghai Longming Road Service Hall
105	中国电信上海沪闵路营业厅	China Telecom Shanghai Humin Road Service Hall
106	中国电信上海银春路营业厅	China Telecom Shanghai Yinchun Road Service Hall
107	中国电信上海吴中路营业厅	China Telecom Shanghai Wuzhong Road Service Hall
108	中国电信上海北翟路营业厅	China Telecom Shanghai Beidi Road Service Hall
109	中国电信上海申长路营业厅	China Telecom Shanghai Shenchang Road Service Hall
110	中国电信上海都市路营业厅	China Telecom Shanghai Dushi Road Service Hall
111	中国电信上海鲁南路营业厅	China Telecom Shanghai Lu'nan Road Service Hall
112	中国电信上海宝安公路营业厅	China Telecom Shanghai Bao'an Highway Service Hall
113	中国电信上海聚丰园路营业厅	China Telecom Shanghai Jufengyuan Road Service Hall
114	中国电信上海顾新路营业厅	China Telecom Shanghai Guxin Road Service Hall
115	中国电信上海永清路营业厅	China Telecom Shanghai Yongqing Road Service Hall
116	中国电信上海市一路营业厅	China Telecom Shanghai Shiyi Road Service Hall
117	中国电信上海长江南路营业厅	China Telecom Shanghai South Changjiang Road Service Hall
118	中国电信上海封浜翔封路营业厅	China Telecom Shanghai Xiangfeng Road Service Hall

119	中国电信上海菊园平城路营业厅	China Telecom Shanghai Pingcheng Road Service Hall
120	中国电信上海外冈北街营业厅	China Telecom Shanghai North Waigang Street Service Hall
121	中国电信上海安边路营业厅	China Telecom Shanghai Anbian Road Service Hall
122	中国电信上海方泰方中路营业厅	China Telecom Shanghai Fangzhong Road Service Hall
123	中国电信上海江桥华江路营业厅	China Telecom Shanghai Huajiang Road Service Hall
124	中国电信上海安亭墨玉路营业厅	China Telecom Shanghai Moyu Road Service Hall
125	中国电信上海南翔解放街营业厅	China Telecom Shanghai Jiefang Street Service Hall
126	中国电信上海马陆宝安公路营业厅	China Telecom Shanghai Bao'an Highway Service Hall
127	中国电信上海戬浜大治西路营业厅	China Telecom Shanghai West Dazhi Road Service Hall
128	中国电信上海娄塘南新路营业厅	China Telecom Shanghai Nanxin Road Service Hall
129	中国电信上海新成仓场路营业厅	China Telecom Shanghai Cangchang Road Service Hall
130	中国电信上海黄渡新黄路营业厅	China Telecom Shanghai Xinhuang Road Service Hall
131	中国电信上海真新新侯路营业厅	China Telecom Shanghai Xinhou Road Service Hall
132	中国电信上海徐行澄浏路营业厅	China Telecom Shanghai Chengliu Road Service Hall
133	中国电信上海华亭高石路营业厅	China Telecom Shanghai Gaoshi Road Service Hall
134	中国电信上海曹王施曹路营业厅	China Telecom Shanghai Shicao Road Service Hall
135	中国电信上海南翔嘉好路营业厅	China Telecom Shanghai Jiahao Road Service Hall
136	中国电信上海南翔宝翔路营业厅	China Telecom Shanghai Baoxiang Road Service Hall
137	中国电信上海福海路营业厅	China Telecom Shanghai Fuhai Road Service Hall
138	中国电信上海练北路营业厅	China Telecom Shanghai Lianbei Road Service Hall
139	中国电信上海庙前街营业厅	China Telecom Shanghai Miaoqian Street Service Hall
140	中国电信上海蒸兴路营业厅	China Telecom Shanghai Zhengxing Road Service Hall
141	中国电信上海公园东路营业厅	China Telecom Shanghai East Gongyuan Road Service Hall
142	中国电信上海胜利路营业厅	China Telecom Shanghai Shengli Road Service Hall
143	中国电信上海赵兴路营业厅	China Telecom Shanghai Zhaoxing Road Service Hall
144	中国电信上海华新街营业厅	China Telecom Shanghai Huaxin Street Service Hall
145	中国电信上海漕平路营业厅	China Telecom Shanghai Caoping Road Service Hall
146	中国电信上海商蔡路营业厅	China Telecom Shanghai Shangcai Road Service Hall
147	中国电信上海福泉山路营业厅	China Telecom Shanghai Fuquanshan Road Service Hall
148	中国电信上海纪鹤路营业厅	China Telecom Shanghai Jihe Road Service Hall
149	中国电信上海沈砖路营业厅	China Telecom Shanghai Shenzhuan Road Service Hall
150	中国电信上海金中路营业厅	China Telecom Shanghai Jinzhong Road Service Hall
151	中国电信上海襄丞路营业厅	China Telecom Shanghai Xiangcheng Road Service Hall
152	中国电信上海赵江路营业厅	China Telecom Shanghai Zhaojiang Road Service Hall
153	中国电信上海兰科路营业厅	China Telecom Shanghai Lanke Road Service Hall
154	中国电信上海凤雅路营业厅	China Telecom Shanghai Fengya Road Service Hall
155	中国电信上海天马天新路营业厅	China Telecom Shanghai Tianxin Road Service Hall
156	中国电信上海九亭九亭大街营业厅	China Telecom Shanghai Jiuting Avenue Service Hall
157	中国电信上海文翔路营业厅	China Telecom Shanghai Wenxiang Road Service Hall
158	中国电信上海佘山桃源路营业厅	China Telecom Shanghai Taoyuan Road Service Hall
159	中国电信上海泗泾鼓浪路营业厅	China Telecom Shanghai Gulang Road Service Hall

160	中国电信上海新桥新北街营业厅	China Telecom Shanghai Xinbei Street Service Hall
161	中国电信上海人民南路营业厅	China Telecom Shanghai South Renmin Road Service Hall
162	中国电信上海亭知路营业厅	China Telecom Shanghai Tingzhi Road Service Hall
163	中国电信上海泗泾新家园路营业厅	China Telecom Shanghai Xinjiayuan Road Service Hall
164	中国电信上海昆冈秦安街营业厅	China Telecom Shanghai Qin'an Street Service Hall
165	中国电信上海车墩影视路营业厅	China Telecom Shanghai Yingshi Road Service Hall
166	中国电信上海泖港新宾路营业厅	China Telecom Shanghai Xinbin Road Service Hall
167	中国电信上海洞泾长兴路营业厅	China Telecom Shanghai Changxing Road Service Hall
168	中国电信上海塔汇塔卫街营业厅	China Telecom Shanghai Tawei Street Service Hall
169	中国电信上海新浜邮电路营业厅	China Telecom Shanghai Youdian Road Service Hall
170	中国电信上海张泽辕门路营业厅	China Telecom Shanghai Yuanmen Road Service Hall
171	中国电信上海新五中厍路营业厅	China Telecom Shanghai Zhongku Road Service Hall
172	中国电信上海泗泾德悦路营业厅	China Telecom Shanghai Deyue Road Service Hall
173	中国电信上海佘山佛山路营业厅	China Telecom Shanghai Foshan Road Service Hall
174	中国电信上海广富林路营业厅	China Telecom Shanghai Guangfulin Road Service Hall
175	中国电信上海叶榭叶政路营业厅	China Telecom Shanghai Yezheng Road Service Hall
176	中国电信上海古松学府路营业厅	China Telecom Shanghai Xuefu Road Service Hall
177	中国电信上海云清路营业厅	China Telecom Shanghai Yunqing Road Service Hall
178	中国电信上海三新路营业厅	China Telecom Shanghai Sanxin Road Service Hall
179	中国电信上海茶亭路营业厅	China Telecom Shanghai Chating Road Service Hall
180	中国电信上海龙翔路营业厅	China Telecom Shanghai Longxiang Road Service Hall
181	中国电信上海罗星路营业厅	China Telecom Shanghai Luoxing Road Service Hall
182	中国电信上海华亭路营业厅	China Telecom Shanghai Huating Road Service Hall
183	中国电信上海新枫路营业厅	China Telecom Shanghai Xinfeng Road Service Hall
184	中国电信上海浦银路营业厅	China Telecom Shanghai Puyin Road Service Hall
185	中国电信上海山新路营业厅	China Telecom Shanghai Shanxin Road Service Hall
186	中国电信上海璜溪东街营业厅	China Telecom Shanghai East Huangxi Street Service Hall
187	中国电信上海板桥西路营业厅	China Telecom Shanghai West Banqiao Road Service Hall
188	中国电信上海花贤路营业厅	China Telecom Shanghai Huaxian Road Service Hall
189	中国电信上海钱商街营业厅	China Telecom Shanghai Qianshang Street Service Hall
190	中国电信上海海创路营业厅	China Telecom Shanghai Haichuang Road Service Hall
191	中国电信上海新金山路营业厅	China Telecom Shanghai Xinjinshan Road Service Hall
192	中国电信上海金张公路营业厅	China Telecom Shanghai Jinzhang Highway Service Hall
193	中国电信上海恒顺路营业厅	China Telecom Shanghai Hengshun Road Service Hall
194	中国电信上海廊漕公路营业厅	China Telecom Shanghai Langcao Highway Service Hall
195	中国电信上海小康路营业厅	China Telecom Shanghai Xiaokang Road Service Hall
196	中国电信上海众安街营业厅	China Telecom Shanghai Zhong'an Street Service Hall
197	中国电信上海平安平福东路营业厅	China Telecom Shanghai East Pingfu Road Service Hall
198	中国电信上海奉新奉炮路营业厅	China Telecom Shanghai Fengpao Road Service Hall
199	中国电信上海头桥大庆西路营业厅	China Telecom Shanghai West Daqing Road Service Hall
200	中国电信上海环城东路营业厅	China Telecom Shanghai East Huancheng Road Service Hall

201	中国电信上海塘外人民路营业厅	China Telecom Shanghai Renmin Road Service Hall
202	中国电信上海奉城城大路营业厅	China Telecom Shanghai Chengda Road Service Hall
203	中国电信上海解放东路营业厅	China Telecom Shanghai East Jiefang Road Service Hall
204	中国电信上海新寺新塘路营业厅	China Telecom Shanghai Xintang Road Service Hall
205	中国电信上海金汇中街路营业厅	China Telecom Shanghai Zhongjie Road Service Hall
206	中国电信上海西渡西闸路营业厅	China Telecom Shanghai Xizha Road Service Hall
207	中国电信上海四团四新路营业厅	China Telecom Shanghai Sixin Road Service Hall
208	中国电信上海青村南奉路营业厅	China Telecom Shanghai Nanfeng Road Service Hall
209	中国电信上海洪庙洪运路营业厅	China Telecom Shanghai Hongyun Road Service Hall
210	中国电信上海肖塘肖南路营业厅	China Telecom Shanghai Xiaonan Road Service Hall
211	中国电信上海庄行一新路营业厅	China Telecom Shanghai Yixin Road Service Hall
212	中国电信上海星火海滨路营业厅	China Telecom Shanghai Haibin Road Service Hall
213	中国电信上海邬桥安中中路营业厅	China Telecom Shanghai Middle Anzhong Road Service Hall
214	中国电信上海柘林新柘中路营业厅	China Telecom Shanghai Middle Xinzhe Road Service Hall
215	中国电信上海钱桥长丰路营业厅	China Telecom Shanghai Changfeng Road Service Hall
216	中国电信上海胡桥新街路营业厅	China Telecom Shanghai Xinjie Road Service Hall
217	中国电信上海光明光明东路营业厅	China Telecom Shanghai East Guangming Road Service Hall
218	中国电信上海泰日泰青路营业厅	China Telecom Shanghai Taiqing Road Service Hall
219	中国电信上海博丰路营业厅	China Telecom Shanghai Bofeng Road Service Hall
220	中国电信上海齐贤万顺路营业厅	China Telecom Shanghai Wanshun Road Service Hall
221	中国电信上海城桥镇八一路营业厅	China Telecom Shanghai Bayi Road Service Hall
222	中国电信上海长兴凤凰公路营业厅	China Telecom Shanghai Fenghuang Highway Service Hall
223	中国电信上海新河新中路营业厅	China Telecom Shanghai Xinzhong Road Service Hall
224	中国电信上海竖新响椿路营业厅	China Telecom Shanghai Xiangchun Road Service Hall
225	中国电信上海堡镇工农路营业厅	China Telecom Shanghai Gongnong Road Service Hall
226	中国电信上海裕安裕安路营业厅	China Telecom Shanghai Yu'an Road Service Hall
227	中国电信上海向化向贸路营业厅	China Telecom Shanghai Xiangmao Road Service Hall
228	中国电信上海陈镇陈彷公路营业厅	China Telecom Shanghai Chenfang Highway Service Hall
229	中国电信上海建设镇中路营业厅	China Telecom Shanghai Zhenzhong Road Service Hall
230	中国电信上海庙镇万安桥路营业厅	China Telecom Shanghai Wan’anqiao Road Service Hall
231	中国电信上海草棚宏海公路营业厅	China Telecom Shanghai Honghai Highway Service Hall
232	中国电信上海南门玉环路营业厅	China Telecom Shanghai Yuhuan Road Service Hall
233	中国电信上海港沿港沿中路营业厅	China Telecom Shanghai Middle Gangyan Road Service Hall
234	中国电信上海盘效三双公路营业厅	China Telecom Shanghai Sanshuang Highway Service Hall
235	中国电信上海横沙民东路营业厅	China Telecom Shanghai Mindong Road Service Hall
236	中国电信上海中兴镇营业厅	China Telecom Shanghai Zhongxing Service Hall
237	中国电信上海长江长江大街营业厅	China Telecom Shanghai Changjiang Avenue Service Hall
238	中国电信上海新海兴谷路营业厅	China Telecom Shanghai Xinggu Road Service Hall
239	上海移动百熙路营业厅	Shanghai Mobile Baixi Road Service Hall
240	上海移动晨阳路营业厅	Shanghai Mobile Chenyang Road Service Hall
241	上海移动大团营业厅	Shanghai Mobile Datuan Service Hall

242	上海移动东城营业厅	Shanghai Mobile Dongcheng Service Hall
243	上海移动航头营业厅	Shanghai Mobile Hangtou Service Hall
244	上海移动合庆镇营业厅	Shanghai Mobile Heqing Service Hall
245	上海移动惠南营业厅	Shanghai Mobile Huinan Service Hall
246	上海移动金高路营业厅	Shanghai Mobile Jingao Road Service Hall
247	上海移动金科路营业厅	Shanghai Mobile Jinke Road Service Hall
248	上海移动康桥营业厅	Shanghai Mobile Kangqiao Service Hall
249	上海移动民生路旗舰店	Shanghai Mobile Minsheng Road Flagship Store
250	上海移动浦建路营业厅	Shanghai Mobile Pujian Road Service Hall
251	上海移动唐镇营业厅	Shanghai Mobile Tangzhen Service Hall
252	上海移动外高桥营业厅	Shanghai Mobile Waigaoqiao Service Hall
253	上海移动潍坊路营业厅	Shanghai Mobile Weifang Road Service Hall
254	上海移动五莲路营业厅	Shanghai Mobile Wulian Road Service Hall
255	上海移动耀华路营业厅	Shanghai Mobile Yaohua Road Service Hall
256	上海移动云莲营业厅	Shanghai Mobile Yunlian Service Hall
257	上海移动北蔡营业厅	Shanghai Mobile Beicai Service Hall
258	上海移动曹路镇营业厅	Shanghai Mobile Caolu Service Hall
259	上海移动川沙路营业厅	Shanghai Mobile Chuansha Road Service Hall
260	上海移动东书房路营业厅	Shanghai Mobile Dongshufang Road Service Hall
261	上海移动龚路镇营业厅	Shanghai Mobile Gonglu Service Hall
262	上海移动鸿音路营业厅	Shanghai Mobile Hongyin Road Service Hall
263	上海移动芦潮港营业厅	Shanghai Mobile Luchaogang Service Hall
264	上海移动苗圃路营业厅	Shanghai Mobile Miaopu Road Service Hall
265	上海移动上南路营业厅	Shanghai Mobile Shangnan Road Service Hall
266	上海移动孙桥营业厅	Shanghai Mobile Sunqiao Service Hall
267	上海移动新场营业厅	Shanghai Mobile Xinchang Service Hall
268	上海移动新川路营业厅	Shanghai Mobile Xinchuan Road Service Hall
269	上海移动浦东国际机场T2营业厅	Shanghai Mobile Pudong International Airport T2 Service Hall
270	上海移动南泉北路营业厅	Shanghai Mobile North Nanquan Road Service Hall
271	上海移动龙华路营业厅	Shanghai Mobile Longhua Road Service Hall
272	上海移动梅陇路营业厅	Shanghai Mobile Meilong Road Service Hall
273	上海移动南丹东路营业厅	Shanghai Mobile East Nandan Road Service Hall
274	上海移动人民广场营业厅	Shanghai Mobile People’s Square Service Hall
275	上海移动天平路营业厅	Shanghai Mobile Tianping Road Service Hall
276	上海移动田林路营业厅	Shanghai Mobile Tianlin Road Service Hall
277	上海移动襄阳南路营业厅	Shanghai Mobile South Xiangyang Road Service Hall
278	上海移动斜土路营业厅	Shanghai Mobile Xietu Road Service Hall
279	上海移动大木桥路营业厅	Shanghai Mobile Damuqiao Road Service Hall
280	上海移动福州路营业厅	Shanghai Mobile Fuzhou Road Service Hall
281	上海移动华展路营业厅	Shanghai Mobile Huazhan Road Service Hall
282	上海移动罗香路营业厅	Shanghai Mobile Luoxiang Road Service Hall

283	上海移动西藏南路营业厅	Shanghai Mobile South Xizang Road Service Hall
284	上海移动宜山路营业厅	Shanghai Mobile Yishan Road Service Hall
285	上海移动古北路营业厅	Shanghai Mobile Gubei Road Service Hall
286	上海移动静安寺营业厅	Shanghai Mobile Jing’an Temple Service Hall
287	上海移动南京西路营业厅	Shanghai Mobile West Nanjing Road Service Hall
288	上海移动平利路营业厅	Shanghai Mobile Pingli Road Service Hall
289	上海移动桃浦营业厅	Shanghai Mobile Taopu Service Hall
290	上海移动天山西路营业厅	Shanghai Mobile West Tianshan Road Service Hall
291	上海移动新华路营业厅	Shanghai Mobile Xinhua Road Service Hall
292	上海移动枣阳路营业厅	Shanghai Mobile Zaoyang Road Service Hall
293	上海移动长宁路营业厅	Shanghai Mobile Changning Road Service Hall
294	上海移动长寿路旗舰店	Shanghai Mobile Changshou Road Flagship Store
295	上海移动常德路营业厅	Shanghai Mobile Changde Road Service Hall
296	上海移动大渡河路营业厅	Shanghai Mobile Daduhe Road Service Hall
297	上海移动古浪路营业厅	Shanghai Mobile Gulang Road Service Hall
298	上海移动江苏路营业厅	Shanghai Mobile Jiangsu Road Service Hall
299	上海移动祁连山南路营业厅	Shanghai Mobile South Qilianshan Road Service Hall
300	上海移动威宁路营业厅	Shanghai Mobile Weining Road Service Hall
301	上海移动遵义路营业厅	Shanghai Mobile Zunyi Road Service Hall
302	上海移动天目西路营业厅	Shanghai Mobile West Tianmu Road Service Hall
303	上海移动阳城路营业厅	Shanghai Mobile Yangcheng Road Service Hall
304	上海移动延长路营业厅	Shanghai Mobile Yanchang Road Service Hall
305	上海移动永兴路营业厅	Shanghai Mobile Yongxing Road Service Hall
306	上海移动广灵四路营业厅	Shanghai Mobile Guangling 4th Road Service Hall
307	上海移动广中路营业厅	Shanghai Mobile Guangzhong Road Service Hall
308	上海移动临平北路营业厅	Shanghai Mobile North Linping Road Service Hall
309	上海移动四川北路第一营业厅	Shanghai Mobile North Sichuan Road No.1 Service Hall
310	上海移动五角场营业厅	Shanghai Mobile Wujiaochang Service Hall
311	上海移动杨浦滨江营业厅	Shanghai Mobile Yangpu Binjiang Service Hall
312	上海移动彰武路展示厅	Shanghai Mobile Zhangwu Road Exhibition Hall
313	上海移动周家嘴路营业厅	Shanghai Mobile Zhoujiazui Road Service Hall
314	上海移动虹口公园营业厅	Shanghai Mobile Hongkou Park Service Hall
315	上海移动隆昌路营业厅	Shanghai Mobile Longchang Road Service Hall
316	上海移动杨浦公园营业厅	Shanghai Mobile Yangpu Park Service Hall
317	上海移动长白路营业厅	Shanghai Mobile Changbai Road Service Hall
318	上海移动国顺东路营业厅	Shanghai Mobile East Guoshun Road Service Hall
319	上海移动开鲁路营业厅	Shanghai Mobile Kailu Road Service Hall
320	上海移动华漕营业厅	Shanghai Mobile Huacao Service Hall
321	上海移动江川路营业厅	Shanghai Mobile Jiangchuan Road Service Hall
322	上海移动南方营业厅	Shanghai Mobile Nanfang Service Hall
323	上海移动七莘路营业厅	Shanghai Mobile Qixin Road Service Hall

324	上海移动莘庄营业厅	Shanghai Mobile Xinzhuang Service Hall
325	上海移动水清路营业厅	Shanghai Mobile Shuiqing Road Service Hall
326	上海移动银春路营业厅	Shanghai Mobile Yinchun Road Service Hall
327	上海移动永德路营业厅	Shanghai Mobile Yongde Road Service Hall
328	上海移动颛桥营业厅	Shanghai Mobile Zhuanqiao Service Hall
329	上海移动沧源路营业厅	Shanghai Mobile Cangyuan Road Service Hall
330	上海移动漕宝路营业厅	Shanghai Mobile Caobao Road Service Hall
331	上海移动都市路营业厅	Shanghai Mobile Dushi Road Service Hall
332	上海移动红松路营业厅	Shanghai Mobile Hongsong Road Service Hall
333	上海移动江文路营业厅	Shanghai Mobile Jiangwen Road Service Hall
334	上海移动锦梅路营业厅	Shanghai Mobile Jinmei Road Service Hall
335	上海移动静安新城营业厅	Shanghai Mobile Jing’an New City Service Hall
336	上海移动龙柏新村营业厅	Shanghai Mobile Longbai New Village Service Hall
337	上海移动莘东路营业厅	Shanghai Mobile Xindong Road Service Hall
338	上海移动吴中路营业厅	Shanghai Mobile Wuzhong Road Service Hall
339	上海移动北江燕路营业厅	Shanghai Mobile Beijiangyan Road Service Hall
340	上海移动车墩营业厅	Shanghai Mobile Chedun Service Hall
341	上海移动动感地带松江大学城营业厅	Shanghai Mobile M-Zone Songjiang University Town Service Hall
342	上海移动洞泾营业厅	Shanghai Mobile Dongjing Service Hall
343	上海移动沪亭北路营业厅	Shanghai Mobile North Huting Road Service Hall
344	上海移动九亭营业厅	Shanghai Mobile Jiuting Service Hall
345	上海移动荣乐路营业厅	Shanghai Mobile Rongle Road Service Hall
346	上海移动泗泾营业厅	Shanghai Mobile Sijing Service Hall
347	上海移动松江营业厅	Shanghai Mobile Songjiang Service Hall
348	上海移动新桥营业厅	Shanghai Mobile Xinqiao Service Hall
349	上海移动乐都西路营业厅	Shanghai Mobile West Ledu Road Service Hall
350	上海移动茸梅路营业厅	Shanghai Mobile Rongmei Road Service Hall
351	上海移动佘山营业厅	Shanghai Mobile Sheshan Service Hall
352	上海移动新浜营业厅	Shanghai Mobile Xinbang Service Hall
353	上海移动新城营业厅	Shanghai Mobile Xincheng Service Hall
354	上海移动叶榭营业厅	Shanghai Mobile Yexie Service Hall
355	上海移动宝山万达营业厅	Shanghai Mobile Baoshan Wanda Service Hall
356	上海移动宝山营业厅	Shanghai Mobile Baoshan Service Hall
357	上海移动罗店营业厅	Shanghai Mobile Luodian Service Hall
358	上海移动庙行营业厅	Shanghai Mobile Miaohang Service Hall
359	上海移动月浦营业厅	Shanghai Mobile Yuepu Service Hall
360	上海移动高境营业厅	Shanghai Mobile Gaojing Service Hall
361	上海移动刘行营业厅	Shanghai Mobile Liuhang Service Hall
362	上海移动罗泾营业厅	Shanghai Mobile Luojing Service Hall
363	上海移动环镇北路营业厅	Shanghai Mobile North Huanzhen Road Service Hall
364	上海移动安亭营业厅	Shanghai Mobile Anting Service Hall

365	上海移动嘉定营业厅	Shanghai Mobile Jiading Service Hall
366	上海移动江桥营业厅	Shanghai Mobile Jiangqiao Service Hall
367	上海移动马陆大融城营业厅	Shanghai Mobile Malu IMIX Park Service Hall
368	上海移动南翔营业厅	Shanghai Mobile Nanxiang Service Hall
369	上海移动丰庄营业厅	Shanghai Mobile Fengzhuang Service Hall
370	上海移动福海路营业厅	Shanghai Mobile Fuhai Road Service Hall
371	上海移动菊园营业厅	Shanghai Mobile Juyuan Service Hall
372	上海移动唐行营业厅	Shanghai Mobile Tanghang Service Hall
373	上海移动同济大学嘉定校区动感地带品牌店	Shanghai Mobile Tongji University Jiading Campus M-Zone Brand Store
374	上海移动新郁路营业厅	Shanghai Mobile Xinyu Road Service Hall
375	上海移动听雪园路营业厅	Shanghai Mobile Tingxueyuan Road Service Hall
376	上海移动白鹤营业厅	Shanghai Mobile Baihe Service Hall
377	上海移动城中东路营业厅	Shanghai Mobile East Chengzhong Road Service Hall
378	上海移动淀山湖大道营业厅	Shanghai Mobile Dianshanhu Avenue Service Hall
379	上海移动青安路营业厅	Shanghai Mobile Qing’an Road Service Hall
380	上海移动徐泾营业厅	Shanghai Mobile Xujing Service Hall
381	上海移动赵巷营业厅	Shanghai Mobile Zhaoxiang Service Hall
382	上海移动朱家角营业厅	Shanghai Mobile Zhujiajiao Service Hall
383	上海移动卓越广场营业厅	Shanghai Mobile Zhuoyue Square Service Hall
384	上海移动城中北路营业厅	Shanghai Mobile North Chengzhong Road Service Hall
385	上海移动凤溪营业厅	Shanghai Mobile Fengxi Service Hall
386	上海移动华新营业厅	Shanghai Mobile Huaxin Service Hall
387	上海移动金泽营业厅	Shanghai Mobile Jinze Service Hall
388	上海移动练塘营业厅	Shanghai Mobile Liantang Service Hall
389	上海移动沈巷营业厅	Shanghai Mobile Shenxiang Service Hall
390	上海移动重固营业厅	Shanghai Mobile Chonggu Service Hall
391	上海移动奉城营业厅	Shanghai Mobile Fengcheng Service Hall
392	上海移动环城南路营业厅	Shanghai Mobile South Huancheng Road Service Hall
393	上海移动南桥营业厅	Shanghai Mobile Nanqiao Service Hall
394	上海移动西渡营业厅	Shanghai Mobile Xidu Service Hall
395	上海移动平安营业厅	Shanghai Mobile Ping’an Service Hall
396	上海移动青村营业厅	Shanghai Mobile Qingcun Service Hall
397	上海移动四团营业厅	Shanghai Mobile Situan Service Hall
398	上海移动泰日营业厅	Shanghai Mobile Tairi Service Hall
399	上海移动柘林营业厅	Shanghai Mobile Zhelin Service Hall
400	上海移动庄行营业厅	Shanghai Mobile Zhuanghang Service Hall
401	上海移动龙胜路营业厅	Shanghai Mobile Longsheng Road Service Hall
402	上海移动山阳营业厅	Shanghai Mobile Shanyang Service Hall
403	上海移动石化营业厅	Shanghai Mobile Shihua Service Hall
404	上海移动亭林营业厅	Shanghai Mobile Tinglin Service Hall

405	上海移动张堰营业厅	Shanghai Mobile Zhangyan Service Hall
406	上海移动朱泾营业厅	Shanghai Mobile Zhujing Service Hall
407	上海移动枫泾营业厅	Shanghai Mobile Fengjing Service Hall
408	上海移动吕巷营业厅	Shanghai Mobile Lüxiang Service Hall
409	上海移动卫清西路营业厅	Shanghai Mobile West Weiqing Road Service Hall
410	上海移动朱行营业厅	Shanghai Mobile Zhuhang Service Hall
411	上海移动朱泾新城营业厅	Shanghai Mobile Zhujing Xincheng Service Hall
412	上海移动堡镇营业厅	Shanghai Mobile Buzhen Service Hall
413	上海移动陈彷公路营业厅	Shanghai Mobile Chenfang Highway Service Hall
414	上海移动南门营业厅	Shanghai Mobile Nanmen Service Hall
415	上海移动三星镇营业厅	Shanghai Mobile Sanxing Service Hall
416	上海移动长兴岛营业厅	Shanghai Mobile Changxing Island Service Hall
417	上海移动庙镇营业厅	Shanghai Mobile Miaozhen Service Hall
418	上海移动竖河营业厅	Shanghai Mobile Shuhe Service Hall
419	上海移动向化营业厅	Shanghai Mobile Xianghua Service Hall
420	上海移动新开河营业厅	Shanghai Mobile Xinkaihe Service Hall
421	上海移动裕安营业厅	Shanghai Mobile Yu’an Service Hall
422	上海移动中兴镇营业厅	Shanghai Mobile Zhongxing Service Hall
423	上海移动翠竹路营业厅	Shanghai Mobile Cuizhu Road Service Hall
424	上海联通宝山庙行营业厅	Shanghai Unicom Miaohang Service Hall
425	上海联通大华营业厅	Shanghai Unicom Dahua Service Hall
426	上海联通同济路营业厅	Shanghai Unicom Tongji Road Service Hall
427	上海联通龙湖天街营业厅	Shanghai Unicom Longfor Baoshan Paradise Walk Mall Service Hall
428	上海联通鄂尔多斯路营业厅	Shanghai Unicom Erdos Road Service Hall
429	上海联通殷高西路营业厅	Shanghai Unicom West Yingao Road Service Hall
430	上海联通长江南路营业厅	Shanghai Unicom South Changjiang Road Service Hall
431	上海联通杨行营业厅	Shanghai Unicom Yanghang Service Hall
432	上海联通罗店营业厅	Shanghai Unicom Luodian Service Hall
433	上海联通淞滨路营业厅	Shanghai Unicom Songbin Road Service Hall
434	上海联通长兴岛营业厅	Shanghai Unicom Changxing Island Service Hall
435	上海联通陈家镇营业厅	Shanghai Unicom Chenjiazhen Service Hall
436	上海联通八一路营业厅	Shanghai Unicom Bayi Road Service Hall
437	上海联通圆沙营业厅	Shanghai Unicom Yuansha Service Hall
438	上海联通环城东路营业厅	Shanghai Unicom East Huancheng Road Service Hall
439	上海联通南方百联营业厅	Shanghai Unicom Bailian Nanfang Shopping Mall Service Hall
440	上海联通广中路营业厅	Shanghai Unicom Guangzhong Road Service Hall
441	上海联通临平路营业厅	Shanghai Unicom Linping Road Service Hall
442	上海联通广灵四路营业厅	Shanghai Unicom Guangling 4th Road Service Hall
443	上海联通彩虹湾营业厅	Shanghai Unicom Caihongwan Service Hall
444	上海联通汉口路营业厅	Shanghai Unicom Hankou Road Service Hall
445	上海联通百米香榭营业厅	Shanghai Unicom Baimi Xiangxie Commercial Street Service Hall

446	上海联通永嘉路营业厅	Shanghai Unicom Yongjia Road Service Hall
447	上海联通斜土路营业厅	Shanghai Unicom Xietu Road Service Hall
448	上海联通徐家汇路营业厅	Shanghai Unicom Xujiahui Road Service Hall
449	上海联通河南南路营业厅	Shanghai Unicom South Henan Road Service Hall
450	上海联通制造局路营业厅	Shanghai Unicom Zhizaoju Road Service Hall
451	上海联通江桥万达营业厅	Shanghai Unicom Jiangqiao Wanda Plaza Service Hall
452	上海联通黄渡营业厅	Shanghai Unicom Huangdu Service Hall
453	上海联通菊园营业厅	Shanghai Unicom Juyuan Service Hall
454	上海联通安亭营业厅	Shanghai Unicom Anting Service Hall
455	上海联通真新营业厅	Shanghai Unicom Zhenxin Service Hall
456	上海联通福海路营业厅	Shanghai Unicom Fuhai Road Service Hall
457	上海联通陈翔公路营业厅	Shanghai Unicom Chenxiang Highway Service Hall
458	上海联通南翔真南路营业厅	Shanghai Unicom Zhennan Road Service Hall
459	上海联通陈家山路营业厅	Shanghai Unicom Chenjiashan Road Service Hall
460	上海联通金山万达营业厅	Shanghai Unicom Jinshan Wanda Plaza Service Hall
461	上海联通枫泾新泾路营业厅	Shanghai Unicom Xinjing Road Service Hall
462	上海联通金水湖营业厅	Shanghai Unicom Jinshui Wetland Park Service Hall
463	上海联通静安寺营业厅	Shanghai Unicom Jing'an Temple Service Hall
464	上海联通威海路营业厅	Shanghai Unicom Weihai Road Service Hall
465	上海联通苏河湾营业厅	Shanghai Unicom Suhewan Service Hall
466	上海联通芷江西路营业厅	Shanghai Unicom West Zhijiang Road Service Hall
467	上海联通余姚路营业厅	Shanghai Unicom Yuyao Road Service Hall
468	上海联通平型关路营业厅	Shanghai Unicom Pingxingguan Road Service Hall
469	上海联通延长中路营业厅	Shanghai Unicom Middle Yanchang Road Service Hall
470	上海联通江场西路营业厅	Shanghai Unicom West Jiangchang Road Service Hall
471	上海联通虹桥枢纽营业厅	Shanghai Unicom Hongqiao Hub Service Hall
472	上海联通吴泾营业厅	Shanghai Unicom Wujing Service Hall
473	上海联通吴中路营业厅	Shanghai Unicom Wuzhong Road Service Hall
474	上海联通华漕镇营业厅	Shanghai Unicom Huacao Service Hall
475	上海联通兰坪路营业厅	Shanghai Unicom Lanping Road Service Hall
476	上海联通静安新城营业厅	Shanghai Unicom Jing'an New City Service Hall
477	上海联通七宝镇营业厅	Shanghai Unicom Qibao Service Hall
478	上海联通颛盛路营业厅	Shanghai Unicom Zhuansheng Road Service Hall
479	上海联通闵行龙茗路营业厅	Shanghai Unicom Longming Road Service Hall
480	上海联通浦驰路营业厅	Shanghai Unicom Puchi Road Service Hall
481	上海联通春申路营业厅	Shanghai Unicom Chunshen Road Service Hall
482	上海联通满天星营业厅	Shanghai Unicom Magic Plaza Service Hall
483	上海联通疏影路营业厅	Shanghai Unicom Shuying Road Service Hall
484	上海联通浦江镇营业厅	Shanghai Unicom Pujiang Service Hall
485	上海联通虹梅南路营业厅	Shanghai Unicom South Hongmei Road Service Hall
486	上海联通华师大营业厅	Shanghai Unicom East China Normal University Service Hall

487	中国联通浦东国际机场营业厅	Shanghai Unicom Pudong International Airport Service Hall
488	上海联通陆家嘴旗舰营业厅	Shanghai Unicom Lujiazui Flagship Service Hall
489	上海联通川沙路营业厅	Shanghai Unicom Chuansha Road Service Hall
490	上海联通南泉北路营业厅	Shanghai Unicom North Nanquan Road Service Hall
491	上海联通碧云营业厅	Shanghai Unicom Biyun Service Hall
492	上海联通塘桥营业厅	Shanghai Unicom Tangqiao Service Hall
493	上海联通长泰广场营业厅	Shanghai Unicom Chamtime Plaza Service Hall
494	上海联通崮山路营业厅	Shanghai Unicom Gushan Road Service Hall
495	上海联通三林营业厅	Shanghai Unicom Sanlin Service Hall
496	上海联通竹柏路营业厅	Shanghai Unicom Zhubai Road Service Hall
497	上海联通金桥营业厅	Shanghai Unicom Jinqiao Service Hall
498	上海联通崂山路营业厅	Shanghai Unicom Laoshan Road Service Hall
499	上海联通百业路营业厅	Shanghai Unicom Baiye Road Service Hall
500	上海联通海阳路营业厅	Shanghai Unicom Haiyang Road Service Hall
501	上海联通周浦万达广场营业厅	Shanghai Unicom Zhoupu Wanda Plaza Service Hall
502	上海联通洲海路营业厅	Shanghai Unicom Zhouhai Road Service Hall
503	上海联通昌里路营业厅	Shanghai Unicom Changli Road Service Hall
504	上海联通华星路营业厅	Shanghai Unicom Huaxing Road Service Hall
505	上海联通妙境路营业厅	Shanghai Unicom Miaojing Road Service Hall
506	上海联通东区益江路营业厅	Shanghai Unicom Yijiang Road Service Hall
507	上海联通东门营业厅	Shanghai Unicom Dongmen Service Hall
508	上海联通康桥路营业厅	Shanghai Unicom Kangqiao Road Service Hall
509	上海联通沪南路营业厅	Shanghai Unicom Hunan Road Service Hall
510	上海联通御桥营业厅	Shanghai Unicom Yuqiao Service Hall
511	上海联通周浦营业厅	Shanghai Unicom Zhoupu Service Hall
512	上海联通北艾路营业厅	Shanghai Unicom Bei'ai Road Service Hall
513	上海联通夏碧路营业厅	Shanghai Unicom Xiabi Road Service Hall
514	上海联通永泰路营业厅	Shanghai Unicom Yongtai Road Service Hall
515	上海联通航头营业厅	Shanghai Unicom Hangtou Service Hall
516	上海联通人民东路营业厅	Shanghai Unicom East Renmin Road Service Hall
517	上海联通长寿路营业厅	Shanghai Unicom Changshou Road Service Hall
518	上海联通宁夏路营业厅	Shanghai Unicom Ningxia Road Service Hall
519	上海联通中潭路营业厅	Shanghai Unicom Zhongtan Road Service Hall
520	上海联通真如营业厅	Shanghai Unicom Zhenru Service Hall
521	上海联通兰溪路营业厅	Shanghai Unicom Lanxi Road Service Hall
522	上海联通宜川路营业厅	Shanghai Unicom Yichuan Road Service Hall
523	上海联通金沙江路营业厅	Shanghai Unicom Jinshajiang Road Service Hall
524	上海联通朱家角营业厅	Shanghai Unicom Zhujiajiao Service Hall
525	上海联通西虹桥营业厅	Shanghai Unicom West Hongqiao Service Hall
526	上海联通徐泾营业厅	Shanghai Unicom Xujing Service Hall
527	上海联通华新营业厅	Shanghai Unicom Huaxin Service Hall

528	上海联通松江大学城营业厅	Shanghai Unicom Songjiang University Town Service Hall
529	上海联通武康路营业厅	Shanghai Unicom Wukang Road Service Hall
530	上海联通徐家汇营业厅	Shanghai Unicom Xujiahui Service Hall
531	上海联通田林营业厅	Shanghai Unicom Tianlin Service Hall
532	上海联通宛平南路营业厅	Shanghai Unicom South Wanping Road Service Hall
533	上海联通罗秀路营业厅	Shanghai Unicom Luoxiu Road Service Hall
534	上海联通漕东路营业厅	Shanghai Unicom Caodong Road Service Hall
535	上海联通凌云营业厅	Shanghai Unicom Lingyun Service Hall
536	上海联通桂平路营业厅	Shanghai Unicom Guiping Road Service Hall
537	上海联通国际传媒港营业厅	Shanghai Unicom International Media Port Service Hall
538	上海联通龙吟路营业厅	Shanghai Unicom Longyin Road Service Hall
539	上海联通四平路营业厅	Shanghai Unicom Siping Road Service Hall
540	上海联通政立路营业厅	Shanghai Unicom Zhengli Road Service Hall
541	上海联通长阳路营业厅	Shanghai Unicom Changyang Road Service Hall
542	上海联通联通大厦数字旗舰厅	China Unicom Building Flagship Service Hall
543	上海联通控江路营业厅	Shanghai Unicom Kongjiang Road Service Hall
544	上海联通开鲁路营业厅	Shanghai Unicom Kailu Road Service Hall
545	上海联通长宁路营业厅	Shanghai Unicom Changning Road Service Hall
546	上海联通黄金城道营业厅	Shanghai Unicom Golden Pedestrian Street Service Hall
547	上海联通天山路营业厅	Shanghai Unicom Tianshan Road Service Hall
548	上海联通江苏路营业厅	Shanghai Unicom Jiangsu Road Service Hall
549	上海联通新华路营业厅	Shanghai Unicom Xinhua Road Service Hall
550	上海联通水城路营业厅	Shanghai Unicom Shuicheng Road Service Hall
551	上海联通淞虹路营业厅	Shanghai Unicom Songhong Road Service Hall
552	上海联通剑河路营业厅	Shanghai Unicom Jianhe Road Service Hall